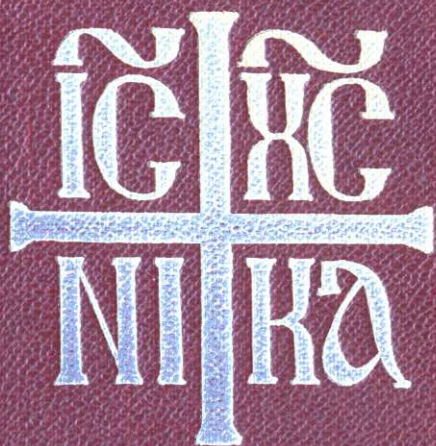
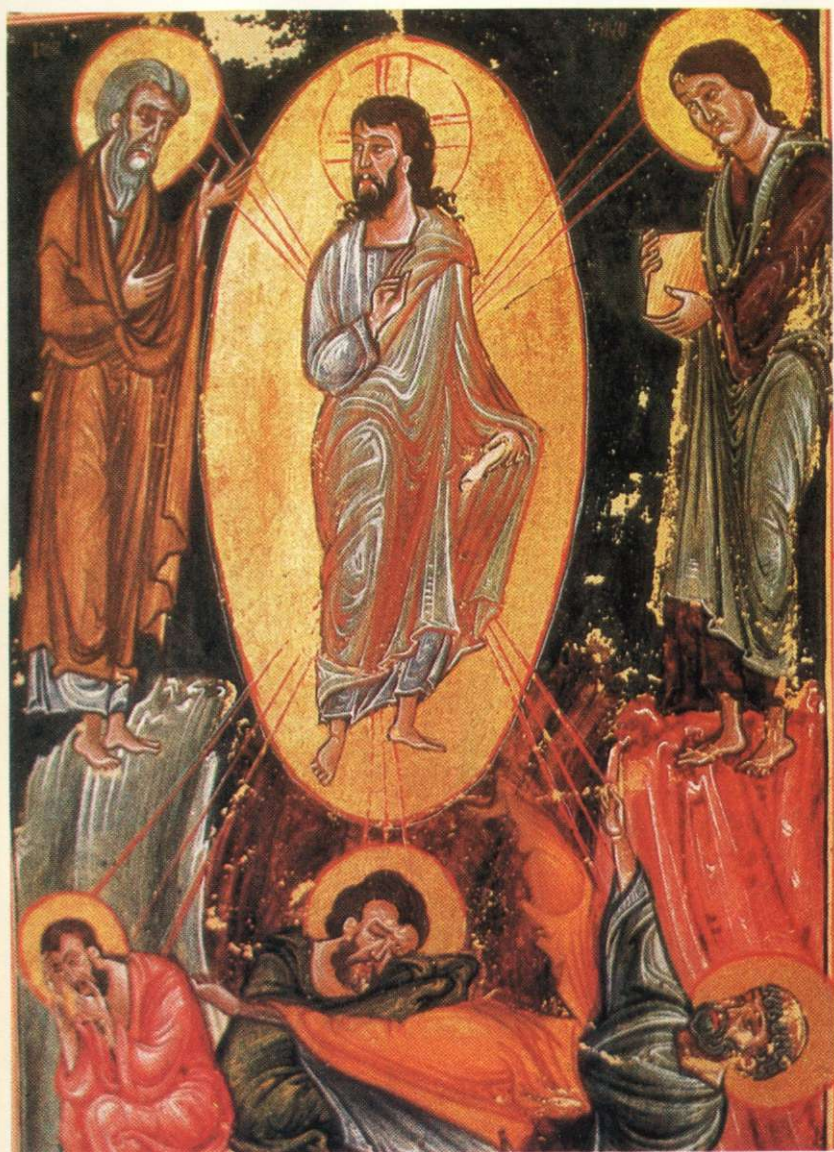




MYSTERIUM  
DER  
ANBETUNG

I







# MYSTERIUM DER ANBETUNG

Göttliche Liturgie und Stundengebet  
der Orthodoxen Kirche

herausgegeben von  
Erzpriester Sergius Heitz  
übersetzt und bearbeitet  
von Susanne Hausammann und Sergius Heitz

LUTHE - VERLAG, KÖLN



Erschienen im Zentrum patristischer Spiritualität  
KOINONIA - ORIENS in Köln  
mit Zuschüssen des Erzbistums Köln und  
der Deutschen Bischofskonferenz

Bildtafel: Verklärung Jesu auf Tabor.  
Armenisches Evangeliar des 14. Jhdts. Jerusalem,  
Armen. Patriarchat

ISBN 3 922727 23 9  
© by Sergius Heitz, Düsseldorf 1986  
Satz und Druck: Luthe-Druck, Köln

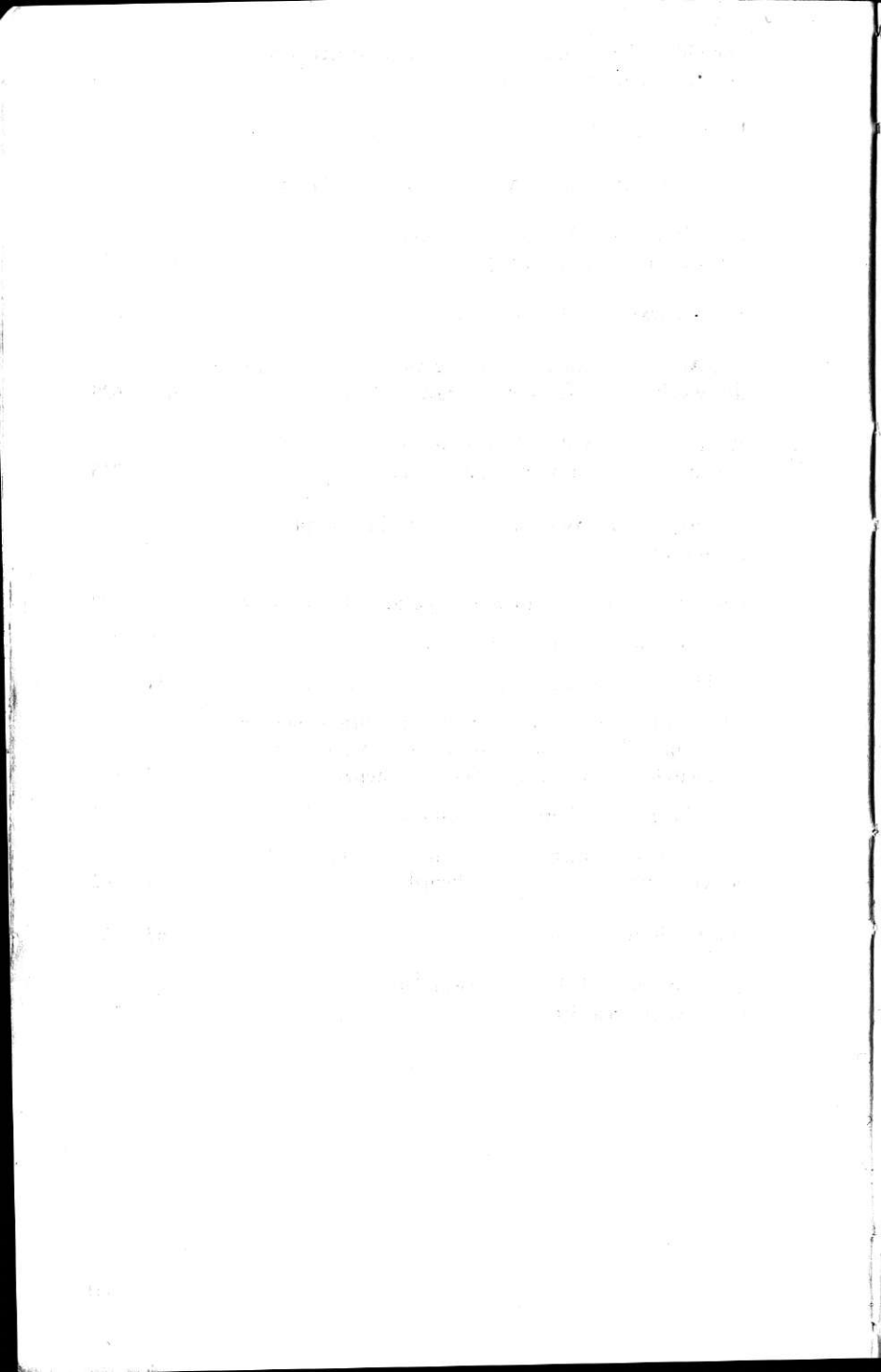
# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                           | Seite           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Vorbemerkung .....                                                        | IX              |
| Geleitwort .....                                                          | XI ff           |
| Vorwort .....                                                             | XIX ff          |
| Zum Verhalten der Gläubigen<br>in der Kirche einige Hilfestellungen ..... | 1 - 14          |
| <b>I. Orologion (Stundengebet) .....</b>                                  | <b>15 - 303</b> |
| <b>Die Vesper (Abenddienst) .....</b>                                     | <b>17 - 55</b>  |
| Schema der Kleinen Vesper .....                                           | 18              |
| Schema der Großen Vesper .....                                            | 19 - 20         |
| Die Große Vesper .....                                                    | 21 - 55         |
| <b>Der Orthros (Morgendienst) .....</b>                                   | <b>57 - 172</b> |
| Schema des Orthros .....                                                  | 58 - 60         |
| Das Königliche Offizium .....                                             | 61 - 65         |
| Nächtliches Psalmengebet .....                                            | 65 - 101        |
| Oden .....                                                                | 101 - 112       |
| Morgenlob (Laudes, Ainoi) .....                                           | 112 - 131       |
| Das Alleluja an Fasttagen .....                                           | 132 - 136       |
| Das Alleluja für die Entschlafenen .....                                  | 137 - 150       |
| Die Elf Auferstehungs-Evangelien .....                                    | 151 - 159       |
| Die Elf Auferstehungs-Exapostilarien .....                                | 160 - 164       |
| Die Elf Auferstehungs-Eothina .....                                       | 165 - 168       |
| Die Photagogika .....                                                     | 169 - 170       |
| Hypakoï für die Herrntage in den acht Tönen .....                         | 171 - 172       |



|                                                                                                 |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Die kleinen Horen</b> .....                                                                  | 173 - 235 |
| Schema der Kleinen Horen .....                                                                  | 174       |
| Prim .....                                                                                      | 175 - 180 |
| Zwischenstunde zur Prim .....                                                                   | 181 - 182 |
| Terz .....                                                                                      | 183 - 191 |
| Zwischenstunde zur Terz .....                                                                   | 192 - 193 |
| Sext .....                                                                                      | 194 - 199 |
| Zwischenstunde zur Sext .....                                                                   | 200       |
| Non .....                                                                                       | 201 - 206 |
| Typika der Fastenzeit .....                                                                     | 207 - 213 |
| Zwischenstunde zur Non .....                                                                    | 213       |
| Schema des Kleinen Apodipnon .....                                                              | 214       |
| Das Kleine Apodipnon (Komplet) .....                                                            | 215 - 222 |
| Schema des Großen Apodipnon .....                                                               | 223       |
| Das Große Apodipnon (Fest-Komplet) .....                                                        | 224 - 235 |
| <b>Das Mesonyktikon (Mitternachtsgebet)</b> .....                                               | 237 - 241 |
| <b>Die Biblischen Oden</b> .....                                                                | 243 - 262 |
| <b>Vorschlag einer Kurzfassung der Vigilien<br/>für den Gemeindegottesdienst</b> .....          | 263 - 303 |
| <br><b>II. Liturgikon (Göttliche Liturgie)</b> .....                                            | 305 - 762 |
| <br>Schema der Chrysostomus- und Basilius-Liturgie ...                                          | 307 - 311 |
| Grundriß einer Kirche .....                                                                     | 312 - 314 |
| Ordnung der Zurüstung auf die Liturgie<br>(Proskomidie) .....                                   | 315 - 334 |
| <b>Die Göttliche Liturgie unseres Vaters unter den<br/>Heiligen Johannes Chrysostomus</b> ..... | 335 - 403 |
| <b>Antiphona der Enarxis an Wochentagen</b> .....                                               | 405 - 406 |

|                                                                                                                                                       |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Die Göttliche Liturgie unseres Vaters unter den Heiligen Basilius des Großen .....</b>                                                             | <b>407 - 454</b> |
| <b>Litia oder Kolyba .....</b>                                                                                                                        | <b>455 - 458</b> |
| <b>Parastasis oder Pannychida für die Entschlafenen ..</b>                                                                                            | <b>459 - 475</b> |
| <b>Die Liturgie der Vorgeweihten Gaben (Präsanktifikaten-Liturgie) .....</b>                                                                          | <b>477 - 510</b> |
| <b>Wechseltexte für die Liturgie im Osterfestkreis ....</b>                                                                                           | <b>511 - 614</b> |
| <b>Die Acht Töne für die Liturgie an Herrntagen und die Wechseltexte für die Liturgie an Wochentagen .</b>                                            | <b>615 - 629</b> |
| <b>Wechseltexte für die Liturgie im datumgebundenen Festkreis aus dem Menologion .....</b>                                                            | <b>631 - 715</b> |
| <b>Allgemeine Wechseltexte für die Heiligentypen (Commune) .....</b>                                                                                  | <b>717 - 726</b> |
| <b>Lesungen und Töne für alle Tage des Kirchenjahres</b>                                                                                              | <b>727</b>       |
| A) Der bewegliche Jahresfestkreis .....                                                                                                               | 727 - 750        |
| B) Der unbewegliche Jahresfestkreis .....                                                                                                             | 751 - 756        |
| C) Vorschlag für eine fortlaufende alttestamentliche Lesung (lectio continua) in den Herrntagsvigilien zwischen Pfingsten und der Vorfastenzeit ..... | 757 - 759        |
| <b>Einteilung des Psalters in Kathismen .....</b>                                                                                                     | <b>760</b>       |
| <b>Lesungen der Psalterkathismen in den Horen zu den verschiedenen Zeiten des Kirchenjahres .....</b>                                                 | <b>761 - 762</b> |
| <b>Ausgewählte Literatur .....</b>                                                                                                                    | <b>763 - 767</b> |
| <b>Lexikon der wichtigsten verwendeten liturgischen Begriffe .....</b>                                                                                | <b>769 - 788</b> |

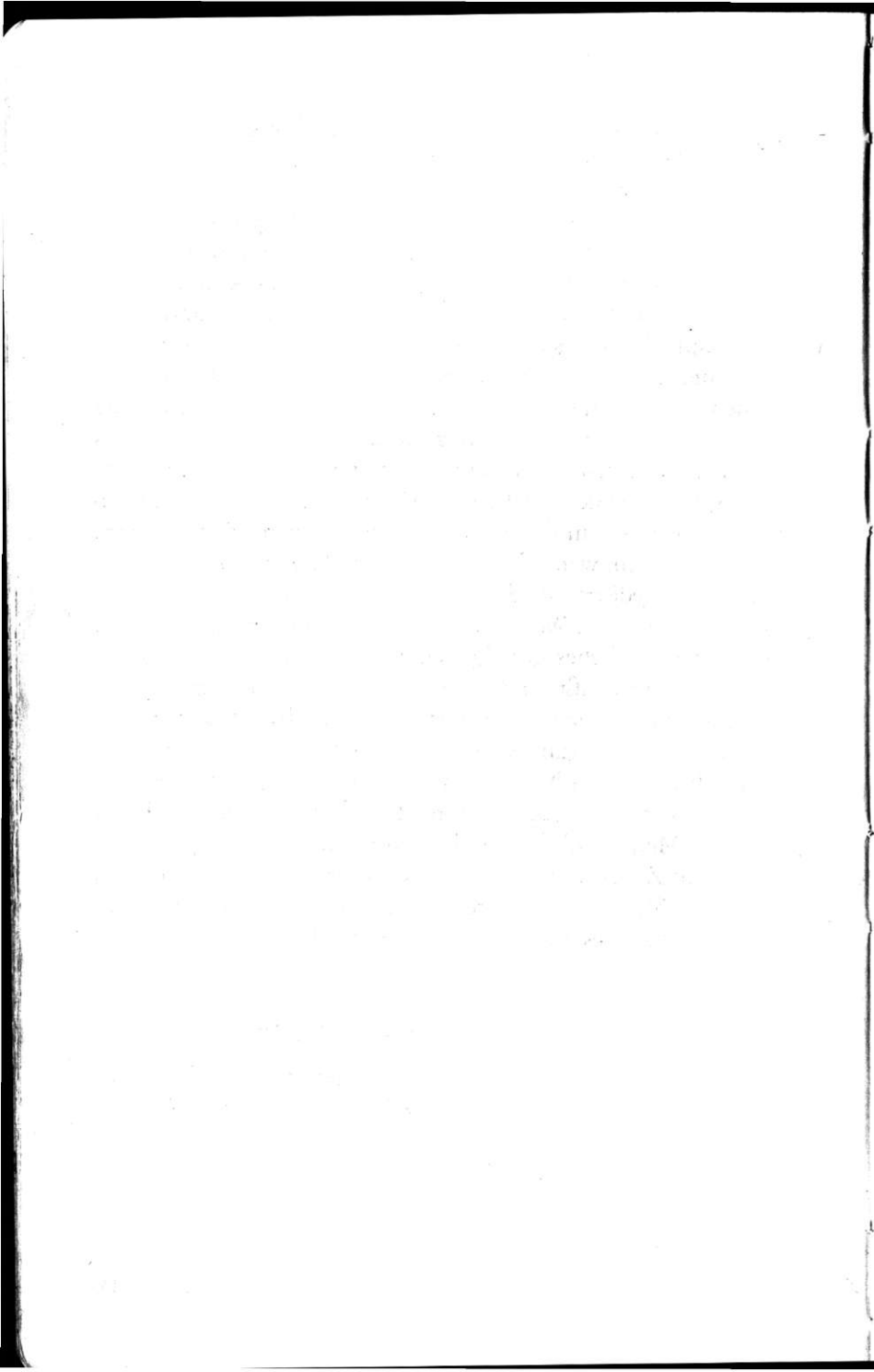


Die vorliegende, wieder und wieder sorgfältig geprüfte Übersetzung der Liturgie und des Stundengebetes der orthodoxen Kirche in die deutsche Sprache, die hier zum ersten Mal vollständig vorgelegt wird, erscheint in einem Augenblick großer kirchlicher und weltlicher Sprachlosigkeit unserer Zeit. Wo auf der einen Seite Sprache nur noch als Kommunikationsmittel gilt, auf der anderen Seite aber der Strom der abendländischen Gebetssprache weitgehend abgeschnitten ist oder sich in enge Tagesthemen verkleinert hat, wird man angesichts dieser anbetenden Worte sogleich inne, daß hier ein großes Erbe lebendig hervortritt und trotz aller Veränderungen unserer Zeit nichts von seiner Aktualität eingebüßt hat. Der unermessliche Lobpreis gegenüber der göttlichen Erbarmung in Psalmen, Hymnen, Troparien und Kontakien trifft jeden Zeitgenossen, besonders dann, wenn der Acker seines Herzens von Formalismen so ausgedörzt ist, daß er sich erneut nach rettenden Lebenswassern sehnt. Wer in dieses Stundengebet eintritt, wird in ein unerschöpfliches Quellgebiet geleitet, das jeden, der begierig ist, trinken läßt und dadurch erneuert. Man möchte es nicht glauben, aber man erfährt es unmittelbar, daß jeder, der sich im Lobpreis ganz Gott anheimstellt, erst dadurch auch sich selbst und den Nächsten zu finden vermag. Nur aus dem Gebet des in Gott gegründeten Menschen erwächst auch das rettende Menschenbild, das inmitten aller Sinnlosigkeit Tröstung und Zuversicht vermittelt. Wenn jeder einzelne, der sich an diesem Stundengebet beteiligt weiß, seinen Freunden davon berichtet, kann es zu einem Zeichen der Erneuerung werden.

Wilhelm Nyssen

Herausgeber der Reihe  
KOINONIA — ORIENS







L'Archevêque GEORGES

Cathédrale St Alexandre Nevsky

12, rue Daru - 75008 PARIS - Tél. 227.37.34

### *Geleitwort zur Ersten Ausgabe*

Que Dieu dans Sa Miséricorde infinie accueille l'humble prière  
que nous élevons vers le Très Haut.

J'accorde avec joie ma bénédiction à la publication du livre  
du Très Révérend Archiprêtre Serge Heitz «Prière de l'Eglise  
Orthodoxe».

*L'Archevêque Georges*

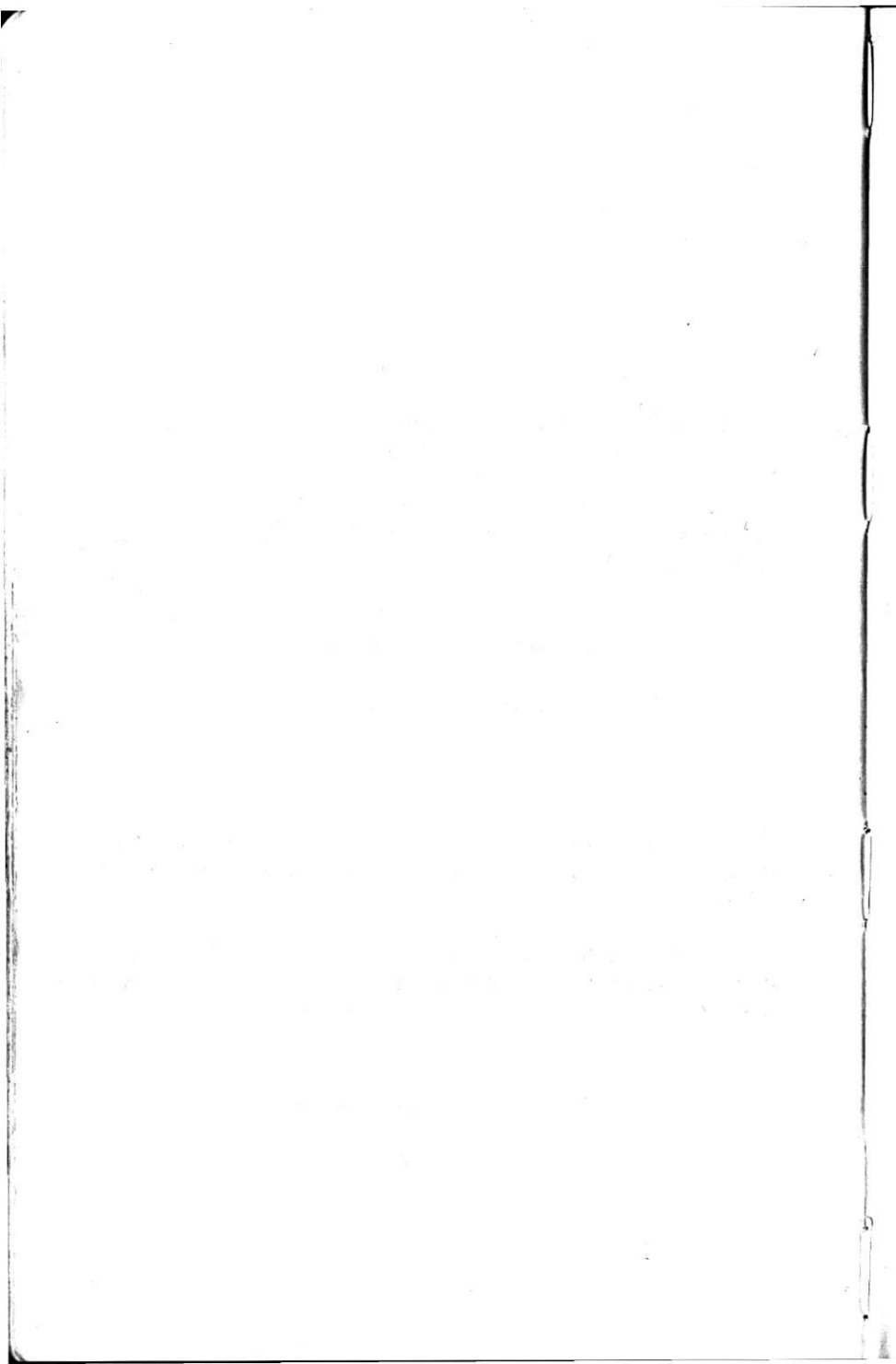
(† L'Archevêque Georges)

Gott, in Seiner unendlichen Barmherzigkeit, möge unser de-  
mütiges Gebet, das wir zum Allerhöchsten erheben, an-  
nehmen.

Mit Freude gebe ich meinen Segen zu der Veröffentlichung des  
Werkes „Gebet der Orthodoxen Kirche“, herausgegeben von  
dem Hochwürdigsten Erzpriester Sergius Heitz.

*+ Erzbischof Georg*

(† Erzbischof Georg)





## ARCHEVÊCHÉ ORTHODOXE

Administration Diocesaine  
des Eglises Orthodoxes Russes  
en Europe Occidentale  
dans l'obedience du Patriarcat  
Oecumenique de Constantinople

12. RUE DARU - 75008 PARIS

Tel. 622 38 91

### *Geleitwort zur Neuauflage*

Von Herzen möchte ich die Wiederherausgabe der liturgischen Arbeiten des Erzpriesters unserer Düsseldorfer Pfarrei zu den heiligen Erzengeln, Vater Sergius Heitz, begrüßen.

In dem vorliegenden Werk dürfen wir die Frucht seines vieljährigen Bemühens erblicken, dem deutschen Leser und den deutsch-sprachigen orthodoxen Gemeinschaften den Zugang zu dem vielfach noch verborgenen Reichtum des liturgischen Lebens unserer Kirche offenzuhalten.

Möge dieses Buch für viele ein Führer sein zu den geistlichen Schätzen und zu der vom Leben der Gnade geprägten Schönheit des orthodoxen Gottesdienstes.

Dem hochwürdigen Verfasser, seinen getreuen Mitarbeitern und allen jenen gläubigen Christen, denen sein Werk dienen soll, herzliche Segenswünsche!

+ Erzbischof Georg.

(† Erzbischof Georg)

Paris, im Juli 1985





ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ  
ΕΞΑΡΧΙΑ ΚΕΝΤΡΩΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

GRIECHISCH-ORTHODOXE METROPOLIE VON DEUTSCHLAND  
EXARCHAT VON ZENTRAL-EUROPA

BONN DEUTSCHLAND

Das Pfingstmysterium ist auch in unserer Zeit und in diesen Landen heilige Gegenwart. So singt die heilige orthodoxe Kirche „das neue Lied: Du hast uns mit Deinem Blute erkaufte aus jedem Stamm, jeder Sprache, jedem Volk und jedem Geschlecht und unserem Gott zu einem Königtum und zu Priestern gemacht“ (Offbg. Joh 5,9).

Unser orthodoxer Gottesdienst wird heute in allen Erdteilen und von vielen Völkern gefeiert und beweist seine weltweite Gültigkeit. Er wendet sich an den ganzen Menschen in seiner Einzigartigkeit, aber auch in seinen sozialen Bindungen, er erfaßt ihn ganz nach Leib, Seele und Geist, „kat' holon“.

Der Logos kehrt zum Vater zurück in den Worten unserer Gebete und Hymnen. So ist unser Gottesdienst zugleich das geistgewirkte dankende und lobpreisende Bekenntnis des orthodoxen Glaubens, auch dies „kat' holon“ gemäß dem unversehrten Ganzen der Gottesoffenbarung in Christo.

Ich segne das Buch in seinem Dienst an unseren Gemeinden und wünsche allen, die es benutzen, die reichen Gaben des allheiligen Geistes.

✠ Ο Σεβασμιος Μητροπολιτης

Metropolit Augoustinos von Deutschland  
und Exarch von Zentraleuropa



...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...



DER ERZBISCHOF VON MÜNCHEN  
UND FREISING

München, den 2. November 1981

### *Geleitwort*

Die seit langem bestehenden Kontakte zwischen der Orthodoxen und der Katholischen Kirche können nur dann fruchtbar werden, wenn sie sich nicht nur auf ein Gespräch unter Theologen, sondern auf die Begegnung unter den Gläubigen beziehen, besonders da, wo eine Kirche sich am tiefsten darstellt, in ihrer Liturgie und im Vollzug ihres Gebetes.

Die vorliegende erste deutsche Gesamtausgabe des orthodoxen Stundengebetes bietet eine einmalige Gelegenheit, den überreichen Gebetsschatz dieser Kirche, der frühchristlich und zugleich gegenwärtig ist, kennenzulernen.

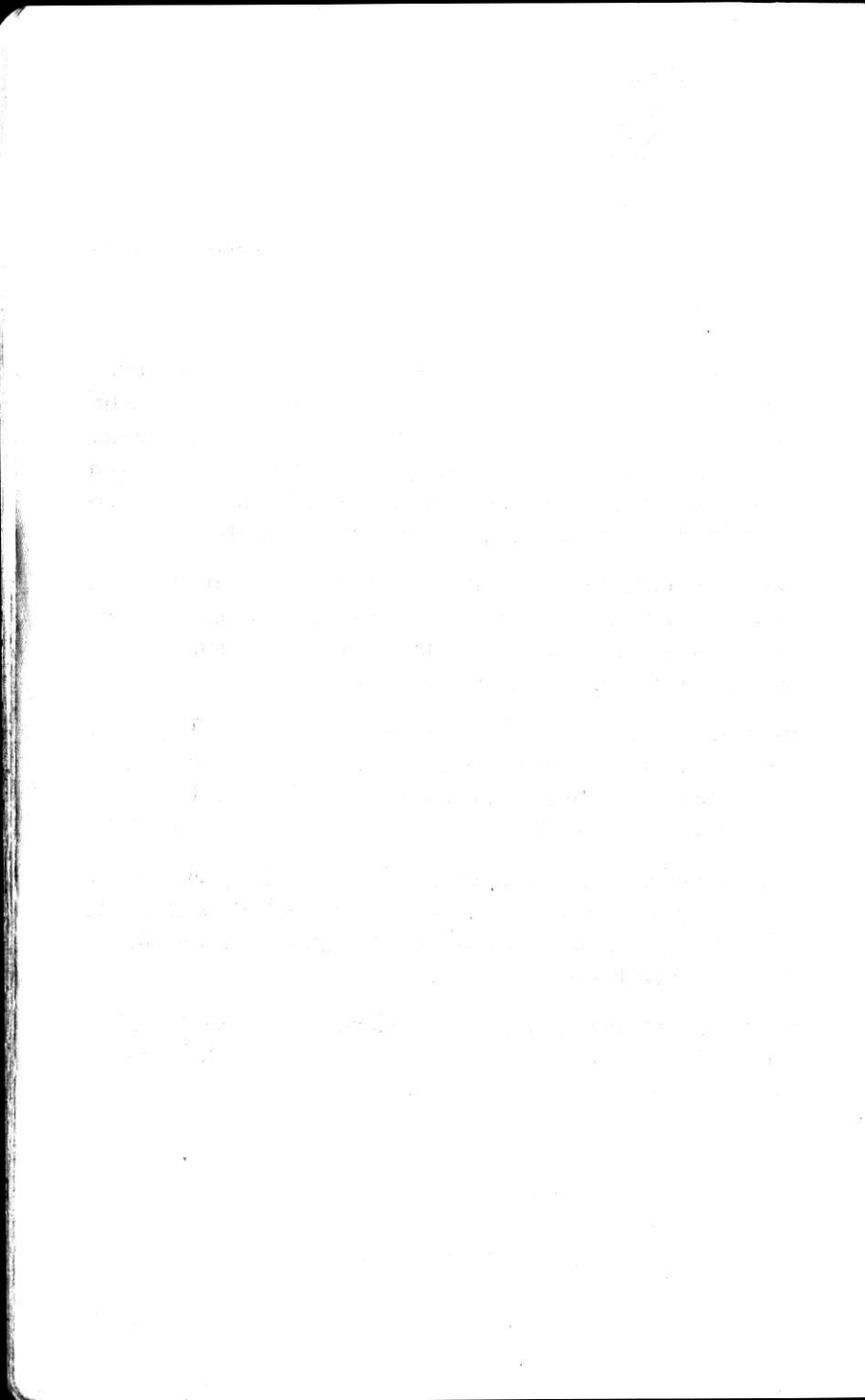
In diesen Texten zeigt sich, wie die Gezeiten des Tages, der Sonntage und der Feste, Gebet gewordener Glaube sind, erfüllt von anbetender Hingabe an die Geheimnisse des Heils, die Gott unter uns gewirkt hat.

Besonders die Hymnen zeigen eine Form der Lobpreisung, die wie eine geistliche Auslegung der Heiligen Schrift wirkt, stets gebunden an die dort dargestellten Ereignisse der Entfaltung des göttlichen Planes mit seiner Welt.

Gerne möchte ich die vorliegende Herausgabe dieses Stundengebetes, die uns so große Schätze eröffnet, herzlich begrüßen und empfehlen.

*+ Josef Card. Ratzinger*

(Josef Cardinal Ratzinger)



Die Orthodoxe Kirche ist ihrem Wesen nach eine betende Kirche. Dies zeigt sich nicht nur im Eucharistischen Gottesdienst, d. h. in der „Liturgie“, sondern vor allem auch darin, daß die Liturgiefeier eingebunden ist in einen Zyklus von über den Tag und die Nacht verteilter Gebetsgottesdienste: den Abenddienst (Vesper), den Mitternachtsdienst (Mesonyktikon), den Morgendienst (Orthros bestehend aus Nächtlichem Psalmengebet, Oden und Laudes) und die Tagesshoren (Prim, Terz, Sext, Non und Apodipnon). Diese Gebetsdienste werden nicht allein in Mönchsgemeinschaften gehalten, sondern die meisten von ihnen auch — so gut dies immer möglich ist — in den Pfarochien. Ein anderer Punkt, an dem das Wesen der Orthodoxen Kirche als einer betenden Kirche in Erscheinung tritt, wird sichtbar, wenn man die für die Orthodoxie so charakteristischen und bedeutungsvollen Totendienste (Totengedenken, Begräbnisdienste) betrachtet. Hier wird deutlich, daß die gegenseitige Gebetshilfe im Leibe Christi nicht durch den Tod begrenzt wird: In Christus, der den Tod entmachtet hat, sind die Gläubigen über alle Zeiten und Orte hinweg in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft miteinander verbunden. Schließlich ist die Orthodoxe Kirche auch daran als Kirche des Gebetes erkennbar, daß ihre Gläubigen sich in ihrem persönlichen Glaubensleben zum immerwährenden Gebet eingeladen wissen und dafür einen immer neu sich bewährenden Ansatz finden im Mit- und wenigstens teilweisen Nachvollzug des öffentlichen Gebetes der Kirche. Dieser Ansatz beim kirchlichen Gebet ist für die orthodoxe Glaubensexistenz des Einzelnen konstitutiv; er verhindert, daß das persönliche Gebet im Subjektivismus versandet.

Denn das Gebet der Kirche wird gespeist von den Worten der Heiligen Schrift, so daß die Anrufung Gottes im Gebet (die Akklamation) zugleich die Verkündigung Seiner Heilstaten und Seiner Herrschaft ist (die Proklamation). Die Orthodoxe Kirche ist also als Kirche des Gebetes zugleich Kirche des Wor-

tes Gottes. Gebet und Verkündigung sind in ihr nicht zu trennen, wie dies in den Kirchen des Westens seit der Scholastik die Regel ist. Wer die Texte, die er in diesem Buch findet, die Hymnen, Oden, Troparien, Stichiren, Stichen, Ektenien und Priestergebete, aufmerksam betrachtet, wird unschwer entdecken, daß sie im wesentlichen aus Schriftzitaten bestehen; und wer diese Texte regelmäßig betet, erfährt, daß er durch sie gespeist und gestärkt wird und in ihnen einen mit nichts zu vergleichenden Schatz besitzt. Dabei ist nun allerdings zu berücksichtigen, daß die Heilige Schrift nicht in der in der westlichen Welt gebräuchlichen Form benutzt wird. Denn, was das Alte Testament betrifft, so wird nicht auf die Hebräische Bibel zurückgegriffen, sondern auf ihre Übersetzung ins Griechische, auf die sog. Septuaginta (LXX), die vom zweiten vorchristlichen Jahrhundert an im hellenistischen Diasporajudentum entstanden ist, von der frühchristlichen Kirche als Heilige Schrift übernommen wurde und bis ins sechzehnte Jahrhundert auch im Westen der maßgebende Bibeltext darstellte, da sie die Grundlage für die Vulgataübersetzung war. Während nun aber im Westen seit Humanismus und Reformation der hebräische Urtext des Alten Testamentes sich durchzusetzen begann und heute allgemeine kirchliche Anerkennung genießt, ist die Orthodoxe Kirche bei der Septuaginta und ihren Übersetzungen geblieben, und dies weder aus Rückständigkeit, noch aus bloßem Konservatismus, sondern weil sie das historisierende Schriftprinzip der Westkirchen nicht zu teilen vermag. Dahinter liegt letztlich eine Verschiedenheit im Kirchen- und Geistverständnis. Nach orthodoxer Auffassung ist der Heilige Geist nicht so in die Schrift eingegangen, daß Er Sich dann als lebendig erwiese, wenn man danach fragt, was der jeweilige Verfasser in seiner Zeit mit diesen oder jenen Worten sagen wollte, sondern so hat Sich der Heilige Geist mit der Schrift verbunden, daß Er den nur beschränkt gültigen Worten des Alten Bundes in der Kirche einen neuen Sinn und eine neue universale Gültigkeit gab, die nicht primär durch historische Forschung, sondern vielmehr durch den Mitvollzug des kirchlichen Lebens und Betens verständlich wird. Daher spielt für die Auslegung des Alten Testamentes in der Orthodoxen

Kirche nicht die Frage, was ein bestimmter Text bei seiner Entstehung im Sinne seines Verfassers sagen wollte, die entscheidende Rolle, entscheidend ist vielmehr wie, warum und in welchem Sinne die Kirche diesen Text rezipiert hat und rezipieren kann. Dies aber wird in vielen Fällen nur verständlich, wenn man auf den Wortlaut der Septuaginta zurückgreift, da diese sich an manchen Stellen wesentlich vom hebräischen Urtext unterscheidet. Daher versteht es sich von selbst, daß wir uns bei der Übersetzung unserer Texte genötigt sahen, uns durchgehend an der Septuaginta zu orientieren und manches neu zu übersetzen. Es gibt ja heute im deutschen Sprachraum keine kirchlich brauchbare Übersetzung mehr, die den Septuagintatext bietet; die Allioli-Übersetzung, die aufs Ganze gesehen immer noch die beste ist, ist in mancher Hinsicht doch auch nicht mehr befriedigend.

So mußten wir in die Lücke springen und neben den kirchlichen auch die biblischen Texte teilweise neu übertragen, wobei in Wortwahl und Satzbau auch darauf zu achten war, daß diese Texte dazu bestimmt sind, als Gesang oder Sprechgesang vorgelesen zu werden.

Ein Wort muß noch zur Herkunft und Gestalt der hier festgehaltenen kirchlichen Traditionen und Texte gesagt werden. Die Texte der Troparien und Gebete sind, soweit diese griechische Vorlagen haben, von uns neu aus dem Griechischen übersetzt oder am Griechischen überprüft worden. Wir folgen also in der Textgestalt der beigebrachten Stücke eng dem griechischen Wortlaut, wobei wir uns allerdings bei Übertragungen kirchlich-poetischer Stücke mehr Freiheit gestattet haben als bei den Übersetzungen aus der Heiligen Schrift. Was nun aber die Rubriken betrifft, so haben wir im allgemeinen den slawischen Traditionen vor den griechischen den Vorzug gegeben, und zwar vor allem aus drei Gründen: einerseits weil die slawischen Traditionen in unseren französisch- und deutschsprachigen Gemeinden von Anfang an den Grundbestand der kirchlichen Formen und Bräuche bildeten, da diese Gemeinden fast durchweg als russische Emigrantengemeinden entstanden sind. Dazu kommt, daß die Slawen aufs Ganze gesehen die nichtsprach-

lichen kirchlichen Traditionen treuer bewahrt haben als die Griechen, bei denen sie nicht selten abgeschliffen und durch Akzentverlagerungen überformt worden sind. Wo Differenzen zwischen den griechischen und slawischen nicht-sprachlichen Traditionen auftreten — und dies ist häufiger der Fall, als man gemeinhin annimmt —, da sind sehr oft die slawischen die älteren. Sie sind aber auch meist diejenigen, die uns, von unserer Wesensart her, leichter zugänglich sind, was bei ihrer Bevorzugung für uns als drittes Moment mitgespielt hat. In einzelnen Fällen haben zudem die deutschen Vorlagen von Maltzew und die französischen Vorbilder von Mercenier und Egender unschätzbare Entscheidungshilfen geleistet. Vor allem aber haben wir uns, soweit es für den Gemeindegebrauch sinnvoll war, nach dem Typikon des heiligen Sabas gerichtet, allerdings ohne Gesetzlichkeit, eingedenk des Vorwortes eines französischen Auszuges aus diesem Typikon, wo von einer ungenannten Monialin gesagt wird: „Die russischen Klöster haben sich immer ans Typikon gehalten, das sie in hohen Ehren hielten. Aber sie taten es mit einer sehr großen Freiheit; denn es ist der Geist und die innere Haltung, die zählen, und wir bedürfen keiner unbeugsamen Gesetze, wie die Rubriken des lateinischen Breviers sie darstellen. Man mag sich indessen vergegenwärtigen, daß der Zug zur Verkürzung und Erleichterung, der im Westen herrscht, dem gläubigen Teil Rußlands grundsätzlich fremd ist; man tut eben faktisch, was man kann. Und indem wir großzügig das Mögliche tun — was etwas sehr anderes ist als Mittelmäßigkeit — hüten wir uns, Gesetze zu errichten, um sie anderen aufzuerlegen. Respektieren wir die Freiheit der anderen und unsere!“

Auf zwei Einzelheiten der Schreibweise und Übersetzung ist im Zusammenhang der Gestalt unserer Texte noch besonders einzugehen. Jedem Kenner der deutschsprachigen Orthodoxie wird auffallen, daß sich in unseren Texten nicht die in orthodoxen Gemeinden vielfach üblichen Formen „Amin“ und „Christós“ finden, sondern die in der deutschen Sprache gebräuchlichen „Amen“ und „Christus“. Wir wollen damit unsere Gemeinden in keiner Weise zu Neuerungen in der Aussprache des Gebetsabschlusses und des Christusnamens ver-

anlassen, meinen vielmehr, daß auch wo die im deutschen Schriftbild gewohnten lateinischen Formen stehen, jedermann ohne Schwierigkeiten diese nach der den Orthodoxen vertrauteren Aussprache lesen kann und daß zudem auf diese Weise auch für die Zukunft die Freiheit erhalten bleibt, je nach Bedarf die griechischen oder lateinischen Formen zu benutzen. Ähnlich verhält es sich mit dem Schluß der Doxologie: jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Auch in dieser Frage wollen wir niemanden zum Umlernen zwingen. Die Doxologie kann ohnehin jeder Orthodoxe auswendig, so daß sie niemand aus dem Buch abzulesen genötigt ist, daher kann auch hier jeder ohne Schwierigkeiten die Form einsetzen, die er bevorzugt.

Aus all dem Gesagten geht hervor, daß dieses Buch in erster Linie als Textbuch für die Gottesdienste der Orthodoxen Gemeinden gedacht ist, der Gemeinden nämlich, die im deutschen Sprachraum ihre Gottesdienste ganz oder teilweise in deutscher Sprache feiern oder feiern möchten, da ihre Gemeindeglieder verschiedenster Herkunft (— immer häufiger sind darunter auch Ausländer, die im deutschen Sprachgebiet aufgewachsen sind und die Schulen besucht haben —) in der Sprache beten möchten, in der sie sich im täglichen Leben bewegen. Es wurde daher in unserer Ausgabe weder wissenschaftliche Vollständigkeit der Rubriken angestrebt, noch kann sie dem Anspruch genügen, ein zuverlässiger Führer durch die Gebetszeiten in Athos-Klöstern zu sein. Wir haben vielmehr aus der Vielfalt der Rubriken und Texte diejenigen herausgegriffen, die für unsere Gemeinden von Belang sind, und dabei auch des öfteren die Anweisungen, die klösterliche Verhältnisse voraussetzen, auf die Gemeindeebene umgesetzt, dabei allerdings auch mitbedacht, daß dieses Buch nicht ausschließlich für die Gemeindegottesdienste, sondern darüber hinaus auch für das tägliche private Gebet der orthodoxen Gläubigen bestimmt ist. Längst ist in dieser Hinsicht der Mangel offenbar, daß in unserem Sprachraum bisher ein solches Buch gefehlt hat, und seit Jahren ist von vielen Seiten die Bitte an uns herangetragen worden, hier Abhilfe zu schaffen.



Und schließlich möchte unser Buch auch einen Beitrag zur ökumenischen Verständigung leisten, und dies, wie wir hoffen, nicht nur dadurch, daß es interessierten Gläubigen anderer Konfessionen die Möglichkeit bietet, Wesen und Leben der Orthodoxen Kirche besser kennenzulernen und über die übliche verkürzende und verzeichnende Sicht hinwegzukommen, welche da entsteht, wo man höchstens die Liturgie kennt. Wir erhoffen uns vielmehr, daß auch mancher Christ römisch-katholischer oder evangelischer Konfession für sein tägliches Gebet hier Hilfe und Anregung findet. Wenn dies der Fall wäre, würden wir uns freuen; denn wir sind überzeugt, daß die Christenheit nur zusammenfinden kann, wenn sie wieder lernt, gemeinsam zu beten. Den der Orthodoxie fern stehenden Benutzern des Buches möchten wir im übrigen den Rat geben, ihre Lektüre mit dem Anhang und der Erklärung der wichtigsten liturgischen Begriffe zu beginnen und vor den Wechseltexten zu Vesper und Orthros die Biblischen Oden zu lesen, ohne welche die Oden der Kanones nicht voll zu verstehen sind.

Zum Schluß bleibt uns noch die angenehme Pflicht, all denen zu danken, die mitgeholfen haben, daß wir heute dieses Buch in täglichen Gebrauch nehmen können.

Wir danken zunächst allen, die uns in den langen Jahren der Entstehung der nun vorliegenden Textfassung durch mündliche oder schriftliche Hinweise oder auch durch inhaltliche Korrekturen wertvolle Entscheidungshilfen gegeben haben. Wir haben im Laufe der Zeit so viele wichtige Hilfestellungen von verschiedensten Seiten erhalten, daß wir sie nicht mehr im einzelnen zu nennen in der Lage sind.

Sodann ist es uns ein Anliegen, all jenen zu danken, die sich durch Abschreiben der Vorarbeiten oder durch das Mitlesen der Korrekturabzüge an der Entstehung dieser Ausgabe beteiligt haben. Ohne ihre Mühen wäre das Buch nicht erschienen.

Herrn Prälaten Prof. Dr. Dr. Wilhelm Nyssen schulden wir Dank dafür, daß das Werk in dieser Form erscheinen konnte.

Wir danken aber auch dem Luth-Verlag und seinen Mitarbeitern für ihre Mühe und Sorgfalt bei der Drucklegung.

All den Genannten, wie auch all denen, die sich nunmehr dieses Buches betend bedienen, möge Gott reichen Segen zuteil werden lassen!

Nachdem unsere Ausgabe von Orologion und Oktoich in kurzer Zeit vergriffen war und auch unser Liturgikon nicht mehr im Buchhandel erhältlich ist, sehen wir uns durch das vielfache Bedürfnis und Interesse nach einer Neuauflage und durch den allgemeinen Wunsch nach besserer Lesbarkeit der Texte veranlaßt, nicht nur ein etwas größeres Format zu wählen, sondern auch eine Neuaufteilung der Textstücke in mehrere Bände vorzunehmen.

In diesem Band bringen wir zunächst die wichtigsten Formulare für den Vollzug des Othodoxen Gottesdienstes (Vesper, Orthros, Kleine Horen, Vigilien, Liturgie) sowie eine Neuübersetzung der meistgebrauchten Wechseltexte (Prokimena, Alleluja-Verse, Troparien und Kondakien) für die Liturgiefeier von Sonn- und Festtagen.

Wir setzen dieser Ausgabe als Gebetswunsch das Tropar voran, das die Orthodoxe Kirche an den wöchentlichen Fasttagen ebenso wie an den Festen der Kreuzesverehrung singt und das wie kaum ein anderes der Bedrängnis und der Hoffnung christlicher Existenz Ausdruck verleiht:

Rette, Herr, Dein Volk  
und segne Dein Erbe!  
Verleihe Deinen Gläubigen Sieg  
wider ihre Widersacher  
und behüte Deine Gemeinde  
mit Deinem Kreuz!

In der Vorfastenzeit 1986

Sergius Heitz,  
Susanne Hausammann

1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

1901  
1902  
1903  
1904  
1905  
1906  
1907  
1908  
1909  
1910  
1911  
1912  
1913  
1914  
1915  
1916  
1917  
1918  
1919  
1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950  
1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000

2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024  
2025  
2026  
2027  
2028  
2029  
2030  
2031  
2032  
2033  
2034  
2035  
2036  
2037  
2038  
2039  
2040  
2041  
2042  
2043  
2044  
2045  
2046  
2047  
2048  
2049  
2050  
2051  
2052  
2053  
2054  
2055  
2056  
2057  
2058  
2059  
2060  
2061  
2062  
2063  
2064  
2065  
2066  
2067  
2068  
2069  
2070  
2071  
2072  
2073  
2074  
2075  
2076  
2077  
2078  
2079  
2080  
2081  
2082  
2083  
2084  
2085  
2086  
2087  
2088  
2089  
2090  
2091  
2092  
2093  
2094  
2095  
2096  
2097  
2098  
2099  
2100

2101  
2102  
2103  
2104  
2105  
2106  
2107  
2108  
2109  
2110  
2111  
2112  
2113  
2114  
2115  
2116  
2117  
2118  
2119  
2120  
2121  
2122  
2123  
2124  
2125  
2126  
2127  
2128  
2129  
2130  
2131  
2132  
2133  
2134  
2135  
2136  
2137  
2138  
2139  
2140  
2141  
2142  
2143  
2144  
2145  
2146  
2147  
2148  
2149  
2150  
2151  
2152  
2153  
2154  
2155  
2156  
2157  
2158  
2159  
2160  
2161  
2162  
2163  
2164  
2165  
2166  
2167  
2168  
2169  
2170  
2171  
2172  
2173  
2174  
2175  
2176  
2177  
2178  
2179  
2180  
2181  
2182  
2183  
2184  
2185  
2186  
2187  
2188  
2189  
2190  
2191  
2192  
2193  
2194  
2195  
2196  
2197  
2198  
2199  
2200

2201  
2202  
2203  
2204  
2205  
2206  
2207  
2208  
2209  
2210  
2211  
2212  
2213  
2214  
2215  
2216  
2217  
2218  
2219  
2220  
2221  
2222  
2223  
2224  
2225  
2226  
2227  
2228  
2229  
2230  
2231  
2232  
2233  
2234  
2235  
2236  
2237  
2238  
2239  
2240  
2241  
2242  
2243  
2244  
2245  
2246  
2247  
2248  
2249  
2250  
2251  
2252  
2253  
2254  
2255  
2256  
2257  
2258  
2259  
2260  
2261  
2262  
2263  
2264  
2265  
2266  
2267  
2268  
2269  
2270  
2271  
2272  
2273  
2274  
2275  
2276  
2277  
2278  
2279  
2280  
2281  
2282  
2283  
2284  
2285  
2286  
2287  
2288  
2289  
2290  
2291  
2292  
2293  
2294  
2295  
2296  
2297  
2298  
2299  
2300

2301  
2302  
2303  
2304  
2305  
2306  
2307  
2308  
2309  
2310  
2311  
2312  
2313  
2314  
2315  
2316  
2317  
2318  
2319  
2320  
2321  
2322  
2323  
2324  
2325  
2326  
2327  
2328  
2329  
2330  
2331  
2332  
2333  
2334  
2335  
2336  
2337  
2338  
2339  
2340  
2341  
2342  
2343  
2344  
2345  
2346  
2347  
2348  
2349  
2350  
2351  
2352  
2353  
2354  
2355  
2356  
2357  
2358  
2359  
2360  
2361  
2362  
2363  
2364  
2365  
2366  
2367  
2368  
2369  
2370  
2371  
2372  
2373  
2374  
2375  
2376  
2377  
2378  
2379  
2380  
2381  
2382  
2383  
2384  
2385  
2386  
2387  
2388  
2389  
2390  
2391  
2392  
2393  
2394  
2395  
2396  
2397  
2398  
2399  
2400

# Zum Verhalten der Gläubigen in der Kirche einige Hilfestellungen

## VORBEMERKUNG:

Zum Orthodoxen Gottesdienst gehört nicht nur das, was gesprochen, gesungen und von den Zelebranten getan wird, sondern auch die Gesten, Bewegungen, ja die ganze Körperhaltung der gläubigen Teilnehmer. Das hat seinen Grund darin, daß der Mensch als eine geistig-seelisch-leibliche Ganzheit ernstgenommen wird. Er ist als diese Ganzheit vor Gott Person und soll als solche hineingenommen werden in die Verwandlung zum neuen Sein, die im besonderen in der gottesdienstlichen Feier sich vollzieht. Das erfordert aber, daß er mit Geist, Seele und Leib einstimmt in das gottesdienstliche Geschehen und es mitvollzieht. Die Erfahrung lehrt, daß der leibliche Mitvollzug viel wichtiger ist, als man allgemein annimmt; er braucht nicht immer vom Bewußtsein geleitet zu werden — ja, soll es gar nicht. Die Gewohnheit automatisiert gewisse Bewegungen und darf das auch. Aber es schleichen sich bei den einzelnen Gläubigen und auch in Gemeinden immer wieder Gewohnheiten ein, die schlechte Gewohnheiten sind, sei es, daß sie aus Trägheit gute, alte Traditionen in Vergessenheit geraten lassen, sei es, daß sie aus Übereifer — wie er besonders in unseren westlichen Diasporagemeinden anzutreffen ist — das Maß des allgemein Üblichen überschreiten oder Sondertraditionen schaffen. Das ist nicht gut, weil die Orthodox-katholische Kirche nicht nur in dem katholisch ist und sein soll, was sie lehrt, sondern auch in ihrer Haltung, und das heißt nicht zuletzt auch in der rein äußeren Haltung der Gläubigen, da die äußere Haltung ja immer eine Abschattung der inneren Haltung ist. Bei dieser rechten äußeren Haltung, von der hier im folgenden die Rede sein soll, geht es uns aber nicht um bloße formale Richtigkeit. Wir verstehen sie vielmehr als Ausdruck und Zeichen der geistigen Vereinigung (*koinonia*, *communio*) zum

Lob und zur Anbetung Gottes. Diese erfordert Einmütigkeit, aber keinesfalls Drill und Uniformität, sondern vielmehr Gelöstheit und Gelassenheit, wie dies allein der freudigen Festlichkeit des Gottesdienstes entspricht. Die Erfahrung zeigt aber, daß sich Gelöstheit und Gelassenheit schwer einstellen, wenn Unsicherheit herrscht. Darum versuchen wir im folgenden möglichst präzise und konkret die Verhaltensformen aufzuzeichnen, die in unseren Gemeinden gute Traditionen sind. Dabei ist uns jedoch wichtig, daß wir in dreifacher Hinsicht nicht mißverstanden werden:

1. Es geht uns wirklich um Hilfestellungen und nicht um gesetzlich zu handhabende Verhaltensnormen. Damit leugnen wir nicht, daß uns sehr daran liegt, die guten Traditionen zu festigen und die schlechten Gewohnheiten zum Verschwinden zu bringen, aber wir meinen, daß dies nicht in einer Atmosphäre verkrampfter Gesetzlichkeit geschehen und niemals Anlaß zur lieblosen Bloßstellung Einzelner sein darf, weil es sonst statt zur Einmütigkeit zur Vergiftung unserer kirchlichen Gemeinschaft führt. Darum gilt es, zu betonen: Es ist an sich eine gute Sitte in unseren deutschsprachigen Diasporagemeinden, daß die Gläubigen einander auf Formfehler aufmerksam machen, aber es hängt alles daran, *wie* dies geschieht, daß es nicht verletzend bloßstellt oder als Zwang zur Uniformität empfunden wird, sondern schlicht als selbstverständliche gegenseitige Handreichung angenommen werden kann.

2. Dies gilt um so mehr, als wir in den meisten Fällen ohnehin nicht nur *eine* praktikable Tradition haben, sondern eine Mehrzahl herkunftsmäßig verschiedener Spielarten. Dies ist aber nicht ganz so verwirrend, wie es auf den ersten Blick scheinen mag, da unsere französisch, niederländisch, englisch und deutsch sprechenden Gemeinden (um nur von unserem Raum zu sprechen) fast durchweg als russische Emigrantengemeinden entstanden sind und daher, was ihre äußeren Formen betrifft, auch heute noch weitgehend — wenn auch nicht ausschließlich — auf slawische Vorbilder zurückgreifen, auch wenn sie in bezug auf die Texte sich in ihren Übersetzungen wieder an den griechischen Urfassungen orientieren. Der

Grund für die verschiedene Handhabung von Texten und nicht-sprachlichen Formen in unseren Gemeinden liegt im wesentlichen in der Einsicht, daß die heutigen griechischen nicht-textlichen Traditionen aufs Ganze gesehen auch nicht älter und ursprünglicher sind als die slawischen; sie sind vielmehr in manchen Fällen jünger und verwaschener. Daher haben wir keine Veranlassung, von den unseren Gemeinden vertrauten slawischen Formen abzugehen. Aber inzwischen haben in diesen Gemeinden auch orthodoxe Gläubige anderer Herkunft Heimat gefunden, und daher ist es wichtig, daß wir uns immer wieder daran erinnern, daß die äußeren Formen innerhalb der Orthodoxen Kirche je nach Herkunft im einzelnen doch viel verschiedener sind, als man allgemein annimmt. Und da in unseren Gemeinden heute im besonderen immer wieder orthodoxe Griechen und ihre Kinder für kürzere oder längere Zeit zu Hause sind, erachten wir es als angebracht, neben den unseren Gemeinden vertrauten Formen wenigstens einige wenige, den einzelnen Gläubigen besonders betreffende griechische Varianten mitzuverzeichnen.

3. Das Eingeständnis der Mannigfaltigkeit der Formen bringt nun von selbst eine gewisse Verunsicherung des Einzelnen mit sich; er muß ja wählen, insbesondere wenn er Gottesdienstbesucher von Gemeinden verschiedener Herkunft ist — und nicht wenige Orthodoxe in unseren Landen sind dies. Darum sei hier ein seelsorgerlicher Rat gestattet: Wer mehrere Gemeinden besucht, der richte sich — um der Wahrung seiner persönlichen Identität willen — in allen ihm wichtig scheinenden Dingen (vor allem Beichte und Kommunion) nach den Traditionen der orthodoxen Gemeinde, die ihm geistige Heimat gibt und wo er seinen Beichtvater hat, es sei denn, er habe die Erkenntnis gewonnen, die in Frage stehende Praxis werde dort unkorrekt gehandhabt. In allen anderen Gebräuchen und Gepflogenheiten mag er sich den Gegebenheiten der Gemeinde anpassen, in der er gerade weilt.

Wenn wir nun versuchen, die wesentlichen Verhaltensformen der Gläubigen in der Kirche zu beschreiben, wie sie traditionell geprägt sind, müssen wir zunächst sprechen von:

## **NICHTSPRACHLICHE GRUNDFORMEN ORTHODOXER GLAUBENSÄUSSERUNGEN**

Das KREUZESZEICHEN wird nach orthodoxer Weise mit den zusammengelegten ersten drei Fingern der rechten Hand (Symbol der Dreieinheit Gottes) ausgeführt, während der vierte und der kleine Finger zurückgebogen bleiben (Symbol der zwei Naturen Christi). Dabei wird nacheinander die Stirn, die Leibmitte, die rechte und danach die linke Schulter berührt, so daß das Kreuz, das beim Segnen ja immer von links nach rechts gezeichnet wird, spiegelbildlich auf sich selbst projiziert erscheint. Dies ist auch im Westen die ursprüngliche Form des Sich-bekreuzigens gewesen, denn erst Innozenz III. erlaubte im 13. Jahrhundert den Lateinern neben der hergebrachten orthodoxen auch die jetzige römisch-katholische Form des Kreuzeszeichens. Mit der spiegelbildlichen Form des Kreuzeszeichens wird deutlich gemacht, daß wir uns nicht selbst segnen, sondern den Segen als Geschenk empfangen. Nach der Berührung der linken Schulter folgt eine leichte Verneigung, bei der meist die Hände offen mit den Handflächen nach vorn parallel zum Körper gehalten werden (in empfangender Haltung also), manchmal jedoch (besonders nach den sog. Hingabeformeln am Schluß der Ektenien zum: „Dir, o Herr!“) wird die rechte Hand auf die Brust gelegt. Während bei den Slawen meist nur ein Kreuzeszeichen mit nachfolgender Verneigung gemacht wird, pflegen die Griechen eine Mehrzahl von Kreuzeszeichen (mindestens drei, oft aber mehr) hintereinander zu zeichnen und gleichzeitig den Oberkörper leicht nach vorn zu neigen. Das Kreuzeszeichen, das bereits von der Mitte des 2. Jahrhunderts an bezeugt ist, besagt, daß der Gläubige sich vom Kreuz Christi versiegelt, gezeichnet und erlöst weiß und einstimmt in den Lobpreis der erlösten Schöpfung. Es ist so Erinnerung an die Versiegelung in der Myron-Salbung und zugleich stete Mahnung an die Wiederkunft des Herrn in Herrlichkeit (Mt 24,30). Es wird bei jeder Nennung der Namen des Dreieinen Gottes, des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes und ihrer Hoheitstitel sowie des heiligen Kreuzes gemacht, aber auch überall dort, wo der Gläubige sein Einstimmen, sein Jawort oder seine Schuld bekennen will.

Die METANIE (gr. metanoia, sl. poklon) — der Name bedeutet wörtlich „Umkehr“, „Sinnesänderung“, „Buße“ — bezeichnet einen Gestus, der sowohl die Bitte um Verzeihung als auch Verehrung zum Ausdruck bringt, aber ebenso Demut bezeugt. Man unterscheidet zwischen GROSSER METANIE (gr. metanoia megali; sl. poklon velikyj), die in einem Sich-niederwerfen besteht, so daß die Stirne den Boden berührt, und KLEINER METANIE (gr. metanoia mikra; sl. poklon malyj), bei der man sich so weit verneigt, daß die Rechte ohne Kniebeuge den Boden berührt. Metanien werden — meist mit einem vorangehenden Kreuzeszeichen — bei der Begrüßung und Verehrung des Leibes und Blutes Christi, des hl. Evangeliums, des hl. Kreuzes, von Reliquien und Ikonen vollzogen, sowie an festgesetzten Stellen des Gottesdienstes (s. unten). Ohne Kreuzeszeichen wird die KLEINE METANIE als Bitte um Vergebung gegenüber Mitmenschen (hier gelegentlich auch Große Metanie, z. B. bei Mönchen) und als Gestus der demütigen Begrüßung vor der Bitte um Segen gegenüber hohen kirchlichen Amtsträgern (z. B. Bischöfen) gemacht. In bezug auf die Metanien sind folgende Regeln streng zu beachten: An Samstagen, Sonntagen und Festtagen mit Polyeleos sowie in der Pentikosti (von Ostern bis Himmelfahrt) und von Weihnachten bis Theophanien werden keine Großen Metanien vollzogen, weil nach der Lehre der Väter an diesen Tagen nicht gekniet werden soll. In der Lichten Woche der Erneuerung (Woche nach dem Ostersonntag) und an den Herrntagen der Osterzeit bis Himmelfahrt sowie nach dem Empfang der Kommunion werden auch **keine** Kleinen Metanien gemacht. Diese Väterregeln werden von vielen orthodoxen Gläubigen seit Jahrhunderten bis heute immer wieder verletzt, und zwar weniger aus Unwissenheit als aus Hilflosigkeit und Verlegenheit. Man weiß nicht, wie man die tiefe Verehrung ohne Metanien zum Ausdruck bringen soll, insbesondere während der Epiklese. Darum sei hier ausdrücklich vermerkt, daß, wo die Große Metanie nicht erlaubt ist, meist die Kleine Metanie an ihre Stelle tritt. Wo jedoch beide Metanien nicht zulässig sind, kann man beim ruhigen Aufrechstehen den Kopf neigen und die Arme auf der Brust kreuzen.



KNIEN kennt die orthodoxe Tradition mit wenigen Ausnahmen (Pfingstvesper) nicht in derselben Weise wie die lateinische. Man steht nicht auf den Knien aufrecht, sondern wirft sich auf die Hände und Knie zu Boden, so daß man mit der Stirne den Boden berührt. Durch diesen Gestus der Proskynese werden nicht nur Hingabe und Unterwerfung, sondern im besonderen auch Mitsterben und Mitauferstehen mit Christus versinnbildlicht. Es gibt das Knien also in der Regel nur in der Form der Großen Metanie, wenn auch gelegentlich bei Griechen (vor allem bei Inselgriechen) und Russen (durch ukrainischen Einfluß) das lateinische Knien üblich geworden ist.

Die KNEIEBEUGE der neueren lateinischen Kirche ist in der Orthodoxie *nirgends* Brauch.

Den SEGEN ERBITTET man, indem man die Hände mit der hohlen Handfläche nach oben ineinanderlegt, so daß die rechte Hand eine Schale bildet, mit der man den Segen gleichsam in Empfang nimmt. In besonderen Fällen, wenn z. B. ein hoher Amtsträger den Segen erteilen soll, vollzieht man vorher — ohne Kreuzeszeichen — eine Kleine Metanie.

Der SEGEN wird EMPFANGEN, indem man mit geneigtem Haupt und Oberkörper dem Segnenden zugewendet steht. Wird ein EINZELNER gesegnet, so küßt er als Antwort die segnende Hand des Bischofs oder Priesters, außer, wenn er kurz vorher die Kommunion empfangen hat; in diesem Falle neigt er nur sein Haupt oder berührt die Hand des Segnenden mit der Stirn. Wird das VOLK mit dem hl. Kelch, dem Evangelium, dem Kreuz oder einer Ikone gesegnet, so bekreuzigen sich die Gläubigen, indem sie sich verneigen. Wird das Volk mit der Hand oder mit Kerzen gesegnet oder mit Weihrauch bezeichnet, so verneigt man sich nach slawischem Brauch, ohne sich zu bekreuzigen, doch manchmal macht man ein Kreuzeszeichen, wenn man sich nach der Verneigung wieder aufrichtet. Bei den Griechen pflegt man auch in diesem Fall geneigten Hauptes sich zu bekreuzigen.

Die VEREHRUNG des hl. Evangeliums, des hl. Kreuzes, einer Reliquie oder einer Ikone wird nach slawischem Brauch so

vollzogen, daß zuerst zwei Metanien mit Kreuzeszeichen gemacht werden, dann wird der heilige Gegenstand geküßt und es folgt eine dritte Metanie mit Kreuzeszeichen. An Wochentagen und Festen, an denen das Knien erlaubt ist, werden dabei Große Metanien gemacht, an Sonntagen und den höchsten Festen Kleine Metanien; gar keine Metanien, nur Kreuzeszeichen werden an Ostern und in der Osterzeit bis Himmelfahrt gemacht. Bei den Griechen sind Metanien bei der Verehrung des hl. Evangeliums, des hl. Kreuzes und der Ikonen nicht üblich; man vollzieht lediglich die entsprechenden Kreuzeszeichen.

### **DAS VERHALTEN BEIM BETRETEN UND VERLASSEN DER KIRCHE**

Beim BETRETEN DER KIRCHE wird dreimal das Kreuzeszeichen mit einer Metanie gemacht und dabei zum heiligen Tisch gewendet gesprochen:

— *Gott, sei mir Sünder gnädig!*

oder:

— *Gott, sei mir Sünder gnädig!*

*Der Du mich erschaffen hast, Herr, erbarme Dich meiner!*

*Ohne Zahl sind meine Sünden, o Herr, vergib mir!*

Erst dann werden Kerzen gekauft und — wie oben beschrieben — die Ikonen auf den Pulten (Analogien) verehrt, und zwar zuerst die Herrn- oder Festikone, oft auf der rechten Seite oder in der Mitte des Kirchenschiffes, dann erst die Muttergottesikone auf der linken Seite. Ist jedoch auf der rechten Seite statt der Herrn- oder Festikone eine Heiligenikone, dann wird zuerst die Ikone der Gottesgebärerin begrüßt. Bei den Slawen wird zuerst die Ikone verehrt, dann erst werden die Kerzen gesteckt, wobei jede Kerze vorher geküßt wird. Die Griechen dagegen stecken zuerst ihre Kerzen, ohne sie zu küssen, und verehren erst dann die Ikone. Mancherorts werden nach der Verehrung der Ikonen auf den Analogien auch die Ikonen der Ikonostase geküßt, jedenfalls aber alle Ikonen im Raum mit einem Kreuzeszeichen und einer Verneigung vom Standort des

Gläubigen aus begrüßt. Erst dann erfolgt die Begrüßung der anwesenden Gläubigen.

Beim VERLASSEN DER KIRCHE werden die Ikonen nochmals verehrt, falls der Gläubige kommuniziert hat ohne Metanien und vielerorts auch ohne die Ikonen zu küssen, indem man sich nur verneigt oder sie mit der Stirn leicht berührt. Am Ausgang werden, gegen den Altarraum gewendet, drei Kreuzeszeichen ohne Metanien vollzogen.

### **MOMENTE AKTIVER BETEILIGUNG DER GLÄUBIGEN AM GOTTESDIENST**

Konstitutiv für die liturgische Wirklichkeit ist das AMEN DER GLÄUBIGEN nach der EPIKLESE und nach jedem SAKRAMENTSEMPFANG. Das dreimalige Amen nach der Epiklese wird heute vom Diakon laut gesprochen, mancherorts wird es aber auch wieder vom Chor und der ganzen Gemeinde laut gesungen. Das Amen nach Taufe, Myronsalbung und Kommunion bei Kleinkindern wird stellvertretend durch die Patin oder die das Kind herbeitragende Person gesprochen.

In unseren Gemeinden werden auch die AMEN (auch in deutschsprachigen Gemeinden immer als „Amín“ ausgesprochen, während sich in frankophonen Gemeinden das „Amèn“ eingebürgert hat) nach den EKTENIEN UND PRIESTER-GEBETEN nicht nur vom Chor, sondern vom ganzen Volk gesungen, desgleichen auch das Glaubensbekenntnis und das Vater-Unser sowie alle KYRIE-ELEISON-RUFE, die FEST-TROPARIEN bei Hochfesten und das MEGALYNARION DER GOTTESMUTTER. Bei den genannten Stücken handelt es sich also nicht um Chorgesang, sondern um Volksgesang, was die Chorleiter beachten sollten. Insbesondere ist der elementaren Regel Beachtung zu schenken, daß vor „Kyrie eleison“, „Dir, o Herr!“ und „Amen“ in Ektenien niemals neu

angestimmt, sondern der Ton vom Zelebranten abgenommen wird; denn es handelt sich hier um ein unmittelbares Einstimmen der Gläubigen in die Gebete der Zelebranten, was auch durch den unmittelbaren Einsatz zum Ausdruck gebracht wird. Leider wird diese Regel durch übereifrige Chorleiter immer wieder verletzt, was den Gottesdienst mehr stört als eigentlich ein falscher Ton.

Vom ganzen Volk werden auch die VERBEUGUNGEN der Zelebranten erwidert.

In unseren Gemeinden slawischer Herkunft werden an folgenden Stellen der Gottesdienste KLEINE METANIEN verbunden mit KREUZESZEICHEN gemacht:

Zu Beginn von Vesper, Orthros und den Kleinen Horen bei den Worten: „*Kommt, lasset uns anbeten . . .*“

Am Ende des Orthros zu Beginn der Großen Doxologie:  
„*Ehre Dir, der Du zeigst das Licht!*“

Nach Psalmlesungen bei den Worten:  
„*Alleluja, alleluja, alleluja! Ehre Dir, o Gott!*“

In den Kleinen Horen bei den dreimal wiederholten Troparien nach der Psalmodie.

Am Anfang der Liturgie:  
„*Gesegnet das Reich . . .*“

Beim Kleinen Einzug:  
„*Kommt, lasset uns anbeten . . .*“

Zu Beginn der Eucharistischen Anaphora:  
„*Lasset uns Dank sagen dem Herrn. Würdig ist es und gerecht.*“

An Wochentagen und Festen, an denen das Knien erlaubt ist, wird an folgenden Stellen eine mit dem Kreuzeszeichen verbundene GROSSE METANIE gemacht, wenn nicht gekniet werden darf, eine KLEINE METANIE:

Im Eucharistischen Hochgebet bei der Darbringung:  
„*. . . bringen wir Dir dar das Deine vom Deinigen . . .*“

Während der Epiklese:

„. . . und rufen und bitten und flehen zu Dir . . .  
Amen, Amen, Amen.“

Beim Herrngebet:

„Vater unser . . .“

Beim Herausragen des Kelches zur Kommunion:

„Nahet euch mit Gottesfurcht . . .“

Und von denjenigen, die nicht kommuniziert haben, auch beim Zurücktragen der heiligen Gaben auf den Rüsttisch.

Mit KREUZESZEICHEN ohne Metanie wird begleitet:

die Hingabeformel am Schluß der Ektenien: „Dir, o Herr!“

jede Doxologie: „Ehre dem Vater und dem Sohne und . . .“;

das Trisagion: „Heilig ist Gott, heilig der Starke . . .“;

die Verlesung der Diptychen sowie jede Namensnennung von Personen, für die man betet,

am Anfang und Ende von Festtroparien,

in der Eucharistischen Anaphora beim „Heilig, heilig, heilig . . .“ zu: „Gesegnet, der da kommt im Namen des Herrn!“;

bei den Einsetzungsworten: „. . . zur Vergebung der Sünden.“;

vor der Darbringung: „Eingedenk also . . . des Kreuzes, des Grabes, der Auferstehung . . .“;

vor der Brotbrechung nach „Das Heilige den Heiligen!“

zu: „Einer nur ist heilig . . .“;

vor der Entlassung: „Der Name des Herrn sei gesegnet . . .“  
(dreimal),

bei der Entlassung: „. . . durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes . . .“

Ursprünglich wird auch jede Bitte der Ektenien mit einem Kreuzeszeichen begleitet; doch ist dieser Brauch in manchen Gemeinden außer Übung gekommen; in griechischen Ge-

meinden ist er so gut wie nicht bekannt, auch viele frankophone Gemeinden haben davon Abstand genommen, in unseren deutschsprachigen Gemeinden wird er aber noch fast allgemein praktiziert und als Hilfe, die Ektenien aufmerksam mitzubeten, verstanden.

Im Zusammenhang der aktiven Beteiligung der Gläubigen am Gottesdienst muß noch einer besonders schönen griechischen Tradition gedacht werden: Hier herrscht die Sitte, daß, wer an der Kommunion teilnimmt (vor allem die Kinder, aber nicht nur sie), bei der Verlesung des Evangeliums nach vorne tritt und sich unter das EVANGELIUM beugt oder kauert und nach der Lesung (wie nach slawischem Brauch im Orthros) das BUCH und die Hand des Priesters küßt. Unsere Gemeinden slawischer Herkunft kennen diesen Brauch so nicht. Aber mindestens dort, wo Griechen in der Gemeinde sich zu Hause fühlen sollen, ist anzustreben, daß die Gelegenheit dazu, sich unter das Evangelium zu beugen, gegeben wird und wahrgenommen werden kann.

### **STEHEN UND SITZEN WÄHREND DES GOTTESDIENSTES**

Die Gottesdienste werden von den Gläubigen grundsätzlich stehend mitvollzogen. In Gemeinden slawischer Herkunft gibt es keine feste Bestuhlung in der Kirche; eine solche würde von den Gläubigen als hinderlich für die Beteiligung am Gottesdienst (Metanien) empfunden. In griechischen Kirchen ist neuerdings eine gewisse Tendenz zur westlichen Bestuhlung erkennbar, mitbedingt dadurch, daß hier die Metanien außer Übung gekommen sind. Man setzt sich daher in griechischen Kirchen auch viel häufiger als in Kirchen slawischer Herkunft, wo man außer während der Kathismen, der Apostellesung und der Predigt nicht sitzt, wenn man stehen kann. Vor allem setzt man sich in unseren Gemeinden nicht während der Ektenien, wie dies in griechischen Gemeinden häufig der Fall ist.

In KEINER ORTHODOXEN KIRCHE sitzt man beim Eingangssegens der Liturgie, beim Kleinen und Großen Einzug, bei

der Lesung des Evangeliums, während des Eucharistischen Hochgebetes mit der Epiklese, während die Zelebranten räuchern oder segnen, in der Vesper während der Eingangsprozession und dem Abendhymnus, der Abenddoxologie und der Litia, im Orthros während der Großen (oder Kleinen) Doxologie.

Bevor man sich hinsetzt, macht man ein KREUZESZEICHEN.

Sitzen mit übergeschlagenen Beinen und Stehen mit hinter dem Rücken verschränkten Händen ist in allen Orthodoxen Kirchen anstößig. Wir bitten auch andersgläubige Gäste in unseren Kirchen, darauf Rücksicht zu nehmen.

### ***ZUM PRIVATEN GEBET IN DER KIRCHE***

Privatgebete der Gläubigen haben beim Eintritt der Gläubigen in den Kirchenraum und in der Stille vor, während und nach der Kommunion ihren legitimen Ort. Ansonsten hören und beten die Gläubigen die im Gottesdienst vorgetragenen Texte mit, möglichst ohne sich ablenken zu lassen. Dabei ist es ratsam (soweit man nicht im Chor mitsingt), kein Buch zu benutzen, sondern zu hören und die Gesten mitzuvollziehen. Für den Chor bedeutet dies, daß die Verständlichkeit des Textes das wichtigste Prinzip seiner Darbietungen ist.

### ***ZUR BEICHTPRAXIS***

Die Beichte hat in unseren Gemeinden ihren Ort am Samstagabend nach der Vesper oder Vigil. Nur ausnahmsweise und in dringenden Fällen kann nach vorheriger Rücksprache mit dem Priester auch am Morgen vor der Liturgie gebeichtet werden. An Hochfesten wird jedoch manchmal vor der Liturgie Einzelabsolution erteilt. Diese ersetzt nicht das für das innere Wachstum nötige Beichtgespräch mit dem Beichtvater. Die Sitte, vor jedem Kommunionsempfang zu beichten, ist zwar in orthodoxen Gemeinden nicht unbekannt, sie birgt aber leicht die Gefahr in sich, daß ein falsches Verständnis des „unwürdigen Sakramentsempfangs“ sich verbreitet. Es ist daher eine

von der Kommunion grundsätzlich unabhängige regelmäßige Beichtpraxis vorzuziehen, wobei es selbstverständlich ist, daß man bei belastetem Gewissen vor der Kommunion die Absolution zu erhalten sucht.

## **ZUR TEILNAHME AN DER KOMMUNION**

Es ist in der Orthodoxen Kirche nicht üblich, daß Erwachsene in **fremden** Gemeinden ohne vorherige Rücksprache mit dem Zelebranten einfach zur Kommunion gehen. In Gemeinden slawischer Herkunft bereiten sich Erwachsene und Kinder über sieben Jahren, die kommunizieren wollen, am Vorabend darauf vor, indem sie, wo immer möglich, die Vesper besuchen, in bezug auf Buße und Fasten sich an die Anweisungen ihres Beichtvaters halten und den Kanon und die Vätergebete zur hl. Kommunion beten. Gläubige aus anderen Orthodoxen Kirchen halten sich in bezug auf ihre Kommunionsvorbereitung an die bei ihnen geltenden Sitten.

Gläubige, die nicht der Orthodoxen Kirche zugehören, können in unseren Gemeinden im allgemeinen nicht zur Kommunion zugelassen werden, da sie die Voraussetzung, in und mit unserer Kirche zu leben, nicht erfüllen. In bezug auf einzelne, besondere Ausnahmefälle kommt dem Spender der Sakramente allein die Entscheidung und Verantwortung zu; es ist daher unerlässlich, vorher mit ihm zu sprechen.

Bei der KOMMUNION selbst hält man die Hände über der Brust gekreuzt, bis man den Purifikationswein trinkt und das gesegnete Brot nimmt. Hat man Leib und Blut des Herrn empfangen, so spricht man „Amen“ und küßt den Fuß des Kelches. Bei der ersten Kommunion nach Taufe und Myronsalbung wird mancherorts vom Täufling oder einem seiner Angehörigen eine brennende Kerze in Händen gehalten.

Nach der KOMMUNION werden von den Erwachsenen die Dankgebete entweder im Anschluß an die Liturgie gehört oder zu Hause für sich gebetet.



## **ZU DEN DIPTYCHEN**

Die Diptychen sind die (wörtl. doppelreihigen) Tafeln mit den Namen der lebenden und verstorbenen Gläubigen, derer in der Liturgie gedacht werden soll.

In unseren Gemeinden slawischer Herkunft schreibt jeder Gläubige vor der Proskomidie die Namen der lebenden und verstorbenen Personen, derer er in der Liturgie zu gedenken bittet, gesondert auf je einen Zettel oder in ein Büchlein (= Diptychen) und läßt sie mit einer Prosphore, für die er eine kleine Opfergabe entrichtet, in die Prothesis bringen. Am Ende der Liturgie erhält er die Prosphore, aus der die Gedenkteilchen entnommen sind, mit dem Büchlein oder den Zetteln zurück.

Es muß immer wieder darauf aufmerksam gemacht werden, daß der Ablauf der Liturgie gestört wird, wenn die Diptychen und Prosphoren nicht rechtzeitig zur Proskomidie in die Prothesis gebracht werden.

# **I. OROLOGION**

## **(Stundengebet)**

## Die Vesper

# Die Kleine Vesper

## Eingangssegens

### Eingangspsalms

### Luzernariumspalmen

(Stationspsalm; Psalm 103)

Ps 140, 141, 129, 116 oft gekürzt; zwischen den letzten Versen wird eine wechselnde Anzahl von Stichiren (poetischen Versen) eingeschoben

### Abendhymnus

(„Heiteres Licht . . .“)

### Prokimenon und Abenddoxologie

Friedensgruß des Priesters

Prokimenon vom Tage  
Abenddoxologie

### Aposticha

(Biblische und poetische Verse zum Tage)

### Lobgesang des Simeon

(Lk 2,29-32)

### Trisagion und Vater-Unser

### Apolytikia

Tagestropar und Theotokion

### Kleine Synaptie

### Entlassung

Schlußsegens

# Die Große Vesper

**Eingangssegens**

**Eingangspsaln**

(Stationspsalm: Psalm 103)

**Luzernariumsgebete**

(Sieben Stillgebete des Priesters)

**Große Ektenie oder  
Friedensektenie**

**Psalterkathisma**

aus drei Stanzen mit Kleiner Ektenie

**Luzernariumspsalmen**

Ps 140, 141, 129, 116 oft gekürzt; zwischen den letzten Versen wird eine wechselnde Anzahl von Stichiren (poetischen Versen) eingeschoben

**Eingangsprozession**

*an Sonn- und Festtagen*

**Abendhymnus**

(„Heiteres Licht“ . . .)

**Lesungen vom Tage**

eingeleitet durch Friedensgruß des Priesters und Prokimenon vom Tage

**Ektenien und  
Abenddoxologie**

*an Sonn- und Festtagen:*  
Dringende Ektenie,  
Abenddoxologie, Bitt-Ektenie,  
Hauptbeugungsgebet

**Litia**

*an Sonn- und Festtagen*  
(Litia = großes Fürbittgebet im Narthex, wenn Vigilien stattfinden)

**Aposticha**

(Biblische und poetische Verse zum Tage)

**Lobgesang des Simeon**

(Lk 2,29-32)

## **Trisagion und Vater-Unser**

### **Apolytikia**

Tagestropar und Theotokion

### **Ektenie**

*an gewöhnlichen Wochentagen:*  
Dringende Ektenie

*an Fastenwochentagen:*  
nach den Fastentroparien folgen 40  
Kyrie eleison und das Gebet des heiligen  
Ephräim

*an gewöhnlichen Wochentagen  
und in den Fasten:*  
Gebet, Psalm 33 (und mancherorts  
Psalm 144)

### **Artoklasia**

*an Sonn- und Festtagen:*  
wenn Vigilien stattfinden: Segnung von  
Brot, Wein und Öl

### **Entlassung**

Abschlußgebete und Schlußsegen

# Die Große Vesper

An den Vorabenden der Sonn- und Festtage, wenn die Vesper zusammen mit dem Orthros gefeiert wird, legen die Zelebranten ihre Gewänder an. Die Heilige Pforte wird geöffnet. Der Priester wehräuchert, während der Diakon ihm mit einer brennenden Kerze vorausgeht, kreuzweise rings um den Heiligen Tisch und im ganzen Altarheiligtum. An den übrigen Tagen räuchert der Diakon nicht und der Priester zieht nur das Epitrachilion an; er spricht den Eingangssegens wie zu Beginn der Terz (s. S. 183). Wenn jedoch Vigil gehalten wird, lautet der

## EINGANGSSEGEN

bei den Griechen unverändert wie zu Beginn der Terz (s. S. 183) und es folgen die Eingangsgebete. Bei den Slawen tritt mancherorts bereits hier der Diakon in Funktion und ruft zum Volk gewendet:

**D Erhebet euch!** Dann zum Zelebranten gewendet:  
**Segne, Gebieter!**

Der Priester macht vor dem Heiligen Tisch stehend mit dem Rauchfaß das Kreuzeszeichen und sagt:

**P Ehre der heiligen und einwesentlichen und lebendig-machenden und untrennbaren Dreieit, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

---

Darauf folgt, an Sonn- und Festtagen bei Slawen vielerorts vom Klerus oder Chor gesungen:

**Ch Kommt, lasset uns anbeten vor Gott, unserem König.  
Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus,  
Gott, unserem König.**

**Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus  
Selbst, unserem König und Gott.**

**Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Ihm.**

## EINGANGSPSALM<sup>1</sup>

L Psalm 103: Lobe den Herrn, meine Seele! O Herr, mein Gott, wie bist Du so groß! Pracht und Hoheit ist Dein Gewand, der Du in Licht Dich hüllst wie in ein Kleid, der den Himmel ausspannt wie ein Zeltdach, der Seinen Schüler zimmert über den Wassern, der Wolken zu Seinem Wagen macht, der einherfährt auf den Flügeln des Sturmes, der Seine Engel zu Winden macht und Seine Diener zur Feuersflamme, der die Erde auf ihre Pfeiler gegründet, daß sie nimmermehr wanket. Die Urflut deckte sie wie ein Kleid; über den Bergen standen die Wasser. Doch sie flohen vor Deinem Schelten, vor Deines Donners Stimme wichen sie scheu. Da hoben sich die Berge, senkten sich Täler an den Ort, den Du ihnen wiesest. Du hast eine Grenze gesetzt, die sie nicht überschreiten; sie dürfen nie wieder die Erde bedecken. Du lässest die Quellen rinnen durch die Täler; da fließen sie zwischen den Bergen hin. Sie tranken alle Tiere des Feldes; die Wildesel stillen ihren Durst. An ihren Ufern wohnen die Vögel des Himmels; zwischen den Zweigen hervor erklingt ihr Singen. Du tränkst die Berge aus Deinem Söller; aus Deinen Wolken wird die Erde gesättigt. Du lässest Gras sprossen für die Tiere und Gewächse für den Bedarf der Menschen, daß Brot aus der Erde hervorgehe und Wein, der des Menschen Herz erfreue, daß Sein Antlitz erglänze von Öl und Brot das Herz des Menschen stärke. Die Bäume des Herrn trinken sich satt, die Zedern des Libanon, die Er gepflanzt, wo die Vögel ihre Nester bauen, der Storch, der sein Haus auf Zypressen hat. Die höchsten Berge sind dem Steinbock, die Felsen dem Klippdachs eine Zuflucht. Er hat den Mond gemacht, das Jahr danach zu teilen; die Sonne weiß ihren Niedergang. Du

- 
- 1 oder Stationspsalm, d. h. während dieses Psalmes stoßen in Klöstern noch die letzten Nachzügler zur Versammlung. Der Psalm wird, wenn Vigilien stattfinden, gesänglich verlängert, indem Verse daraus im 8. Ton gesungen werden; die Zwischenstücke werden wie sonst vom Lektor vorgetragen. In der Osterzeit wird dieser Psalm weggelassen und durch die Osterstichen ersetzt.



schaffst Finsternis, und es wird Nacht; darin regt sich alles Getier des Waldes. Die jungen Löwen brüllen nach Raub, heischen von Gott ihre Speise. Strahlt die Sonne auf, so ziehen sie sich zurück und lagern sich in ihren Höhlen. Da tritt der Mensch heraus an sein Werk, an seine Arbeit bis zum Abend. O Herr, wie sind Deine Werke so groß! Du hast sie alle in Weisheit geschaffen, die Erde ist voll Deiner Gebilde. Da ist das Meer, so groß und weit; darin wimmelt es ohne Zahl, kleine Tiere samt großen. Da wandeln Ungeheuer, der Leviathan, den Du gebildet, darin zu spielen. Sie alle warten auf Dich, daß Du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit. Wenn Du ihnen gibst, so sammeln sie; tust Du Deine Hand auf, so werden sie mit Gutem gesättigt. Wenn Du Dein Angesicht verbirgst, erschrecken sie; nimmst Du ihren Odem hin, so verschneiden sie und werden wieder zu Staub. Sendest Du Deinen Odem aus, so werden sie geschaffen und Du erneuerst das Antlitz der Erde. Die Herrlichkeit des Herrn währet ewig; der Herr freue Sich Seiner Werke! Der die Erde anblickt und sie erbebt; der die Berge anrührt, und sie rauchen. Ich will dem Herrn singen mein Leben lang, will meinem Gott spielen, solange ich bin. Möge mein Dichten Ihm wohlgefallen; ich freue mich des Herrn. Mögen die Sünder von der Erde verschwinden und die Gesetzlosen nicht mehr sein! Lobe den Herrn, meine Seele! Die Sonne weiß ihren Untergang; Du schaffst Finsternis und es wird Nacht.

O Herr, wie sind Deine Werke so groß, Du hast sie alle in Weisheit geschaffen.

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen. Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

---

Während des Psalmes räuchert der Priester, dem der Diakon mit einer brennenden Kerze vorangeht, vor der Ikonostase, vor dem Heiligen Tisch, den Ikonen im ganzen Schiff, vor dem Volk und wiederum vor dem Heiligen Tisch.

---

Sodann tritt der Priester, entblößten Hauptes und ohne Phelonion, vor die geschlossene Heilige Pforte und betet still die

(Gebet I:) Herr, der Du bist barmherzig und gnädig, langmütig und reich an Güte, erhöere unser Gebet und vernimm die Stimme unseres Flehens. Tue an uns ein Zeichen zum Guten. Leite uns auf Deinen Weg, damit wir wandeln in Deiner Wahrheit. Erfreue unsere Herzen, damit wir fürchten Deinen heiligen Namen. Denn groß bist Du und tuest Wunder. Du allein bist Gott, und keiner ist Dir gleich unter den Göttern, Herr, mächtig in der Barmherzigkeit und gütig in der Kraft, zu helfen und zu trösten und zu erretten alle, die hoffen auf Deinen heiligen Namen.

(Ekphonese:) Denn Dir gebührt alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet II:) Herr, strafe uns nicht in Deinem Zorn und züchtige uns nicht in Deinem Grimm, sondern tue uns nach Deiner Barmherzigkeit, Du Arzt, der unsere Seelen heilet. Führe uns in den Hafen Deines Willens; erleuchte die Augen unserer Herzen zur Erkenntnis Deiner Wahrheit und verleihe uns, den übrigen Teil dieses Tages in Frieden und ohne Sünde zu verbringen wie auch die ganze Zeit unseres Lebens. Auf die Fürbitten der heiligen Gottesgebärerin und aller Heiligen.

(Ekphonese:) Denn Dein ist die Macht und Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

---

2 oder „Leuchtegebete“ genannt. Diese reichen bis in die Zeit des Alten Bundes zurück. Die ursprüngliche Zuordnung dieser Gebete ist folgende:

|           |                                             |
|-----------|---------------------------------------------|
| Gebet I   | nach der Friedensektenie                    |
| Gebet II  | nach der ersten Stasis des Psalmenkathisma  |
| Gebet III | nach der zweiten Stasis des Psalmenkathisma |
| Gebet IV  | nach der dritten Stasis des Psalmenkathisma |
| Gebet V   | zur Litia                                   |
| Gebet VI  | zur Artoklasia                              |
| Gebet VII | nach der Bitt-Ektenie.                      |

(Gebet III:) Herr, unser Gott, gedenke unser, Deiner sündigen und unnützen Knechte, da wir Deinen heiligen und angebeteten Namen anrufen, und laß uns nicht zuschanden werden in der Zuversicht auf Deine Gnade; schenke uns, Herr, vielmehr alles zu unserem Heil Erbetene und würdige uns, Dich aus unserem ganzen Herzen zu lieben und zu fürchten und in allem Deinen heiligen Willen zu tun.

(Ekphonese:) Denn Du bist der gütige und menschenliebende Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet IV:) Durch nie verstummende Hymnen und unaufhörliche Preisgesänge verherrlichen Dich die heiligen Mächte. Erfülle unseren Mund mit Deinem Lob, Deinen Namen zu erheben. Gib uns Teil und Erbschaft mit allen, die Dich fürchten in der Wahrheit und Deine Gebote bewahren, auf die Fürbitten der heiligen Gottesgebälerin und aller Deiner Heiligen.

(Ekphonese:) Denn Dir gebühret alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet V:) Herr, o Herr, Du hältst alle Dinge in Deiner allreinen Hand. Du bist langmütig gegen uns alle. Dich reuet unsere Missetat. Suche uns heim in Deiner Güte. Laß uns durch Deine Gnade auch in der übrigen Zeit dieses Tages der vielartigen List des Bösen entgehen. Bewahre unser Leben untadelig durch die Gnade Deines allheiligen Geistes.

(Ekphonese:) Durch das Erbarmen und die Menschenliebe Deines einziggezeugten Sohnes, mit dem Du gesegnet bist, samt Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet VI:) O Gott, Du Großer und Wunderbarer, Du regierst alles in unsagbarer Güte und grenzenloser Sorge. Du

hast uns die irdischen Güter geschenkt. Du führst uns durch die bereits gewährten Güter hindurch zum Unterpfund Deines verheißenen Reiches. Während dieses Tages ließest Du uns manches Übel vermeiden. Laß ihn uns auch sündlos vollenden vor dem Angesicht Deiner heiligen Herrlichkeit und lobsingend Dir, unserem allein guten und menschenliebenden Gott.

(Ekphonesis:) Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen

(Gebet VII:) O Gott, Großer und Allerschöpfung, Du allein Unsterblicher! Du wohnst in unnahbarem Lichte. Du hast die ganze Schöpfung in Weisheit erschaffen und das Licht von der Finsternis geschieden. Du hast die Sonne zur Herrschaft über den Tag gesetzt, den Mond aber und die Sterne zur Herrschaft über die Nacht. Du hast uns, Sünder, gewürdigt, auch in der gegenwärtigen Stunde mit unserem Bekenntnis vor Dein Angesicht zu treten und Dir das Abendlob darzubringen. Du menschenliebender Gott, laß unser Gebet zu Dir aufsteigen wie Weihrauch, und nimm es an als duftenden Wohlgeruch. Gewähre uns einen friedlichen Abend und eine friedliche Nacht. Bekleide uns mit der Rüstung des Lichtes. Bewahre uns vor dem nächtlichen Grauen und vor jeglichem Ungemach, welches im Finstern schleicht. Gib uns den Schlaf, den Du uns zur Erholung von der Ermüdung geschenkt hast, frei von allen teuflischen Phantasien. Ja, Allgebieter, Du Spender des Guten, erwecke in uns Reue auf unseren Ruhestätten. Gib uns, auch des Nachts Deines Namens zu gedenken, durch die Betrachtung Deiner Gebote erleuchtet, in der Freude unserer Seele zum Lobpreis Deiner Güte uns zu erheben. Deinem Mitleid laß uns unsere Gebete und unser Flehen darbringen für unsere eigenen Sünden und die Deines ganzen Volkes, das Du in Deinem Erbarmen behüten wolltest, auf die Fürbitten der heiligen Gottesgebärerin.

(Ekphonese:) **Denn Du bist ein gütiger und menschenliebender Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

---

Da diese Gebete vom Priester während des Eingangspsalms gesprochen werden, werden auch die Ekphonesen nicht laut gesagt.

---

Sind Eingangspsalms und Luzernariumsgebete beendet, so spricht gemäß Typikon der Priester, in Gemeinden mancherorts jedoch auch bereits der Diakon die

### **GROSSE EKTENIE oder FRIEDENSEKTENIE**

**P o D In Frieden lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Um den Frieden von oben und das Heil unserer Seelen lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Um den Frieden der ganzen Welt, um den schönen Stand der heiligen Kirchen Gottes und um die Einheit aller lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Für dieses heilige Haus und für alle, die hier mit Glauben, Demut und Gottesfurcht eintreten, lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Für unseren Patriarchen (Metropolitanen, Erzbischof) N. (für unseren Abt oder Archimandriten), für die ehrwürdige Priesterschaft, den Diakonat in Christus, für den ganzen geistlichen Stand und für alles Volk lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Für diese Stadt (dieses Kloster, diese Gemeinde), für jede Stadt und alles Land und für die Gläubigen, die darin wohnen, lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D** Um günstige Witterung, um gutes Gedeihen der Früchte der Erde und um friedliche Zeiten lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P o D** Für die Reisenden und Heimatlosen, für die Kranken und Bedrängten, für die Gefangenen und um ihre Rettung lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P o D** Daß Er uns erlöse von aller Trübsal, von Zorn, Gefahr und Not, lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P o D** Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade:

**V** Kyrie eleison.

**P o D** Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:

**V** Dir, o Herr.

**P** (Ekphonesis:) Denn Dir gebührt alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**V** Amen.

In der Ordnung der Vesper folgt nun das

## **PSALTERKATHISMA**

Es wird jedoch meistens, außer in Klosterkirchen, übergangen. Es besteht aus drei Stanzen (z. B. den Psalmen 1-3; 4-6; 7 u. 8)<sup>3</sup>

Nach jeder Stanze folgt:

**Ehre . . . jetzt . . .**

**Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)**

und der Priester oder Diakon spricht die Kleine Ektenie:

**P o D Wieder und wieder in Frieden lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade:**

**V Kyrie eleison.**

**P o D Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebälerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:**

**V Dir, o Herr.**

Die darauf folgenden Ekphonesen sind jeweils verschieden:

**P (Ekphonese der ersten Kleinen Synaptie:) Denn Dein ist die Macht, und Dein ist das Reich und die Kraft und die Herr-**

---

3 In Klöstern wird nur am Abend nach einem Feiertag mit Vigilien, an einem Herrnfest, das auf einen Wochentag (mit Ausnahme von Montag) fällt, und vom Hohen und Heiligen Donnerstag bis zum Samstag vor dem Anti-Pascha das Psalmenkathisma ganz weggelassen. In der Vesper zum Sonntag liest oder singt (vor Hochfesten) man das Erste Kathisma, wobei der Diakon bei der 3. Stasis erstmals in Funktion tritt. An Hochfesten der Gottesmutter oder von Heiligen, die nicht auf einen Sonntag fallen, (ebenso am 14. September und 6. August, wenn diese auf einen Montag fallen) wird wie bei gewöhnlichen Festen mit Polyelos nur gerade das Erste Antiphon des Ersten Kathisma gesungen. In Gemeindegottesdiensten fällt die Psalmodie im Gegensatz zur Psalmodie des Orthros oft auch ganz weg.

lichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

P (Ekphronese der zweiten Kleinen Ektenie) Denn ein guter und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

P (Ekphronese der dritten Kleinen Ektenie) Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

---

Nun beginnt die eigentliche Vesper. Alle Lichter werden angezündet und der Diakon räuchert vor dem Heiligen Tisch, vor der Ikonostase und zu den Chören sowie dem Volke hin und wiederum vor dem Heiligen Tisch. Währenddessen werden die

## LUZERNARIUMSPSALMEN<sup>4</sup>

mit den *poetischen Stichiren*, am Samstagabend vom Ton, sonst aus den Minäen bzw. aus Triodion oder Pentikostarion, gesungen:

Ch Psalm 140: Herr, ich rufe zu Dir, erhöre mich; \* erhöre mich, o Herr. \* Herr, ich rufe zu Dir, erhöre mich. \* Vernimm die Stimme meines Flehens, \* wenn ich zu Dir rufe, \* erhöre mich, o Herr.

Laß mein Gebet aufsteigen \* wie Weihrauch vor Dein Angesicht; \* das Erheben meiner Hände \* nimm als Abendopfer. \* Erhöre mich, o Herr.

L Setze, o Herr, eine Wache meinem Munde und eine Hut der Tür meiner Lippen. Laß mein Herz sich nicht nei-

---

<sup>4</sup> Auch diese Psalmen-Lesungen (Ps 140, 141, 129, 116) sind synagogalen Ursprungs.



gen zu Worten der Bosheit, meine Sünden zu entschuldigen, wie die Menschen tun, die Böses üben. Ich will nicht teilnehmen an dem, was sie erwählten. Der Gerechte mag mich strafen in Güte oder mich schelten; aber des Sünders Öl soll mein Haupt nicht salben. Denn stets bete ich, daß sie mir nicht schaden. Ihre Anführer sollen über Felsen stürzen und vernichtet werden. Wie man die Erdscholle aufreißt über dem Acker, werden ihre Gebeine hingestreut zur Unterwelt. Aber auf Dich, Herr, o Herr, schauen meine Augen; auf Dich hoffe ich. Nimm nicht hinweg mein Leben. Behüte mich vor der Schlinge, die sie mir gelegt, und vor den Fallstricken der Übeltäter. Die Gottlosen müssen in ihr eigen Netz fallen; ich allein bleibe, bis ich hinübergehe.

Psalm 141: Laut schreie ich zum Herrn, laut flehe ich zum Herrn. Ich schütte aus vor Seinem Angesicht mein Gebet und tue kund vor Ihm meine Drangsal. Wenn mein Geist in mir verzagt, kennst Du meine Wege. Auf dem Weg, worauf ich wandle, verbargen sie mir Schlingen. Ich blicke zur Rechten und schaue: niemand ist, der mich kennt. Verwehrt ist mir die Flucht, und keiner fragt nach mir. Ich rufe zu Dir, Herr, und sage: Du bist meine Hoffnung, mein Teil im Lande der Lebendigen. Merk auf mein Gebet, denn ich bin sehr gedemütigt! Errette mich vor meinen Verfolgern, denn sie sind mir zu mächtig geworden!

Hier werden die *Stichiren* zu den *Luzernariumspsalmen* aus dem Oktoich oder den Minäen eingefügt, wenn zehn *Stichiren* vom Fest oder Tag gesungen werden:

Führe aus dem Gefängnis meine Seele, damit ich Deinen Namen bekenne! (Stichiron)

Die Gerechten harren mit mir, daß Du mir vergiltst.

(Stichiron)

Wenn acht *Stichiren* vom Fest oder Tag gesungen werden, wird hier das erste eingeschoben.

**Psalm 129: Aus der Tiefe rufe ich zu Dir, o Herr; Herr, höre meine Stimme! (Stichiron)**

**Laß Deine Ohren merken auf mein lautes Flehen! (Stichiron)**

Wenn *sechs Stichiren* gesungen werden, wird hier das erste davon eingeschoben.

**Wenn Du die Sünden anrechnest, Herr, o Herr, wer kann bestehen? Doch bei Dir ist Versöhnung. (Stichiron)**

**Um Deines Namens willen harre ich auf Dich, o Herr.**

**Meine Seele harret auf Dein Wort; es hofft meine Seele auf den Herrn. (Stichiron)**

Wenn *vier Stichiren* gesungen werden, hier das erste davon.

**Von der Morgenwache bis zur Nacht, von der Morgenwache an hoffe Israel auf den Herrn! (Stichiron)**

**Denn beim Herrn ist Erbarmen und reichlich Erlösung.**

**Er Selbst wird Israel erlösen von allen seinen Sünden.**

(Stichiron)

**Psalm 116: Lobet den Herrn alle Heiden, preiset Ihn ihr Völker alle! (Stichiron)**

**Denn mächtig waltet Sein Erbarmen über uns, und die Wahrheit des Herrn bleibt in die Äonen. (Stichiron)**

**Ehre . . .**

Wenn ein *Doxastikon* vorgesehen ist, wird es hier gesungen.

**Jetzt . . .**

Nun folgt das *Theotokion*, am Samstagabend vom Ton, sonst aus den Minäen, bzw. aus Triodion oder Pentikostarion.

---

Es folgt<sup>5</sup> an Sonn- und Festtagen die

## EINGANGSPROZESSION

Wenn der Chor das „**Jetzt** . . .“ und das Theotokion zu singen beginnt, öffnet der Diakon die Heilige Pforte. Priester und Diakon vollziehen nun den *Kleinen Einzug*: Sie machen drei Verbeugungen vor dem Heiligen Tisch, küssen den oberen Rand desselben und schreiten dann, zwei Akolythen mit einer brennenden Kerze voran, rechts um den Heiligen Tisch zur nördlichen Tür hinaus, wobei der Diakon mit dem Weihrauchfaß den beiden Akolythen folgt.

**D** Lasset zum Herrn uns beten!

**P** Des Abends und des Morgens und des Mittags loben und preisen wir Dich, danken wir Dir und beten Dich an, Gebieter des Alls, menschenliebender Herr. Laß unser Gebet aufsteigen wie Weihrauch vor Dein Angesicht, und laß unsere Herzen sich nicht hinneigen zu Worten und Gedanken der Bosheit, sondern errette uns von allen, die unseren Seelen nachstellen. Denn auf Dich, o Herr, sind unsere Augen gerichtet, und auf Dich haben wir vertraut. Laß uns nicht zu Schanden werden, Du, unser Gott!

(Ekphnese:) **Denn Dir gebührt alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

Der Diakon sagt mit dem Orarion gegen Osten gewendet:

**D** Segne, Vater, den heiligen Eingang!

**P** Gesegnet der Eingang in das Heilige jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**V** Amen.

---

5 Die Psalmodie vor dem Luzernarium wurde ursprünglich im Narthex gehalten, das Luzernarium selbst im Schiff. Mit der Eingangsprozession erfolgte also ursprünglich der erste Eingang der Zelebranten in den Altarraum. Daher die zweifache Räucherung: zu Beginn und jetzt.

Hierauf räuchert der Diakon vor den heiligen Ikonen des Erlösers und der Gottesmutter, sowie gegen den Priester. Dann stellt er sich vor die Heilige Pforte und ruft nach Beendigung des Theotokions, indem er mit dem Rauchfaß das Kreuzeszeichen macht:

## **D Weisheit! Aufrecht!**

Nun geht er in den Altarraum hinein und räuchert vor dem Heiligen Tisch. Der Priester küßt das auf dem südlichen Flügel der Heiligen Pforte befindliche Bild, macht nach Westen gewendet das Zeichen des Kreuzes gegen den mitten vor der Heiligen Pforte stehenden Diakon, küßt das Bild auf dem nördlichen Türflügel und kehrt zu dem Heiligen Tisch zurück, den er zusammen mit dem Diakon küßt.

---

Währenddessen singt der Chor oder wenn möglich das ganze Volk die Danksagung für das Licht in Gestalt des uralten <sup>6</sup>

## **ABENDHYMNUS**

**V Heiteres Licht heiliger Herrlichkeit  
des unsterblichen Vaters,  
des himmlischen, des heiligen, des seligen:  
Jesus Christus.**

**Gekommen zum Sinken der Sonne  
schauen wir das Abendlicht  
und singen in Hymnen Gott,  
dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.  
Würdig bist Du zu allen Zeiten  
mit geziemenden Rufen  
gefeiert zu werden:  
Gottessohn, Lebensspender<sup>7</sup>;  
Dich verherrlicht das All.**

---

<sup>6</sup> Bereits der hl. Basilius spricht von einer Überlieferung, nach der dieser Hymnus schon gesungen worden sei (De spiritu sancto 29,33). Manche schreiben die jetzige Fassung des Hymnus dem hl. Sophronios, Patriarch von Jerusalem (7. Jhdt.), zu.

<sup>7</sup> Hoheitstitel Christi.

---

An gewöhnlichen Tagen, an denen keine Lichtprozession stattfindet, wird der Abendhymnus vom Oberen oder Lektor gesprochen, während der Priester vor der verschlossen gebliebenen Heiligen Pforte steht.

---

## LESUNGEN

Priester und Diakon gehen nach Beendigung dieses Gesanges nach der oberen Seite (dem erhöhten Orte) des Altarraumes (Synthronos) und bleiben dort, gegen Westen gewendet, stehen. Es folgt nach slawischem Brauch an Sonn- und Festtagen der *Friedens - Segensgruß*:

**D Lasset uns aufmerken!**

**P Frieden allen!**

**V Und deinem Geiste.**

Jetzt wird das *Abend-Prokimenon* vom Tage gesungen.

**D Weisheit! Lasset uns aufmerken!**

---

Prokimenon am Samstagabend: (Ps 92,1.2.5 im 6. Ton)

**D Der Herr ist König, mit Hoheit umkleidet!**

**Ch Der Herr ist König, mit Hoheit umkleidet!**

**D Umkleidet hat Sich der Herr, mit Macht Sich gegürtet.**

**Ch Der Herr . . .**

**D Du hast festgemacht das Weltall, Dein Thron wird nimmermehr wanken.**

**Ch Der Herr . . .**

**D Deinem Hause ziemet Heiligkeit, Herr, auf ewige Zeiten.**

**Ch Der Herr . . .**

**D Der Herr ist König,**

**Ch mit Hoheit umkleidet!**

---

Prokimenon am Sonntagabend: (Ps 133,1.3 im 8. Ton)

**D Wohlan nun, lobet den Herrn, all ihr Diener des Herrn!**

**Ch Wohlan nun, lobet den Herrn, all ihr Diener des Herrn!**

**D Die ihr steht im Hause des Herrn, in den Höfen unseres Gottes!**

**Ch Wohlan nun, lobet . . .**

**D Wohlan nun, lobet den Herrn**

**Ch all ihr Diener des Herrn!**

---

Prokimenon am Montagabend: (Ps 4,4 u. 4,2 im 4. Ton)

**D Der Herr erhört mich, wenn ich zu Ihm rufe.**

**Ch Der Herr . . .**

**D Wenn ich zu Ihm rufe, erhört mich der Gott meiner Gerechtigkeit.**

**Ch Der Herr . . .**

**D Der Herr erhört mich,**

**Ch wenn ich zu Ihm rufe.**

---

Prokimenon am Dienstagabend (Ps 22,6 u. 22,1 im 1. Ton):

- Dein Erbarmen<sup>Herr</sup> begleitet mich alle Tage meines Lebens.
- Der Herr ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln; auf grünen Auen läßt Er mich lagern.

Prokimenon am Mittwochabend (Ps 53,3 u. 4 im 5. Ton):

- O Gott, hilf mir in Deinem Namen und schaffe mir Recht in Deiner Macht.
- O Gott, erhöre mein Gebet, vernimm die Worte meines Mundes.

Prokimenon am Donnerstagabend (Ps 120,2 u. 1 im 6. Ton):

- **Meine Hilfe ist im Namen des Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat.**
- **Ich erhebe meine Augen zu den Bergen, von wo mir Hilfe kommt.**

Prokimenon am Freitagabend (Ps 58,10-11 u. 2 im 7. Ton):

- **Gott ist mein Beschützer, Seine Gnade kommt mir zuvor.**
- **Rette mich vor meinen Feinden, o Gott, und vor denen, die wider mich aufstehen, erlöse mich.**

---

An den hohen Herrnfesten, in der Lichten Woche und am Thomasherrntag werden die großen Prokimena vom Tage gesungen.

---

An *Fasttagen* (im 6. Ton):

**Alleluja, alleluja, alleluja** (wird nach jedem Vers wiederholt).

---

Am Sonntag und Freitag das Tagestropar wie oben angegeben.

Am Montag (Ps 6,1):

- **Herr, strafe mich nicht in Deinem Zorn und züchtige mich nicht in Deinem Grimme.**
- **In die Äonen der Äonen.**

Am Dienstag und am Donnerstag (Ps 98,5):

- **Erhebet den Herrn, unseren Gott, werfet euch nieder vor dem Schemel Seiner Füße.**
- **In die Äonen der Äonen.**

Am Mittwochabend (Ps 18,5):

- **Ihr Klingen geht aus in alle Lande, ihr Reden bis ans Ende der Welt.**
- **In die Äonen der Äonen.**

In der *Großen Fastenzeit*:

Am Sonntagabend die großen Prokimaena des Triods, am Samstagabend wie das ganze Jahr hindurch, an den anderen Tagen Prokimaena zu den Lesungen des Triods.

### *Alttestamentliche Lesungen*

Drei alttestamentliche Lesungen am Vorabend der Feste und zwei Lesungen (Parimia genannt) in der Fastenzeit<sup>8</sup>.

Der Diakon ruft:

+  
D **Weisheit!**

Lektor gibt die Überschrift der ausgewählten Lesung an:

L<sup>+</sup> **Lesung aus dem Buche . . .**

D **Lasset uns aufmerken!**

Es folgt die Lesung.

### *Kyrie eleison* **EKTENIEN UND ABENDDOXOLOGIE**

Es folgt an Sonn- und Festtagen zunächst die *Dringende Ektenie*. An gewöhnlichen Wochentagen wird diese erst nach dem Apolytikion vorgetragen.

D **Lasset uns alle sprechen aus ganzem Herzen und ganzem Geiste, lasset uns sagen:**

V **Kyrie eleison.**

D **Herr, Allherrscher, Du Gott unserer Väter, wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:**

V **Kyrie eleison.**

+  
D **Erbarme Dich unser, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit, wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:**

<sup>8</sup> Die Lesungen heißen Parimia, da sie z. T. aus dem Buch der Sprüche genommen sind (bes. in der Fastenzeit). An Vorabenden von Festen sind deren drei oder mehr, in der Fastenzeit sind zwei Lesungen vorgeschrieben, s. S. 746 ff. Am Vorabend der Herrntage zwischen Pfingsten und der Vorfastenzeit wurden noch im 4./5. Jhdt. auch drei Lesungen gehalten, s. S. 75 f.



V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.  
D Wir beten auch für die gottseligen und rechtgläubigen Christen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für unseren Patriarchen N., für unseren Erzbischof N. (Metropolitanen N., Bischof N.), für unsere Brüder die Priester, Priestertermönche, Diakone und Mönche und für all unsere Brüder und Schwestern in Christus:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch um Erbarmen, Leben, Frieden, Gesundheit, Rettung, Heimsuchung, Nachlaß und Verzeihung der Sünden für die Knechte und Mägde Gottes N.N. (und die ein jeder im Sinne hat), für die, welche an diesem Orte (Stadt, Kloster, Gemeinde) wohnen und weilen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die seligen Stifter dieses Gotteshauses währenden Gedenkens; für die entschlafenen Knechte und Mägde Gottes N.N., für alle uns vorangegangenen Väter und Mütter, Brüder und Schwestern, die hier und allerorten ruhen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die, welche Früchte bringen und Gutes wirken in Deinem heiligen und ehrwürdigen Tempel, für alle, die sich um seine Zierde mühen und die da singen, und für das umstehende Volk, das harret auf Dein großes und reiches Erbarmen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

P Denn ein erbarmender und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

Darauf spricht der Obere oder der Lektor die *Abenddoxologie* (Abendsegen):

L Gewähre, Herr, diesen Abend uns sündlos zu bewahren.

Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter; und gelobt und verherrlicht ist Dein Name in die Äonen. Amen.

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, die wir Deiner harren.

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Gesegnet bist Du, Gebieter, unterweise mich in Deinen Ordnungen.

Gesegnet bist Du, o Heiliger, erleuchte mich durch Deine Ordnungen.

Herr, Dein Erbarmen bleibt in die Äonen; verachte nicht das Werk Deiner Hände.

Dir gebühret Preis, Dir gebühret Lobgesang, Herrlichkeit gebühret Dir, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Es folgt die *Bitt-Ektenie*:

*Svek. V.*

D Lasset das Abendgebet zum Herrn uns vollenden:

V Kyrie eleison.

D Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade:

V Kyrie eleison.

D Daß der ganze Abend vollkommen sei, heilig, in Frieden und ohne Sünde, lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Einen Engel des Friedens, einen treuen Geleiter, einen Wächter für unsere Seelen und Leiber, lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Vergebung und Nachlaß unserer Sünden und Verfehlungen lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Das Schöne und Heilsame für unsere Seelen und Frieden für die Welt lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Die übrige Zeit unseres Lebens in Frieden und Buße zu vollenden, lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Ein christliches, friedliches Ende unseres Lebens ohne Schmerz und ohne Schande und ein gutes Bestehen vor

dem furchtbaren Richterstuhl Christi lasset vom Herrn uns erlehen:

V Gewähre, o Herr.

D Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:

V Dir, o Herr.

P Denn ein guter und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

† Der Priester wendet sich gegen Westen und segnet:

P Friede allen.

V Und Deinem Geiste.

D Beugen wir unsere Häupter vor dem Herrn.

V Dir, o Herr.

Der Priester, gegen Osten gewendet, spricht mit etwas gedämpfter Stimme das *Hauptbeugungsgebet*:

P Herr, unser Gott, Du hast die Himmel sich herabneigen lassen und bist herniedergestiegen zur Erlösung des Menschengeschlechtes. Schau herab auf Deine Knechte und Deine Mägde, auf Dein Erbe. Denn Dir, dem furchtbaren und menschenliebenden Richter, haben Deine Knechte und Mägde ihre Häupter gebeugt und ihre Nacken geneigt. Sie erwarten nicht Hilfe von Menschen, sondern harren Deiner Gnade und erwarten Dein Heil. Behüte sie zu jeder Zeit, so auch an diesem Abend und in der anbrechenden Nacht, vor jedem Widersacher, vor jeder feindlichen Einwirkung des Teufels und vor eitlem Sinnen sowie schlechten Gedanken.

(Ekphonese:) **Denn die Herrschaft Deines Reiches ist gesegnet und verherrlicht, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

---

An den Vorabenden gewöhnlicher Sonntage, wenn keine Litia stattfindet, singt man die für den Sonntag verordneten *Aposticha* mit dem entsprechenden Theotokion. Ebenso an Wochentagen. An Festtagen Eigentexte.

---

Findet hingegen eine *Litia* statt<sup>9</sup>, so gehen Priester und Diakon, dieser mit Rauchfaß, aus dem Altarraum durch die nördliche Tür (während die Heilige Pforte geschlossen ist) durch das Schiff in den Narthex. Voran geht ein Lichtträger; der Chor folgt. Dort beräuchert der Diakon die Ikonen, den Priester, den Chor und das Volk. Währenddessen singt der Chor die Festgesänge. Nach der Beendigung der *Litia-Gesänge* singen Chor und Diakon, welcher neben dem Priester vor dem aufgestellten Leuchter steht, laut die *Litia*:

## **LITIA (AGRYPNIA)**

**D o P Rette, o Gott, Dein Volk und segne Dein Erbe. Suche heim Deine Welt in Gnade und Barmherzigkeit. Richte auf die Stirn der rechtgläubigen Christen und sende auf uns herab Dein reiches Erbarmen.**

---

<sup>9</sup> Die Litia ist ein großes Fürbittengebet für die Anliegen des ganzen Christenvolkes und der Welt. Da sie im Narthex stattfindet, konnten an ihr in altchristlicher Zeit auch Katechumenen und Büsser unmittelbar teilnehmen. Bei der Segnung des Weihrauches vor der Litia spricht der Priester mancherorts:

**„Weihrauch bringen wir Dir dar, Christus Gott, zum Dufte geistlichen Wohlgeruchs. Nimm ihn auf zu Deinem überhimmlischen Altar und schenke uns dafür die Gabe Deines allheiligen Geistes!“**

Während sich die Zelebranten vom Altarraum in den Narthex begeben, werden vom Chor die *Litiagesänge* gesungen: An gewöhnlichen Sonntagen und Festtagen (nicht also an Hochfesten, ihren Vor- und Nachfeiern und in der Osterzeit) wird zuerst das *Tropar des Titelheiligen* der Kirche gesungen, dann die *Stichiren vom Fest* oder aus dem Kanon der Gottesmutter vom Ton, wenn keine Feststichiren vorhanden sind, dann das *Doxastikon* aus den Minäen und schließlich das *Theotokion* vom Sonntag im Ton des Doxastikons. Höhere Feste haben ihre eigenen Litiagesänge; an Hochfesten werden nur diese gesungen.

Auf die Fürbitten der allreinen Gottesgebälerin und steten Jungfrau Maria, durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes, auf die Fürbitte der himmlischen, körperlosen Mächte, des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes, der heiligen, ruhmreichen, allverehrten Apostel, der ruhmvollen und siegreichen Martyrer, der seligen Gott tragenden Väter, der heiligen und gerechten Gottesahnen Joachim und Anna, des heiligen N. (Patrons der Kirche und des Ortes), der (des) heiligen N. N. (Heilige vom Tage), deren (dessen) Gedächtnis wir heute begehen<sup>10</sup>, und aller Heiligen: flehen wir Dich an, erbarmungsvoller Herr, erhöre uns Sünder, die wir zu Dir beten und erbarme Dich unser.

V Kyrie eleison (dreimal, mancherorts vierzigmal).

D Auch beten wir für den Patriarchen N., für den Erzbischof (Bischof, Archimandriten) N., für all unsere Brüder und Schwestern in Christus und für jede christliche Seele, die in Trübsal und Mühen nach Gottes Hilfe und Gnade verlangt. Wir beten um Schutz für dieses heilige Haus und die darin wohnen, um den Frieden und die Sicherheit der ganzen Welt, um den schönen Stand der heiligen Kirchen Gottes, um Heil und Hilfe für unsere Väter und Mütter, Brüder und Schwestern, die mit Gottesfurcht und Eifer ihre Arbeit und ihren Dienst tun, für die Reisenden und Abwesenden. Wir beten um die Genesung der Kranken, um Ruhe, Erquickung, seliges Gedenken, Vergebung der Sünden für alle im Glauben uns vorangegangenen, rechtgläubigen Väter und Mütter, Brüder und Schwestern, die hier und allerorten ruhen. Wir beten um die Befreiung der Gefangenen und Gefolterten. Wir beten für all unsere Brüder und Schwestern und ihren Dienst, für alle, die in diesem heiligen Tempel (in dieser Gemeinde, in diesem Kloster) dienen und gedient haben. Für sie alle lasset uns sagen:

V Kyrie eleison (dreimal, mancherorts fünfzigmal).

10 In unseren Gemeinden sollten hier die Ortsheiligen der ersten 600 Jahre vor allem die ersten Bischöfe einer lokalen Kirche oder die Erleuchter der Gegend genannt werden. Der erste Teil des Litiagebetes ist wohl ursprünglich ein Priestergebet.

**D Auch beten wir für die, welche Verantwortung tragen in diesem Lande.**

**V Kyrie eleison** (dreimal, mancherorts dreißigmal).

**D Auch beten wir für den Schutz dieser Kirche (dieser Gemeinde, dieses Klosters), dieser Stadt und jeder Stadt und allen Landes, damit sie bewahrt werden vor Hungersnot, Seuchen, Erdbeben, Überschwemmung, Feuer, Schwert, Ansturm fremder Völker und Bürgerkrieg, daß unser guter und menschenliebender Gott uns gnädig sei und nach Seinem Wohlgefallen fern von uns halte jeden gegen uns gerichteten Zorn und uns befreie von Seiner gerechten Strafe und Sich unser erbarme.**

**V Kyrie eleison** (dreimal, mancherorts vierzigmal).

**D Auch beten wir, daß Gott, der Herr, die Bitten von uns Sündern erhöere und sich unser erbarme.**

**V Kyrie eleison** (dreimal).

Gegebenenfalls wird hier auch noch namentlich lebender und verstorbener Brüder und Schwestern gedacht.

**P Erhöre uns, Gott, unser Erlöser, Du Hoffnung aller bis an die Enden der Erde und all derer, die auf dem hohen Meere sind, der Du gnädig bist allen, sei auch uns gnädig, Gebieter, ob unserer Sünden, und erbarme Dich unser.**

(Ekphrasede:) **Denn ein barmherziger und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

**P Friede allen!**

**V Und Deinem Geiste.**

**D Beugen wir unsere Häupter vor dem Herrn.**

**V Dir, o Herr.**

Der Priester spricht mit etwas lauterer Stimme das *Hauptbeugungsgebet*:

**P Gebieter, reich an Erbarmen, Herr Jesus Christus, unser Gott: Auf die Fürbitten der allreinen Gottesgebäre-**

rin und steten Jungfrau Maria, durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes, auf die Fürbitte der himmlischen und körperlosen Mächte, des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes, der heiligen, ruhmvollen und siegreichen Martyrer, der seligen Gott tragenden Väter, der heiligen und gerechten Gottesahnen Joachim und Anna, des heiligen N. (Patrons der Kirche und des Ortes), der (des) heiligen N. N. (Heilige vom Tage), deren Gedächtnis wir heute begehen<sup>10</sup>, und aller Heiligen: nimm auf unsere Bitten, schenke uns die Vergebung unserer Übertretungen, bedecke uns mit dem Schatten Deiner Flügel, treibe hinweg von uns jeden Feind und Widersacher, gib Frieden in unser Leben, Herr, erbarme Dich unser und Deiner Welt, und erlöse unsere Seelen, Du Gütiger und Menschenliebender.

V Amen.

---

## APOSTICHA

Unter dem Gesang der Aposticha<sup>11</sup> kehrt die Prozession aus dem Narthex in die Kirche zurück. An gewöhnlichen Sonntagen werden die Stichen zu den Aposticha aus Ps 92,1.5 genommen:

Ch *Apostichon Anastasimon vom Ton,*

L **Der Herr ist König, mit Hoheit umkleidet!**

**Umkleidet hat sich der Herr, mit Macht Sich gegürtet!**

Ch *1. der Alphabetischen Aposticha,*

L **Du hast festgemacht das Weltall, Dein Thron wird nimmermehr wanken.**

---

<sup>11</sup> Die Aposticha sind poetische Verse, die Psalmverse einrahmen. Sie sind ein uralter Bestandteil dieses Dienstes und erinnern an die Statio beim Kreuz während der Vesper zu Jerusalem.

Ch 2. *der Alphabetischen Aposticha,*

L **Deinem Hause ziemet Heiligkeit, Herr, auf ewige Zeiten.**

Ch 3. *der Alphabetischen Aposticha,*

L **Ehre . . .**

Ch *gegebenenfalls Doxastikon aus den Minäen,*

L **Jetzt . . .**

Ch *Theotokion vom Ton oder Fest.*

---

Festtage haben eigene Stichen und Stichiren; an gewöhnlichen Tagen und in den Fasten, wenn die Aposticha auf das Hauptbeugungsgebet folgen, nimmt man die Stichen anstelle von Ps 92 (93) aus Ps 122 (123), 1-2 und 3.

---

## ENTLASSUNG

Darauf singt der Chor (spricht der Obere oder der Lektor) den *Lobgesang des Symeon* (Lk 2,29-32):

Ch **Nun entlässest Du, Herr,  
nach Deinem Worte Deinen Knecht in Frieden.  
Denn meine Augen haben geschaut Dein Heil,  
das Du bereitet hast vor aller Völker Angesicht,  
das Licht zur Offenbarung den Heiden,  
das Licht zur Verherrlichung Deines Volkes Israel.**

## TRISAGION UND VATER-UNSER

Es folgt das *Trisagion*<sup>12</sup> vom Lektor gesprochen (mancherorts auch vom Chor gesungen):

L **Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser (dreimal).**

**Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

**Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser; reinige uns, Herr,  
von unseren Sünden; vergib uns, Gebieter, unsere Ver-**



gehen; suche heim unsere Schwächen, o Heiliger, und heile sie um Deines Namens willen.

**Kyrie eleison** (dreimal).

**Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

Der Chor (der Obere oder der Lektor) trägt das *Vater-Unser* vor:

**Ch Vater unser, Du in den Himmeln,  
geheiligt werde Dein Name;  
Dein Reich komme;  
Dein Wille geschehe wie im Himmel so auf Erden;  
unser tägliches Brot gib uns heute;  
und vergib uns unsere Schulden,  
wie auch wir vergeben unseren Schuldigern;  
und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.**

**P** Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**V** Amen.

- 
- 12 Das Trisagion nach Jes 6,3 wird in den Akten des Konzils von Chalzedon (451) erwähnt, ist aber schon älter. Es ist zunächst christologisch gemeint, wurde jedoch später auch trinitarisch interpretiert. Es besteht aus zwei Teilen: 1. einer Akklamation, in der Form einer Proklamation: „*Heilig (ist und sei) Gott, heilig (ist und sei) der Starke, heilig (ist und sei) der Unsterbliche!*“; 2. einem Bittruf: „*Erbarme Dich unser!*“. Die Proklamation steht im Nominativ (so im griechischen Urtext und in der lateinischen Fassung der römischen Karfreitagsliturgie; in den späteren kirchenslawischen und rumänischen Übersetzungen wurde der ganze Ruf vokativisch zusammengezogen), die Bitte steht im Vokativ. Die Tatsache, daß in der Proklamation kein Verb steht, ist nichts Außergewöhnliches; hier ist wie an manchen anderen Stellen (z. B. „*Ehre dem Vater . . .*“ oder „*Gesegnet unser Gott . . .*“) zu ergänzen: „*ist und sei*“.

## APOLYTIKIA

Es folgt das *Tagestroparion*<sup>13</sup> und das *Theotokion*.

An Sonntagen ohne Vigil ist es das jeweilige Tropar vom laufenden Ton des Achtwochen-Zyklus (Oktoich), an Werktagen und kleinen Festen entnimmt man es den Minäen, dazu kommt gegebenenfalls ein zweites Tropar aus den Minäen, dann das *Theotokion* im Ton des Tropars aus den Minäen. Wenn Sonntags-Vigil gehalten wird:

**Ch Gottesgebälerin, Jungfrau, freue dich; \* gnaden-  
erfüllte Maria, der Herr ist mit dir! \* Gesegnete unter  
den Frauen! \* Gesegnet deines Schoßes Frucht, \* die du  
geboren hast den Heiland unserer Seelen!**

(dreimal, gegebenenfalls zweimal und Festtropar aus den Minäen.)

---

An den Hochfesten wird das Troparion des Festes dreimal gesungen.

---

Zur Fastenzeit s. unten S. 53 ff.

---

An gewöhnlichen Wochentagen folgt hier die *Dringende Ektenie* (s. S. 38):

**L Kyrie eleison** (zwölfmal).

**Ch Der Name des Herrn sei gesegnet von nun an bis in  
Ewigkeit** (dreimal).

**Ehre . . . jetzt . . .**

Es folgt *Psalm 33* (34) und mancherorts zusätzlich *Psalm 144* (145).

**D Weisheit!**

**Ch Wahrlich, würdig ist es, selig zu preisen dich, Gottesge-  
bälerin, du allzeit hochselige und ganz unbefleckte Mutter  
unseres Gottes.**

**P Allheilige Gottesgebälerin, bitte für uns!**

**Ch Die du geehrter bist als die Cherubim . . .**

Fortsetzung und Schluß wie unten S. 50 Mitte.

---

<sup>13</sup> Dieses Troparion wird Apolytikion genannt, von *apolyxis* = Entlassung.

## ARTOKLASIA

Finden Vigilien statt, folgt nach den Apolytikia eine *Artoklasia*<sup>14</sup>:

Während die Troparien gesungen werden, beräuchert der Diakon einen zum Zweck der Brotsegnung (Artoklasia) im Kirchenschiff aufgestellten Tisch, auf dem sich ein mit drei brennenden Kerzen versehenes Gefäß befindet, welches fünf Brote und drei kleinere Gefäße enthält, eines mit Wein (links), eines mit Öl (rechts) und eines mit Weizenkörnern (vorn). Er räuchert dreimal kreuzweise von allen vier Seiten, sodann beräuchert er den Priester, sowie die Brote von vorn. Danach ruft er:

**D** Lasset zum Herrn uns beten.

**V** Kyrie eleison.

Der Priester nimmt nun eines der Brote in die rechte Hand, macht mit demselben das Kreuzzeichen über die anderen Brote und spricht:

**P** Herr, Jesus Christus, der Du gesegnet hast die fünf Brote in der Wüste und fünftausend gespeist, segne Du Selbst auch diese Brote, den Weizen, den Wein und das Öl und mehre sie in diesem heiligen Tempel (Kloster) und Deiner ganzen Welt und heilige die davon genießenden Gläubigen.

(Ekphese:) Denn Du bist es, der alles segnet und heiligt, Christus unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor samt Deinem anfanglosen Vater und Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**V** Amen.

Die gesegneten Brote werden zerschnitten, um später bei der Salbung unter die Anwesenden verteilt zu werden.

---

14 Artoklasia heißt wörtlich: „Brotbrechung“. Mit dem Begriff wird auf Ps 4,8 angespielt. Das gesegnete Brot (in Klöstern auch der Wein) wird am Ende der Vesper oder (in Gemeinden) zu Psalm 50 als Stärkung für die Vigil an die Gläubigen verteilt und im Narthex genossen. In manchen Klöstern wurde früher oder wird noch das Brot in das geweihte Öl getunkt und so gegessen.

## ENTLASSUNG

Es folgt der *Schlußsegnen*:

Ch Der Name des Herrn sei gesegnet von nun an bis in Ewigkeit (dreimal).

Der Priester begibt sich vor die Heilige Pforte und segnet:

P Der Segen des Herrn komme über euch durch Seine Gnade und Menschenliebe, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

---

Vom Ostersonntag bis Christi Himmelfahrt singt man das Ostertroparion:

V Christus ist erstanden von den Toten . . .

---

Wenn keine Vigilien stattfinden, ist der Abschluß wie folgt:

D Weisheit!

V Vater segne!

P Es segne, der da ist, Christus unser Gott, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

Der Obere oder Lektor oder Chor:

Ch Stärke, Christus Gott, den heiligen und orthodoxen Glauben der gottseligen und rechtgläubigen Christen in dieser Kirche (Kloster, Gemeinde) in die Äonen der Äonen.

P Allheilige Gottesgebärerin bitte für uns!

Ch Die du geehrter bist als die Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, \* wahrhaftige Gottesgebärerin, dich erheben wir.

P Ehre Dir Christus Gott, Du unsere Hoffnung, Ehre Dir!

Ch Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison.  
Vater segne!

P (zum Volk gewandt)  
Christus, unser wahrer Gott,

in der Osterzeit und an den Sonntagen:  
der aufstanden ist von den Toten,

am Feste Christi Geburt:  
der zu unserem Heil in einem Stalle geboren und in eine Krippe gelegt wurde,

am Feste Christi Beschneidung:  
der Sich zu unserem Heil am achten Tag beschneiden ließ,

am Fest der Theophanien:  
der Sich zu unserem Heil von Johannes im Jordan taufen ließ.

täglich:  
auf die Gebete Seiner allreinen Mutter,

mitwochs und freitags:  
durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes,

montags:  
auf die Fürbitten der himmlischen, körperlosen Mächte,

dienstags:  
auf die Fürbitten des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes,

donnerstags:  
auf die Fürbitte der heiligen, ruhmreichen, allverehrten Apostel,

samstags:

**auf die Fürbitte der ruhmvollen und siegreichen Martyrer,  
der seligen Gott tragenden Väter,**

täglich:

**auf die Fürbitte der heiligen und gerechten Gottesahnen  
Joachim und Anna, des heiligen N. (Patrons der Kirche und des  
Ortes), der (des) heiligen N. N. (Heilige vom Tage), deren (dessen)  
Gedächtnis wir heute begehen, und aller Heiligen, erbarme  
Sich unser und rette uns, denn Er ist gütig und menschen-  
liebend.**

**V Amen.**

---

Bei den Griechen wird hinzugefügt:

**P Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Chri-  
stus unser Gott, erbarme Dich unser und rette uns<sup>15</sup>.**

---

*Abendgebet des hl. Basilios*

Mancherorts wird das Abendgebet des heiligen Basilios noch angefügt oder  
vor der Entlassung „*Allheilige Gottesgebälerin*“ (S. 50) gesprochen:

**L Gesegnet bist Du, allmächtiger Gebieter.  
Den Tag hast Du mit dem Licht der Sonne erleuchtet und  
die Nacht mit dem Abglanz des Lichtes.  
Du hast uns gewährt, den Lauf des Tages zu vollenden und  
den Anfang der Nacht zu erreichen.  
Höre unser Gebet und das Deines ganzen Volkes.  
Verzeihe unsere absichtlichen und unabsichtlichen Sünden.  
Nimm an unser Abendgebet und sende herab auf Dein  
Erbe Dein grenzenloses Erbarmen und Deine Milde.  
Beschütze uns durch Deine heiligen Engel.  
Bekleide uns mit den Waffen der Gerechtigkeit.  
Umgeb uns mit Deiner Wahrheit.  
Beschütze uns mit Deiner Macht.**

---

15 Die Nennung der heiligen Väter meint ursprünglich zunächst die anwe-  
senden Priester und Mönche, aber ebenso auch die Heiligen aller Zeiten  
und Orte.

**Befreie uns von jeder Bedrückung und allen Nachstellungen.**

**Gewähre uns, daß dieser Abend und diese Nacht vollkommen seien, heilig, in Frieden, ohne Sünde, ohne Ärgernis, ohne ungesunde Einbildungen, heute und alle Tage unseres Lebens.**

**Auf die Gebete der allheiligen Gottesgebälerin und aller Heiligen, die Dir von Anbeginn gefallen haben.**

**Amen.**

---

In der *Fastenzeit* von Montag bis Donnerstag, falls keine Präsanctifikatenliturgie gefeiert wird, werden anstelle der Tagestroparien folgende Troparien im 5. Ton vorgetragen:

**Ch Gottesgebälerin, Jungfrau, freue dich; \* gnadenerfüllte Maria, der Herr ist mit dir! \* Gesegnete unter den Frauen! \* Gesegnet deines Schoßes Frucht, \* die du geboren hast den Heiland unserer Seelen!**

Große Metanie.

**Ch Täufer des Herrn, tritt für uns alle ein, \* daß wir befreit werden von unseren Vergehen. \* Denn dir ward die Gnade gegeben, einzustehen für uns.**

Große Metanie.

**Ch Ehre . . .**

**Heilige Apostel und ihr, alle Heiligen, \* bittet für uns, damit wir frei werden von Fährnissen und Ängsten. \* Denn in euch haben wir zuverlässige Fürsprecher beim Erlöser.**

Große Metanie.

**Ch Jetzt . . .**

**In deinem Mitleiden suchen wir Zuflucht, Gottesgebä-  
rin, \* verschmähe nicht unsere Gebete in unseren Nö-  
ten, \* damit wir entrinnen allen Gefahren, \* o einzig  
Allreine, einzig Gesegnete.**

Anstelle der Ektenie, die hier an Werktagen außerhalb der Fasten folgen  
würde:

**L Kyrie eleison (vierzigmal).**

**Ehre . . . jetzt . . .**

**Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich  
herrlicher als die Seraphim, die du unversehrt Gott, das  
Wort, geboren hast, wahrhafte Gottesgebäerin, dich er-  
heben wir.**

**Im Namen des Herrn, Vater segne!**

**P Es segne, der da ist, Christus unser Gott, allezeit, jetzt  
und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

**L Himmlischer König, sei Du mit denen, die im Staat  
Verantwortung tragen, stärke den Glauben, befriede die  
Völker, schenke der Welt Frieden, behüte dieses Land  
(Stadt, Dorf, heilige Kloster), laß wohnen in den Zelten der  
Gerechten unsere Väter und Mütter, Brüder und Schwe-  
stern, die uns vorangegangen sind. Auch uns nimm auf, die  
wir in Buße und Dankbarkeit vor Dir stehen, Allguter und  
Menschenliebender.**

Gebet des heiligen Ephräim: (bei den Griechen leise gesprochen)

**P Herr und Gebieter meines Lebens, den Geist der Träg-  
heit, des Kleinmuts, der Herrschsucht und unnützer Worte  
nimm von mir. (Große Metanie)**

**Gib mir hingegen, Deinem Knecht (Deiner Magd) den  
Geist der Weisheit, der Demut, der Geduld und der Liebe.  
(Große Metanie)**

**Ja, mein Herr und König, laß mich sehen meine Fehler und  
nicht richten meine Brüder und Schwestern, denn Du bist  
gesegnet in die Äonen der Äonen. Amen. (Große Metanie)**

Darauf zwölf Kleine Metanien mit den Worten: „**Gott sei mir Sünder gnädig und erbarme Dich meiner!**“ und die Wiederholung des ganzen Gebetes, wobei nur am Schluß eine Große Metanie erfolgt.

---

Am Sonntagabend und nach hohen Festen geht man ohne Wiederholung des Gebetes und ohne Kleine Metanien sogleich zur Entlassung über, d. h. zu „**Ehre Dir, Christus Gott, unsere Hoffnung, . . .**“ S. 50.

---

Am Freitagabend, falls keine Präsanctifikatenliturgie gefeiert wird, folgt nach den Apolytikia die *Dringende Ektenie*. Dann einmal das *Ephrämgebet* ohne Metanien.

---

Nun folgen *Trisagion* und *Vater-Unser*. Dann:

**L Kyrie eleison** (zwölfmal).

**Allheilige Dreiheit, wesensgleiche Macht, unteilbare Königsherrschaft, Quelle aller Güter, gewähre Deine Gnade mir Sünder, festige und unterweise mein Herz, befreie mich von jedem Fehl, erleuchte meine Vernunft, damit ich allezeit Dich verherrliche, besinge, anbete und sage: Einer ist heilig, einer ist Herr, Jesus Christus, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.**

**Ch Der Name des Herrn sei gesegnet von nun an bis in Ewigkeit** (dreimal).

**Ehre . . . jetzt . . .**

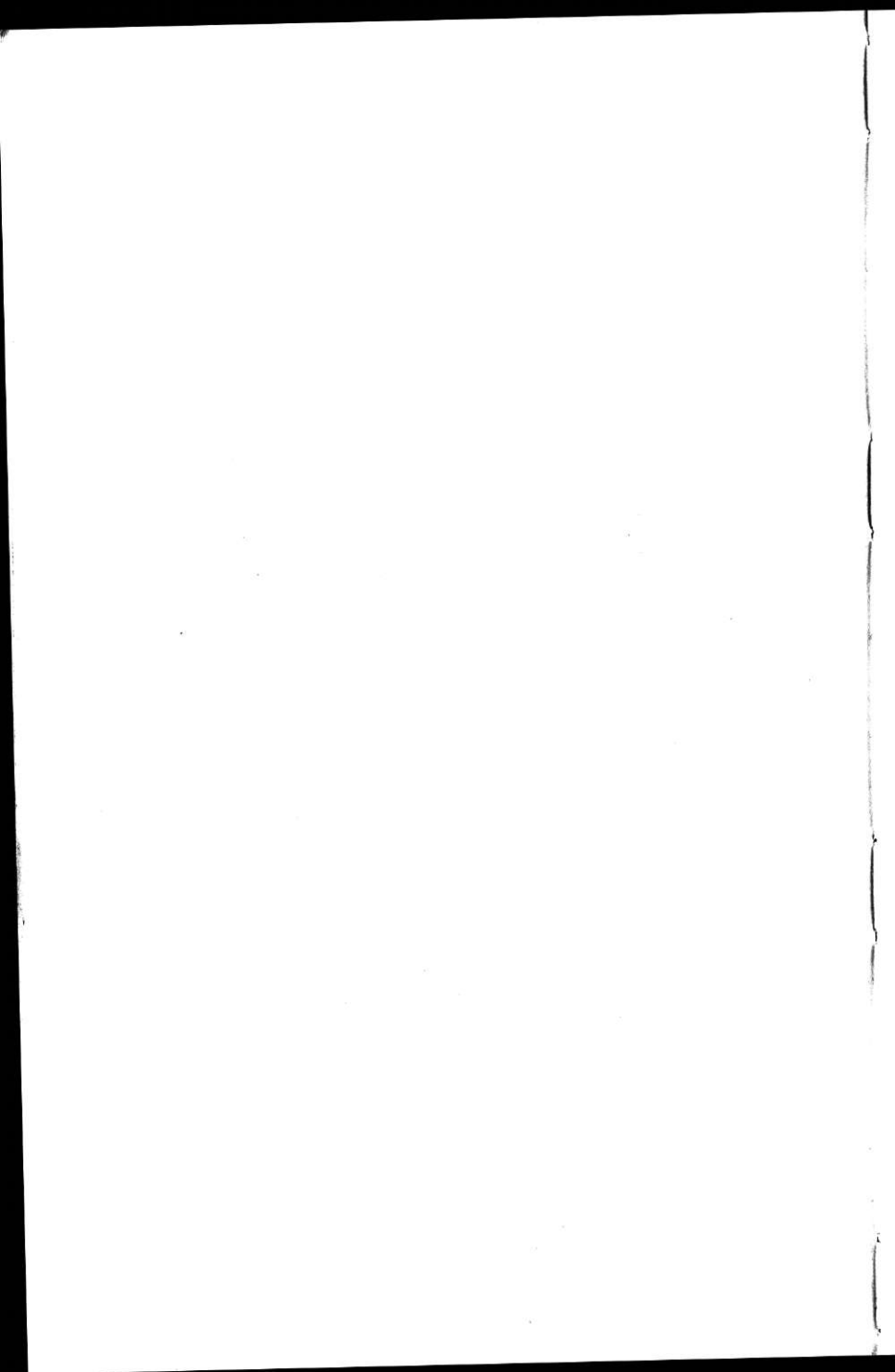
Es folgen *Psalm 33* (34) und mancherorts *144* (145).

**D Weisheit!**

**Ch Wahrlich, würdig ist es, selig zu preisen dich, Gottesgebärerin, \* du allzeit hochselige und ganz unbefleckte Mutter unseres Gottes.**

**Ch Die du geehrter bist als die Cherubim . . .** (Fortsetzung und Schluß wie oben S. 50).





## **Der Orthros**

Königliches Offizium

Nächtliches Psalmengebet

Oden

Morgenlob

# Der Orthros<sup>1</sup>

## DAS KÖNIGLICHE OFFIZIUM

### I. NÄCHTLICHES PSALMENGE BET

#### Eingangssegen

#### Hexapsalm

(Sechs Eingangspsalmen; mit zwölf stillen Morgengebeten des Priesters)

#### Große Ektenie oder Friedensektenie

(Fürbittengebet)

#### Feierliches Tropar

(Lobvers) und Tropar des Tages mit Theotokion (Lob der Menschwerdung Christi)

#### Psalmodie

*An Bußtagen:* Alleluja

Erste Stichologie oder Nokturn: Erstes Psalmenkathisma (Psalmengruppe). Kleine Ektenie (Fürbittengebet). Erstes Poetisches Kathisma.

Zweite Stichologie oder Nokturn: Zweites Psalmenkathisma. Kleine Ektenie. Zweites Poetisches Kathisma.

*An Gedächtnistagen der Entschlafenen:*

Erste Hälfte des Ps 118. Entschlafenen-Ektenie. Zweite Hälfte des Ps 118. Evlogitaria der Entschlafenen. Poetisches Kathisma.

---

1 Der „Orthros“ (slawisch „Utrenja“) umfaßt nach heutigem Verständnis drei Dienste: 1. das Nächtliche Psalmengebet (beginnend mit dem Hexapsalm und schließend mit Psalm 50, der im Gegensatz zum Westen noch zu diesem Teil gehört), 2. die Oden (die im wesentlichen aus den Biblischen Oden und den Kanones zu diesen Oden bestehen), 3. das Morgenlob (laudes matutinae im engeren Sinne, beginnend mit den Laudespсалmen). Das Nächtliche Psalmengebet ist ursprünglich monastisch. Es wird im Kirchenschiff gehalten; in Klöstern im Anschluß an das Mesonyktikon. In Parochien slawischer Herkunft wird es mit den Oden und — aus praktischen Gründen — oftmals auch mit der Laudes zusammen an die Vesper angeschlossen. In nicht-russischen Gemeinden wird der Orthros meist am Morgen vor der Liturgiefeier gehalten. Wird der Orthros oder ein Teil davon im Anschluß an die Vesper gehalten, spricht man von Vigilien.

Dritte Stichologie oder Nokturn: Polyeleos (Bitten um Gottes Erbarmen) oder Gallicantus.

*An Sonntagen:* Ps 118, Polyeleos. Auferstehungsevlogitarien (Auferstehungslob). Kleine Ektenie. Hypakoï (Kurze Zusammenfassung des Tagesmysteriums).

*An Festtagen:* Polyeleos, bei den Slawen: Velicanie. Kleine Ektenie. Poetisches Kathisma. Hypakoï.

## Stufengesänge (Anavathmi)

### Morgenevangelium

#### Psalm 50

*An Sonn- und Festtagen.*

*An gewöhnlichen Tagen:* Drittes Psalmenkathisma. Kleine Ektenie. Drittes poetisches Kathisma.

*An Sonn- und Festtagen:* Troparien zu Ps 50

*An Sonn- und Festtagen während der Großen Fasten:* Gebet

## II. ODEN

### Kanones der Oden

(Poetischer Kanon zu den Neun Biblischen Oden)

*Erste* (während der Großen Fasten: erste und zweite) *Ode*.

*Dritte Ode:* Kleine Ektenie. Poetisches Kathisma oder Hypakoï.

*Vierte, fünfte und sechste Ode:* Kleine Ektenie. Kondakion und Ikos. Synaxarion.

*Siebte, achte und neunte Ode:* Kleine Ektenie. Exapostilarien oder in den Fasten: Photagogika.

### **III. MORGENLOB (LAUDES)**

|                                  |                                                         |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Lobpsalmen</b>                | mit wechselnden Einschüben (Stichiren)                  |
|                                  | <i>An Sonn- und Festtagen:</i>                          |
| <b>Doxologie</b>                 | Große Doxologie und Trisagion                           |
| <b>Troparien</b>                 | Festtropar (ev. Theotokion) oder Troparion Anastasimon. |
| <b>Ektenien</b>                  | Dringende Ektenie. Bitt-Ektenie. Hauptbeugungsgebet.    |
| <b>Entlassung</b>                |                                                         |
|                                  | <i>An gewöhnlichen Tagen:</i>                           |
| <b>Doxologie</b>                 | Kleine Doxologie                                        |
| <b>Ektenien</b>                  | Bitt-Ektenie und Hauptbeugungsgebet                     |
| <b>Aposticha</b>                 |                                                         |
| <b>Trisagion und Vater-Unser</b> |                                                         |
| <b>Apolytikion</b>               | Tagestropar mit Theotokion                              |
| <b>Ektenie</b>                   | Dringende Ektenie                                       |
| <b>Entlassung</b>                |                                                         |

## **DAS KÖNIGLICHE OFFIZIUM<sup>2</sup>**

Werden Vigilien (Pannychis<sup>3</sup>, vsenošćnoe) gehalten, so beginnt der Orthros unmittelbar mit dem Hexapsalm. In der Osterzeit sagt man zuerst dreimal das Ostertropar.

---

Der Vorhang zur Heiligen Pforte wird geöffnet. Der Priester (mit dem Epitrachilion), vor dem Heiligen Tisch stehend, ruft:

**P Gesegnet unser Gott, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen<sup>4</sup>.**

**L Amen.**

---

In der Großen Fastenzeit liest man hier das Trisagion und Vater-Unser (S. 63).

---

Wurde kein Mitternachtsgebet gelesen, so kann man hier die Einleitungsgebete (S. 183) lesen. Läßt man (in einer Pfarrkirche) Ps 19 und 20 aus, so liest man das Trisagion nur einmal und die Beräucherung entfällt.

---

Während der folgenden Psalmen räuchert der Priester rings um den Heiligen Tisch und im Heiligtum; er kommt aus der nördlichen Tür heraus und beräuchert die Ikonostase, das Kirchenschiff, den Narthex, die Chöre und das Volk.

**L Kommt, lasset uns anbeten ~~vor~~ Gott, unserem König. Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus, Gott, unserem König.**

---

2 Das sog. Königliche Offizium galt ursprünglich den Stiftern, meistens Königen oder Fürsten und ihren lebenden Nachkommen. Heute muß es als Fürbitten-Dienst für das öffentliche Wohl verstanden werden.

3 In vielen Kirchen, z. B. Konstantinopel, erstreckte sich die Pannychis (Vigilien) sozusagen über die ganze Nacht. Bei den Russen bezeichnet die damit nicht zu verwechselnde Pannychida das Totenoffizium.

4 In Anpassung an unseren Gemeindebrauch ziehen wir das Wort Äon (Weltzeit) aus der griechischen Septuaginta dem deutschen Wort Ewigkeit vor. Das Wort Äon, lateinisch saeculum (hebräisierend im Plural: Äonen, saecula) wird in vielen abendländischen Sprachen im Einklang mit den biblischen Vorstellungen gebraucht.

Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus Selbst, unserem König und Gott<sup>5</sup>.

Psalm 19: Der Herr erhöre dich am Tage der Trübsal, der Name des Gottes Jakobs beschütze dich! Er sende dir Hilfe vom Heiligtum, vom Sion her stütze Er dich! Er gedenke all deiner Speisopfer und achte für fett deine Brandopfer! Er gebe dir, was dein Herz begehrt, und erfülle alle deine Vorsätze! Wir wollen uns freuen in deinem Heil und uns rühmen im Namen unseres Gottes! Der Herr erfülle alle deine Bitten! Nun weiß ich, der Herr hilft Seinem Gesalbten, erhört Ihn von Seinem heiligen Himmel mit der hilfreichen Macht Seiner Rechten. Durch Wagen sind jene, durch Rosse stark, wir aber rühmen uns im Namen des Herrn, unseres Gottes. Sie sinken und fallen, wir stehen und bleiben. O Herr, rette den König und erhöre uns am Tage, da wir Dich anrufen.

Psalm 20: Herr, es freut sich der König Deiner Kraft, ob Deiner Hilfe frohlocket er sehr. Du hast ihm seines Herzens Wunsch gewährt und ihm nicht verweigert der Lippen Begehrt. Denn Du kamst ihm entgegen mit mildem Segen, setztest aufs Haupt ihm eine Krone von Edelsteinen. Um Leben bat er Dich, Du gabst es ihm, langes Leben auf immer und ewig. Groß ist sein Ruhm in Deinem Heil, Herrlichkeit und Hoheit hast Du auf ihn gelegt. Denn Du gabst ihm Segen für und für, Du erquicktest ihn mit Freude vor Deinem Angesicht. Denn der König vertraut auf den Herrn, und in der Barmherzigkeit des Höchsten wird er nicht wanken. Deine Hand erreiche alle Deine Feinde; Deine Rechte finde die, die Dich hassen. Du wirst sie verderben wie im Feuerofen, zur Zeit, da erscheint Dein Antlitz; in Seinem Zorn wird der Herr sie verzehren, und das Feuer wird sie fressen. Du wirst ihre Frucht von der Erde vertilgen und ihren Samen aus den Menschenkindern. Denn sie gedachten Dir Übles zu tun, ersannen arglistige Pläne, die sie nicht ausführen konnten. Denn Du machst, daß sie den

---

<sup>5</sup> In der Osterzeit statt dessen dreimal das Ostertropar.

Rücken kehren, in den Übriggebliebenen wirst Du ihr Antlitz erhalten. Erhebe Dich, Herr, in Deiner Kraft, so wollen wir singen und preisen Deine Stärke.

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser (dreimal).

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser; reinige uns, Herr, von unseren Sünden; vergib uns, Gebieter, unsere Vergehen; suche heim unsere Schwächen, o Heiliger, und heile sie um Deines Namens willen.

Kyrie eleison (dreimal).

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Vater unser, Du in den Himmeln, geheiligt werde Dein Name; Dein Reich komme; Dein Wille geschehe wie im Himmel so auf Erden; unser tägliches Brot gib uns heute; und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern; und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

Der Priester vom Räuchern zurückgekehrt, vor der Heiligen Pforte (hat er nicht geräuchert, vor dem Heiligen Tisch):

P Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

Und er geht durch die südliche Tür ins Heiligtum.



**L Amen.**

**Troparion: Rette, Herr, Dein Volk \* und segne Dein Erbe; \* verleihe Deinen Gläubigen Sieg \* über ihre Widersacher, \* und behüte Deine Gemeinde \* mit Deinem Kreuz.**

**Ehre dem Vater . . .**

**Kondakion: Der Du freiwillig auf das Kreuz Dich erhoben, Christus Gott, \* schenke Dein Erbarmen Deiner neuen nach Dir genannten Gemeinde. \* Stärke alle, die für sie Verantwortung tragen mit Deiner Kraft. \* Gewähre Sieg über das Böse, \* Frieden in Deiner Gemeinschaft \* durch die Waffe des Kreuzes, des unüberwindlichen Siegeszeichens<sup>6</sup>.**

**Jetzt und immerdar . . .**

**Theotokion: Ehre, nicht beschämende Schirmherrin, \* übersieh nicht unser Flehen, \* gütige allbesungene Gottesgebälerin. \* Festige unsere Gemeinden. \* Stärke die, so Verantwortung tragen im Staat \* und gewähre uns allen den Sieg von oben. \* Denn Gott hast du geboren, einzig Gesegnete<sup>7</sup>.**

**P Erbarme Dich unser, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit, wir bitten dich, erhöre uns und erbarme Dich<sup>8</sup>.**

---

6 Die „neue, nach Dir genannte Gemeinde“ meint eigentlich das politische Gemeinwesen oder wie im byzantinischen Reiche das Gemeinwesen des Christengeschlechtes überhaupt.

7 Konstantinopel, wie übrigens der heilige Berg Athos, wurde der Gottesmutter geweiht.

8 Nach strengem monastischen Brauch tritt der Diakon erst vom Evangelium an auf, so daß der Priester die dem Diakon zufallenden Rufe selbst übernimmt.

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison<sup>9</sup>.

P Wir beten auch für die gottseligen und rechtgläubigen Christen<sup>10</sup>.

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

P Wir beten auch für alle, die Verantwortung tragen in unserem Staate.

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

P (Ekphonese:) Denn Du bist ein erbarmender und menschenliebender Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

## NÄCHTLICHES PSALMENGEBET

### EINGANGSSEGEN

Wenn der Orthros getrennt von der Vesper gehalten wird, beginnt er mit dem Eingangssegen und den Eingangsgebeten wie in der Vesper (s. S. 21 ff.). Finden Vigilien statt, folgt der Hexapsalm unmittelbar auf den Schlußsegen der Artoklasia (s. S. 50).

---

In der Osterzeit dreimal das Ostertropar.

---

---

9 Die Responsionen sollen vom Volk, d. h. von der ganzen versammelten Gemeinde gesungen werden; diese Akklamation ist lobpreisendes Bekenntnis und inständige Bitte um die erlösende, vergöttlichende Gnade.

10 In einer orthodoxen Monarchie werden hier auch die Könige namentlich erwähnt.

## HEXAPSALM

Der Hexapsalm wird vom Lektor oder Vorsteher meistens in der Mitte der Kirche gelesen <sup>11</sup>.

**Herrlichkeit Gott in den Höhen und auf Erden Friede und den Menschen Sein Wohlgefallen** (dreimal).

**Herr, tue auf meine Lippen, daß mein Mund Dein Lob verkünde!** (zweimal).

Psalm 3: Ach Herr, warum sind so viele, die mich anfechten, so viele, die wider mich aufstehen? Viele sagen von mir: Er hat keine Hilfe bei Gott. Aber Du, Herr, bist mir Schild und Ehre, Du hebest mein Haupt empor. Laut rufe ich zum Herrn, und Er erhört mich von Seinem heiligen Berge. Ich lag und schlief; nun bin ich erwacht, denn der Herr stützt mich. Ich fürchte mich nicht vor viel tausenden Volkes, die sich rings wider mich lagern. Stehe auf, o Herr, hilf mir, mein Gott! Denn Du zerschlägst all meinen Feinden die Backen, der Gottlosen Zähne zerschmetterst Du. Beim Herrn ist die Hilfe. Dein Segen über Deinem Volke!

x Ich lag und schlief; nun bin ich erwacht, denn der Herr stützt mich.

Psalm 37: Herr, strafe mich nicht in Deinem Zorne, und züchtige mich nicht in Deinem Grimme. Denn Deine Pfeile haben mich getroffen, und Deine Hand ist auf mich herabgefahren. Nichts Gesundes ist an meinem Fleische ob Deines Grolls, nichts Heiles ist an meinen Gebeinen ob meiner Sünde. Denn meine Missetaten gehen über mein Haupt, wie eine schwere Last erdrücken sie mich. Es riechen und eitern meine Wunden ob meiner Torheit. Ich bin gekrümmt und tief gebeugt, den ganzen Tag gehe ich trauernd einher. Denn meine Lenden sind voll Brandes, und nichts Heiles ist an meinem Fleische. Ich bin gepeinigt und gar sehr gedemütigt; ich stöhne vor Unruhe meines Her-

---

11 Eigentlich Psalmen zum Sicherheben vom Lager, welche die schon in der Synagoge gebräuchlichen Psalmen 3 und 62 begleiten.

zens. Herr, all mein Verlangen liegt offen vor Dir, und mein Seufzen ist Dir nicht verborgen. Mein Herz pocht heftig, meine Kraft hat mich verlassen; auch das Licht meiner Augen ist dahin. Meine Freunde und Gefährten stehen abseits von mir, und meine Nächsten halten sich ferne. Die mir nach dem Leben trachten, legen Schlingen, und die mein Unheil suchen, beschließen Verderben und sinnen auf Arglist den ganzen Tag. Ich aber bin wie ein Tauber ohne Gehör und wie ein Stummer, der seinen Mund nicht auf-tut. Ich bin geworden wie einer, der nicht hört und in des-sen Mund keine Erwiderung ist. Denn Deiner harre ich, Herr, Du wirst mich erhören, o Herr, mein Gott. Ich spre-che: „Daß sich nur nicht freuen meine Feinde über mich und wider mich großtun, wenn mein Fuß wankt“. Denn ich bin bereit, gezeißelt zu werden, und mein Schmerz ver-läßt mich nie. Ich bekenne meine Schuld und Sorge mich ob meiner Sünde. Aber meine Feinde leben und sind mächtig, und derer, die mich hassen ohne Grund, sind viele.

Die mir Gutes mit Bösem vergelten, verurteilen mich, weil ich dem Guten nachjage. Verlaß mich nicht, o Herr! Mein Gott, sei mir nicht ferne! Eile mir zu helfen, o Herr, mein Heil!

x Verlaß mich nicht, o Herr! Mein Gott, sei mir nicht ferne! Eile mir zu helfen, o Herr, mein Heil!

Psaln 62: O Gott, mein Gott, früh erwache ich zu Dir; mei-ne Seele dürstet nach Dir. Mein Leib schmachtet nach Dir wie dürres, lechzendes Land ohne Wasser. So habe ich Dich geschaut im Heiligtum, habe gesehen Deine Macht und Herrlichkeit. Denn Deine Gnade ist besser als das Leben; meine Lippen sollen Dich preisen. So will ich Dich loben mein Leben lang, will in Deinem Namen meine Hände er-heben. Gleich wie an Mark und Fett ersättige sich meine Seele, und mit jauchzenden Lippen lobpreise mein Mund, wenn ich Deiner auf meinem Lager gedenke, in Nachtwachen über Dich sinne. Denn Du bist meine Hilfe geworden, und unter dem Schatten Deiner Flügel frohlocke ich. Mei-ne Seele hängt an Dir, Deine Rechte hält mich fest. Sie aber,

die mir vergebens nach dem Leben trachten, werden in die Tiefe der Erde hinabfahren. Sie werden dem Schwerte dahingegeben, die Beute der Schakale werden sie. Doch der König wird sich Gottes freuen, alle, die bei Ihm schwören, werden sich rühmen; denn den Lügner wird der Mund gestopft.

x In Nachtwachen sinne ich über Dich. Denn Du bist meine Hilfe geworden, und unter dem Schatten Deiner Flügel frohlocke ich. Meine Seele hängt an Dir, Deine Rechte hält mich fest.

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

---

Der Priester kommt durch die nördliche Türe aus dem Heiligtum, stellt sich vor die Heilige Pforte und liest (leise) die *Morgengebete*, die ursprünglich nach den einzelnen Ektenien ihren Platz hatten <sup>12</sup>.

(Gebet I:) **Wir danken Dir, Herr unser Gott, daß Du uns von unserem Lager erheben ließest und in unseren Mund gelegt hast das Wort des Lobes, um anzubeten und anzurufen Deinen heiligen Namen. Wir bitten Dich ob des Mitleids, das**

- 
- |            |                                                                   |
|------------|-------------------------------------------------------------------|
| 12 Gebet I | sonn- und festtags nach der Großen Synaptie;                      |
| Gebet II   | an Fasttagen zur Kleinen Synaptie nach der ersten Stichologie;    |
| Gebet III  | an Fasttagen zur Kleinen Synaptie nach der zweiten Stichologie;   |
| Gebet IV   | wochentags nach der ersten Stichologie;                           |
| Gebet V    | wochentags nach der zweiten Stichologie;                          |
| Gebet VI   | sonn- und festtags nach der ersten Stichologie;                   |
| Gebet VII  | sonn- und festtags nach der zweiten Stichologie;                  |
| Gebet VIII | sonn- und festtags nach der dritten Stichologie;                  |
| Gebet IX   | sonn- und festtags nach dem Prokimenon vor dem Morgen-Evangelium; |
| Gebet X    | wochentags nach der Ektenie „Rette, Herr“ nach Ps 50;             |
| Gebet XI   | zur Kleinen Synaptie nach der 9. Ode vor dem Exapostilarion;      |
| Gebet XII  | sonn- und festtags nach dem Trisagion der Doxologie.              |

Du stets gehegt für unser Leben: Sende auch jetzt Deine Hilfe denen, die hier vor dem Angesicht Deiner heiligen Herrlichkeit stehen und Deiner reichen Gnade harren; gewähre ihnen, allezeit mit Furcht und Liebe Dir zu dienen, Dich zu loben, Dich zu preisen, anzubeten Deine unaussprechliche Güte.

(Ekphonese:) Denn Dir gebührt alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet II:) Aus der Nacht erwacht unser Geist zu Dir, unser Gott, denn Licht sind Deine Gebote auf Erden. Lehre uns, Gerechtigkeit und Heiligkeit zu vollenden in Deiner Furcht, denn Dich verherrlichen wir, den wahrhaft Seienden, unseren Gott. Neige Dein Ohr und erhöre uns: Gedenke Herr, aller hier Gegenwärtigen und derer, die mit uns beten, eines jeden nach seinem Namen. Rette sie in Deiner Macht. Segne Dein Volk und heilige Dein Erbe. Gib Frieden Deiner Welt, Deinen Kirchen, den Priestern, denen, die Verantwortung tragen in diesem Lande und Deinem ganzen Volke.

(Ekphonese:) Denn gesegnet und verherrlicht ist Dein allgeehrter und hehrer Name, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet III:) Aus der Nacht erwacht meine Seele zu Dir, o Gott, denn Licht sind Deine Gebote. Lehre uns, Herr, Deine Gerechtigkeit, Deine Gebote und Dein Gericht. Erleuchte die Augen unseres Verstandes, damit wir nicht in Sünden entschlafen in den Tod. Vertreibe alle Finsternis unseres Herzens. Gewähre uns die Sonne der Gerechtigkeit. Bewahre unser Leben unverletzt unter dem Siegel Deines Heiligen Geistes. Geleite unsere Schritte auf dem Weg des Friedens. Laß uns die Morgenröte und den Tag heiter schauen, auf daß wir unser Morgengebet emporsenden zu Dir.

(Ekphonesis:) **Denn Dein ist die Macht und Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

(Gebet IV:) **Gott, heiliger und unergründlicher Gebieter, der Du dem Licht geboten, zu leuchten in der Finsternis, der Du uns ließest ruhen im Schlaf der Nacht und uns erheben zu Deinem Lob, zu erflehen Deine Güte. Bewogen durch Dein Erbarmen, nimm uns auf, die wir jetzt Dich anbeten und, soweit wir vermögen, Dir Dank sagen, und gewähre all unsere Bitten zu unserem Heil. Erkläre uns zu Söhnen des Lichtes und des Tages und Erben Deiner ewigen Güter. Gedenke, Herr, in Deinem überströmenden Mitleid des ganzen Volkes hier, das mit uns betet, sowie aller unserer Brüder auf dem Lande, auf dem Meer und an jedem Orte Deiner Herrschaft, die Deine Menschenliebe erflehen.**

(Ekphonesis:) **Gewähre allen Dein großes Erbarmen, damit errettet an Seele und Leib sie allezeit ausharren und mit Freimut loben Deinen wunderbaren und gesegneten Namen, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

(Gebet V:) **Aller Güter Hort, unversiegbare Quelle, heiliger Vater, der Wunder Urheber, Allmächtiger und Allherrscher, alle beten wir Dich an und flehen zu Dir und rufen herab Dein Erbarmen und Dein Mitleid, unserer Niedrigkeit zu helfen und beizustehen. Gedenke unser, Herr, die wir Dich inständig bitten: Nimm auf unsere Morgengebete wie Weihrauch, der aufsteigt vor Dir, laß niemand von uns verstoßen werden, umgib uns alle mit Deinem Mitleid. Gedenke, Herr, all derer, die wachen und Deine Herrlichkeit besingen, Deiner, Deines einziggeborenen Sohnes, unseres Gottes, und Deines Heiligen Geistes. Nimm auf ihre Gebete auf Deinem himmlischen und geistlichen Altar.**

(Ekphonesis:) **Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und**

dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet VI:) Wir danken Dir, Herr, Gott unseres Heiles, daß Du alles zum Wohle unseres Lebens fügest, damit wir allezeit zu Dir, dem Heiland und Wohltäter unserer Seelen, emporschauen, denn Du hast uns in der vergangenen Nacht Ruhe gewährt und hast uns erwachen lassen von unseren Lagerstätten und hast uns geboten die Anbetung Deines herrlichen Namens. Darum bitten wir Dich, o Herr, gib uns Gnade und Kraft, gewürdigt zu werden, mit Einsicht Dir zu singen und unablässig zu beten, in Furcht und Zittern unser Heil zu wirken, durch den Schutz Deines Christus. Gedenke, o Herr, auch aller, die in der Nacht zu Dir rufen, erhöere sie und erbarme Dich und schmettere nieder unter ihre Füße die unsichtbaren und feindseligen Gegner.

(Ekphnese:) Denn Du bist der König des Friedens und der Retter unserer Seelen und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet VII:) O Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der Du uns von unseren Lagern hast aufstehen lassen und uns versammelt hast zur Stunde des Gebetes, gib uns Gnade, da wir nun unseren Mund zu Deinem Lobpreis öffnen, und nimm an unsere Danksagungen, die wir nach Kräften Dir darbringen; lehre uns Deine Ordnungen, denn wir wissen nicht, wie wir beten sollen, wenn Du, o Herr, durch Deinen Heiligen Geist uns nicht leitest. Darum bitten wir Dich, wenn wir in etwas gesündigt haben bis zur gegenwärtigen Stunde in Wort, Werk oder Gedanken, absichtlich oder unabsichtlich, verzeihe, vergib, siehe nach, denn wenn Du auf die Missetaten achthaben wolltest, Herr, o Herr, wer wird bestehen. Bei Dir aber ist die Erlösung. Du bist der allein Heilige, der Helfer, der mächtige Beschirmer unseres Lebens und Dir gebührt unser Lobgesang.



(Ekphonese:) **Denn gesegnet und verherrlicht ist die Macht Deines Reiches, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

(Gebet VIII:) **Herr, unser Gott, der Du die Mattigkeit des Schlafes von uns vertrieben und durch heiligen Ruf uns zusammengerufen hast, auch in der Nacht unsere Hände aufzuheben und zu bekennen Dich nach Deinem Richter-spruch, nimm an unsere Bitten, Gebete, Bekenntnisse, diese nächtlichen Dienste und schenke uns, o Gott, unbeschämten Glauben, unerschütterliche Hoffnung, ungeheuchelte Liebe, segne unsere Eingänge und Ausgänge, Taten, Werke, Worte, Gedanken, und gib uns, zu erreichen den Tagesanbruch, indem wir loben, preisen und rühmen die Köstlichkeit Deiner unaussprechlichen Güte.**

(Ekphonese:) **Auf daß gelobt sei Dein allheiliger Name, und verherrlicht Dein Reich, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

(Gebet IX:) **Laß leuchten, menschenliebender Gebieter, in unsere Herzen das unvergängliche Licht Deiner Gotteserkenntnis und öffne die Augen unseres Verstandes zum Verständnis Deiner evangelischen Verkündigungen. Pflanze auch uns ein die Furcht Deiner beseligenden Gebote, auf daß wir alle fleischlichen Begierden niederhalten, einen geistlichen Lebenswandel führen, alles denken und tun nach Deinem Wohlgefallen.**

(Ekphonese:) **Denn Du bist die Heiligung und Erleuchtung unserer Seelen und Leiber, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, samt Deinem anfanglosen Vater und Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

(Gebet X:) **Herr unser Gott, der Du den Menschen die Vergebung durch Buße geschenkt und uns zum Vorbild der Er-**

kenntnis der Sünden und des Bekenntnisses des Propheten David Buße, die zur Vergebung führte, gezeigt hast: Du Selbst, Gebieter, erbarme Dich unser, die wir in viele und große Versündigungen gefallen sind, nach Deiner großen Barmherzigkeit, und nach der Fülle Deiner Erbarmungen tilge unsere Vergehen. Denn vor Dir haben wir gesündigt, o Herr, der Du auch das Geheime und Verborgene des menschlichen Herzens kennst und der Du allein die Macht hast, die Sünden zu vergeben. Schaffe in uns ein reines Herz und stärke uns mit Deinem Wege weisenden Geist. Und, der Du die Freuden Deines Heils uns verkündest, verwirf uns nicht von Deinem Angesicht, sondern geruhe, Du Allguter und Menschenliebender, daß wir bis zu unserem letzten Atemzuge Dir darbringen das Opfer der Gerechtigkeit und die Opfergabe auf Deinen heiligen Altären.

(Ekphrasen:) Durch die Gnade und das Erbarmen und die Menschenliebe Deines einziggezeugten Sohnes, mit dem Du gesegnet bist, samt Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet XI:) O Gott, der Du die geistigen und vernünftigen Kräfte durch Deinen Willen bereitet hast, wir bitten Dich und flehen zu Dir: nimm unseren Lobpreis an, den wir nach Kräften mit allen Deinen Geschöpfen Dir darbringen, und erwidere ihn mit reichen Geschenken Deiner Güte; denn Dir beugt sich jedes Knie der Himmlischen und derer, die auf Erden und unter der Erde sind; und jeder Odem und jedes Geschöpf lobpreiset Deine unbegreifliche Herrlichkeit.

(Ekphrasen:) Denn Du allein bist der wahre und vielerbarmende Gott. Dich rühmen alle Kräfte der Himmel, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

(Gebet XII:) Wir loben, wir besingen, wir segnen Dich und danken Dir, Gott unserer Väter, daß Du den Schatten der

Nacht hinweggezogen und uns wiederum das Licht des Tages gezeigt hast. Wir flehen aber zu Deiner Güte: Sei gnädig unseren Sünden und nimm an unser Flehen nach Deiner großen Barmherzigkeit, denn zu Dir flüchten wir uns, dem gnädigen und allmächtigen Gott. Laß leuchten in unsere Herzen die wahre Sonne Deiner Gerechtigkeit, erleuchte unseren Verstand und bewahre all unsere Sinne, auf daß wir, am Tage ehrbar wandeln den Weg Deiner Gebote, hingelangen in das ewige Leben — denn bei Dir ist die Quelle des Lebens, — und gewürdigt werden des Genusses Deines unzugänglichen Lichtes.

(Ekphonese:) Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

---

Der Lektor oder Vorsteher fährt mit dem *Hexapsalm* fort:

L   Ehre . . . jetzt . . .

Psalm 87: O Herr, Du Gott meines Heils, ich rufe um Hilfe bei Tage und schreie des Nachts vor Dir. Laß mein Gebet vor Dich kommen, neige Dein Ohr zu meinem Flehen, Herr! Denn meine Seele ist mit Unheil gesättigt und mein Leben dem Totenreich nahe. Schon zähle ich zu denen, die zur Grube fuhren; ich bin geworden wie ein Mensch ohne Hilfe, entlassen zu den Toten, den Erschlagenen gleich, die im Grabe schlafen, derer Du nicht mehr gedenkst und die von Deiner hilfreichen Hand geschieden sind. Man brachte mich in die unterste Grube, in Finsternis und Schatten des Todes. Schwer lastet Dein Grimm auf mir, all Deine Wogen gehen über mich hin. Meine Freunde hast Du mir entfremdet, hast mich ihnen zum Abscheu gemacht. Ich bin ausgeliefert und habe keinen Ausweg. Meine Augen erlöschen vor Elend. Ich rufe Dich an, o Herr, den ganzen Tag. Ich strecke meine Hand aus nach Dir. Wirst Du an den Toten Wunder tun? Werden Ärzte sie auferwecken, daß sie Dich

preisen? Wird Deine Barmherzigkeit im Grabe verkündigt und Deine Treue im Abgrund? Werden Deine Wunder in der Finsternis kund, Deine Gerechtigkeit im Land des Vergessens? Darum schreie ich zu Dir, o Herr, und lasse am frühen Morgen mein Gebet vor Dich kommen. Warum, Herr, verstößest Du meine Seele, verbirgst Dein Antlitz vor mir? Arm bin ich und mühselig von Jugend auf, erhöht und doch gedemütigt und betrübt. Dein Zorn geht über mich hin, Deine Schrecknisse vernichten mich. Sie umfluten mich wie Wasser den ganzen Tag; sie umringen mich allzumal. Den Freund und Gefährten hast Du mir entfremdet, mein Vertrauter ist die Finsternis.

x O Herr, Du Gott meines Heils, ich rufe um Hilfe bei Tage und schreie des Nachts vor Dir. Laß mein Gebet vor Dich kommen, neige Dein Ohr zu meinem Flehen, Herr!

Psalm 102: Lobe den Herrn, meine Seele, und alles, was in mir ist, Seinen heiligen Namen! Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiß nicht, was Er dir Gutes getan! Der dir all deine Schuld vergibt und alle deine Gebrechen heilt, der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit, der mit Gutem dein Verlangen stillt, daß deine Jugend sich erneuert gleich dem Adler. Taten des Heils vollbringt der Herr und schafft Recht allen Unterdrückten. Er tat Mose Seine Wege kund, den Kindern Israel Seinen Willen. Barmherzig und gnädig ist der Herr, langmütig und reich an Güte. Er hadert nicht immerdar und verharret nicht ewig im Zorn. Er handelt nicht mit uns nach unseren Sünden und vergilt uns nicht nach unseren Vergehen. Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, so hoch ist Seine Gnade über denen, so Ihn fürchten. So fern der Aufgang ist vom Niedergang, so fern tut Er unsere Übertretungen von uns. Wie sich ein Vater über seine Kinder erbarmt, so erbarmt Sich der Herr über die, so Ihn fürchten. Denn Er weiß, was für Geschöpfe wir sind; Er denkt daran, daß wir Staub sind. Des Menschen Tage sind wie das Gras; er blüht wie die Blume des Feldes: Wenn der Wind darüber geht, so ist sie dahin, und ihre Stätte weiß

nichts mehr von ihr. Aber die Gnade des Herrn ist von Ewigkeit her über denen, so Ihn fürchten. Und Seine Gerechtigkeit ist über den Kindeskindern, über denen, die Seinen Bund bewahren und Seiner Gebote gedenken durch die Tat. Der Herr hat Seinen Thron im Himmel bereitet, und Seine Königsherrschaft gebietet über das All. Lobet den Herrn, all Seine Engel, ihr Mächtigen und Starken, die ihr Sein Wort vollbringt und Seine Stimme hört! Lobet den Herrn, all Seine Mächte, ihr Seine Diener, die ihr Seinen Willen erfüllt! Lobet den Herrn, all Seine Werke, an allen Orten Seiner Herrschaft! Lobe den Herrn, meine Seele!

x An allen Orten Seiner Herrschaft, lobe den Herrn, meine Seele!

Psaln 142: O Herr, höre auf mein Gebet, vernimm mein Flehen in Deiner Treue, in Deiner Gerechtigkeit erhöre mich! Gehe nicht ins Gericht mit Deinem Knecht; denn kein Lebender ist vor Dir gerecht. Der Feind trachtet mir nach dem Leben; er beugt mich zu Boden. Er legt mich in Finsternis gleich ewig Toten. Mein Geist in mir will verzagen, mein Herz erstarrt mir in der Brust. Ich gedenke vergangener Tage, ich sinne nach über all Dein Tun und erwäge das Werk Deiner Hände. Ich breite meine Hände aus zu Dir; meine Seele ist vor Dir wie lechzendes Land. Erhöre mich bald, o Herr, mein Geist verläßt mich. Verbirg Dein Angesicht nicht vor mir, daß ich nicht denen gleich werde, die zur Grube fahren! Laß mich frühe Deine Gnade hören, denn ich hoffe auf Dich. Tue mir kund, o Herr, den Weg, den ich gehen soll, denn zu Dir erhebe ich meine Seele. Errette mich vor meinen Feinden, o Herr! Zu Dir nehme ich meine Zuflucht. Lehre mich Deinen Willen tun, denn Du bist mein Gott; Dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn. Um Deines Namens willen, Herr, erhältst Du mich. In Deiner Treue führst Du meine Seele aus der Not. In Deiner Gnade zerstreust Du meine Feinde und vernichtest alle, die mich bedrängen; denn ich bin Dein Knecht.

x In Deiner Gerechtigkeit erhöre mich! Gehe nicht ins Gericht mit Deinem Knechte. Dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn!

(zweimal)

**Ehre . . . jetzt . . .**

**Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott.**

(dreimal, jedesmal mit einer Verneigung, wobei man sich bekreuzigt, wie stets, wenn das Alleluja die Psalmodie beschließt. Beim dritten Mal fügt man bei:)

**Unsere Hoffnung, Ehre Dir!**

Da der Diakon erst vor dem Morgenevangelium in Funktion tritt, spricht der Priester die

## **GROSSE EKTENIE oder FRIEDENSEKTENIE <sup>13</sup>**

**P In Frieden lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P Um den Frieden von oben und das Heil unserer Seelen lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P Um den Frieden der ganzen Welt, um den schönen Stand der heiligen Kirchen Gottes und um die Einheit aller lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P Für dieses heilige Haus und für alle, die hier mit Glauben, Demut und Gottesfurcht eintreten, lasset zum Herrn uns beten.**

**V Kyrie eleison.**

**P Für unseren Patriarchen (Metropolitan, Erzbischof) N. (für unseren Abt oder Archimandriten), für die ehrwürdige Priesterschaft, den Diakonat in Christus, für den ganzen geistlichen Stand und für alles Volk lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**P Für diese Stadt (dieses Kloster, diese Gemeinde) und für jede Stadt und alles Land und für die Gläubigen, die darin wohnen, lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

---

<sup>13</sup> Entgegen der strengen Regel wird in Gemeinden mancherorts auch schon diese Ektenie vom Diakon vorgetragen, besonders in Vigilien.

**P** Um günstige Witterung, um gutes Gedeihen der Früchte der Erde und um friedliche Zeiten lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P** Für die Reisenden und Heimatlosen, für die Kranken und Bedrängten, für die Gefangenen und um ihre Rettung lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P** Daß Er uns erlöse von aller Trübsal, von Zorn, Gefahr und Not, lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P** Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade:

**V** Kyrie eleison.

**P** Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebälerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:

**V** Dir, o Herr.

**P** (Ekphonesis:) Denn Dir gebühret alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**V** Amen.

## FEIERLICHES TROPAR

In Gemeinden tritt mancherorts schon hier der Diakon auf. Das Feierliche Tropar wird dann im Wechsel zwischen Diakon und Chor gesungen, richtiger aber mit zwei Chören <sup>14</sup>:

**D** Der Herr ist Gott und ist uns erschienen; gesegnet, der da kommt im Namen des Herrn!

---

<sup>14</sup> aus Psalm 117. Dieser Psalm kann in drei oder vier Vers-Abschnitte bzw. Strophen eingeteilt werden. Je nachdem sind die Verse so ausgewählt, daß sie den Beginn eines solchen Abschnittes (Strophe) bilden.

**Ch Der Herr ist Gott und ist uns erschienen; gesegnet, der da kommt im Namen des Herrn!**

**D Bekennt den Herrn, rufet an Seinen heiligen Namen!**  
**Ch Der Herr ist Gott . . .**

**D Umringen mich alle Völker, im Namen des Herrn nehme ich Rache.**  
**Ch Der Herr ist Gott . . .**

**D Von dem Herrn ist das gewirkt; und es ist ein Wunder in unseren Augen<sup>15</sup>.**  
**Ch Der Herr ist Gott . . .**

---

An gewöhnlichen Wochentagen ohne Heiligengedenken, an Fasttagen und in den Fastenzeiten wird anstelle des Feierlichen Tropars „Alleluja“ mit Stichen aus Jes 26,9.11.15 gesungen (s. unten S. 132 ff.).

---

An gewöhnlichen Samstagen wird im 2. Ton das „Alleluja für die Entschlafenen“ angestimmt (s. S. 137 ff.), am Samstag vor dem 3. Vorfastensonntag und am Allerseelen-Samstag vor Pfingsten ertönt dieses „Alleluja“ mit den entsprechenden Stichiren im 8. Ton.

---

## **TROPAR DES TAGES (APOLYTIKION)**

Zuerst wird das Tropar des Sonntags oder des Festes oder des Tagesheiligen gesungen, daran anschließend:

**Ehre . . .**

---

15 In den slawischen Büchern stehen vier Zwischenverse zu „*Der Herr ist Gott*“:

- |         |                                                                                                                                     |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vers | <i>Bekennt den Herrn, denn Er ist gut, und Seine Güte währet ewig.</i>                                                              |
| 2. Vers | <i>Umringen mich auch alle Völker, im Namen des Herrn nehme ich Rache.</i>                                                          |
| 3. Vers | <i>Ich werde nicht sterben; ich werde leben und die Taten des Herrn verkünden.</i>                                                  |
| 4. Vers | <i>Der Stein, den die Bauleute verworfen, Er ist zum Eckstein geworden. Vom Herrn ist das gewirkt, ein Wunder in unseren Augen.</i> |



Dann folgt ein zweites Tropar, oder, wenn kein zweites vorhanden ist, wiederholt man das erste, daran anschließend:

**Jetzt . . .**

Dann das

## THEOTOKION

An Sonn- und Festtagen folgt das Sonntags-Theotokion, sonst das des Wochentages, immer im Ton des zweiten Tropars.

---

An Hochfesten und deren Abschlußfeier singt man anstelle von Tagestropar und Theotokion dreimal das Festtropar.

---

Sind mehr als zwei Tropare vorgeschrieben, so singt man „*Ehre . . .*“ vor dem letzten Tropar, „*Jetzt . . .*“ vor dem Theotokion <sup>16</sup>.

---

Während einer Vor- und Nachfeier singt man zweimal das Tropar vom Tagesheiligen und anstelle des Theotokions das Festtropar. Hat der Tagesheilige kein Tropar, so singt man das der Vorfeier zweimal. Am Akathistos-Samstag beginnt hier der Akathistos-Hymnos mit dem Apolytikion.

---

Während der Vorfeier der Geburt des Herrn und Theophanien singt man dreimal das Tropar der Vorfeier, oder aber Tropar der Vorfeier, *Ehre . . .*, Tropar vom Tagesheiligen, *Jetzt . . .*, nochmals Tropar der Vorfeier.

---

An Fasttagen und Wochentagen ohne Gedächtnis eines Heiligen wird statt „*Der Herr ist Gott*“ im Ton der Woche *Alleluja* gesungen mit den dazugehörigen *Triadika* <sup>17</sup>.

---

---

16 Auf dem heiligen Berg Athos und bei den Russen wird das Sonntags-tropar zweimal gesungen, auch wenn ein zweites Tropar vom Tagesheiligen folgt.

17 Ursprünglich war das an Werktagen allgemein üblich.

## PSALMODIE

Täglich werden zwei Kathismen (Nokturnen)<sup>18</sup> des Psalters, im Winter (außerhalb der Festtage, sowie bei Vor- und Nachfeiern)<sup>19</sup> deren drei gelesen.

**Ch Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

**Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste.**

**L Jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**Amen.**

Der Lektor liest die *erste Stanze* des vorgesehenen *Psalmen-Kathismas*.  
Hierauf:

**L Ehre . . .**

**Ch Jetzt . . .**

**Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott. (dreimal)**

**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

**Ehre . . .**

**L Jetzt . . .**

Der Lektor liest die *zweite Stanze*. Hierauf:

**L Ehre . . .**

**Ch Jetzt . . .**

**Alleluja . . .**

**Kyrie eleison . . .**

**Ehre . . .**

**L Jetzt . . .**

Der Lektor liest die *dritte Stanze*. Hierauf:

**L Ehre . . .**

**Ch Jetzt . . .**

Alles wie nach der ersten und zweiten Stanze, dann mancherorts:

**Du, unsere Hoffnung, Herr, Ehre Dir!**

18 Die zwei Psalmen-Kathismen entsprechen den zwei ersten Nokturnen des römischen bzw. römisch-monastischen Offiziums.

19 d. h. vom Abschluß des Festes Kreuzerhöhung an bis zur Vorfeier von Weihnachten und vom Festabschluß Theophanien bis zum Sonntag des Verlorenen Sohnes.

An Sonn- und Festtagen spricht der Priester oder Diakon<sup>20</sup>:

**D Wieder und wieder in Frieden lasset zum Herrn uns beten:**

**V Kyrie eleison.**

**D Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade.**

**V Kyrie eleison.**

**D Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:**

**V Dir, o Herr.**

**P (Ekphonese:) Denn Dein ist die Macht, und Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

Der Chor singt das *erste poetische Kathisma* (slaw.: Sedalen) des Tages.

Es folgt das *zweite Psalmen-Kathisma*. Danach im Winter, sowie an Sonn- und Festtagen (d. h., wenn im ganzen drei Kathismen gelesen werden) die *Kleine Ektenie* (Synaptie):

**D Wieder und wieder . . .**

**V Kyrie eleison.**

**D Stehe bei . . .**

**V Kyrie eleison.**

**D Unserer allheiligen . . .**

**V Dir, o Herr.**

**P (Ekphonese:) Denn ein guter und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung em-**

---

<sup>20</sup> Die Kleinen Synaptien nach den Kathismen werden nur an Samstagen, Sonntagen und Festen mit Großer Doxologie sowie in der Osterzeit vortragen. An Sonn- und Festtagen in den Großen Fasten fallen sie nach den ersten zwei Kathismen weg.

por, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste,  
jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

Der Chor singt das *zweite poetische Kathisma* (Sedalen).

---

An Gedächtnissen der Entschlafenen steht mancherorts an dieser Stelle: Die erste Hälfte von Ps 118, darauf folgt die Entschlafenen-Ektenie (s. S. 142 f.), dann die zweite Hälfte von Ps 118, die Evlogitaria der Entschlafenen (s. S. 147 ff.), und schließlich das zweite poetische Kathisma.

---

Das *dritte Psalmen-Kathisma* ist an Sonn- und Festtagen verbunden mit dem

## POLYELEOS oder GALLICANTUS<sup>21</sup>

---

An *hohen Festtagen* trägt der Priester, nachdem er die Pforten geöffnet und den Altar inzensiert hat, während des Polyeleos<sup>22</sup> die Festikone vom Altarraum (mancherorts aus der Ikonostase) zu einem Pult inmitten des Schiffes,

---

21 Polyeleos (sl. Polielej) heißt: Viel Erbarmen. Im Psalm 135 kommt das Wort „Erbarmen“ in allen Versen vor. Dieser Psalm gibt der ganzen Psalmengruppe (Ps 134, 135, 136 oder auch Ps 44) den Namen. Bereits die Pilgerin Ätheria (um 382) hat in ihrem Bericht aus Jerusalem diese Nokturn beschrieben, die sie „*Gallicantus*“ nennt; bei Cyprian heißt derselbe Dienst „*Ante Lucanum*“. Nach altem russischem Brauch werden an Festtagen nach dem Polyeleos Velicanie eingeschoben, d. h. Kehrverse, die mit „*Wir verherrlichen Dich . . .*“ beginnen und in „*Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott!*“ ausmünden. Die Griechen singen Megalynarien zur 9. Ode.

22 Bei Russen ist es mancherorts üblich, den Polyeleos in folgender Weise zu kürzen:

*Lobet den Namen des Herrn,  
lobet ihr Diener den Herrn. Alleluja.  
Gepriesen sei der Herr vom Sion her,  
Er, der in Jerusalem wohnt. Alleluja.  
Danket dem Herrn: Er ist freundlich,  
denn ewig währet Sein Erbarmen. Alleluja.  
Danket dem Herrn des Himmels,  
denn ewig währet Sein Erbarmen. Alleluja.*

wo er sie und danach das ganze Schiff inzensiert. Sie wird, mit Blumen geschmückt und Lichtern geziert, vom Volk beim Kuß des Evangeliums zu Psalm 50 mitverehrt. Während des Herausragens der Ikone werden alle Lichter entzündet. Die Zelebranten und die Gläubigen tragen brennende Kerzen.

---

Fällt der Polyeleos weg, so tritt an seine Stelle das *dritte poetische Kathisma*, falls ein solches verordnet ist<sup>23</sup>.

---

Die Psalmen werden von den Chören versweise im Wechselgesang vorge-  
tragen:

Ch *Psalm 134*:

**Lobet den Namen des Herrn,  
lobet ihr Diener den Herrn,**

**die ihr steht im Hause des Herrn,  
in den Vorhöfen des Hauses unseres Gottes!**

**Lobet den Herrn, denn der Herr ist gütig,  
lobsinget Seinem Namen, denn dies ist schön.**

**Denn Jakob erwählte Sich der Herr,  
Israel zu Seinem Eigentum.**

**Denn ich weiß, daß der Herr groß ist  
und über alle Götter unser Gott.**

**Alles, was Er will, das tut der Herr  
im Himmel und auf Erden, im Meer und in allen Tiefen,**

---

<sup>23</sup> Ursprünglich bildeten die Psalmen 134, 135 und 136 den Polyeleos. Heute wird normalerweise Psalm 136 weggelassen, nur an den letzten drei Vorfastensonntagen kommt er noch zum Vortrag. An den Festen der Gottesgebärerin wird als Polyeleos Psalm 44 gesungen. Das Typikon des hl. Sabas gibt an, daß der Polyeleos an Hochfesten und mittleren Heiligenfesten sowie an folgenden Sonntagen das dritte Psalmenkathisma (Ps 118) ersetze: Thomassonntag, den Sonntagen vom 21. September bis 20. Dezember, vom 14. Januar bis zum 1. Vorfastensonntag. An den übrigen Sonntagen wird in manchen Gemeinden aber gegen die Regel auch der Polyeleos gesungen. An den hohen Festen des Kirchenjahres ersetzt der Polyeleos immer das dritte Psalmenkathisma. An gewöhnlichen Wochentagen fällt er weg.

der Wolken herausführt vom Ende der Erde,  
Blitze zu Regen macht,  
der Winde hervorholt aus Seinen Vorratskammern,  
der die Erstgeborenen schlug in Ägypten  
vom Menschen bis zu den Tieren,  
der Zeichen sandte und Wunder in deine Mitte, Ägypten,  
über Pharaon und über alle seine Knechte,  
der viele Völker schlug  
und tötete mächtige Könige,  
Sihon, den König der Amoriter,  
und Og, den König von Basan  
und alle Königreiche in Kanaan.  
Und Er gab ihr Land zum Erbe,  
zum Erbe Israel, Seinem Volke.  
Herr, Dein Name währet ewig,  
Herr, Dein Gedächtnis von Geschlecht zu Geschlecht.  
Denn der Herr wird richten Sein Volk  
und Seinen Knechten wird Er gnädig sein.  
Die Götzen der Heiden sind Silber und Gold,  
Werke von Menschenhänden.  
Einen Mund haben sie und können nicht reden,  
Augen haben sie und sehen nicht,  
Ohren haben sie und hören nicht,  
ist auch kein Odem in ihrem Munde.  
Die sie machen, mögen ihnen gleich werden,  
und alle, die auf sie vertrauen!  
Haus Israel, preise den Herrn!  
Haus Aaron, preise den Herrn!  
Haus Levi, preise den Herrn!  
Ihr, die den Herrn fürchtet, preiset den Herrn!

Gepriesen sei der Herr vom Sion her,  
Er, der in Jerusalem wohnt.

*Psalm 135:*

Danket dem Herrn: Er ist freundlich,  
denn ewig währet Sein Erbarmen.

Danket dem Gott aller Götter,  
denn ewig währet Sein Erbarmen.

Danket dem Herrn aller Herren,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der allein große Wunder tut,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der die Himmel in Weisheit geschaffen,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der die Erde befestigt über den Wassern,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der allein große Lichter gemacht,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

die Sonne zur Herrschaft bei Tage,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

den Mond und die Sterne zur Herrschaft bei Nacht,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der die Erstgeburt schlug in Ägypten,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und Israel aus seiner Mitte führte hinaus,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

mit starker Hand und ausgestrecktem Arm,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der das Schilfmeer zerteilte,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und Israel mitten hindurchziehen ließ,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und hineintrieb den Pharao samt seinem Heere,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der Sein Volk durch die Wüste führte,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Ihm, der große Könige schlug,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und gewaltige Könige tötete,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

Sihon, den König der Amoriter,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und Og, den König von Basan,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und ihr Land zum Erbe gab,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

zum Erbe Israel, Seinem Knechte,  
denn ewig währet Sein Erbarmen.

In unserer Niedrigkeit gedachte unser der Herr,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

und erlöste uns von unseren Feinden,  
denn ewig währet Sein Erbarmen,

der Speise gibt allem Fleische,  
denn ewig währet Sein Erbarmen.

Danket dem Herrn des Himmels,  
denn ewig währet Sein Erbarmen.

Danket dem Herrn aller Herren,  
denn ewig währet Sein Erbarmen.



Mein Herz quillt über von guter Rede,  
singen will ich meinem König;  
meine Zunge ist der Griffel eines gewandten Schreibers:

Du bist der Schönste unter den Menschenkindern,  
Anmut ist ausgegossen über Deine Lippen,  
darum hat Dich Gott gesegnet auf ewig.

Gürte Dein Schwert um Deine Hüften, Du Mächtiger,  
in Deinem Schmuck und in Deiner Schönheit.

Spanne den Bogen, fahr hin und herrsche  
gemäß Wahrheit und Milde und Recht,  
und wunderbar wird Dich führen Deine Rechte.

Deine Pfeile sind scharf, Du Mächtiger,  
— Völker fallen unter Dir —  
die Pfeile dringen ins Herz der Feinde des Königs.

Dein Thron, o Gott, steht immer und ewig,  
ein Zepter des Rechtes ist das Zepter Deiner Herrschaft.

Du liebest Gerechtigkeit und hassest Unrecht;  
deshalb hat Dich, o Gott, Dein Gott gesalbt  
mit Freudenöl vor Deinen Gefährten.

Von Myrrhe und Aloe und Kassia duftet Dein Gewand,  
wenn Du heraustrittst aus Elfenbeinhallen,  
darin Du Dich erfreut.

Königstöchter schreiten einher in Deinem Geschmeide,  
die Königin Dir zur Rechten mit golddurchwirktem  
Gewand in Vielfalt gekleidet.

Höre, Tochter, und sieh und neige dein Ohr,  
vergiß dein Volk und das Volk deines Vaters,

so wird der König nach deiner Schönheit verlangen,  
denn Er ist dein Herr.

Und es beten Ihn an die Töchter von Tyrus  
mit Geschenken,  
dein Angesicht werden die Reichen des Volkes erleben.  
Alle Herrlichkeit der Tochter des Königs ist inwendig,  
vielfältig mit getöntem Gold durchwirkt ist ihr Gewand.  
Hinter ihr werden Jungfrauen zum König gebracht,  
ihre Nächsten zu Ihm hineingeführt,  
hineingeführt in Freude und Frohlocken;  
sie gehen hinein in den Tempel des Königs.  
Anstatt deiner Väter werden dir Söhne geboren;  
du wirst sie zu Fürsten setzen auf der ganzen Erde.  
Sie werden deines Namens gedenken von Geschlecht  
zu Geschlecht, darum werden dir danken die Völker  
ewiglich in die Äonen der Äonen.

---

An den drei letzten Vorfastensonntagen *Psalm 136:*  
An den Flüssen Babylons,  
da saßen wir und weinten,  
wenn wir Sions gedachten.  
An die Weiden im Lande hängten wir unsere Harfen.  
Denn dort hießen Lieder uns singen,  
die uns gefangengeführt.  
Und die, die uns weggeführt, forderten Gesänge:  
„Singet uns ein Lied von Sion!“  
Wie könnten wir des Herrn Lied singen in fremdem  
Land?  
Vergesse ich deiner, Jerusalem, so soll meine Rechte  
verdorren.  
Die Zunge soll mir am Gaumen kleben, wenn ich dein  
nicht gedenke,  
wenn ich nicht lasse Jerusalem

die höchste meiner Freuden sein!  
Gedenke, Herr, den Söhnen Edoms den Tag Jerusalems,  
denen, die da sprachen:  
„Zerstöret sie, zerstöret sie bis auf den Grund!“

Tochter Babylons, du Elende:  
Selig, der dir vergilt, was du getan!  
Selig, der deine Kindlein packt und am Felsen  
zerschmettert!

## VELICANIE

schließen sich bei den Russen an hohen Festtagen hier an, während die Griechen Megalynarien nach der neunten Ode bringen.

---

An allen Sonntagen folgen darauf oder auf den Polyeleos im 5. Ton:

## AUFERSTEHUNGS-EVLOGITARIA <sup>24</sup>

Ch Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Die Versammlung der Engel war erstaunt, \* Dich zu sehen, Erlöser, \* den im Totenreich Geglaubten, \* der Du die Gewalt des Todes gebrochen \* und mit Dir Selbst Adam auferweckt \* und aus dem Hades alle befreit hast.

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

„Was mischt ihr den Balsam ~~mit~~ mitleidsvoll mit Tränen, ihr Jüngerinnen?“ \* rief der im Grabe blitzende Engel den Myrrhenträgerinnen zu: \* „Ihr seht das Grab und erkennt: \* Der Erlöser ist auferstanden aus dem Grabe!“

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Am frühen Morgen eilten die Myrrhenträgerinnen \* wehklagend zu Deinem Grabe. \* Es trat aber der Engel vor sie

---

<sup>24</sup> Man singt sie auch dann, wenn man die Psalmen ausläßt.

hin und sprach: \* „Die Zeit des Klagens ist vorüber, weinet nicht, \* vielmehr die Auferstehung verkündet den Aposteln!“

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Die myrrhentragenden Frauen,\* die mit Balsam kamen zu Deinem Grabe, Erlöser, \* wurden vom Engel laut angerufen, \* der zu ihnen sprach: \* „Was glaubt ihr unter den Toten den Lebenden! \* Denn als Gott ist Er auferstanden aus dem Grabe.“

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste.

Triadikon: Wir beten an den Vater ♦ und den Sohn und den Heiligen Geist: \* die Heilige Dreiheit in einem Wesen; \* mit den Seraphim rufen wir: \* „Heilig, heilig, heilig bist Du, o Herr.“

Jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Theotokion: Den Lebenspender hast du geboren \* und Adam befreit von der Sünde, o Jungfrau. \* Freude aber hast du Eva gegen Trübsal getauscht. \* Lenke uns hin zu dem, der das Leben hervorströmen läßt, \* dem aus dir Fleisch gewordenen Gott und Menschen.

Alleluja, alleluja, alleluja, Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

Nach den Auferstehungsgesängen am Sonntag oder nach dem Polyeleos an Festtagen folgt die *Kleine Ektenie*:

D (oder P) Wieder und wieder in Frieden . . . (s. S. 29)

V Kyrie eleison.

D Stehe bei . . . (ebendort)

V Kyrie eleison.

D Unserer allheiligen, allreinen . . . (ebendort)

V Dir, o Herr.

P (Ekphonesie:) Denn gesegnet ist Dein Name und verherrlicht Dein Reich, des Vaters . . .

V Amen.

An Sonntagen liest der Lektor die *Hypakoi*<sup>25</sup> vom Ton des Sonntags aus dem Oktoich als Hauptbestandteil des *dritten poetischen Kathisma* (Sedalen), dazu an Festen Stichiren aus den Minäen. (Bei Fest 3. Kl. aus *Hypakoi*) Wurde an einem Sonntag das Theotokion vom Ton des Sonntags zu „*Der Herr ist Gott*“ nicht gesungen (weil nämlich ein zweites Tropar in einem anderen Ton und deshalb das entsprechende Theotokion gesungen wurde), so singt man hier dieses ausgefallene Theotokion des ersten Kathisma (falls hier kein Festtext einfällt).

---

Wird ein Fest mit dem Sonntag zusammen gefeiert, so sind streng genommen die ersten zwei Kathismen vom Sonntag und nur das dritte (nach dem Polyeleos) vom Fest. Gelegentlich singt man jedoch je eine Strophe von der Auferstehung (aus dem Oktoich), „*Ehre . . .*“, das Kathisma vom Fest (aus dem Minäon), „*Jetzt . . .*“, das Theotokion aus dem Minäon. An den Herrnfesten und Mutter-Gottes-Festen, sowie deren Vor- und Nachfeiern ersetzt der Festtext das Theotokion.

---

Wird am Samstag „*Der Herr ist Gott*“ gesungen, so wiederholt man die Martyrer-Tropare, gleichgültig, ob und in welcher Reihenfolge sie am Samstag im Oktoich stehen<sup>26</sup>:

1. Kathisma:

das erste Martyrer-Tropar (d. h. aus dem 3. Kathisma vom Montag früh)

Vers: „*Wunderbar ist Gott in seinen Heiligen*“

das zweite Martyrer-Tropar (3. Kathisma Dienstag früh) „*Ehre . . . Jetzt . . .*“

das Theotokion vom 1. Kathisma von Samstag früh. Wenn dieses aber schon zu „*Der Herr ist Gott*“ gesungen wurde (weil das Tropar des Tagesheiligen im Ton der Woche steht), so singt man stattdessen ein anderes, etwa vom Donnerstag früh.

2. Kathisma:

das dritte Martyrer-Tropar (3. Kathisma Mittwoch früh)

Vers: „*An den Heiligen, die in Seinem Lande sind, tut Wunder der Herr*“ (Ps 15,3 LXX)

das vierte Martyrer-Tropar (3. Kathisma Donnerstag früh)

Vers: „*Selig, die Du auserwählt und angenommen hast, o Herr*“ (nach Ps 64,5)

ein Toten-Tropar (= Nekrosimon) vom 2. Kathisma Samstag früh

---

25 Tropar Jerusalemer Herkunft, das an Sonntagen nach der dritten Stichologie anstelle des poetischen Kathisma kommt, das aber an Festtagen dem poetischen Kathisma der dritten Ode des Kanons vorangeht, s. S. 171 f.

26 Mancherorts wird diese Regel nicht beachtet, und man singt die beiden Kathismata, wie sie am Samstag im Oktoich stehen.

**„Ehre . . . Jetzt . . .“**

Theotokion vom 2. Kathisma Samstag früh.

Diese Martyrer-Kathismen werden nur dann durch solche vom Tagesheiligen ersetzt, wenn dieser eine Große Vesper hat.

---

An Wochentagen und kleineren Festen folgt jetzt unmittelbar Psalm 50  
(s. S. 96 ff.)

---

An Sonntagen und Hochfesten die

## **STUFENGESÄNGE (ANAVATHMI)**

Es sind Auszüge und poetische Paraphrasen der Psalmen 119-133, am Sonntag vom Ton, an Hochfesten wird stets nur das erste Antiphon vom 4. Ton gesungen:

**Ch — Von meiner Jugend an  
haben viele Leiden mich bedrängt;  
Du Selbst, Erlöser, beschütze und erlöse mich!**

**— Die ihr Sion hasset,  
ihr möget zu Schanden werden vor dem Herrn!  
Denn ihr verdorrt wie Gras vor des Feuers Glut.**

**Ehre . . . Jetzt . . .**

**— Durch den Heiligen Geist wird jede Seele belebt  
und gereinigt erhebt sie sich,  
erleuchtet durch das Mysterium der Dreifachen Einheit.**

Auf die Stufengesänge folgt an Sonntagen und Hochfesten das

*Erste Prokimenon vor dem Morgenevangelium*<sup>27</sup>

am Sonntag vom Ton aus dem Oktoich, an Festtagen aus den Minäen.

Nun wird die Heilige Pforte geöffnet. Bei den Russen ist die Heilige Pforte geöffnet seit dem Polyeleos. Ebenso trägt der Priester das Phelonion vom Polyeleos an.

---

<sup>27</sup> Bei den Slawen wird es vom Diakon bzw. dem Priester angesagt, ebenso das zweite Prokimenon und das „*Heilig der Herr . . .*“ vor dem Exapostilarion.

Der Priester legt das Phelonion an. Der Diakon hält mit drei Fingern der rechten Hand sein Orarion und wendet sich unter der Heiligen Pforte gegen das Volk und ruft:

**D Lasset zum Herrn uns beten:** (Er wendet sich wieder nach Osten:)

**V Kyrie eleison.**

**P** (Ekphones:) **Denn heilig bist Du, unser Gott, und ruhest im Heiligen<sup>29</sup>, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .**

**V Amen.**

Die Chöre singen nun das stets gleichbleibende *zweite Prokimenon* im 2. Ton.<sup>30</sup>

## *Zweites Prokimenon*

**D Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!**

**Ch Alles, was . . .**

**D Lobet den Herrn im Heiligen<sup>31</sup>, lobet Ihn in der Wohnstätte Seiner Macht.**

**Ch Alles, was . . .**

**D Alles, was Odem hat,**

**Ch lobe den Herrn.**

---

28 Nach heutigem, etwas willkürlichem griechischen Brauch werden an allen Sonntagen, auf die kein Gottesmutterfest fällt, zuerst die Kanones gesungen und dann der Reihe nach die Katavasiën. Nach der achten Katavasia kommt das hier folgende Evangelium, dann Ps 50: „*Rette, Herr, Dein Volk . . .*“ und dann sofort das Magnifikat.

29 Wortspiel: Im Heiligen, d. h. in den Heiligen und auch im Heiligtum.

30 Bei den Russen wird es vom Diakon bzw. Priester angesagt; er liest auch den Vers.

31 siehe Anmerkung 29.

*Lesung des Morgenevangeliums*

**D** Damit wir gewürdigt werden zu hören das heilige Evangelium, lasset zum Herrn uns beten!

**V** Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

**D** zum Volk gewandt: **Weisheit! Aufrecht! Lasset uns hören das heilige Evangelium!**

**P** Friede allen! Er segnet das Volk.

**V** Und deinem Geiste!

**P** Lesung aus dem heiligen Evangelium nach . . .

**D** zum Volk gewandt: **Lasset uns aufmerken!**<sup>2</sup>.

**V** Ehre Dir, Herr, Ehre Dir! <sup>1</sup>.

---

Liest der Bischof das Evangelium, so tut er es in der Mitte der Kirche.

---

Der Priester liest das Evangelium gegen das Volk gewandt von der Heiligen Pforte aus oder an Tagen mit Polyeleos in der Mitte der Kirche nach Osten.<sup>33</sup>

Am Schluß der Lesung segnet er mit dem Evangelium von der Heiligen Pforte aus das Volk. Dann legt er das Evangelium wieder auf den Heiligen Tisch bzw. auf das Pult neben die Festikone.

**V** Ehre Dir, Herr, Ehre Dir!

---

32 Meistens ist es üblich, daß der Bischof, der die Liturgie feiert, auch das Morgen-Evangelium verkündet. Das entspricht ältestem Jerusalemer Brauch, der auch im Westen galt. Die sonntäglichen Auferstehungsevangelien s. S. 151 ff.

33 Nach altem Brauch wird das Sonntagsauferstehungsevangelium vom Zelebranten auf der Südseite des Heiligen Tisches gen Mitternacht verkündet, verstanden als Verkündigung am Grab Christi. Die Stelle, an der das Evangelium vorgetragen wird, wechselt nach den Gebräuchen: hier (Jerusalem) oder nach der neunten Ode des Kanons oder vor oder nach der Großen Doxologie (Konstantinopel zwischen den zwei Auferstehungstroparien des Sonntags).



An allen Sonntagen<sup>34</sup> und in der Osterzeit täglich liest<sup>35</sup> nun der Priester selbst oder der Lektor oder der Vorsteher:

**Die Auferstehung Christi haben wir geschaut, \*  
so lasset uns anbeten den heiligen Herrn Jesus, \*  
der allein ohne Sünde ist. \*  
Vor Deinem Kreuze fallen wir nieder, o Christus, \*  
und Deine heilige Auferstehung besingen  
und verherrlichen wir. \*  
Denn Du bist unser Gott, \*  
außer Dir kennen wir keinen anderen. \*  
Deinen Namen rufen wir an. \*  
Kommt, all ihr Gläubigen, \*  
lasset uns anbeten die heilige Auferstehung Christi. \*  
Denn siehe, durch das Kreuz  
ist Freude gekommen in die ganze Welt. \*  
Allezeit lobsingend wir dem Herrn \*  
und preisen Seine Auferstehung. \*  
Er hat die Kreuzigung erlitten \*  
und den Tod durch den Tod zertreten.**

## **PSALM 50**

Psalm 50 bildet heute mit den dazugehörenden Stichiren und dem feierlichen Gebet den Abschluß des Nächtlichen Psalmengebetes.<sup>36</sup> An Wochentagen und mancherorts vor Festen wird Ps 50 vom Lektor gelesen. An Sonntagen, bzw. an deren Vorabenden, wird er von zwei Chören abwechselnd versweise

---

34 Nach dem Typikon des hl. Sabas wird dieser Hymnus an allen Sonntagen außer an Palmsonntag, Pfingsten, Christi Geburt, Theophanien und Verklärung Christi, wenn sie auf einen Sonntag fallen, vorgetragen, aber außerdem gelangt er an Kreuzerhöhung, an Auffahrt und am Lazarus-samstag zum Vortrag.

35 Nach russischem Brauch pflegt ihn das Volk oder der Chor zu singen.

36 Im westlichen Ritus stellt das Evangelium den Schluß der Nokturnen und des Gallicantus dar. Die Laudes matutinae beginnen im Westen mit Psalm 50.

gesungen, nach russischem Brauch jedoch auch dann meist nur gelesen. Nach griechischem Brauch wird das Evangelium erst jetzt ins Kirchenschiff getragen. Wenn der zweite Chor singt: „*Denn Wahrheit liebest Du . . .*“ nimmt der Priester das Evangelienbuch mit dem Auferstehungsbild gegen das Volk und trägt es in einer Prozession (voraus der Diakon oder Akolyth mit einer brennenden Kerze) in die Mitte des Kirchenschiffs auf ein Pult neben der Artoklasia. Die Gläubigen treten heran und küssen das heilige Evangelium auf das Auferstehungsbild (und gegebenenfalls vorher die Festikone). Nach russischem Brauch salbt der Priester, falls Vigilien gehalten werden, den Gläubigen nach dem Kuß des Evangeliums mit Öl kreuzförmig die Stirn, und sie küssen seine Hand.<sup>37</sup> Mancherorts erhält danach jeder von den bei der Artoklasia (s. S. 49) gesegneten Gaben, die anschließend zur Stärkung für die Vigilien genossen werden, wobei mancherorts das Brot noch in Öl getunkt wird.

Nach dieser Verehrung des Evangeliums, in griechischen Gemeinden oft auch erst am Ende des Orthros, trägt der Priester das Buch ins Heiligtum zurück, segnet mit ihm von der Heiligen Pforte aus das Volk und legt es wieder an seinen Platz auf dem Heiligen Tisch. Die Festikone wird auf dem Pult im Kirchenschiff zur Verehrung durch die Gläubigen gelassen bis zum Festabschluß.

**Ch Erbarme Dich, meiner, o Gott, nach Deiner großen Güte; nach der Fülle Deines Erbarmens tilge meine Verfehlung.**

**Wasche mich rein von meiner Schuld, reinige mich von meiner Sünde.**

**Denn ich kenne mein Vergehen und meine Sünde steht mir immerdar vor Augen.**

**An Dir allein habe ich gesündigt, und Übles habe ich vor Dir getan, auf daß Du gerecht erscheinst in Deinen Worten und siegest, wenn Du verurteilt wirst.**

**Siehe, in Schuld bin ich geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen.**

---

<sup>37</sup> Diese Salbung wird in griechischen Gemeinden nicht geübt, auch im Typikon des hl. Sabas wird sie an dieser Stelle nicht erwähnt, dennoch ist sie in vielen Gemeinden slawischer Herkunft gebräuchlich. Sie stammt aus dem alten monastischen Brauch, vor gewissen Festen nach den Oden die Brüder mit geweihtem Öl zu salben.

Denn Wahrheit liebtest Du; das Dunkle und Verborgene  
Deiner Weisheit tue mir kund.

Besprenge mich mit Ysop, daß ich rein werde; wasche mich,  
daß ich weißer werde als Schnee.

Laß mich vernehmen Freude und Wonne, und aufjubeln  
werden meine Gebeine.

Wende ab Dein Angesicht von meinen Sünden, und tilge  
alle meine Missetaten.

Schaffe mir, o Gott, ein reines Herz; und den rechten Geist  
erneuere in meinem Innersten.

Verwirf mich nicht vor Deinem Angesicht, und nimm Dei-  
nen Heiligen Geist nicht von mir.

Gib mir wieder die Wonne Deines Heils, und mit einem  
Wegeweisenden Geist stärke mich.

So will ich die Gesetzlosen Deine Pfade lehren; und die  
Gottlosen werden sich zu Dir bekehren.

Erlöse mich aus Blutschuld, o Gott, Du Gott meines Heils,  
und meine Zunge wird jubeln ob Deiner Gerechtigkeit.

Herr, tue auf meine Lippen, daß mein Mund Dein Lob  
verkünde.

Denn Schlachtopfer begehrest Du nicht; und gäbe ich Dir  
Brandopfer, es gefiele Dir nicht.

Ein Opfer, das Gott gefällt, ist ein zerbrochener Geist; ein  
reuevolles und gedemütigtes Herz wirst Du, o Gott, nicht  
verachten.

Tue Sion Gutes nach Deinem Wohlgefallen, baue die Mau-  
ern Jerusalems auf.

Dann hast Du Gefallen am Opfer der Gerechtigkeit, an Ga-  
ben und Brandopfern, dann bringt man Stiere auf Deinen  
Altar.

Daran schließt sich:

**1. Ch Ehre . . .**

(Text vom Fest; an Sonntagen im 2. Ton:)

**Auf die Fürbitte der Apostel, Erbarmen,  
tilge die Menge meiner Verfehlungen.**

(*Schrift 10, auch bei  
Fest 3. Klasse am  
Sonntag*)

**2. Ch Jetzt . . .**

(Text vom Fest; an Sonntagen im 2. Ton:)

**Auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Erbarmen,  
tilge die Menge meiner Verfehlungen.**

(Im 6. Ton:)

**1. Ch Erbarme Dich meiner, o Gott, \* nach Deiner gro-  
ßen Güte \* nach der Fülle Deines Erbarmens \* tilge mei-  
ne Verfehlung.**

**2. Ch Auferstanden aus dem Grabe, \* wie Er vorherge-  
sagt, \* hat Jesus uns gegeben das ewige Leben \* und das  
große Erbarmen.**

---

Vom Sonntag des Pharisäers und Zöllners bis zum 5. Sonntag der Großen Fasten singt man statt des oben gegebenen Textes:

**1. Ch Ehre . . .**

(Ton 8:) **Der Buße Pforte öffne mir, Lebenspender, \*  
denn frühmorgens erhebt sich  
zu Deinem Tempel hin mein Geist, \*  
der trägt den befleckten Tempel meines Leibes. \*  
Gib Reinheit, Mitleidiger, durch Dein großes Erbarmen.**

**2. Ch Jetzt . . .**

(Ton 8:) **Öffne mir die Pforte des Heils, Gottesgebälerin, \*  
denn mit schändlichen Sünden  
habe ich meine Seele befleckt, \***

**da leichten Sinnes ich mein ganzes Leben vergeudet. \*  
Durch deine Fürbitten befreie mich  
von aller Unreinheit.**

**1. Ch (Ton 6:) Erbarme Dich meiner, o Gott,  
nach Deiner großen Güte;  
nach der Fülle Deines Erbarmens  
tilge meine Verfehlung.**

**2. Ch (Ton 6:) Die Menge meiner Missetaten  
sehe ich, Armseliger, ein. \*  
Ich schaudere vor dem furchtbaren Tag des Gerichtes, \*  
aber ich fasse Mut, wenn ich auf Dein Erbarmen blicke, \*  
und rufe Dir wie David zu: \*  
Erbarme Dich meiner, o Gott, \*  
nach Deiner großen Güte.**

---

Wurde kein Morgenevangelium gelesen, so beginnen jetzt unmittelbar die Kanones der Oden.

---

### *Feierliches Gebet*

Das folgende Gebet wird vorgetragen, wenn ein Morgenevangelium verkündet wurde, aber auch an den Wochentagen der Großen Fasten<sup>38</sup>:

**P o D Rette, o Gott, Dein Volk und segne Dein Erbe. Suche heim Deine Welt in Gnade und Barmherzigkeit. Richte auf die Stirn der rechtgläubigen Christen und sende auf uns herab Dein reiches Erbarmen.**

**Auf die Fürbitten unserer allreinen Herrin, der Gottesgebälerin und steten Jungfrau Maria, durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes, auf die Fürbitte der himmlischen körperlosen Mächte, des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes, der heiligen ruhmreichen, allverehrten Apostel, unserer Väter unter den Heiligen, der großen ökumeni-**

---

<sup>38</sup> Üblicherweise werden in diese Bitten noch verschiedene Lokalheilige eingefügt.

schen Lehrer und Hierarchen Basilius des Großen, Gregor des Theologen und Johannes Chrysostomus, der heiligen N N. (Kirchen- und Ortspatrone), der heiligen und gerechten Gottesahnen Joachim und Anna, der heiligen N. N. (vom Tage), deren (dessen) Gedächtnis wir heute begehen, und aller Heiligen, flehen wir zu Dir, Herr, reich an Erbarmen, erhöre uns, die wir Sünder sind und Dich bitten: Erbarme Dich unser.

V Kyrie eleison (zwölfmal)

P (Ekphonesis:) Durch das Mitleid, das Erbarmen und die Menschenliebe Deines einziggeborenen Sohnes, mit dem Du gesegnet bist, samt Deinem heiligen und guten und lebendigmachenden Geiste jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

---

Der Diakon geht ins Altarheiligtum. Man schließt die Heilige Pforte und die Chöre beginnen die Oden<sup>39</sup>. Der Priester legt das Phelonion ab.

## DIE ODEN

### DIE KANONES ZU DEN ODEN<sup>40</sup>

Heute werden die *biblischen Oden* oder *Cantica* (s. S. 243) meist nur noch in der großen Fastenzeit gelesen. Stattdessen liest man vor jedem Troparion

---

39 Manche sprechen hier von „*Metten*“ (d. h. *Laudes matutinae*). Die lateinische Terminologie ist etwas durcheinandergeraten. Das „*matutinae*“ gehört zu dem Wort und der Sache, die im westlichen Ritus später nur *Laudes* genannt werden. Die Bezeichnung „*Metten*“ wird auch nicht ganz sachgemäß für die Nokturnen gebraucht. Wir vermeiden deshalb diesen Begriff.

40 Die Oden sind ursprünglich biblische Lobgesänge, s. S. 243 ff. Heute werden die poetischen Begleittexte ebenfalls Oden genannt.

einen Vers, je nach dem Inhalt des Tropars.<sup>41</sup> Vor einem Auferstehungstropar:

## **Ehre Deiner Auferstehung, o Herr!**

Vor einem Troparion Stauro-Anastasimon:

## **Ehre Deinem Kreuz und Deiner Auferstehung, o Herr!**

Vor einem Dreifaltigkeitstropar (wenn es nicht das zweitletzte am Schluß einer Ode ist):

## **Allheilige Dreiheit, Gott, erbarme Dich unser und rette uns.**

Vor einem Muttergottestropar (wenn es nicht das letzte am Schluß einer Ode ist):

## **Allheilige Gottesgebärerin bitte für uns.**<sup>42</sup>

Zu den Kanones der Herrnfeste und vor einem Bußtropar aus dem Oktoich oder Triod, ebenso vor einem Kreuztropar:

## **Ehre Dir, unser Gott, Ehre Dir!**

Vor einem Martyrertropar aus dem Oktoich und den Kanones mehrerer Bischöfe und Martyrer:

## **Heilige(r) Gottes, bitte(t) für uns.**

Vor einem Engeltropar (am Montag und vor Engelfesten):

## **Erzengel Gottes, bitte(t) für uns.**

---

41 In einigen Klöstern des heiligen Berges und auch sonstwo liest man noch vor jedem Troparion einen Vers der entsprechenden Biblischen Ode.

42 In einigen neuen griechischen Ausgaben so. Ursprünglich und an anderen Orten „rette uns“. Diese Ausdrucksweise ist metaphorisch zu verstehen und bezieht sich auf die Fürbitte der Gottesgebärerin.

Für Johannes den Täufer (am Dienstag und an seinen Festen):

**Prophet** (oder auch **Täufer** oder **Vorläufer**) **Christi, bitte für uns.**

Für den heiligen Nikolaus (am Donnerstag und an seinen Festen) sowie für einen Bischof oder Martyrer oder eine Martyrerin <sup>43</sup>:

**Heilige(r) Gottes, bitte für uns.**

Für Mönche, Nonnen und Einsiedler:

**Heilige(r) Gottes, bitte(t) für uns.**

Für die Entschlafenen am Samstag:

**Gib Ruhe, o Herr, den Seelen Deiner Knechte und Mägde.**

Vor dem zweitletzten Tropar jeder Ode <sup>44</sup>:

**Ehre . . .**

Vor dem letzten Tropar jeder Ode:

**Jetzt . . .**

---

Jede Ode wird mehreren Kanones entnommen. Nach russischem Brauch singen die Chöre die *erste Ode*, indem sie mit dem Irmos der ersten Ode des *ersten Kanons* beginnen und dann seine Tropare mit den entsprechenden Versen folgen lassen. Hierauf folgt die erste Ode des *zweiten Kanons* ohne den Irmos und die erste Ode des *dritten Kanons* ebenfalls ohne den Irmos, wenn mehrere Kanones zu den Oden gesungen werden.

Genau genommen singt man in jeder Ode im ganzen vierzehn Tropare (an Wochentagen zehn aus dem Oktoich und vier aus dem Minäon) <sup>45</sup>, wobei

---

43 Mancherorts sind auch andere Verse üblich, etwa besondere Buß- und Kreuztropare. Bei den Slawen wird der Name des entsprechenden Heiligen eingesetzt, z. B. „*Heiliger Nikolaus, bitte Gott für uns*“.

44 Mit Ausnahme der achten Ode, S. 259 f.

45 Bei zwei Kanones im Minäon: sechs aus dem Oktoich und acht aus dem Minäon.



man einzelne zweimal oder mehrmals singt, wenn die Zahl der Tropare sonst nicht ausreicht. In der Praxis begnügt man sich meist mit acht Troparen pro Ode, oder aber man singt nur die Irmi und der Lektor liest die Tropare.<sup>46</sup>

In Festzeiten singt man als Katavasia den dafür bestimmten Irmos der ersten Ode des ersten Kanons oder eines anderen Kanons, oft eines nächstens eintreffenden Festes. An gewöhnlichen Sonntagen singt man im 4. Ton die Irmi des Muttergottes-Kanons, und zwar vom 22. Sept. bis 21. Nov., vom 9. Febr. bis zum Beginn der Vorfastenzeit, vom 1. Herrntag nach Pfingsten bis zum 1. Aug.<sup>47</sup>

An den Dienstag der großen Fastenzeit (oder wenn sonst ein Kanon eine zweite Ode aufweist) folgt nun die *zweite Ode*. Sonst fällt sie stets aus.

Nun singen die Chöre die *dritte Ode* der vorgesehenen Kanones und am Schluß die Katavasia oder an Wochentagen den Irmos des letzten Kanons (meist aus dem Minäon).

Für die darauf folgende *Kleine Ektenie* geht der Diakon an seinen Platz vor der Heiligen Pforte:

**D Wieder und wieder . . .** (s. S. 29)

**V Kyrie eleison**

**D Stehe bei . . .** (ebendort)

**V Kyrie eleison**

**D Unserer allheiligen . . .** (ebendort)

**V Dir, o Herr.**

**P** (Ekphones:) **Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .**

**V Amen.**

Der Diakon geht ins Heiligtum.

Die Chöre singen das Zwischen-Oden-*Kathisma*, meist vom Tagesheiligen. An Sonntagen stattdessen die *Hypakoi* (vgl. S. 171 f.).

---

46 Mancherorts singt man nur die Katavasien.

47 Bei den Griechen werden meistens alle Katavasien nacheinander nach der neunten Ode gesungen. Steht ein Bischof vor, so singt er die Katavasien, und die Chöre treten dazu aus ihren Stasidien oder Ställen herunter. Der oft geübte griechische Brauch, Katavasien und Auferstehungsevangelien an den Schluß des Kanons zu verlegen, dürfte daher kommen, daß mancherorts der Bischof erst zur neunten Ode in die Kirche kommt.

Sind an einem Tage zwei Kondakien mit Ikos zu lesen, so liest man eines vor diesem Kathisma, das andere an der gewohnten Stelle nach der 6. Ode.

---

Die Chöre singen nun die *vierte, fünfte* und die *sechste Ode* der vorgesehenen Kanones; am Schluß jeder Ode die Katavasion oder an Wochentagen nach der sechsten Ode den Irmos des letzten Kanons.

Es folgt wieder die *Kleine Ektenie*:

**D Wieder und wieder . . .** (s. S. 29)

**V Kyrie eleison**

**D Stehe bei . . .** (ebendort)

**V Kyrie eleison**

**D Unserer allheiligen . . .** (ebendort)

**V Dir, o Herr.**

**P** (Ekphnese:) **Denn Du bist der König des Friedens und der Erlöser unserer Seelen, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .**

**V Amen.**

Nach griechischem Brauch liest der Lektor das *Kondakion* und (falls vorhanden) den *Ikos* vom Fest, vom Sonntag oder vom Tagesheiligen. Die Schlußzeile des Kondakions und des Ikos wird je vom Chor wiederholt. Nach russischem Brauch singt der Chor Kondakion und Ikos.

---

Hat der Tagesheilige kein Kondakion, so nimmt man das des Wochentages, wie unten.

---

*Kondakia der Wochentage:*

Am Montag: von den Erzengeln (Ton 2)

**Heerführer Gottes, Liturgen göttlicher Herrlichkeit, \*  
der Menschen Geleiter und Führer der Körperlosen: \*  
Gnade erfleht für uns und das große Erbarmen, \* ihr, der  
Körperlosen Heerführer.**

Am Dienstag: vom Vorläufer Johannes (Ton 4)

**Prophet Gottes und Vorläufer der Gnade, \* nachdem wir  
dein Haupt wie eine geheiligte Rose in der Erde gefun-**

den, \* empfangen wir immerdar Heilung; \* denn wiederum, wie ehemals, \* predigest du in der Welt Buße.

Am Mittwoch und Freitag: vom Kreuz (Ton 4)

Der Du freiwillig auf das Kreuz Dich erhoben, Christus Gott, \* schenke Dein Erbarmen Deiner neuen nach Dir genannten Gemeinde. \* Stärke alle, die für sie Verantwortung tragen mit Deiner Kraft. \* Gewähre Sieg über das Böse, \* Frieden in Deiner Gemeinschaft \* durch die Waffe des Kreuzes, des unüberwindlichen Siegeszeichens.

Am Donnerstag: von den Aposteln (Ton 2)

Die getreuen und Gott kündenden Herolde, \* die Koryphäen der Jünger, Herr, \* hast Du aufgenommen zum Genuß Deiner Güter und zur Ruhe; \* denn ihre Mühen und ihren Tod hast Du angenommen über jede Fruchtspende, \* der Du allein die Herzen kennst.

und vom heiligen Nikolaus (Ton 3)

Heiliger von Myra, \* als Hohenpriester hast du dich erwiesen \* denn nachdem du, Ehrwürdiger, das Evangelium Christi erfüllt, \* hast du hingegeben dein Leben für dein Volk \* und hast gerettet die Unschuldigen vom Tode. \* Deshalb bist du geheiligt als großer Mystagoge der Gottesgnade.

Am Samstag: von den Märtyrern (Ton 8)

Als die Erstlingsfrüchte der Natur \* bringt Dir, dem Pflanze der Schöpfung, der Erdenkreis die Gott tragenden Märtyrer dar. \* Auf ihre Fürbitten bewahre in tiefem Frieden Deine Kirche \* in der Gottesgebälerin, Erbarmungsvoller.

und für die Entschlafenen (Ton 8)

Mit den Heiligen laß ruhen, o Christus, \* die Seelen Deiner Knechte und Mägde, \* wo kein Schmerz, noch Gram, noch Seufzen ist, \* sondern Leben ohne Ende.

Hierauf liest man das *Synaxarion*, d. h. das Verzeichnis der Tagesheiligen mit kurzen Angaben aus ihrem Leben.

Die Chöre singen die *siebte Ode* der vorgeschriebenen Kanones und am Schluß, falls Katavasien vorgesehen sind, den entsprechenden siebten Irmos. Hierauf die *achte Ode*.

Vor dem zweitletzten Tropar singt man nach russischem Brauch:

**Wir segnen den Vater und den Sohn und den Heiligen Geist, den Herrn; wir besingen und erheben Ihn hoch, in die Äonen.**

Vor dem letzten Tropar singt man:

**Ehre . . . Jetzt . . .**

Nach dem letzten Tropar des letzten Kanons singt man dann (auch die Griechen singen an dieser Stelle die erste Hälfte des Verses):

**Wir loben und segnen und beten an den Herrn; wir besingen und erheben Ihn hoch, in die Äonen.**

und fügt den achten Irmos der Katavasien an, an Wochentagen jedoch den Irmos des letzten Kanons.

Am Ende des letzten Kanons legt der Diakon Weihrauch ins Rauchfaß und läßt ihn vom Priester (oder vom Bischof, wenn anwesend) segnen. Er räuchert rund um den Heiligen Tisch und das Altarheiligtum, und wenn das „*Wir segnen . . .*“ beginnt, geht er durch die nördliche Tür vor die Heilige Pforte, räuchert dort vor der Ikone Christi. Dann stellt er sich vor die Ikone der Gottesmutter. Wenn der Chor geendet hat, ruft er zur Einleitung des Magnifikats:

**D Die Gottesgebärerin und Mutter des Lichtes besingen und erheben wir in Hymnen.**

Er beräuchert die Ikone der Gottesmutter, die Ikonostase, das Kirchenschiff, den Narthex, die Chöre und das Volk. Dann geht er durch die südliche Tür wieder ins Heiligtum. Unterdessen singen die Chöre im Ton der Katavasien oder des letzten Irmos die Ode der Gottesmutter, d. h. das *Magnifikat*. Sie treten dazu aus ihren Stasidien herunter.

An den höchsten Festen wird das Magnifikat nicht gesungen, sondern mit besonderen Versen (den *Megalyarien*) die Tropare der neunten Ode des Kanons<sup>48</sup>.

---

Nach jedem Vers des Magnifikats singen die Chöre:

**Die du geehrter bist als die Cherubim  
und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim,  
die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast,  
wahrhafte Gottesgebälerin, dich erheben wir.**

**Magnifikat: Hochpreiset meine Seele den Herrn, und mein  
Geist frohlocket in Gott, meinem Heiland.**

**Er hat hingesehen auf die Niedrigkeit Seiner Magd; denn  
siehe, von nun an werden mich seligpreisen alle Ge-  
schlechter.**

**Denn Großes hat der Mächtige an mir getan, und heilig ist  
Sein Name, und Seine Barmherzigkeit währet von Ge-  
schlecht zu Geschlecht über die, so Ihn fürchten.**

**Er hat Macht geübt mit Seinem Arm; Er hat zerstreut, die  
hochmütig sind in ihres Herzens Sinn;**

**Er hat Gewaltige von den Thronen gestoßen und Niedrige  
erhöht. Hungrige hat Er mit Gütern erfüllt und Reiche  
läßt Er leer ausgehen.**

**Er hat Sich Israels, Seines Knechtes, angenommen, zu ge-  
denken der Barmherzigkeit, wie Er geredet hat zu unseren  
Vätern, zu Abraham und seiner Nachkommenschaft in die  
Äonen.**

---

48 An diesen Tagen singt man meistens alle Tropare der Oden des Festkanons (oder der Festkanones) ohne die Zwischenruf-Verse davor, aufgenommen am Schluß jeder Ode: „*Ehre . . .*“ und „*Jetzt . . .*“. Dies ist ein Hinweis darauf, daß an diesen höchsten Festen die Biblischen Oden auch dort nicht mehr gelesen werden, wo man sie sonst noch liest.

Die Chöre treten wieder in ihre Stasidien.

Der erste Chor singt den Irmos der neunten Ode des ersten Kanons. Man singt die *neunte Ode* und am Schluß die Katavasion oder den Irmos des letzten Kanons.

---

An allen Tagen, an denen <sup>Ortlich</sup> ~~keine Katavasion~~ gesungen <sup>wird</sup> werden, singt man im Ton des letzten Irmos folgendes

### *Megalyrnarion der Gottesgebälerin:*

Ch Wahrlich, würdig ist es, seligzupreisen dich, Gottesgebälerin, \* du allzeit hochselige und ganz unbefleckte Mutter unseres Gottes. \* Die du geehrter bist als die Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, \* wahrhafte Gottesgebälerin, dich erheben wir.

Es folgt die *Kleine Ektenie*:

D **Wieder und wieder . . .** (s. S. 29)

V **Kyrie eleison.**

D **Stehe bei . . .** (ebendort)

V **Kyrie eleison.**

D **Unserer allheiligen . . .** (ebendort)

V **Dir, o Herr!**

P (Ekphonesie:) **Denn Dich rühmen alle Kräfte der Himmel, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .**

V **Amen.**

## **EXAPOSTILARIA**

An Sonntagen wird das dem Auferstehungsevangelium entsprechende Exapostilarion gesungen (s. unten S. 160 ff.); in den Großen Fasten werden die Exapostilaria durch die Photagogika ersetzt (s. S. 169 ff.); Festtage haben ihre eigenen Exapostilaria.

An Wochentagen gilt folgende Regel: Es wird gesungen

1. das Exapostilarion des Wochentags (s. unten). Dieses fällt aber aus, wenn der Tagesheilige zwei Doxastika in der Vesper hat;
  2. das Exapostilarion des Tagesheiligen aus dem Minäon;
  3. das Theotokion aus dem Minäon oder (falls ein solches fehlt) das des Wochentags (s. unten).
- Folgendes sind die

*Exapostilaria der Wochentage:*

Am Montag: von den Engeln (Ton 3)

**Der Du den Himmel zierest mit Sternen \* und die ganze Erde durch Deine Engel erleuchtest, \* Du Bildner des Alls, \* rette, die Dich besingen.**

**Theotokion: Du Milde der Engel, \* du Freude der Betrübten, \* du Schützerin der Christen, Jungfrau, des Herrn Mutter, \* tritt für uns ein \* und halte fern die ewigen Strafen.**

Am Dienstag: vom Vorläufer Johannes dem Täufer (Ton 3)

**Laßt uns feiern den Vorläufer Johannes, den Täufer des Erlösers, \* den Propheten unter den Propheten, \* den Sproß der Wüste, \* das Kind der Elisabeth.**

Theotokion wie am Montag.

Am Mittwoch und Freitag: vom Kreuz (Ton 2)

**Das Kreuz bewahrt die ganze Welt, \* das Kreuz schmückt die Kirche, \* das Kreuz macht stark die, so in der Welt Verantwortung tragen, \* das Kreuz stützt die Gläubigen, \* das Kreuz macht herrlich die Engel und vertreibt die Dämonen.**

**Stauro-Theotokion: Am Fuß des Kreuzes stand und rief, \* die jungfräulich Dich gebar, \* in ihrer Klage: \* Mildestes Kind, wie entziehst Du Dich meinem Blick, \* wie wirst Du für tot gehalten.**

Am Donnerstag: von den Aposteln (Ton 2)

**Überallhin unter der Sonne seid ihr geeilt, \* habt Christi wahrhafte und heilige Menschwerdung aus dem Schoß einer Jungfrau verkündet, \* die Heiden vom Irrwahn befreit und erleuchtet, \* und alle gelehrt, zu verehren die heilige Dreiheit, \* ihr Apostel des Erlösers.**

Vom heiligen Nikolaus: **Laßt alle uns singen das Lob des guten Hirten und Hierarchen, \* des Bischofs von Myra, Nikolaus. \* Denn viele hat er gerettet, die vor ungerechtem Tode standen: \* im Traum erschien er dem König und Avlavirus, \* aufzuheben unverdientes Urteil.**

Theotokion: **Du hast dich erwiesen, Maria, als goldene Weihrauchschale, \* als ganz reines Gefäß der untrennbaren Dreiheit. \* In dir hat Wohlgefallen gefunden der Vater und gezeltet der Sohn; \* der Heilige Geist hat dich überschattet \* und ließ dich erscheinen als Gottesgebälerin.**

Am Samstag: für die Entschlafenen (Ton 3)

**Als Gott hast Du Macht über Tote und Lebendige. \* Durch die Heiligen erleuchtest Du die Erde, Bildner des Alls, \* rette, die Dich lobpreisen.**

Theotokion: **In Dir freuen wir uns, Gottesgebälerin. \* Dich haben wir als Schirmherrin bei Gott. \* Strecke aus deine unsichtbare Hand, \* daß fliehen unsere Feinde. \* Komm zu Hilfe deinen Knechten vom Heiligtum her.**

---

Der Gesang der Exapostilaria (Auferstehungsexapostilaria) an Sonntagen wird mit folgenden feierlichen

*Stichen*

eingeleitet: (nach *griechischem* Brauch:)

1. Ch **Heilig der Herr, unser Gott!**
2. Ch **Heilig der Herr, unser Gott!**



1. Ch Erhebet den Herrn, unseren Gott, und betet an vor dem Schemel Seiner Füße!
2. Ch Denn heilig ist Er.

(nach *slawischem* Brauch:)

D Heilig der Herr, unser Gott!

Ch Heilig der Herr, unser Gott!

D Ja, heilig der Herr, unser Gott!

Ch Heilig der Herr, unser Gott!

D Über allen Völkern ist unser Gott!

Ch Heilig der Herr, unser Gott!

+ *Exapostilarion*

Mit den Exapostilaria schließen die Nokturnen (d. h. die nächtlichen Gebete).

## **DAS MORGENLOB (DIE LAUDES)**

### **DIE LAUDESPSALMEN (LOBPSALMEN)**

Täglich folgen nun die Laudespsalmen (gr. Ainoi).<sup>49</sup> Es sind die Psalmen 148-150. An Tagen, an denen keine Stichiren dafür vorgeschrieben sind, werden sie nur gelesen, mancherorts vom Priester selbst, mancherorts vom Lektor oder Vorsteher. Sind Stichiren zu singen, so tragen die Chöre die Psalmen versweise abwechselnd vor. An Sonntagen werden 8-10 Stichiren gesungen: 4 Stichira Anastasima und höchstens 4 Stichira Anatolika aus dem Oktoich und gegebenenfalls 2-6 Stichiren aus den Minäen; werden mehr als 2 Stichiren aus den Minäen gesungen, so treten sie an die Stelle der Stichira Anatolika. Sonst singt man gelegentlich sechs, meistens aber vier Stichiren.

Steht ein Bischof dem Gottesdienst vor und werden die Laudespsalmen gesungen, so geht der Kantor (oder Lektor) in die Mitte der Kirche und sagt, zum Bischof gewendet:

---

<sup>49</sup> Sie gehören zum ursprünglichen Bestand des Morgenoffiziums im Osten und Westen und wurden aus dem synagogalen Dienst übernommen. Es ist deshalb bedauerlich, wenn sie mancherorts ausgelassen oder auf die Verse mit Stichiren reduziert werden. Mit diesen Psalmen beginnen die Ainoi oder Laudes im engeren Sinne. In manchen Klöstern, so auf dem heiligen Berg Athos, verehrt man während der Lobpsalmen die Ikone oder Reliquien des Tagesheiligen.

**L Ordne an, Gebieter!** 1. Ton (oder Ton entsprechend des folgenden Stichirons).

Der Bischof segnet, ohne etwas zu sagen, und es beginnt der

**1. Ch Aller Odem lobe den Herrn. Lobet den Herrn in den Himmeln, lobet Ihn in den Höhen. Dir gebührt Lobgesang, o Gott.**

**2. Ch Lobet Ihn all Seine Engel, lobet Ihn, all Seine Heerscharen, Dir gebührt Lobgesang, o Gott.**

---

Werden die Psalmen nicht gesungen, so beginnt man:

**Psalm 148: Lobet den Herrn in den Himmeln,  
lobet Ihn in den Höhen.**

**Lobet Ihn, all Seine Engel,  
lobet Ihn, all Seine Heerscharen.**

---

**Lobet Ihn, Sonne und Mond,  
lobet Ihn, all ihr Sterne und das Licht.**

**Lobet Ihn, ihr Himmel aller Himmel,  
lobet Ihn, ihr Wasser über den Himmeln.**

**Sie sollen loben den Namen des Herrn;  
denn Er sprach, und sie wurden geboren,  
Er gebot, und sie waren geschaffen.**

**Er machte sie fest auf immer und ewig;  
Er setzte eine Ordnung ein, die nicht vergehen wird.**

**Lobet den Herrn von der Erde her,  
ihr Ungetüme und Urtiefen alle!**

**du Feuer und Hagel, Schnee und Eis,  
du Sturmwind, die ihr Sein Wort ausrichtet!**

**ihr Berge und Hügel allzumal,  
ihr Fruchtbäume und Zedern alle,**

ihr wilden Tiere und ihr zahmen,  
du Gewürm und ihr, beschwingte Vögel!

Ihr Könige der Erde und all ihr Völker,  
ihr Fürsten und Richter der Erde zumal,

ihr Jünglinge und Jungfrauen alle,  
ihr Greise mitsamt den Kindern!

Sie sollen loben den Namen des Herrn;  
denn Sein Name allein ist erhaben,

Seine Hoheit geht über Erde und Himmel;  
Er wird die Stirn Seines Volkes erhöhen.

Das ist der Hymnus all Seiner Heiligen,  
der Söhne Israels, des Volkes, das Ihm nahe ist.

Psalm 149: Singet dem Herrn ein neues Lied, Sein Lob  
erschalle in der Versammlung der Heiligen!

Es freue sich Israel seines Schöpfers,  
die Söhne Sions sollen ob ihres Königs frohlocken.

Loben sollen sie Seinen Namen im Reigen,  
mit Handpauken und Harfen Ihm spielen!

Denn der Herr hat Wohlgefallen an Seinem Volke;  
Er erhebt die Sanftmütigen in Sein Heil.

Die Heiligen werden rühmen in Herrlichkeit  
und frohlocken auf ihren Lagern,

den Lobpreis Gottes im Munde  
und ein zweischneidiges Schwert in der Hand,

Vergeltung zu üben an den Heiden  
und Züchtigung an den Nationen,

ihre Könige mit Ketten zu binden,  
ihre Edeln mit eisernen Fesseln,

an ihnen zu vollziehen geschriebenes Gericht.  
Herrlichkeit ist dies für all Seine Heiligen.

Wenn zehn, acht oder sechs *Laudesstichiren* gesungen werden, hier das erste.

**Psalm 150: Lobet Gott in Seinen Heiligen,  
lobet Ihn in Seiner starken Feste!**

**Lobet Ihn ob Seiner mächtigen Taten,  
lobet Ihn nach der Fülle Seiner Macht!**

Wenn vier Stichiren gesungen werden, hier das erste.

**Lobet Ihn mit dem Schall der Posaunen;  
lobet Ihn mit Psalter und Harfe!**

**Lobet Ihn mit Handpauken und Reigen,  
lobet Ihn mit Saitenspiel und Schalmei!**

**Lobet Ihn mit klingenden Zimbeln,  
lobet Ihn mit jubelnden Zimbeln! /**

**Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!**

Wenn acht oder zehn Stichiren gesungen werden, wiederholt man bei zehn Stichiren gemäß den Anweisungen des Typikons, bei acht Stichiren fügt man hinzu:

---

Am Sonntag singt man mancherorts noch folgende zwei Verse, wenn alle Stichiren von der Auferstehung sind:

**Stehe auf, Herr, mein Gott, erhebe Deine Hand! Vergiß  
nicht der Elenden auf immer! (Ps 9,33 (10,12))**

**Ich will dem Herrn danken von ganzem Herzen, will alle  
Deine Wunder erzählen. (Ps 9,2)**

---

An Sonntagen, wenn die letzten vier Stichiren von einem Heiligen gesungen werden, fügt man folgende Verse zu den Lobpsalmen:

Apostel:

**Ihr Klingen geht aus in alle Lande, | ihr Reden bis ans Ende  
der Welt.**

**Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste verkündigt das Werk Seiner Hände. (Ps 18,5 u. 2)**

Bischöfe:

**Mein Mund soll Weisheit reden und das Dichten meines Herzens Einsicht sein. (Ps 48,4)**

**Deine Priester kleiden sich in Gerechtigkeit und Deine Heiligen frohlocken in Freude. (Ps 131,6)**

Großmartyrer:

**Der Gerechte gedeiht wie eine Palme; wie eine Zeder, die auf dem Libanon sich ausbreitet.**

**Gepflanzt im Hause des Herrn, wachsen sie auf in den Vorhöfen unseres Gottes. (Ps 91,13 u. 14)**

Martyrer:

**Wunderbar ist Gott in Seinen Heiligen. (Ps 67,36)**

**An den Heiligen, die im Lande sind, tut Wunder der Herr. (Ps 15,3)**

Mönche, Einsiedler und Bekenner:

**Selig der Mann, der den Herrn fürchtet. (Ps 112,1)**

**Kostbar ist in den Augen des Herrn der Tod Seines Heiligen. (Ps 110,15)**

Martyrerinnen und andere Frauen:

**Unerschüttert harrete ich des Herrn und Er neigte sich zu mir.**

**Er stellte meine Füße auf den Felsen, lenkte meine Schritte. (Ps 39,2 u. 3)**

Wird ein Herrnfest, ein Muttergottesfest (oder deren Nachfeier) mitgefeiert, so nimmt man die entsprechenden Verse aus den Aposticha der Vesper oder (während der Vor- und Nachfeier) aus den Aposticha des Orthros.

---

Nun folgt an Sonn- und Festtagen:

**Ehre . . .**

Das *Morgen-Stichiron* (Eothinon-Stichiron), das dem verlesenen Auferstehungs-Evangelium entspricht, (s. S. 165 ff.) oder das Doxastikon, meist aus den Minäen.

**Jetzt . . .**

Die Heilige Pforte wird geöffnet. An Sonntagen: 2,7

*Theotokion:* **Allgesegnete Jungfrau Gottesgebärerin, \* aus dir hat Fleisch angenommen, der den Hades gefesselt, \* Adam zurückgerufen, den Fluch getilgt, \* Eva befreit, den Tod getötet \* und uns das Leben geschenkt. \* Ihn preisen wir in Hymnen und rufen: \* Gesegnet bist Du, Christus unser Gott, \* dem es also gefiel. Ehre Dir.**

---

## DOXOLOGIE

*Wenn die Lobpsalmen statt gesungen gelesen wurden, folgt unmittelbar auf ihre Lesung:*

+ **Denn Dir gebühret die Ehre, Herr unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt . . .**

Darauf liest der Lektor (oder Priester) die

*Kleine Doxologie*

**L Ehre Dir, der Du zeigst das Licht!**

Herrlichkeit Gott in den Höhen und auf Erden Friede, den Menschen Sein Wohlgefallen.

Dich loben wir, Dich segnen wir, Dich beten wir an, Dich verherrlichen wir, Dir danken wir ob Deiner großen Herrlichkeit.

Herr, himmlischer König, Gott Vater, Allherrscher; Herr, einziggeborener Sohn, Jesus Christus, und Heiliger Geist!

Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, der Du hinwegträgst die Sünde der Welt; erbarme Dich unser, der Du hinwegträgst die Sünden der Welt.

Nimm auf unser Flehen, der Du sitztest zur Rechten des Vaters, und erbarme Dich unser.

Denn Du allein bist der Heilige, Du allein der Herr, Jesus Christus, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

Ich will Dich segnen Tag für Tag und loben Deinen Namen auf ewig und in die Äonen der Äonen.

Herr, Du bist unsere Zuflucht von Geschlecht zu Geschlecht. Ich sage: Herr, erbarme Dich meiner; heile meine Seele, denn gegen Dich habe ich gesündigt.

Herr, ich flüchte zu Dir, lehre mich, Deinen Willen tun; denn Du bist mein Gott.

Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens, und in Deinem Lichte schauen wir das Licht.

Breite aus Dein Erbarmen über alle, die Dich kennen. Gewähre, Herr, an diesem Tag uns sündlos zu bewahren.

Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter; und gelobt und verherrlicht ist Dein Name in die Äonen. Amen.

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, die wir Deiner harren.

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen. Gesegnet bist Du, Gebieter, unterweise mich in Deinen

**Ordnungen. Gesegnet bist Du, o Heiliger, erleuchte mich durch Deine Ordnungen.**

**Herr, Dein Erbarmen bleibt in die Äonen; verachte nicht das Werk Deiner Hände.**

**Dir gebühret Preis, Dir gebühret Lobgesang, Herrlichkeit gebühret Dir, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.**

---

*An Sonn- und Festtagen* singen die Chöre im Ton des Sonntags oder des Doxastikons die

*Große Doxologie*

**P Ehre Dir, der Du zeigst das Licht!**<sup>50</sup>

**Ch Herrlichkeit Gott in den Höhen und auf Erden Friede, den Menschen Sein Wohlgefallen!**

**Dich loben wir, Dich segnen wir, Dich beten wir an, Dich verherrlichen wir, Dir danken wir ob Deiner großen Herrlichkeit.**

**Herr, himmlischer König, Gott Vater, Allherrscher; Herr, einziggeborener Sohn, Jesus Christus, und Heiliger Geist.**

**Herr, Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, der Du hinwegträgst die Sünde der Welt; erbarme Dich unser, der Du hinwegträgst die Sünden der Welt.**

**Nimm auf unser Flehen, der Du sitztest zur Rechten des Vaters, und erbarme Dich unser.**

---

<sup>50</sup> Nach russischem Brauch ruft der Priester, der das Phelonion angezogen und beim Theotokion die Heilige Pforte geöffnet hat, diesen Satz, während bei den Griechen dieser Ruf von den Chören mitvorgetragen wird. Die Große Doxologie wird nicht gesungen an den Festen in der Fastenzeit, an Ostern und in der Lichten Woche der Erneuerung.



**Denn Du allein bist der Heilige, Du allein der Herr, Jesus Christus, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.**

**Ich will Dich segnen Tag für Tag und loben Deinen Namen auf ewig und in die Äonen der Äonen.**

**Gewähre, Herr, an diesem Tag uns sündlos zu bewahren.**

**Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter; und gelobt und verherrlicht ist Dein Name in die Äonen. Amen.**

**Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, die wir Deiner harren.**

**Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen!**  
(dreimal)

**Herr, Du bist unsere Zuflucht von Geschlecht zu Geschlecht.**

**Ich sage: Herr, erbarme Dich meiner; heile meine Seele, denn gegen Dich habe ich gesündigt.**

**Herr, ich flüchte zu Dir; lehre mich, Deinen Willen tun; denn Du bist mein Gott.**

**Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens, und in Deinem Lichte schauen wir das Licht.**

**Breite aus Dein Erbarmen über alle, die Dich kennen.**

**Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser. (dreimal)**

**Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen. Heilig der Unsterbliche! Erbarme Dich unser!**

Und mit lauterer Stimme:

**Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser.**

## TROPARIEN

Man schließt das *Festtropar* und, außer an Hochfesten, das Theotokion an, an Sonntagen das *Troparion Anastasimon* (s. S. 303) ohne Theotokion.

## EKTENIEN

Darauf folgen die *abschließenden Ektenien*.

An Sonn- und Festtagen, wenn die Große Doxologie gesungen wurde, geht der Diakon an seinen Platz vor der Heiligen Pforte und trägt die *Dringende Ektenie* vor<sup>51</sup>. (Wenn die Große Doxologie nicht gesungen wurde, wird diese Dringende Ektenie erst am Schluß nach dem Tagestropar vorgetragen und man beginnt mit der dritten Bitte.)

**D** Lasset uns alle sprechen aus ganzem Herzen und ganzem Geiste, lasset uns sagen:

**V** Kyrie eleison.

**D** Herr, Allherrscher, Du Gott unserer Väter, wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:

**V** Kyrie eleison.

- **D** Erbarme Dich unser, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit, wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:

**V** Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

**D** Wir beten auch für die gottseligen und rechtgläubigen Christen:

**V** Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

**D** Wir beten auch für unseren Patriarchen N., für unseren Erzbischof N. (Metropolitanen N., Bischof N.), für unsere Brüder die Priester, Priestermonche, Diakone und Mönche und für all unsere Brüder und Schwestern in Christus.

**V** Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

**D** Wir beten auch um Erbarmen, Leben, Frieden, Gesundheit, Rettung, Heimsuchung, Nachlaß und Verzeihung der Sünden/für die Knechte und Mägde Gottes N. N.

---

<sup>51</sup> Nach heutigem griechischen Brauch beginnt man vielfach stattdessen mit dem Anfangssegens die Göttliche Liturgie.

(und die ein jeder im Sinne hat), für die, welche an diesem Orte (Stadt, Kloster, Gemeinde) wohnen und weilen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die seligen Stifter dieses Gotteshauses währenden Gedenkens; für die entschlafenen Knechte und Mägde Gottes N. N., für alle uns vorangegangenen Väter und Mütter, Brüder und Schwestern, die hier und allerorten ruhen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die, welche Früchte bringen und Gutes wirken in Deinem heiligen und ehrwürdigen Tempel, für alle, die sich um seine Zierde mühen und die da singen, und für das umstehende Volk, das harret auf Dein großes und reiches Erbarmen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

P Denn ein erbarmender und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

---

*An Sonn- und Festtagen folgt hier die Bitt-Ektenie.*

*An Wochentagen wird die Bitt-Ektenie unmittelbar auf die Kleine Doxologie vorgetragen:*

D Lasset das Morgengebet zum Herrn uns vollenden:

V Kyrie eleison.

D Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade.

V Kyrie eleison.

D Daß der ganze Tag vollkommen sei, heilig, in Frieden und ohne Sünde, lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Einen Engel des Friedens, einen treuen Geleiter, einen Wächter für unsere Seelen und Leiber, lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

**D** Vergebung und Nachlaß unserer Sünden und Verfehlungen lasset vom Herrn uns erflehen:

**V** Gewähre, o Herr.

**D** Das Schöne und Heilsame für unsere Seelen und Frieden für die Welt lasset vom Herrn uns erflehen:

**V** Gewähre, o Herr.

**D** Die übrige Zeit unseres Lebens in Frieden und Buße zu vollenden, lasset vom Herrn uns erflehen:

**V** Gewähre, o Herr.

**D** Ein christliches, friedliches Ende unseres Lebens ohne Schmerz und ohne Schande und ein gutes Bestehen vor dem furchtbaren Richterstuhl Christi lasset vom Herrn uns erflehen:

**V** Gewähre, o Herr.

**D** Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria, mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen.

**V** Dir, o Herr:

**P** (Ekphonesis:) Denn Du bist ein Gott des Erbarmens, des Mitleids und der Menschenliebe, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**V** Amen.

Der Priester wendet sich gegen Westen und segnet:

**P** Friede allen.

**V** Und Deinem Geiste. *Kai τῷ πνεύματι σου*

**D** Beugen wir unsere Häupter vor dem Herrn.

**V** Dir, o Herr.

Der Priester, gegen Osten gewendet, spricht mit etwas gedämpfter Stimme das *Hauptbeugungsgebet*:

**P** Herr, Heiliger, der Du in den Höhen der Himmel wohnest und ansiehst, was hienieden, und jedes Geschöpf be-

achtest mit Deinem Blick, dem nichts verborgen bleibt; wir haben unsere Nacken vor Dir gebeugt und bitten Dich, den Heiligen der Heiligen, strecke aus Deine unsichtbare Hand von der Höhe Deiner Wohnstätte her, uns alle zu segnen. Und wenn wir irgend gesündigt haben, absichtlich oder unabsichtlich, vergib uns, Du guter und menschenliebender Gott, und gewähre uns die irdischen und überirdischen Güter.

(Ekphonesis:) Denn Dir ist es eigen, Dich zu erbarmen und zu retten, und zu Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

---

An Tagen mit *Großer Doxologie* geht man unmittelbar zur *Entlassung* über. An Tagen ohne *Große Doxologie* folgen nach der Bitt-Ektenie und dem Hauptbeugungsgebet die *Aposticha*.

## APOSTICHA

Sie sind dem Oktoich entnommen, falls Minäon, Triod oder Pentikostarion keine eigenen haben.

Das *erste Stichiron* wird ohne Vers gesungen.

Vor dem *zweiten Stichiron* stehen die Verse:

Am Morgen sättigest Du uns mit Deinem Erbarmen, o Herr, und wir frohlocken und jubeln. An allen Tagen unseres Lebens wollest Du uns erfreuen für jene Tage, an denen Du uns beugtest, für die Jahre, da wir Böses sahen. Schau auf Deine Knechte, Deine Werke, und führe ihre Kinder. Es komme die Herrlichkeit des Herrn, unseres Gottes, auf uns; und die Werke unserer Hände lenke, ja lenke das Werk unserer Hände.

Ehre . . . Jetzt . . .

Theotokion oder Kreuztheotokion.

---

Am Donnerstag singt man die Verse von den Aposteln und Martyrern (ausgenommen in der großen Fastenzeit):

**Ihr Klingen geht aus in alle Lande, ihr Reden bis ans Ende der Welt.** (Ps 18,5)

**Wunderbar ist Gott in Seinen Heiligen.** (Ps 68,36)

---

Falls am Samstag „*Der Herr ist Gott*“ gesungen wurde, singt man zu den Lobpsalmen keine Stichiren aus dem Oktoich. Als Apostichen singt man die drei Martyrer-Stichiren vom Dienstag, Donnerstag früh und ein Totenstichiron, d. h. die Texte, die im Oktoich Samstag früh zu den Lobpsalmen stehen.<sup>52</sup>

(Die Toten-Stichiren des Theophanes fallen also aus.)

Dazu singt man die Verse:

**Wunderbar ist Gott in Seinen Heiligen.** (Ps 68,36)

**An den Heiligen, die im Lande sind, tut Wunder der Herr.**  
(Ps 15,3)

**Selig, die Du erwählt und angenommen hast, o Herr.**  
(nach Psalm 64,5)

---

An Samstagen, an denen „*Alleluja*“ gesungen wird, wie an gewöhnlichen Wochentagen werden die im Oktoich angegebenen vier Martyrerstichiren und ein Totenstichiron gesungen, als Aposticha, dann die Totenstichira des Theophanes.

Falls der Tagesheilige ein Doxastikon zu den Aposticha im Minäon hat, so singt man:

**Ehre . . .**

Doxastikon aus dem Minäon

**Jetzt . . .**

---

<sup>52</sup> Fehlt ein Toten-Stichiron, so singt man eines aus den Apostichen vom Freitagabend.

Der Vorsteher oder Priester selbst sagt zum Schluß:

*Gut*  
**Köstlich** ist es, den Herrn zu preisen und Deinem Namen zu singen, o Höchster, zu verkünden am Morgen Dein Erbarmen und Deine Wahrheit des Nachts.

## TRISAGION UND VATER-UNSER

L Heilig ist Gott . . . (wie S. 46 f.)

Ehre . . . jetzt . . .

Allheilige Dreiheit . . .

Kyrie eleison . . .

Ehre . . . jetzt . . .

Vater unser . . .

P Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

## APOLYTIKION

Die Chöre singen das *Tagestropar*.

Dann:

Ehre . . . jetzt . . .

Das zum Apolytikion vorgeschriebene Theotokion im Ton des Tropars<sup>53</sup>. Sind mehrere Troparien zu singen, so singt man „**Ehre . . .**“ vor dem letzten und „**jetzt**“ vor dem Theotokion.

---

53 Hier beginnt vielfach mit dem Eingangsseggen die Göttliche Liturgie. Wird keine Liturgie gehalten, so folgt unmittelbar die Prim, nach deren Schlußgebet Apostel und Evangelium vom Tag, Dringende Ektenie und Entlassung gelesen werden.

## EKTENIE

Der Diakon geht an seinen Platz vor der Heiligen Pforte und trägt die *Dringende Ektenie* vor:

**D Lasset uns alle sprechen aus ganzem Herzen . . .**

(s. S. 121 ff.)

Nun folgt die

## ENTLASSUNG

**D Weisheit.**

---

Falls die *Große Doxologie* gesungen wurde, öffnet man die Heilige Pforte und es singt der Chor:

**Ch Vater segne.**

**P** (vor dem Heiligen Tisch stehend, gegen Osten gewandt:)

**Es segne, der da ist, Christus, unser Gott, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

Der Vorsteher, der Priester selbst oder ein anderer Priester, mancherorts auch der Lektor oder der Chor:

**Stärke, Christus Gott, den heiligen und orthodoxen Glauben der gottseligen und rechtgläubigen Christen in dieser heiligen Kirche (Kloster, Gemeinde) in die Äonen der Äonen.**

**V Amen.**

---

*Falls die Große Doxologie nicht gesungen wurde, schließt man den Vorhang, und der Lektor beginnt mit „Kommt, lasset uns anbeten . . .“ sofort die Erste Stunde (s. S. 175).*

Die folgende Entlassung wird dann nach der Ersten Stunde gehalten. Wird nicht sofort die Erste Stunde gelesen, so wird wie folgt die Entlassung gehalten:



Der Priester tritt durch die Heilige Pforte (bzw. bei „Kleiner Doxologie“ durch die nördliche Tür) und verneigt sich gegen die Ikone der Gottesmutter:

**P Allheilige Gottesgebälerin, bitte für uns.**

**Ch Die du geehrter bist als die Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, \* wahrhafte Gottesgebälerin, dich erheben wir.**

**P (sich verneigend zur Ikone Christi)**

**Ehre Dir, Christus Gott, Du unsere Hoffnung, Ehre Dir!**

**Ch Ehre . . . Jetzt . . .**

**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

**Vater segne!**

**P (zum Volk gewandt:)**

**Christus, unser wahrer Gott,**

**in der Osterzeit und an den Sonntagen:**

**der auferstanden ist von den Toten;**

**am Feste Christi Geburt:**

**der zu unserem Heil in einem Stalle geboren und in eine Krippe gelegt wurde;**

**am Feste Christi Beschneidung:**

**der Sich zu unserem Heil am achten Tage beschneiden ließ;**

**am Feste der Theophanien:**

**der Sich zu unserem Heil von Johannes im Jordan taufen ließ;**

**täglich:**

**auf die Gebete Seiner allreinen Mutter;**

mittwochs und freitags:

**durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes;**

montags:

**auf die Fürbitte der himmlischen, körperlosen Mächte;**

dienstags:

**auf die Fürbitte des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes;**

donnerstags:

**auf die Fürbitte der heiligen, ruhmreichen, allverehrten Apostel;**

samstags:

**auf die Fürbitte der ruhmvollen und siegreichen Martyrer, der seligen Gott tragenden Väter;**

täglich:

**auf die Fürbitte der heiligen und gerechten Gottesahnen Joachim und Anna, des heiligen N. (Patrons der Kirche und des Ortes), der (des) heiligen N. N. (Heilige vom Tage), deren (dessen) Gedächtnis wir heute begehen, und aller Heiligen, erbarme Sich unser und rette uns, denn Er ist gütig und menschenliebend.**

**V Amen.**

---

Die Entlassung an einigen anderen Festen s. zum betreffenden Tag. Der Priester geht ins Heiligtum zurück. Man schließt die Heilige Pforte und den Vorhang. Falls nun die Erste Stunde zu lesen ist, beginnt der Lektor damit (s. S. 175 ff.).

---

Zum Alleluja für die Entschlafenen an Samstagen s. S. 137 ff.

---

Zum Alleluja an Fasttagen s. S. 132 ff.

---

In der Fastenzeit erhält der Orthros nach den Aposticha (s. S. 124) folgenden Schluß:

Es wird zweimal der *Psalmvers* gesprochen:

**L** **Köstlich ist es, den Herrn zu preisen, Deinem Namen, o Höchster, zu singen, am Morgen Dein Erbarmen zu verkünden und Deine Wahrheit in den Nächten.** (Ps 91(92),2-3)

Darauf wie S. 126:

*Trisagion und Vater-Unser*

und anstelle des Apolytikion:

*Stichiron*

**L** **Aufrecht im Tempel deiner Herrlichkeit glauben wir uns in den Himmel entrückt, Gottesgebälerin, Pforte des Himmels, öffne uns das Tor deiner Barmherzigkeit.**

Anstelle der Ektenie, die hier an Wochentagen folgen würde, ist der Schluß wie in der Vesper (s. S. 54 f.):

**L** **Kyrie eleison.** (vierzigmal)

**Ehre . . . jetzt . . .**

**Die du geehrter bist als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, wahrhafte Gottesgebälerin, dich erheben wir.**

**Im Namen des Herrn, Vater segne!**

**P** **Es segne, der da ist, Christus unser Gott, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.**

**V** **Amen..**

**L** **Himmlischer König, sei Du mit denen, die im Staat Verantwortung tragen, stärke den Glauben, befriede die Völker, schenke der Welt Frieden, behüte dieses Land (Stadt, Dorf, heilige Kloster), laß wohnen in den Zelten der Gerechten unsere Väter und Mütter, Brüder und Schwe-**

stern, die uns vorangegangen sind. Auch uns nimm auf, die wir in Buße und Dankbarkeit vor Dir stehen, Allguter und Menschenliebender.

## GEBET DES HEILIGEN EPHRÄM

**P** Herr und Gebieter meines Lebens, den Geist der Trägheit, des Kleinmuts, der Herrschsucht und unnützer Worte nimm von mir. (Große Metanie)

Gib mir hingegen, Deinem Knecht, den Geist der Weisheit, der Demut, der Geduld und der Liebe. (Große Metanie)

Ja, mein Herr und König, laß mich sehen meine Fehler und nicht richten meine Brüder und Schwestern, denn Du bist gesegnet in die Äonen der Äonen. Amen. (Große Metanie)

Darauf zwölf Kleine Metanien mit den Worten: „*Gott sei mir Sünder gnädig und erbarme Dich meiner!*“ Und die Wiederholung des ganzen Gebetes, wobei nur am Schluß eine Große Metanie erfolgt.

---

# **DAS ALLELUJA AN GEWÖHNLICHEN WOCHENTAGEN, AN FASTTAGEN UND IN DEN GROSSEN FASTEN**

Anstelle von „*Der Herr ist Gott*“ (s. oben S. 78 f.) singt man an diesen Tagen das „*Alleluja*“ mit den Dreieinheits-Hymnen (*Triadika*) wie folgt:

**D Alleluja, alleluja, alleluja.**

**Ch Alleluja, alleluja, alleluja.**

**D Inmitten der Nacht erwacht mein Geist zu Dir,  
o Gott, denn Licht sind Deine Gebote auf Erden.**

**Ch Alleluja, alleluja, alleluja**

**D Übet Gerechtigkeit, ihr Bewohner der Erde!**

**Ch Alleluja, alleluja, alleluja.**

**D Mein Zorn wird ergreifen ein ungehorsames Volk, und  
Feuer wird verzehren die Widersacher.**

**Ch Alleluja, alleluja, alleluja.**

**D Unheil wird widerfahren, Herr, denen, die irdischen  
Rühmens voll sind.**

**Ch Alleluja, alleluja, alleluja.**

Danach singt man die *Triadika* entsprechend dem Ton der Woche, die man, wie folgt, beendet:

den *ersten Hymnus* durch eine der folgenden Anrufungen:

am Montag:

**... auf die Fürbitten Deiner körperlosen Mächte erbarme  
Dich unser!**

am Dienstag:

**... auf die Bitten Deines Vorläufers erbarme Dich unser!**

am Mittwoch und Freitag:

**... durch die Kraft Deines Kreuzes erbarme Dich unser!**

am Donnerstag:

**... auf die Bitten Deiner heiligen Apostel (und des heiligen  
Bischofs Nikolaus) erbarme Dich unser!**

den *zweiten Hymnus* beendet man mit:

**. . . auf die Bitten aller Deiner Heiligen erbarme Dich unser!**

den *dritten Hymnus* beendet man mit:

**. . . auf die Fürbitten der Gottesgebälerin erbarme Dich unser!**

---

Folgendes sind die *Triadika* nach den 8 Tönen:

**Ton 1: Die wir durch die körperliche Erscheinung der unstofflichen Mächte \* zu geistlicher, unstofflicher Erkenntnis hinaufgeführt \* und im Gesang des Dreimalheilig der einen Gottheit in drei Personen Erleuchtung empfangen, \* lasset uns rufen wie die Cherubim: \* Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; . . .**

(Anrufung nach Wochentag verschieden)

**Ehre . . .**

**Mit allen himmlischen Mächten \* lasset uns wie die Cherubim dem Allerhöchsten das Dreimalheilig singen: \* Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; \* auf die Bitten aller Deiner Heiligen erbarme Dich unser!**

**Jetzt . . .**

**Aus dem Schläfe erwacht, werfen wir uns vor Dir nieder, Allguter, \* und in den Hymnus der Engel stimmen wir ein, o Mächtiger: \* Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; \* auf die Fürbitten der Gottesgebälerin erbarme Dich unser!**

**Ton 2: Unerschaffenes Wesen, Bildner des Alls, \* öffne unsere Lippen, damit wir Dein Lob verkünden und rufen: \* Heilig . . .**

**Ehre . . .**

Die wir die himmlischen Mächte abbilden auf Erden, \*  
den Siegeshymnus bringen wir Dir dar, o Allguter: \*  
Heilig . . .

Jetzt . . .

Der Du von meinem Lager und aus dem Schlafe mich er-  
weckt, \* Herr, erleuchte meinen Geist und öffne Herz  
und Lippen mir, \* Dich zu preisen, heilige Dreieinheit: \*  
Heilig . . .

Ton 3: Den anfanglosen Vater, den gleichanfanglosen Sohn  
und den gleichewigen Geist, \* die eine Gottheit, \* las-  
set uns verherrlichen nach der Weise der Cherubim: \*  
Heilig . . .

Ehre . . .

Du wesensgleiche und unteilbare Dreiheit \* und gleich-  
ewige Einheit in drei Personen, \* Dir, unserem Gott, sin-  
gen wir den Hymnus der Engel: \* Heilig . . .

Jetzt . . .

Kommen wird einst der Richter, \* und eines jeden Taten  
werden enthüllt, \* dann, in Ehrfurcht lasset uns rufen in  
der Mitte der Nacht: \* Heilig . . .

Ton 4: Deinen anfanglosen Vater und Dich, Christus  
Gott, \* und Deinen allheiligen Geist \* wagen wir zu ver-  
herrlichen \* und zu rufen wie die Cherubim: \* Heilig . . .

Ehre . . .

Wie die Heere der Engel jetzt im Himmel \* und die ehr-  
furchtsvollen Scharen der Menschen auf Erden, \* bringen  
wir Dir den Siegeshymnus dar, \* o Allguter: \* Heilig . . .

Jetzt . . .

Den Hymnus der geistlichen Liturgen des Himmels \* wa-  
gen wir, Sterbliche, \* Dir darzubringen, \* indem wir ru-  
fen: \* Heilig . . .

Ton 5: Gekommen ist die Zeit, Hymnen zu singen, \* und die Stunde zum Gebet; \* inständig rufen wir Dich an, \* Du alleiniger Gott: \* Heilig . . .

Ehre . . .

Wir, die wir wagen, Deine geistigen Heerscharen abzubilden, \* Du anfanglose Dreieinheit, \* mit unwürdigem Munde \* rufen wir Dir zu: \* Heilig . . .

Jetzt . . .

Der Du im jungfräulichen Mutterschoß aufgenommen wurdest \* und doch vom Schoß des Vaters Dich nie entfernst, \* mit den Engeln nimm auch uns auf, Christus Gott, \* die wir zu Dir rufen: \* Heilig . . .

Ton 6: In nie verstummenden Lobpreisungen \* mit unkörperlichem Munde \* singen die Sechsfügeligen den Hymnus des Dreimalheilig, Dir, unserem Gott; \* und auch wir, auf Erden, \* senden mit unwürdigen Lippen Dir den Lobpreis empor: \* Heilig . . .

Ehre . . .

Die Cherubim, die in Furcht vor Dir stehen, \* und die Seraphim, in der Ekstase erfüllt von Schauer, \* bringen Dir den Hymnus des Dreimalheilig dar \* mit nie verstummendem Schalle. \* Mit ihnen rufen auch wir, Sünder: \* Heilig . . .

Jetzt . . .

Die dreipersönliche Gottheit \* in unvermishtem Einssein \* lasset uns verherrlichen, \* und in den Hymnus der Engel lasset uns einstimmen: \* Heilig . . .

Ton 7: Der Du in Deiner himmlischen Allmacht von Cherubim besungen \* und in Deiner göttlichen Herrlichkeit von Engeln angebetet wirst, \* nimm auch uns, Sünder, an, die wir als Unwürdige Dich anzurufen wagen: \* Heilig . . .



Ehre . . .

Dem unnahbaren Gott, dem Dreieinen, \* dem die Seraphim den Lobgesang des Dreimalheilig emporsenden, \* rufen auch wir in Ehrfurcht zu: \* Heilig . . .

Jetzt . . .

Wie den Schlaf lege ab die Trägheit, o Seele! \* Erwache dem Richter zum Lobe \* und stimme in Ehrfurcht ein: \* Heilig . . .

Ton 8: Wie die Cherubim, die nicht wagen Dich anzuschauen, \* da sie Dich umschweben und den Siegeshymnus singen, \* den geisterfüllten Gesang des Dreimalheilig, \* so rufen auch wir, Sünder, mit ihnen Dir zu: \* Heilig . . .

Ehre . . .

Die Herzen im Himmel, lasset uns nachahmen die Scharen der Engel und sie abbilden! \* In Furcht lasset uns niederfallen \* vor dem Unverweslichen \* und unaufhörlich den Lobpreis des Sieges singen: \* Heilig . . .

Jetzt . . .

Niedergedrückt von der Vielzahl unserer Verfehlungen, \* wagen wir nicht, Deine Erhabenheit anzuschauen; \* doch beugen wir die Seele vor Dir gleich dem Leibe \* und stimmen ein in den Hymnus der Engel: \* Heilig . . .

---

## DAS ALLELUJA FÜR DIE ENTSCHLAFENEN

Anstelle von „*Der Herr ist Gott*“ (s. oben S. 78 f.) singt man bei Gedächtnissen der Entschlafenen „*Alleluja*“ mit den zugehörigen Troparien, Kathismen, der Ektenie und den Evlogitarien wie folgt:

Zunächst das *Alleluja* im Wechsel zwischen zwei Chören oder Diakon und Chor: (8. Ton:)

D *Alleluja, alleluja, alleluja.*

Ch *Alleluja, alleluja, alleluja.*

D *Selig, die Du erwählt und angenommen, o Herr!*

Ch *Alleluja, alleluja, alleluja.*

D *Ihr Gedächtnis währet von Geschlecht zu Geschlecht.*

Ch *Alleluja, alleluja, alleluja.*

D *Ihre Seelen werden wohnen bei den Gerechten.*

Ch *Alleluja, alleluja, alleluja.*

Dann fügt man folgende *Troparien* hinzu: (2. Ton)

Ch *Apostel, Martyrer und Propheten, \* Priester, Gottselige und Gerechte \* samt den heiligen Frauen, \* die ihr schon den Kampf vollendet und den Glauben treu bewahrt habt, \* die ihr feste Zuversicht habt zum Erlöser, \* wir flehen, bittet für uns Ihn, den Gütigen, \* zu erretten unsere Seelen.*

L *Ehre . . .*

Ch *Gedenke in Deiner Güte, o Herr, \* Deiner Knechte und Mägde, \* und vergib ihnen all ihre Vergehen, \* die sie in ihrem Leben begangen haben, \* denn keiner ist ohne Sünde, außer Dir, \* der Du auch die Ruhe jenen gewähren kannst, die entschlafen sind.*

L *Jetzt . . .*

Ch *Heilige Mutter des unaussprechlichen Lichtes, \* mit den Hymnen der Engel wollen auch wir dich verehren \* und gottesfürchtig hoch dich erheben.*

Es folgt das *Psalmen-Kathisma*, und zwar die erste Hälfte von Psalm 118 (119), d. h. die Verse 1-93. Zwischen die Verse dieses ersten Teiles schiebt man folgende Kehrverse ein:

**„Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen“**  
oder: **„Gedenke, o Herr, der Seelen Deiner entschlafenen Knechte (Mägde)“**

oder: **„Erlöser, erlöse uns!“**

Psalm 118:

**L** Selig, die untadelig auf ihrem Weg, die im Gesetz des Herrn wandeln. Selig, die Seine Zeugnisse beachten, die Ihn von ganzem Herzen suchen. Denn nicht wandeln die auf Seinen Wegen, die Unrecht tun. Du hast Deine Gebote erlassen, daß man sie beflissen halte. Mögen meine Wege gerade werden, daß ich Deine Ordnungen halte. Dann werde ich nicht zuschanden in meinem Schauen auf Deine Gebote. Danken werde ich Dir mit aufrichtigem Herzen, wenn ich die Urteile Deiner Gerechtigkeit lerne. Deine Ordnungen will ich halten, verlaß mich nimmermehr. (Vs 1-8)

**V** Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

**L** Wie wird ein Neuling seinen Weg gerade ausrichten? Indem er Deine Worte beachtet. Von ganzem Herzen habe ich Dich gesucht, laß mich nicht abirren von Deinen Geboten. In meinem Herzen berge ich Deine Worte, auf daß ich nicht wider Dich sündige. Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen. Mit meinen Lippen sage ich her alle Satzungen Deines Mundes. Auf dem Wege Deiner Zeugnisse zu wandeln, erfreut mehr als aller Reichtum. Über Deine Gebote will ich nachsinnen und Deine Wege betrachten. Um Deine Ordnungen will ich mich mühen und Deine Worte nicht vergessen. (Vs 9-16)

**V** Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

**L** Gewähre Deinem Knecht das Leben, und ich will Deine Worte halten. Öffne mir die Augen, daß ich schaue die Wunder an Deinem Gesetz. Ein Gastarbeiter bin ich auf

Erden, verbirg vor mir Deine Gebote nicht. Meine Seele verlangt danach, Deine Urteile zu verstehen allezeit. Du bestrafest die Hochmütigen, verflucht, die von Deinen Geboten abirren. Wende von mir Schmach und Verachtung, denn ich suche Deine Zeugnisse. Auch wenn Herrscher über mich zu Gericht sitzen, Dein Knecht hält sich an Deine Ordnungen. Deine Zeugnisse sind mein Studium und Deine Ordnungen meine Ratgeber. (Vs 17-24)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

L Meine Seele klebt am Staube, belebe mich nach Deinem Worte. Ich erzähle meine Wege und Du erhörst mich, lehre mich Deine Ordnungen. Den Weg Deiner Ordnungen tue mir kund, und ich will über Deine Wunder nachsinnen. Meine Seele ist schlaff geworden vor Vernachlässigung, mache mich fest in Deinen Worten. Den Weg des Unrechtes halte ferne von mir und mit Deinem Gesetz begnade mich. Den Weg der Wahrheit habe ich erzählt, und Deinen Urteilen mich nicht entzogen. Ich hänge an Deinen Zeugnissen, Herr, laß mich nicht zuschanden werden. Den Weg Deiner Gebote will ich laufen, denn weit machst Du mein Herz. (Vs 25-32)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

L Zeige mir, Herr, den Weg Deiner Ordnungen, und ich will ihn bis ans Ende gehen. Unterweise mich, und ich will Dein Gesetz erforschen und es halten von ganzem Herzen. Führe mich auf dem Pfade Deiner Gebote, denn ich habe Gefallen an ihm. Neige mein Herz zu Deinen Geboten und nicht zur Habgier. Wende meine Augen ab, daß sie nicht schauen nach Eitlem; auf Deinem Wege belebe mich. Mache fest Deinem Knecht Deine Verheißung, daß er Dich fürchte. Wende ab von mir die Schmach, vor der mir bangt, denn Deine Zeugnisse sind liebevoll. Siehe, ich sehne mich nach Deinen Geboten; durch Deine Gerechtigkeit belebe mich. (Vs 33-40)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

**L** Laß Deine Gnade über mich kommen, Herr, Dein Heil gemäß Deinem Worte. Und ich werde antworten denen, die mich mit Worten schmähen, denn auf Deine Worte habe ich meine Hoffnung gesetzt. Nimm nicht aus meinem Munde das Wort der Wahrheit, denn auf Deine Urteile hoffe ich. Ich will Dein Gesetz halten, allerwege, immer, in alle Zeit und Ewigkeit. Laß mich wandeln auf weiten Ebenen, denn Deine Gebote suche ich. Von Deinen Zeugnissen will ich reden vor Königen und mich ihrer nicht schämen. Ich mühe mich um Deine Gebote, die ich sehr liebe. Und ich hebe meine Hände zu Deinen Geboten, die mir lieb sind, und halte mich an Deine Ordnungen. (Vs 41-48)

**V** Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

**L** Gedenke der Worte an Deinen Knecht, auf welche Du meine Hoffnung setzen ließest. Dessen getröstete ich mich in meinem Elend, daß Deine Verheißung mich am Leben erhält. Übermütige mißachten das Gesetz, aber von Deinen Geboten weiche ich nicht ab. Ich gedenke Deiner Urteile von Urzeit her und ich werde getröstet. Zorn erfaßt mich über die Sünder, die von Deinem Gesetz abweichen. Lobgesang seien mir Deine Ordnungen am Orte meines Gastaufenthalts. Ich gedenke des Nachts Deines Namens, Herr, und halte Dein Gesetz. Das ist mir zuteil geworden, daß ich Deinen Ordnungen zu entsprechen suche. (Vs 49-56)

**V** Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

**L** Ich habe gesagt: „Mein Teil ist es, Herr, daß ich Dein Gesetz halte.“ Ich erflehe die Gnade Deines Antlitzes von ganzem Herzen, erbarme Dich meiner nach Deiner Verheißung. Ich überdenke Deine Wege und lenke meine Schritte nach Deinen Zeugnissen. Ich bin bereit und zögere nicht, Deine Gebote zu halten. Die Stricke der Gottlosen umgarnen mich, aber Dein Gesetz vergesse ich nicht. Um Mitternacht erhebe ich mich, Dich zu preisen für die Urteile Deiner Gerechtigkeit. Gefährte bin ich all derer, die Dich fürchten und Deine Gebote halten. Die Erde ist voll Deiner Gnade, Herr, lehre mich Deine Ordnungen. (Vs 57-64)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

L Du hast Deinem Knechte Gutes getan, o Herr, nach Deinem Worte. Gutes Urteil in Handeln und Erkennen gib mir, denn Deinen Geboten glaube ich. Ehe ich gedemütigt ward, irrte ich, deshalb beachte ich Deine Verheißung. Du bist gütig, Herr, und in Deiner Güte lehre mich Deine Ordnungen. Übermütige erdichten Lügen über mich, ich aber suche von ganzem Herzen Deine Gebote. Geronnen ist ihr Herz wie Milch, ich aber mühe mich um Deine Gebote. Es ist mir gut, daß ich gedemütigt wurde, auf daß ich Deine Ordnungen lerne. Kostbarer ist mir das Gesetz Deines Mundes als tausend Gold- und Silberstücke. (Vs 65-72)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

L (Beginn der zweiten Stasis nach dem griechischen Psalterion)

Deine Hände haben mich gemacht und gebildet, gib mir Einsicht und ich will Deine Gebote lernen. Die Dich fürchten sehen mich und freuen sich, daß ich auf Deine Worte meine Hoffnung setze. Ich weiß, Herr, daß Deine Urteile der Gerechtigkeit entsprechen, und gemäß Deiner Wahrheit hast Du mich gedemütigt. Laß doch Deine Gnade mir zum Trost werden, nach Deiner Verheißung an Deinem Knechte. Laß Dein Erbarmen über mich kommen, und ich werde leben, denn Dein Gesetz ist meine stete Übung. Laß die Übermütigen zuschanden werden, die Unrecht gegen mich tun; ich aber halte mich an Deine Gebote. Es mögen sich mir zuwenden, die Dich fürchten und die Deine Zeugnisse kennen. Mein Herz bleibe unsträflich bei Deinen Ordnungen, auf daß ich nicht zuschanden werde. (Vs 73-80)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

L Meine Seele schmachtet nach Deinem Heil; auf Deine Worte hat sie ihre Hoffnung gesetzt. Meine Augen schmachten nach Deiner Verheißung und fragen: „Wann wirst Du mich trösten?“ Denn ich bin geworden wie eine vertrocknete Haut, aber Deine Ordnungen vergesse ich nicht. Wie wenig sind doch die Tage Deines Knechtes; wann

wirst Du mir Recht verschaffen gegenüber meinen Verfolgern? Die Gottlosen reden wider mich, aber nicht gemäß Deinem Gesetz, o Herr. Alle Deine Gebote sind Wahrheit; zu Unrecht verfolgen sie mich, hilf mir! Beinahe hätten sie mich aufgerieben auf Erden; ich aber habe Deine Gebote nicht verlassen. Nach Deiner Gnade belebe mich, und ich will die Zeugnisse Deines Mundes bewahren. (Vs 81-88)

V Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

L Auf ewig, Herr, bleibt Dein Wort im Himmel. Von Geschlecht zu Geschlecht Deine Wahrheit; Du hast die Erde fest gegründet und sie bleibt bestehen. In Deiner Ordnung bleibt der Tag, denn alles ist Dir dienstbar. (Vs 89-91)

(und dreimal die folgenden zwei letzten Verse 92-93:)

Wäre nicht Dein Gesetz meine stete Übung, so wäre ich verkommen in meinem Elend. Nie will ich Deine Ordnungen vergessen, denn durch sie hast Du mich am Leben erhalten.

Es folgt die *Ektenie für die Entschlafenen*:

D Wieder und wieder in Frieden lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison.

D Erbarme Dich unser, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit; wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch um die Ruhe der Seelen der entschlafenen Knechte und Mägde Gottes (N. N.) und um Vergebung ihrer absichtlichen und unabsichtlichen Sünden:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Daß Gott, der Herr, ihre Seelen dorthin versetze, wo die Gerechten ruhen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Das Erbarmen Gottes, das Reich der Himmel und die Verzeihung ihrer Sünden, lasset uns von Christus, dem unsterblichen König und unserem Gott erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison.

P Gott der Geister und allen Fleisches, der Du den Tod zertreten, den Teufel besiegt und der Welt das Leben geschenkt hast, gewähre, Herr, Deinen Knechten und Mägden (N. N.) die Ruhe der Seelen am Orte des Lichtes, am Orte des Ergrünens, am Orte der Erquickung, wo entflieht aller Schmerz, alle Trübsal und alle Klage. Verzeihe ihnen, gütiger und menschenliebender Gott, was sie gesündigt in Worten, Werken oder Gedanken, weil kein Mensch lebt, ohne zu sündigen, denn Du allein bist ohne Sünde, Deine Gerechtigkeit ist ewige Gerechtigkeit und Dein Wort ist Wahrheit.

(Ekphones:) Denn Du bist die Auferstehung und das Leben und die Ruhe Deiner Knechte und Mägde (N. N.), Christus unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, sowie Deinem anfanglosen Vater und Deinem allheiligen, guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

Es folgt die zweite Hälfte des *Psalmen-Kathisma* (17. Kathisma): Psalm 118, Verse 94-176. Zwischen die Verse dieses zweiten Teils werden folgende Kehrverse eingeschoben:

*„Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen“*

oder: *„Gib Ruhe, o Herr, den Seelen Deiner Knechte“*

oder: *„Erlöser, erlöse mich!“*

L Dein bin ich, erlöse mich, denn ich liebe Deine Ordnungen. Gottlose lauern mir auf, mich zu verderben, aber ich achte auf Deine Zeugnisse. Aller Vollkommenheit sah ich ein Ende, aber Dein Gebot währet ohne Ende. (Vs 94-96)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.



L Wie liebe ich Dein Gesetz, o Herr, den ganzen Tag ist es mein Sinnen und Trachten. Dein Gebot macht mich weiser als meine Feinde, denn allezeit ist es mir vor Augen. Ich bin klüger geworden als meine Lehrer, denn Deine Zeugnisse sind mein Sinnen. Ich bin verständiger geworden als die Ältesten, denn Deine Gebote liebe ich. Von jedem bösen Weg hielt ich meine Füße zurück, auf daß ich Dein Wort halte. Von Deinen Urteilen bin ich nicht abgewichen, denn Du lehrtest mich. Wie süß ist Deine Rede meinem Gaumen, süßer als Honig meinem Munde. Aus Deinen Geboten gewinne ich Einsicht; deshalb hasse ich alle Wege des Unrechts. (Vs 97-104)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

L Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und Licht auf meinen Wegen. Ich habe geschworen und es gehalten, die Urteile Deiner Gerechtigkeit zu beachten. Ich bin gar sehr gedemütigt, Herr, belebe mich nach Deinem Worte. Laß Dir, o Herr, die Opfer meines Mundes gefallen, und lehre mich Deine Urteile. Meine Seele ist ganz in Deinen Händen, und Dein Gesetz habe ich nicht vergessen. Die Gottlosen stellen mir Fallen, aber von Deinen Geboten irre ich nicht ab. Deine Zeugnisse sind mein Erbe ewiglich, denn sie sind die Freude meines Herzens. Mein Herz ist willig, Deine Ordnungen zu halten, sie zu befolgen auf immer und ewig. (Vs 105-112)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

L Ich hasse, die in sich zwiespältig sind, Dein Gesetz jedoch liebe ich. Mein Helfer und mein Beistand bist Du, auf Deine Worte habe ich meine Hoffnung gesetzt. Weichet von mir, ihr Übeltäter, ich will halten die Gebote meines Gottes. Stehe mir bei nach Deiner Verheißung, daß ich lebe, und laß mich nicht zuschanden werden in meiner Erwartung. Hilf mir, daß ich errettet werde und in allem Deine Ordnungen beachte. Du verwirfst alle, die von Deinen

Ordnungen abirren, denn unrecht ist ihr Trachten. Als Übertreter des Gesetzes halte ich alle Gottlosen auf Erden, darum liebe ich Deine Zeugnisse. Mir schauert mein Fleisch aus Furcht vor Dir, denn mir bangt vor Deinen Gerichten. (Vs 113-120)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

L Ich habe Recht und Gerechtigkeit geübt, übergib mich nicht denen, die mir Gewalt antun. Verschaffe Deinem Knechte Recht zum Guten, damit die Übermütigen mich nicht verleumden. Meine Augen sehnen sich nach Deinem Heil und nach dem Wort Deiner Gerechtigkeit. Handle an Deinem Knecht nach Deiner Gnade, und lehre mich Deine Ordnungen. Dein Knecht bin ich, gib mir Einsicht, daß ich verstehe Deine Zeugnisse. Es ist Zeit, daß der Herr einschreitet, denn sie haben Dein Gesetz gebrochen. Ich liebe Deine Gebote mehr als Gold und Edelsteine. Darum halte ich Deine Gebote; jeden unrechten Weg hasse ich.

(Vs 121-128)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

L Wunderbar sind Deine Zeugnisse, daher erforscht sie meine Seele. Die Offenbarung Deiner Worte erleuchtet und macht die Unmündigen verständig. Ich öffne meinen Mund ziehe den Geist herab, denn nach Deinen Geboten verlangt mich. (*Dritte Stasis:*) Schau auf mich und sei mir gnädig, wie Du schaust auf die, so Deinen Namen lieben. Mach gerade meine Schritte gemäß Deiner Verheißung, und laß kein Unrecht über mich herrschen. Erlöse mich von der Bedrückung der Menschen, damit ich Deine Gebote halte. Laß Dein Angesicht leuchten über Deinem Knechte, und lehre mich Deine Ordnungen. Meine Augen benetzen sich mit Wasser, weil Dein Gesetz nicht gehalten wird.

(Vs 129-136)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

**L** Gerecht bist Du, o Herr, und recht ist Dein Gericht. Du hast Deine Zeugnisse aufgerichtet zur Gerechtigkeit und zur Wahrheit gewaltiglich. Der Eifer für Dein Haus hat mich verzehrt, da meine Widersacher vergessen haben Deiner Worte. Lauteres Feuer ist Dein Wort; und Dein Knecht hat es lieb. Gering bin ich und verachtet, doch Deiner Ordnungen vergesse ich nicht. Deine Gerechtigkeit ist ewige Gerechtigkeit und Dein Gesetz ist Wahrheit. Angst und Not haben mich ergriffen, doch Deine Gebote sind meine stete Übung. Ewig gerecht sind Deine Zeugnisse; gib mir Einsicht, daß ich lebe. (Vs 137-144)

**V** Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

**L** Ich rufe von ganzem Herzen, erhöre mich, Herr, und ich will nacheifern Deinen Ordnungen. Ich schreie zu Dir, errette mich, und ich will bewahren Deine Zeugnisse. In der Frühe bin ich gekommen, zu Dir zu rufen, denn auf Deine Verheißung habe ich meine Hoffnung gesetzt. Meine Augen sind der Morgenwache vorausgeeilt, daß ich sinne über Dein Wort. Höre meine Stimme nach Deinem Erbarmen, Herr, nach Deinem Urteil laß mich leben. Es haben sich genaht, die mich in Bosheit verfolgen; sie sind ferne von Deinem Gesetz. Nahe bist Du, Herr, und alle Deine Gebote sind Wahrheit. Von jeher weiß ich aus Deinen Zeugnissen, daß Du sie gegründet hast. (Vs 145-152)

**V** Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

**L** Sieh meine Erniedrigung und errette mich; denn ich habe Deines Gesetzes nicht vergessen. Führe meine Sache und erlöse mich; durch Dein Wort bringe mich zum Leben. Fern ist das Heil von den Gottlosen, denn sie streben nicht nach Deinen Ordnungen. Herr, Deiner Erbarmungen sind viele; gemäß Deinem Urteilsspruch erhalte mein Leben. Viele sind, die mich verfolgen und bedrängen; ich weiche nicht von Deinen Zeugnissen. Ich sehe die Abtrünnigen, und mit Erschrecken nehme ich wahr, daß sie Deine Worte

nicht halten. Siehe, ich liebe Deine Gebote, Herr, in Deinem Erbarmen laß mich leben. Deine Worte entspringen der Wahrheit, und ewig währen die Urteile Deiner Gerechtigkeit. (Vs 153-160)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

L Mächtige haben mich verfolgt ohne Ursache, doch mein Herz fürchtet nur Dein Wort. Ich freue mich Deiner Rede wie einer, der viel Beute davonträgt. Ich hasse die Lüge und verabscheue sie; Dein Gesetz aber liebe ich. Siebenmal des Tages singe ich Dein Lob, die Urteile Deiner Gerechtigkeit zu ehren. Großen Frieden haben die, so Dein Gesetz lieben, und Arges trifft sie nicht. Herr, ich harre Deines Heils und liebe Deine Gebote. Meine Seele bewahrt Deine Zeugnisse und liebt sie sehr. Ich beachte Deine Gebote und Deine Zeugnisse, denn alle meine Wege sind Dir offenbar, Herr. (Vs 161-168)

V Dein bin ich, erlöse mich, Herr, denn ich liebe Deine Ordnungen.

L Laß meine Bitte vor Dich kommen, Herr, nach Deinem Worte weise mich. Mein Flehen dringe vor Dein Angesicht; errette mich nach Deinem Wort. Entströmen soll meinen Lippen Lobgesang, denn Du lehrst mich Deine Ordnungen. Meine Zunge soll Dein Wort besingen, denn alle Deine Gebote sind Gerechtigkeit. Laß Deine Hand mich retten, denn Deine Gebote habe ich erwählt. Mich verlangt nach Deinem Heil, o Herr, und Dein Gesetz ist meine Lust. Laß meine Seele leben, daß sie Dich lobe, und es helfe mir Dein Gericht. Ich bin wie ein verirrt und verlorenes Schaf; suche Deinen Knecht, denn Deiner Gebote habe ich nicht vergessen (dreimal). (Vs 169-176)

Man schließt sogleich die *Evlogitaria* an:

V Gesegnet bist Du, o Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Ch (5. Ton:) Der Chor der Heiligen fand die Quelle des Lebens \* und die Tür des Paradieses, \* o daß auch ich finde den Weg durch die Buße. \* Das verlorene Schaf bin ich; \* rufe mich zurück, Erlöser, \* und errette mich.

V Gesegnet bist Du, o Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Ch Ihr habt verkündigt das Lamm Gottes, \* die ihr selbst wurdet wie Lämmer zur Schlachtbank geführt. \* Ihr seid als Heilige hinübergegangen in das nicht alternde, ewige Leben; \* bittet ihr Martyrer das Lamm, \* Vergebung der Sünden uns zu schenken.

V Gesegnet bist Du, o Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Ch' Alle, die ihr den schmalen Weg der Trübsal gegangen, \* und das Kreuz als Joch in eurem Leben auf euch genommen habt \* und Mir im Glauben nachgefolgt seid, \* kommet und erbet den Preis, \* die himmlischen Kronen, die euch bereitet sind.

V Gesegnet bist Du, o Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Ch Das Bild Deiner unaussprechlichen Herrlichkeit bin ich, \* obgleich der Sünde Wunden ich trage; \* habe Erbarmen mit Deinem Geschöpf, o Herr, \* und reinige es nach Deiner Gnade; \* schenke mir wieder die ersehnte Heimat, \* und mache mich zum Bewohner des Paradieses.

V Gesegnet bist Du, o Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Ch Der Du mich einst aus dem Nichts erschaffen \* und durch Dein göttliches Abbild geehret hast, \* aber wegen des Übertretens des Gebotes wieder Staub werden ließest, \* aus dem ich genommen war; \* führe mich wieder zur ersten Ähnlichkeit zurück, \* daß wieder hergestellt werde meine ursprüngliche Schönheit.

V Gesegnet bist Du, o Herr, lehre mich Deine Ord-  
nungen.

Ch Bringe zur Ruhe, o Gott, Deine Knechte und Mägde,  
\* und führe sie ins Paradies, \* wo die Scharen Deiner Hei-  
ligen und Gerechten leuchten wie die Sterne. \* Bringe  
Deine entschlafenen Knechte und Mägde zur Ruhe \* und  
vergib ihnen all ihre Sünden.

Ehre . . .

Lasset uns gottselig preisen den dreifaltigen Glanz der Ei-  
nen Gottheit, \* indem wir gläubig rufen: \* Heilig bist  
Du, anfangloser Vater, \* Du, gleichanfangloser Sohn, und  
Du, göttlicher Geist. \* Erleuchte uns, die wir im Glauben  
Dich anbeten, \* und entreiße uns dem ewigen Feuer.

Jetzt . . .

Freue dich Hehre, die du zur Erlösung aller, \* Gott im  
Fleische geboren hast, \* durch die der Menschen Ge-  
schlecht die Erlösung fand; \* durch dich finden wir wie-  
der das Paradies, \* einzig gesegnete Gottesgebälerin.

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

Es folgt wiederum die *Ektenie* der Entschlafenen wie oben auf S. 142 f.

Nach dem Priestergebet für die Entschlafenen (ebendort) folgen im 5. Ton  
*Troparien*:

Ch Laß ruhen unter den Gerechten, Erlöser, \* Deine  
Knechte und Mägde, \* und laß sie wohnen in Deinen Hal-  
len, \* wie geschrieben steht. \* Vergib ihnen nach Deiner  
Güte \* ihre absichtlichen und unabsichtlichen Sünden \*  
und alles, was sie unwissentlich oder wissentlich begangen  
haben, \* Du Menschenliebender.

Ehre . . .

Verzeih alles, was sie unwissentlich oder wissentlich began-  
gen haben, \* Du Menschenliebender.

**Jetzt . . .**

**Du bist der Welt erschienen aus einer Jungfrau, Christus  
Gott; \* durch sie hast Du uns zu Söhnen des Lichtes ge-  
macht. \* Erbarme Dich unser!**

### I. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus (28,16-20):

In jener Zeit gingen die elf Jünger nach Galiläa auf den Berg, wohin sie Jesus beschieden hatte. Und als sie Ihn sahen, warfen sie sich vor Ihm nieder; einige jedoch zweifelten. Und Jesus trat herzu, redete mit ihnen und sprach: Mir ist gegeben alle Gewalt im Himmel und auf Erden. Darum gehet hin und machet alle Völker zu Jüngern und taufet sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, und lehret sie alles halten, was Ich euch befohlen habe! Und siehe, Ich bin bei euch alle Tage bis an das Ende der Welt.

### II. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Markus (16,1-8):

Als der Sabbat vorüber war, kauften Maria aus Magdala und die Maria des Jakobus und Salome Balsam, um hinzugehen und Jesus zu salben. Und sehr früh am ersten Tag der Woche kamen sie zum Grabe, als die Sonne aufgegangen war. Und sie sagten zueinander: Wer wird uns den Stein von der Türe des Grabes wegwälzen? Und wie sie aufblickten, sahen sie, daß der Stein fortgewälzt war. Er war nämlich sehr groß. Und sie gingen in das Grab hinein und sahen einen Jüngling zur Rechten sitzen, bekleidet mit einem weißen Gewand; und sie erschranken. Er aber sagte zu ihnen: Erschrecket nicht! Ihr suchet Jesus von Nazareth, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden; Er ist nicht hier; siehe da den Ort, wo sie Ihn hingelegt haben. Aber gehet hin, saget Seinen Jüngern und dem Petrus: Er geht euch voran nach Galiläa; dort werdet ihr Ihn sehen, wie Er euch gesagt hat. Und sie gingen hinaus und flohen hinweg vom Grabe, denn Furcht und Entsetzen hatte sie ergriffen. Und sie sagten niemandem etwas, denn sie fürchteten sich.



### III. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Markus (16,9-20):

Als Jesus früh am ersten Tag der Woche auferstanden war, erschien Er zuerst Maria aus Magdala, von der Er sieben Dämonen ausgetrieben hatte. Diese ging hin und verkündigte es denen, die um Ihn gewesen waren, welche trauerten und weinten. Und als diese hörten, daß Er lebe und von ihr gesehen worden sei, glaubten sie es nicht.

Danach aber offenbarte Er Sich in anderer Gestalt zweien von ihnen unterwegs, als sie aufs Land gingen. Und diese gingen hin und verkündigten es den übrigen; doch auch ihnen glauben sie es nicht.

Später erschien Er den Elfen, als sie bei Tische saßen, und schalt ihren Unglauben und die Härte ihres Herzens, weil sie denen, die Ihn nach Seiner Auferweckung gesehen, nicht geglaubt hatten. Und Er sprach zu ihnen: Gehet hin in alle Welt und prediget das Evangelium aller Kreatur! Wer gläubig und getauft worden ist, wird gerettet; wer aber nicht glaubt, wird verurteilt werden. Diese Zeichen aber werden die Glaubenden begleiten: In Meinem Namen werden sie Dämonen austreiben; in neuen Zungen werden sie reden; Schlangen werden sie aufheben, und wenn sie etwas Tödliches getrunken haben, wird es ihnen nicht schaden; Kranken werden sie die Hände auflegen, und sie werden genesen. Der Herr Jesus nun wurde, nachdem Er zu ihnen geredet hatte, in den Himmel emporgehoben und sitzt zur Rechten Gottes. Sie aber zogen aus und predigten überall, indem der Herr mitwirkte und das Wort durch die begleitenden Zeichen bestätigte.

### IV. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Lukas (24,1-12):

Am ersten Tag der Woche kamen die Frauen am frühen Morgen zum Grabe und brachten den Balsam, den sie bereitet hatten. Da fanden sie den Stein vom Grabe weggerollt. Als sie aber hineingingen, fanden sie den Leib des Herrn Jesus nicht. Und es begab sich, während sie darüber ratlos waren, siehe, da traten zwei Männer in blitzendem

Gewand zu ihnen. Als sie aber in Furcht gerieten und das Angesicht zur Erde neigten, sprachen diese zu ihnen: Was suchet ihr den Lebendigen bei den Toten? Er ist nicht hier; Er ist auferstanden. Erinnert euch, wie Er zu euch geredet hat, als Er noch in Galiläa war, indem Er sagte: Der Sohn des Menschen muß überliefert werden in die Hände sündiger Menschen und gekreuzigt werden und am dritten Tag auferstehen. Und sie erinnerten sich Seiner Worte. Und sie kehrten vom Grabe zurück und verkündigten dies alles den Elfen und allen übrigen. Maria aus Magdala und Johanna und Maria des Jakobus und die übrigen mit ihnen sagten dies den Aposteln. Und diese Worte kamen ihnen vor wie leeres Gerede und sie glaubten ihnen nicht. Petrus aber machte sich auf und lief zum Grabe; und wie er sich hineinbeugt, sieht er nur die leinenen Binden. Und er ging heim voll Verwunderung über das Geschehene.

#### V. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

(24,13-35):

An jenem Tage wanderten zwei Jünger nach einem Dorfe, das von Jerusalem sechzig Stadien entfernt ist, namens Emmaus. Und sie redeten miteinander über alle diese Ereignisse. Und es begab sich, während sie miteinander redeten und sich besprachen, da nahte sich Jesus Selbst und ging mit ihnen. Ihre Augen jedoch wurden gehalten, so daß sie Ihn nicht erkannten. Er aber sprach zu ihnen: Was sind das für Reden, die ihr unterwegs miteinander wechselt? Und sie blieben traurig stehen. Einer aber mit Namen Kleopas antwortete und sprach zu Ihm: Bist Du der einzige, der in Jerusalem weilt und nicht erfahren hat, was daselbst in diesen Tagen geschehen ist? Und Er sagte zu ihnen: Was? Sie antworteten Ihm: Das mit Jesus von Nazareth, der ein Prophet war, mächtig in Tat und Wort vor Gott und allem Volke, und wie Ihn unsere Hohenpriester und unsere Oberen zum Todesurteil ausgeliefert und Ihn gekreuzigt haben. Wir aber hofften, Er sei es, der Israel erlösen werde. Aber bei dem allem ist es schon der dritte Tag, seit dies geschehen ist. Aber auch einige Frauen aus unserer Mitte haben uns in

Bestürzung versetzt. Nachdem sie früh am Morgen beim Grabe gewesen waren und Seinen Leib nicht gefunden hatten, kamen sie und sagten, sie hätten gar eine Erscheinung von Engeln gesehen, die sagten, Er lebe. Und einige der Unsrigen gingen hin zum Grabe und fanden es so, wie es die Frauen gesagt hatten; Ihn selbst aber haben sie nicht gesehen. Und Er sprach zu ihnen: O ihr, die ihr unverständlich und trägen Herzens seid, zu glauben an alles, was die Propheten geredet haben! Mußte nicht der Christus dies leiden und in Seine Herrlichkeit eingehen? Und Er begann bei Moses und bei allen Propheten und legte ihnen in allen Schriften aus, was über Ihn handelt. Und sie näherten sich dem Dorfe, wohin sie wanderten. Und Er stellte sich, als wolle Er weitergehen. Und sie nötigten Ihn und sagten: Bleibe bei uns, denn es will Abend werden, und der Tag hat sich geneiget. Und Er ging hinein, um bei ihnen zu bleiben. Und es begab sich, als Er mit ihnen zu Tische saß, nahm Er das Brot, segnete, brach's und gab es ihnen. Da wurden ihnen die Augen aufgetan und sie erkannten Ihn; und Er entschwand ihren Blicken. Und sie sagten zueinander: Brannte nicht unser Herz in uns, wie Er auf dem Wege mit uns redete, wie Er uns die Schriften erschloß? Und sie standen in eben der Stunde auf und kehrten nach Jerusalem zurück und fanden die Elf und die Übrigen versammelt; die sagten: Der Herr ist wahrhaft auferweckt worden und dem Simon erschienen. Und sie selbst erzählten, was auf dem Wege geschehen und wie Er von ihnen beim Brechen des Brotes erkannt worden war.

VI. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Lukas  
(24,36-53):

In jener Zeit, da Jesus auferstanden war von den Toten, trat Er in die Mitte Seiner Jünger und sprach: Friede euch! Da gerieten sie in Bestürzung und Furcht und meinten, einen Geist zu sehen. Und Er sprach zu ihnen: Was seid ihr erschrocken, und warum steigen Bedenken in euren Herzen auf? Sehet Meine Hände und Meine Füße, daß Ich es Selbst bin! Rühret Mich an und sehet! Denn ein Geist hat nicht

Fleisch und Bein, wie ihr seht, daß Ich es habe. Da sie aber in ihrer Freude noch nicht glaubten und sich verwunderten, sagte Er zu ihnen: Habt ihr etwas zu essen hier? Da reichten sie Ihm ein Stück von einem gebratenen Fisch. Und Er nahm es und aß vor ihren Augen. Er sprach zu ihnen: Dies sind Meine Worte, die Ich zu euch geredet habe, als Ich noch bei euch war: Alles muß erfüllt werden, was im Gesetz des Mose und in den Propheten und Psalmen über Mich geschrieben steht. Da öffnete Er ihnen den Sinn, damit sie die Schriften verstünden, und sprach zu ihnen: Es steht geschrieben, daß der Christus auf diese Weise leiden und am dritten Tage von den Toten auferstehen werde und daß in Seinem Namen Buße zur Vergebung der Sünden gepredigt werde unter allen Völkern, beginnend mit Jerusalem. Des seid ihr Zeugen. Und siehe, Ich sende die Verheißung Meines Vaters auf euch. Ihr aber bleibet in der Stadt, bis ihr angetan werdet mit Kraft aus der Höhe. Er führte sie hinaus bis in die Nähe von Bethanien und erhob Seine Hände und segnete sie. Und es begab sich, während Er sie segnete, entschwand Er ihren Blicken und wurde in den Himmel emporgehoben. Und sie warfen sich anbetend vor Ihm nieder und kehrten mit großer Freude nach Jerusalem zurück. Und sie waren allezeit im Tempel und priesen Gott.

VII. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes  
(20,1-10):

Am ersten Tag der Woche kommt Maria aus Magdala früh zum Grabe, als es noch dunkel war, und sieht den Stein vom Grabe hinweggenommen. Sie läuft nun und kommt zu Simon Petrus und zu dem anderen Jünger, den Jesus lieb hatte, und sagte zu ihnen: Sie haben den Herrn aus dem Grabe hinweggenommen, und wir wissen nicht, wo sie Ihn hingelegt haben. Da gingen Petrus und der andere Jünger hinaus und machten sich auf den Weg zum Grabe. Die beiden liefen aber miteinander. Und der andere Jünger lief voraus, schneller als Petrus, und kam zuerst an das Grab. Und wie er sich hineinbeugt, sieht er die leinenen Binden

da liegen; doch er ging nicht hinein. Nun kam auch Simon Petrus, der ihm folgte, und ging in das Grab hinein. Und er sieht die Binden da liegen und das Schweißstuch, das auf Seinem Haupte gewesen war, nicht bei den Binden liegen, sondern an einem Ort für sich zusammengewickelt. Da ging auch der andere Jünger hinein, der zuerst an das Grab gekommen war, und sah und glaubte. Denn sie verstanden die Schrift noch nicht, daß Er von den Toten auferstehen müsse. Da gingen die Jünger wieder heim.

VIII. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes  
(20,11-18):

In jener Zeit stand Maria außen am Grabe und weinte. Wie sie nun weinte, beugte sie sich in das Grab hinein; da sieht sie zwei Engel in weißen Kleidern sitzen, den einen beim Haupte und den andern bei den Füßen, da, wo der Leib Jesu gelegen hatte. Und sie sagten zu ihr: Frau, was weinst du? Sie sagt zu ihnen: Sie haben meinen Herrn hinweggenommen, und ich weiß nicht, wo sie Ihn hingelegt haben. Als sie dies gesagt hatte, wandte sie sich um. Und sie sah Jesus dastehen und wußte nicht, daß es Jesus war. Jesus sagt zu ihr: Frau, was weinst du? Wen suchest du? Jene, in der Meinung, es sei der Gärtner, sagt zu Ihm: Herr, hast du Ihn weggetragen, so sage mir, wo du Ihn hingelegt hast, und ich will Ihn holen. Jesus sagt zu ihr: Maria! Da wendet sich diese um und sagt zu Ihm auf Hebräisch: Rabbuni! (Das heißt: Meister). Jesus sagt zu ihr: Rühre Mich nicht an; denn Ich bin noch nicht zum Vater aufgefahren. Gehe aber zu Meinen Brüdern und sage ihnen: Ich fahre auf zu Meinem Vater und eurem Vater, zu Meinem Gott und eurem Gott. Maria aus Magdala geht und verkündigt den Jüngern, daß sie den Herrn gesehen und daß Er dies zu ihr gesagt habe.

IX. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes  
(20,19-31):

Als es nun an jenem Tage, dem ersten der Woche, Abend war und dort, wo die Jünger sich aufhielten, die Türen aus Furcht vor den Juden verschlossen waren, kam Jesus und

trat in die Mitte; und Er sagte zu ihnen: Friede euch! Und als Er dies gesagt hatte, zeigte Er ihnen die Hände wie auch die Seite. Da freuten sich die Jünger, als sie den Herrn sahen. Jesus sprach wiederum zu ihnen: Friede mit euch! Wie Mich der Vater gesandt hat, sende auch Ich euch. Und nachdem Er dies gesagt hatte, hauchte Er sie an und sagte zu ihnen: Empfanget den Heiligen Geist! Wenn ihr jemandem die Sünden vergebet, sind sie ihm vergeben; wenn ihr sie jemandem nicht vergebet, sind sie ihm nicht vergeben. Thomas aber, einer von den Zwölfen, der Didymus, Zwilling, genannt wird, war nicht bei ihnen, als Jesus kam. Die anderen Jünger sagten ihm nun: Wir haben den Herrn gesehen. Er aber sagte zu ihnen: Wenn ich nicht an Seinen Händen das Mal der Nägel sehe und lege meine Finger in das Mal der Nägel und lege meine Hand in Seine Seite, werde ich es nicht glauben. Und nach acht Tagen waren Seine Jünger wiederum da und Thomas mit ihnen. Jesus kam, als die Türen verschlossen waren, trat in die Mitte und sprach: Friede euch! Dann sagte Er zu Thomas: Reiche deine Finger her und siehe Meine Hände. Reiche deine Hand her und lege sie Mir in die Seite. Sei nicht ungläubig, sondern gläubig! Thomas antwortete und sprach zu Ihm: Mein Herr und mein Gott! Jesus sagte zu ihm: Weil du Mich gesehen hast, hast du geglaubt. Selig, die nicht sehen und doch glauben. Noch viele andere Zeichen tat Jesus vor den Jüngern, die in diesem Buche nicht aufgeschrieben sind. Diese aber sind geschrieben, damit ihr glaubet, daß Jesus, der Christus, der Sohn Gottes ist, und damit ihr dadurch, daß ihr glaubt, in Seinem Namen Leben habet.

X. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes  
(21,1-14):

In jener Zeit offenbarte Sich Jesus den Jüngern wiederum, am See von Tiberias. Er offenbarte Sich aber so: Es waren beisammen Simon Petrus und Thomas, der Didymus, Zwilling, genannt wird, und Nathanael aus Kana in Galiläa und die Söhne des Zebedäus und zwei andere von Seinen Jüngern. Simon Petrus sagt zu ihnen: Ich gehe fischen. Sie

sagen zu ihm: Wir kommen auch mit dir. Sie gingen hinaus und stiegen ins Schiff; und in jener Nacht fingen sie nichts. Als es aber schon Morgen wurde, trat Jesus ans Gestade; doch die Jünger wußten nicht, daß es Jesus war. Jesus sagte zu ihnen: Kinder, ihr habt wohl nichts zum Brote zu essen? Sie antworteten Ihm: Nein. Er aber sprach zu ihnen: Werfet das Netz auf der rechten Seite des Schiffes aus, so werdet ihr finden! Sie warfen es aus und vermochten es vor der Menge der Fische nicht mehr zu ziehen. Da sagte jener Jünger, den Jesus liebhatte, zu Petrus: Es ist der Herr. Als Simon Petrus hörte, daß es der Herr sei, gürtete er sich das Oberkleid um — denn er war nackt — und warf sich in den See. Die anderen Jünger aber kamen mit dem Schiffe — sie waren nämlich nicht fern vom Lande, nur etwa zweihundert Ellen weit — und schleppten das Netz mit den Fischen nach. Wie sie nun ans Land gestiegen waren, sahen sie ein Kohlenfeuer am Boden und einen Fisch darauf liegen und Brot. Jesus sagt zu ihnen: Bringet von den Fischen, die ihr jetzt gefangen habt! Simon Petrus stieg ins Schiff und zog das Netz aufs Land, gefüllt mit 153 großen Fischen. Und obwohl es so viele waren, zerriß das Netz nicht. Jesus sagte zu ihnen: Kommet, haltet das Mahl! Keiner der Jünger aber wagte Ihn zu fragen: Wer bist Du? Weil sie wußten, daß es der Herr war. Jesus kam und nahm das Brot und gab es ihnen und ebenso den Fisch. Dies war schon das dritte Mal, daß sich Jesus den Jüngern offenbarte, nachdem Er von den Toten auferweckt worden war.

XI. Lesung aus dem heiligen Evangelium nach Johannes  
(21,15-25):

In jener Zeit, da Jesus und Seine Jünger das Mahl gehalten hatten, sprach Jesus zu Simon Petrus: Simon, Sohn des Johannes, liebst du Mich mehr als diese? Er sagte zu Ihm: Ja, Herr, Du weißt, daß ich Dich liebe. Er sagte zu ihm: Weide Meine Lämmer! Er sagte zu ihm, wiederum, zum zweiten Mal: Simon, Sohn des Johannes, liebst du Mich? Er sagte zu Ihm: Ja, Herr, Du weißt, daß ich Dich liebe. Er sagte zu ihm: Hüte meine Schafe! Er sagte zu ihm zum drit-



ten Mal: Simon, Sohn des Johannes, liebst du Mich? Petrus wurde betrübt, daß Er zum dritten Mal zu ihm sagte: Hast du Mich lieb? Und er sprach zu Ihm: Herr, Du weißt alles; Du weißt, daß ich Dich liebe. Jesus sagt zu ihm: Weide Meine Schafe! Wahrlich, wahrlich, Ich sage dir: Als du jünger warst, gürtetest du dich selbst und wandeltest, wohin du wolltest; da du nun alt wirst, wirst du deine Hände ausstrecken und ein anderer wird dich gürteten und führen, wohin du nicht willst. Dies aber sagte Er, um anzudeuten, durch welchen Tod er Gott verherrlichen werde. Und nachdem Er dies gesprochen hatte, sagte Er zu ihm: Folge Mir nach! Als Petrus sich umwandte, sah er den Jünger nachfolgen, den Jesus liebhatte, der auch beim Mahle sich an Seine Brust gelehnt und gesagt hatte: Herr, wer ist es, der Dich verrät? Als nun Petrus diesen sah, sagte er zu Jesus: Herr, was wird aber aus diesem? Jesus sagte zu ihm: Wenn Ich will, daß er bleibt, bis Ich komme, was geht es dich an? Folge du Mir nach! Da verbreitete sich diese Rede unter den Brüdern, daß jener Jünger nicht sterbe. Aber Jesus hatte zu ihm nicht gesagt, daß er nicht sterbe, sondern: Wenn Ich will, daß er bleibt, bis Ich komme, was geht es dich an? Das ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und dies geschrieben hat; und wir wissen, daß sein Zeugnis wahr ist. Es gibt aber noch viel anderes, was Jesus getan hat; und wenn eins nach dem anderen aufgeschrieben würde, glaube ich, die Welt könnte die Bücher nicht fassen, die geschrieben würden.



# DIE ELF AUFERSTEHUNGS-EXAPOSTILARIEN

zu den sonntäglichen Morgenevangelien

## 1. Exapostilarion (zu Mt 28,16-20)

**Mit den Jüngern lasset uns zum Berge Galiläas gehen, zu schauen im Glauben Christus, der sprach, daß Ihm Gewalt gegeben im Himmel und auf Erden. Lasset uns lernen, wie Er gelehrt, zu taufen alle Völker im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes und, wie Er verheißen, immerdar in der Gemeinschaft zu sein mit den Mysten bis an das Ende der Zeiten.**

(Theotokion): **Du hast mit den Jüngern dich gefreut, Jungfrau Gottesgebärerin, als du Christus erblicktest, den nach drei Tagen aus dem Grabe Erstandenen. Sie sahen Ihn als Lehrer, das höchste Gut gab Er ihnen kund, zu taufen gebot Er im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, uns zu festigen im Glauben an Seine Auferstehung und dich zu erheben, Gottesmagd.**

## 2. Expostilarion (zu Mk 16,1-8)

**Als sie den Stein hinweggewälzt fanden, freuten sich die Myrrhenträgerinnen. Denn einen Jüngling sahen sie, der im Grabe saß. Und dieser sprach zu ihnen: Sehet, Christus ist erwacht. Verkündet dies dem Petrus samt den Jüngern. Eilet zum Gebirge Galiläas. Dort wird Er erscheinen, wie Er es Seinen Freunden geweissagt hat.**

(Theotokion): **Ein Engel überbrachte das „Freue dich!“ der Jungfrau, als sie Dich, Christus, empfing. Ein Engel wälzte den Stein von Deinem Grabe fort. Der eine brachte anstatt der Trauer die Zeichen unsagbarer Freude. Der andere, anstatt den Tod, verkündete Dich, den Spender des Lebens, und pries Dich und tat kund den Frauen und den Mysten Deine Auferstehung.**

## 3. Exapostilarion (zu Mk 16,9-20)

**Keiner soll zweifeln: Christus ist erstanden. Denn er erschien Maria, ward darauf gesehen von denen, so auf dem Felde waren, sodann erschien Er den elf Mysten, als sie zu**

**Tische saßen. Er sandte sie aus zu taufen. Danach ward Er in die Himmel aufgenommen und bestätigte das Wort der Predigt durch viele Wunderzeichen.**

**(Theotokion): Du, Sonne, erstrahlest heute aus dem Grabe, wie ein Bräutigam aus seinem Brautgemach. Den Hades hast Du der Rüstung beraubt und den Tod vernichtet. Auf Deiner Mutter Bitten sende auf uns Dein Licht, das Licht, das leuchtet in Herz und Seele, das Licht, das alle auf den Weg Deiner Gebote führt, zu wandeln auf den Pfaden des Friedens.**

**4. Exapostilarion (zu Lk 24,1-12)**

**Durch Tugenden erhellt, laßt auf die Männer uns schauen, die in lichten Kleidern eintraten in das lebenspendende Grab, indes die Myrrhenträgerinnen zur Erde neigten ihren Blick. Des Himmelsherrn Auferstehung laßt uns erfahren, mit Petrus hineilen zum Grabe und staunen über das, was geschehen, ausharren um Christus zu schauen.**

**(Theotokion): Als Du sprachst „Freuet euch!“ hast Du die Trauer der Vorväter verwandelt. Ihr Licht, Du Spender des Lebens, das den Herzen strahlt, das Licht Deines Erbarmens, sende es auf Deiner Mutter Flehen herab auf die, so zu Dir rufen: menschenliebender Gottmensch, Ehre Deinem Erwachen!**

**5. Exapostilarion (zu Lk 24,13-35)**

**Christus, das Leben und der Weg, erstanden von den Toten, wandelte zusammen mit Kleopas und Lukas. Zu Emmaus, als Er das Brot brach, erkannten sie Ihn. Seelen und Herzen brannten ihnen, als Er auf dem Weg zu ihnen redete und ihnen in den Schriften ausdeutete, was Er erlitten. Mit ihnen lasset uns rufen: Auferstanden ist der Herr, erschienen auch dem Petrus.**

**(Theotokion): Ich besinge Dein unendliches Erbarmen, o mein Schöpfer. Denn Du hast Dich selbst entäußert, um zu kommen und zu retten die gefallene Natur der Menschen. Obwohl Gott, wolltest Du doch, gleich mir geboren werden, aber aus der Gottesmagd, und niedersteigen zum Ha-**

**des, mich zu retten, o Wort, auf die Bitten Deiner Mutter, Gebieter Allerbarmer.**

**6. Exapostilarion (zu Lk 24,36-53)**

**Um zu zeigen, Erlöser, daß Du Mensch bist von Natur, teiltest Du die Speise mit Deinen Jüngern, nachdem Du erstanden aus dem Grabe. Du standest mitten unter ihnen und lehrtest sie die Buße. Bald aber bist Du hinaufgefahren zum himmlischen Vater und hast den Jüngern verheißen, den Tröster zu senden. Gott und Gottmensch, Ehre Deiner Auferstehung!**

**(Theotokion:) Der Schöpfung Bildner, der Gott des Alls, hat sterbliches Fleisch angenommen aus deinem unbefleckten Blut, allheilige Jungfrau. Denn ganz hat Er erneuert meine gefallene Natur. Er hat dich unversehrt gelassen, wie du warst vor der Geburt. Darum rufen wir alle gläubig: Freue dich, Herrin des Kosmos!**

**7. Exapostilarion (zu Joh 20,1-10)**

**Als Maria verkündete, daß man den Herrn hinweggebracht, da liefen Simon Petrus und jener andere Myste Christi, den Er liebte, zum Grabe. Sie liefen beide miteinander und fanden allein die leinenen Binden, die drinnen lagen, das Schweißstuch aber gesondert. Deshalb haben sie geschwiegen, bis daß sie Christus sahen.**

**(Theotokion:) Großes und Unvorstellbares hast Du meiner wegen getan, mein Christus, Vielerbarmer. Unaussprechlich bist Du aus der reinen Jungfrau geboren und hast das Kreuz erduldet. Nachdem Du den Tod ertrugest, erstandest Du in Herrlichkeit und vom Tode hast Du befreit unsere Natur. Ehre Deiner Herrlichkeit, Christus, Ehre Deiner Macht.**

**8. Exapostilarion (zu Joh 20,11-18)**

**Als im Innern des Grabes sie zwei Engel erblickte, da erschrak Maria. Sie erkannte Christus nicht und fragte, als wäre Er der Gärtner: Wohin, Herr, hast Du den Leichnam meines Jesu getragen? Als Er sie beim Namen nannte, erkannte sie, daß Er der Heiland Selber sei. Da vernahm sie**

von Ihm: Rühre Mich nicht an, Ich gehe zum Vater. Verkünde es Meinen Brüdern.

(Theotokion:) Geboren hast du unsagbar, o Jungfrau, der Dreiheit Einen, in zwei Naturen und zwei Energien, doch Einer nur in der Person. Zu Ihm flehe ohn' Unterlaß für die, so im Glauben fliehen zu dir, daß sie frei werden von aller Nachstellung des Feindes. Denn wir alle suchen Zuflucht bei dir, Gebieterin, Gottesgebärerin.

9. Exapostilarion (zu Joh 20,19-31)

Als Du bei verschlossenen Türen eintratest, Gebieter, hast Du die Apostel mit dem Allheiligen Geist erfüllt und sie mit Deinem Frieden angehaucht. Du hast ihnen die Vollmacht gegeben, die Sünden zu binden und zu lösen. Und nach acht Tagen hast Du dem Thomas Deine Seite und Deine Hände gezeigt. Mit diesem rufen wir: Herr und Gott bist Du.

(Theotokion:) Als du deinen Sohn erblicktest, den aus dem Grab Erstandenen nach drei Tagen, Gottesbraut, allheilige Jungfrau, hast du alle Trübsal abgelegt, die du empfandest als Mutter, als du Ihn leiden sahst. Von Freude ganz erfüllt, hast du Ihn mit Seinen Jüngern geehrt und besungen. Darum errette, die dich jetzt verkünden als Gottesgebärerin.

10. Exapostilarion (zu Joh 21,1-14)

Der See Tiberias lud mit den Zebedäus-Söhnen, Nathanael und Petrus und zwei anderen, auch Thomas zum Fischfang ein. Sie warfen zur Rechten das Netz hinab auf Christi Wort und fingen der Fische viele. Als Petrus den Herrn erkannt, eilte er zu Ihm. Es war das dritte Mal, daß Er ihnen erschienen, und Er zeigte ihnen auf einem Kohlenfeuer Brot und Fisch.

(Theotokion:) Den Herrn, der dreitägig aus dem Grab erstand, flehe an für die, so dich besingen, die liebend dich selig preisen, Jungfrau. Denn wir alle haben dich als Zuflucht, die Heil uns bringt als Fürbitterin bei Ihm. Dein Erbe, deine Diener, Gottesgebärerin, sind wir, und zu deinem Beistand blicken wir alle empor.

Nach Seinem göttlichen Auferstehen, nachdem Er Petrus dreimal gefragt „Liebest du Mich?“, setzte der Herr diesen zum Erzhirten für die Ihm eigenen Schafe ein. Und da Petrus sah, daß der folgte, den Jesus liebhatte, fragte er den Gebieter: Was soll denn dieser? Wenn Ich will, sprach Er, daß dieser bleibe, bis daß Ich wiederkomme, was geht das dich an, Petrus, mein Freund?

(Theotokion:) Furchtbares Mysterium, unergründliches Wunder. Der Tod ist durch den Tod so ganz vernichtet. Wer sollte nicht besingen, wer sollte nicht verehren Dein heiliges Auferstehen, o Wort, und die, im Fleische jungfräulich Dich gebar. Auf ihre Fürbitten befreie alle von der Gehenna.

# **DIE ELF AUFERSTEHUNGS-EOTHINA**

zu den Lobpsalmen

I. Eothinon (zu Mt 28,16-20) im ersten Ton:

Als Er von der Erde erhöht werden sollte, \* trat der Herr zu den Jüngern, die eilends zum Berge gekommen waren. \* Sie beteten Ihn an und wurden belehrt über die Macht, die allerorten Ihm gegeben ist. \* Sie wurden gesandt, aller Kreatur unter dem Himmel zu verkünden \* Seine Auferstehung von den Toten und Seine Auffahrt in die Himmel. \* Der Untrügliche hat ihnen verheißen, immerdar bei ihnen zu sein, \* Christus unser Gott, \* der Heiland unserer Seelen.

II. Eothinon (zu Mk 16,1-8) im zweiten Ton:

Die myrrhentragenden Frauen waren mit Maria herbeigekommen \* und fragten sich, wie sie zu dem Ersehten gelangen könnten. \* Da sahen sie den Stein hinweggewälzt. \* Und der göttliche Jüngling nahm hinweg die Betrübnis ihrer Seelen, \* da er zu ihnen sprach: \* Erwacht ist Jesus, der Herr! \* Verkündet Seinen Verkündern, den Jüngern, nach Galiläa zu eilen. \* Dort werdet ihr sehen den Auferstandenen von den Toten als Lebenspender und Herrn.

III. Eothinon (zu Mk 16,9-20) im dritten Ton:

Als Maria von Magdala die Frohbotschaft der Auferstehung des Erlösers von den Toten \* und Seine Erscheinung verkündete, \* glaubten ihr die Jünger nicht. \* Sie wurden getadelt, ob ihres Herzens Härte. \* Doch mit Zeichen und Wundern ausgerüstet, wurden sie ausgesandt zur Verkündigung. \* Und Du, Herr, wurdest emporgenommen zum Urheber allen Lichtes. \* Jene aber verkündeten allenorts das durch Wunder verbürgte Wort. \* Durch sie erleuchtet, verherrlichen wir Deine Auferstehung, menschenliebender Herr.

Bei Anbruch des Tages kamen die Frauen zu Deinem Grabe, Christus, \* doch Deinen Leib, den sie sehnlich suchten, fanden sie nicht. \* Als sie nun ratlos waren, sprachen die Männer, die in glänzenden Kleidern dort standen, zu ihnen: \* Weshalb suchet ihr den Lebenden unter den Toten? \* Er ist auferstanden, wie Er vorhergesagt, \* warum habt ihr Seine Worte vergessen? \* Daraufhin, voll Vertrauen, verkündeten die Frauen, was sie gesehen. \* Doch die Frohbotschaft schien wie eine Täuschung. \* Noch waren die Jünger langsam im Verstehen. \* Petrus aber lief und sah. \* Zurückgekommen verherrlichte er Deine Wunder.

Welche Weisheit in Deinen Fügungen, Christus! \* Du gabst dem Petrus allein aus Deinen leinenen Binden zu erkennen Deine Auferstehung. \* Mit Lukas und Kleopas aber sprachst Du als Begleiter, \* und im Gespräch offenbartest Du Dich nicht sogleich Selbst. \* Deshalb wurdest Du auch getadelt, als wärest Du nur ein Fremder in Jerusalem, \* dem die letzten Ratschlüsse unbekannt wären. \* Indem Du aber alles zum Wohle des Geschöpfes hast angeordnet \* und erfüllt die Weissagungen über Dich, \* wurdest Du von ihnen beim Segnen des Brotes erkannt, \* denn schon brannte ihr Herz im Begehren Dich zu erkennen. \* Sie verkündeten den versammelten Jüngern deutlich Deine Auferstehung. \* Durch sie erbarme Dich unser!

Du bist der wahre Friede Gottes für die Menschen, Christus, \* Der Du nach Deiner Auferstehung den Jüngern Deinen Frieden gegeben. \* Dein Erscheinen erschreckte sie, denn sie glaubten, einen Geist zu sehen. \* Du nahmst die Furcht von ihrer Seele als Du ihnen zeigtest Hände und Füße. \* Da sie noch zweifelten, aßest Du mit ihnen. \* Du

ließest sie Deiner Lehren gedenken und hast ihren Sinn geöffnet zum Verständnis der Schriften. \* Du verhießest ihnen die Verheißung des Vaters. \* Du segnetest sie und entferntest Dich in den Himmel. \* Mit ihnen beten wir Dich an, Herr, Ehre Dir!

VII. Eothinon (zu Joh 20,1-10) im siebten Ton:

Sieh, noch ist Dämmerung zur frühmorgendlichen Stunde. \* Was stehst du da, Maria, deine Seele von Finsternis umhüllt? \* Du suchest zu erfahren, von wem und wohin Jesus gelegt worden war. \* Sieh doch, wie die herbeigeeilten Jünger \* in den leinenen Binden und dem Schweiß-tuch ein Zeugnis der Auferstehung fanden \* und sich der Schrift über diesem Mysterium erinnerten. \* Mit ihnen und durch sie glauben auch wir und besingen Dich, \* Christus, als den Lebenspender.

VIII. Eothinon (zu Joh 20,11-18) im achten Ton:

Marias heiße Tränen flossen nicht umsonst. \* Denn sie ward gewürdigt, durch die Engel belehrt zu werden und Dich zu schauen, o Jesus. \* Sie aber dachte noch an Irdisches als schwache Frau. \* Deshalb wurde sie gewiesen, Dich, Christus, nicht zu berühren. \* Und doch wurde sie zugleich als Deine Botin zu Deinen Jüngern gesandt, \* ihnen die frohe Botschaft zu bringen und zu verkünden Deine Auffahrt zum väterlichen Erbe. \* Mit ihr würdige auch uns Deiner Erscheinung, Gebieter Herr.

IX. Eothinon (zu Joh 20,19-31) im fünften Ton:

Zur vorgerückten Stunde, spät am Sabbat, tratest Du, Christus, \* zu Deinen Freunden und hast durch ein Wunder das Wunder bekräftigt. \* Dein Eingang durch verschlossene Türen bestätigte Deine Auferstehung von den Toten. \* Du erfülltest mit Freude die Jünger. \* Du gabst ihnen den Heiligen Geist \* und erteiltest ihnen die Vollmacht, Sünden zu vergeben. \* Den Thomas ließest Du nicht in der



**Sturmflut des Unglaubens untergehen. \* Deshalb gewähre auch uns wahre Erkenntnis und Nachlaß unserer Verfehlungen, barmherziger Herr!**

X. Eothinon (zu Joh 21,1-14) im sechsten Ton:

**Nach Deinem Hinabstieg zum Hades und Deiner Auferstehung von den Toten, \* kehrten die Jünger zu ihrer Tätigkeit zurück, \* zurück zu ihren Schiffen und Netzen. \* Sie waren traurig ob Deines Weggehens, Christus, wie es natürlich ist. \* Doch sie taten keinen Fang. \* Du aber, Heiland, erscheinst als Gebieter des Alls \* und befiehst, die Netze nach der rechten Seite auszuwerfen. \* Das Wort ward befolgt \* und groß war die Menge der Fische, \* unerwartet aber das Mahl, das ihnen bereitet am Land. \* Wie die Jünger daran teilnahmen, \* so würdige auch uns jetzt teilzuhaben in geistlicher Freude, menschenliebender Herr!**

XI. Eothinon (zu Joh 21,15-25) im achten Ton:

**Du zeigtest Dich Deinen Jüngern, Erlöser, nach Deiner Auferstehung, \* und übergabest dem Simon Deine Schafe zu weiden. \* Von seiner Liebe hast Du die Sorge um die Herde gefordert. \* Deshalb sagtest Du: Wenn du Mich liebest, Petrus, weide Meine Lämmer, weide Meine Schafe! \* Dieser bewies sogleich seine Liebe und fragte wegen des anderen Jüngers. \* Auf ihre Fürbitten, Christus, bewahre Deine Herde vor den Wölfen, die sie verderben wollen.**

# **DIE PHOTAGOGIKA (SVETILNY)**

anstelle der Exapostilarien an Fasttagen

Man spricht das Photagogikon des Tones dreimal mit Anrufungen dazwischen wie folgt:

Im 1.-5. Ton werden beim ersten Sprechen des Photagogikons die folgenden Anrufungen angefügt; im 6.-8. Ton gehen sie voraus:

am Montag:

**auf die Bitten Deiner körperlosen Mächte, Herr, erbarme Dich unser.**

am Dienstag:

**auf die Bitten Deines Vorläufers, Herr, erbarme Dich unser.**

am Mittwoch und Freitag:

**durch die Macht Deines Kreuzes, Herr, erbarme Dich unser.**

am Donnerstag:

**auf die Bitten Deiner heiligen Apostel und des heiligen Bischofs Nikolaus, Herr, erbarme Dich unser.**

Danach sagt man:

**Ehre . . .**

Wiederholung des Photagogikons mit dem Zusatz:

**auf die Fürbitten Deiner Heiligen, Herr, erbarme Dich unser.**

Danach sagt man:

**Jetzt . . .**

Wiederholung des Photagogikons mit dem Schluß:

**auf die Fürbitten der Gottesgebälerin, Herr, erbarme Dich unser.**

Die Photagogika sind folgende:

1. Ton: **Der Du aufgehen lässest das Licht, o Herr, reinige unsere Seelen von allen Sünden . . .**
  2. Ton: **Sende aus Dein ewiges Licht, o Herr, und erleuchte unsere Augen zu schauen das Verborgene unseres Herzens . . .**
  3. Ton: **Sende aus Dein Licht, Christus, unser Gott, und erleuchte unser Herz . . .**
  4. Ton: **Der Du aufgehen lässest Deiner Welt das Licht, reinige unsere verfinsterten Seelen von aller Sünde . . .**
  5. Ton: **Lichtspender, Herr, sende aus Dein Licht und erleuchte unser Herz . . .**
  6. Ton: **. . . sende herab in unsere Seelen Dein ewiges Licht.**
  7. Ton: **. . . sende unseren Seelen das Licht herab, durch Dein großes Erbarmen.**
  8. Ton: **. . . der Du das Licht bist, Christus, erleuchte uns in Dir.**
-

## **HYPAKOI FÜR DIE HERRNTAGE IN DEN ACHT TÖNEN**

**Ton 1: Die Buße des Missetäters gewann das Paradies; \* das Wehklagen der Myrrhenträgerinnen kündete Freude an. \* Denn Du erstandest, Christus Gott, \* und brachtest der Welt große Gnade.**

**Ton 2: Die Frauen, die nach Deinem Leiden zum Grabe gekommen, \* mit Myrrhen zu salben Deinen Leib, Christus Gott, \* sahen Engel am Grabe und entsetzten sich. \* Sie hörten aber von ihnen die Kunde, daß auferstanden der Herr, \* der schenket der Welt große Gnade.**

**Ton 3: Die Myrrhenträgerinnen vernahmen, erschrocken ob seines Anblicks, \* vom blitzestrahlenden Engel die tauspendenden Worte: \* „Was suchet ihr den Lebendigen im Grab? Er ist auferstanden. \* Leer sind die Gräber. Erkennt den, der Selbst unwandelbar die Verwesung verwandelt! \* Sprechet: Wie furchtbar sind Deine Werke, \* unser Gott, der Du erlösest das Menschengeschlecht!“**

**Ton 4: Die myrrhentragenden Frauen, \* Deiner wunderbaren Auferstehung Vorläuferinnen, \* verkündeten den Aposteln, \* daß Du, Christus, auferstanden bist als Gott \* und schenkest der Welt große Gnade.**

**Ton 5: Die Myrrhenträgerinnen, ob des Anblicks des Engels im Geiste erstaunt \* und erleuchtet in göttlich erweckter Seele, \* sprachen zu den Aposteln: \* „Verkündet unter den Völkern die Auferstehung des Herrn, \* der mit uns wirkt durch Seine Wunder \* und uns allen gewähret große Gnade.“**

**Ton 6: Durch Deinen freiwilligen und lebendigmachenden Tod, \* Christus Gott, hast Du die Pforten des Hades zertrümmert \* und öffnest uns das Paradies; \* auferstanden aber von den Toten, \* entrissest Du der Verwesung unser Leben.**

**Ton 7: Der Du unsere Gestalt angenommen \* und das Kreuz an Deinem Leibe erduldet hast, \* erlöse mich durch Deine Auferstehung, \* Christus Gott, Du Menschenliebender!**

**Ton 8: Am Grabe des Lebenspenders standen die myrrhentragenden Frauen \* und suchten den Gebieter unter den Toten, \* Ihn, den Unsterblichen. \* Als sie aber die Freudenbotschaft des Engels empfangen, \* taten sie den Aposteln kund: \* „Auferstanden ist der Herr und schenket der Welt große Gnade!“**

## Die Kleinen Horen

# Die Kleinen Horen

Die Tagzeitengebete zur ersten (Prim), dritten (Terz), sechsten (Sext), neunten (Non) Stunde haben folgenden Aufbau:

Eingangsseggen

Psalmodie

Tropare des Tages mit Theotokion und Verse aus den Psalmen

Trisagion und Vater-Unser

Kondakion

Gebete zur Stunde

Entlassung

**EINGANGSSEGEN**

S. Terz S. 183. Die Eingangsgebete entfallen, wenn die Prim an das Morgenlob anschließt. Das gilt allgemein: Wenn zwei Stunden unmittelbar nacheinander gehalten werden, so werden die Eingangsgebete nur einmal gehalten.

**PSALMODIE**

**L** Kommt, lasset uns anbeten ~~vor~~ Gott, unserem König.  
Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus,  
Gott, unserem König.  
Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus  
Selbst, unserem König und Gott.

Bei jedem „Kommt“ eine Kleine Metanie.

Psalm 5: Vernimm meine Worte, o Herr, merke auf mein Schreien. Achte auf die Stimme meines Gebetes, mein König und mein Gott. Herr, des Morgens hörst Du meine Stimme; des Morgens stehe ich vor Dir und Du siehst mich. Du bist kein Gott, der Unrecht will; wer Böses tut, weilet nicht bei Dir. Die Ungerechten bleiben nicht vor Deinen Augen. Du hassest alle Übeltäter, verdirbst alle Lügner. Den Mann des Blutes und Truges verabscheut der Herr. Ich aber will eingehen in Dein Haus in der Fülle Deiner Barmherzigkeit, will anbeten in Deiner Furcht nach Deinem heiligen Tempel hin. Herr, leite mich in Deiner Gerechtigkeit um meiner Feinde willen; ebne vor Dir meinen Weg. Denn in ihrem Munde ist keine Wahrheit; ihr Herz ist eitel; ein offenes Grab ist ihr Rachen; trügerisch ist ihre Zunge. Richte sie, o Gott. Sie mögen abfallen von ihren Anschlägen. Um der Menge ihrer Missetaten willen, stoße sie hinaus, denn herausgefordert haben sie Dich, o Herr. Aber freuen werden sich alle, die auf Dich hoffen. Sie werden ewiglich frohlocken, und Du wirst in ihnen wohnen. Und alle, die Deinen Namen lieben, werden sich rühmen in Dir.



**Denn Du wirst segnen den Gerechten. Herr, wie mit einem Schilde hast Du in Deinem Wohlgefallen uns bedeckt.**

**Psalm 89(90): Herr, Du bist unsere Zuflucht von Geschlecht zu Geschlecht. Ehe denn die Berge wurden und gebildet ward die Erde und ihr Umkreis, bist von Ewigkeit zu Ewigkeit Du Gott. Führe nicht den Menschen in das Nichts zurück, der Du gesagt: Bekehret euch, Menschenkinder. Denn tausend Jahre sind vor Deinen Augen, Herr, wie der gestrige Tag, der vergangen ist, und wie eine Wache in der Nacht. Nichts wert sind ihre Jahre. Früh wie das Gras verwelken sie; des Morgens blühen sie auf und verwelken, des Abends fallen sie hin, vertrocknen und verdorren. Denn wir gehen dahin in Deinem Zorn und in Deinem Grimm werden wir erschüttert. Du stellst unsere Missetaten vor Dich hin, die Zeit unseres Lebens ins Licht Deines Angeichts. Denn alle unsere Tage gehen dahin, und wir vergehen in Deinem Zorn. Unsere Jahre sind zu achten wie ein Spinngewebe; die Zeit unseres Lebens ist siebzig Jahre, wenn es hoch kommt, achtzig Jahre, und das meiste davon ist Mühsal und Beschwer. Denn es kommt Schwachheit über uns und wir werden gezüchtigt. Wer kennt die Gewalt Deines Zornes und mißt Deinen Grimm in der Furcht vor Dir? Gib mir kund die Macht Deiner Rechten und sage mir, wer belehrt ist durch Weisheit im Herzen. Herr, kehre wieder! Wie lange? Gib Deinen Trost Deinen Knechten! So werden wir erfüllt des Morgens von Deiner Barmherzigkeit; und frohlocken und freuen uns all unsere Tage, freuen uns der Tage, da Du uns gedemütigt hast, der Jahre, da wir Böses sahen. Schau auf Deine Knechte, Deine Werke, und führe ihre Kinder. Es komme die Herrlichkeit des Herrn, unseres Gottes, auf uns; und die Werke unserer Hände lenke, ja, lenke das Werk unserer Hände.**

**Psalm 100 (101): Von Erbarmen und Gericht will ich Dir singen, o Herr; ich will Psalmen Dir singen und achten auf den unbefleckten Weg, wenn Du zu mir kommst; ich will wandeln in der Unschuld meines Herzens inmitten meines Hauses. Ich will nicht stellen vor meine Augen ungerechte**

Sache, will hassen die Übertreter des Gesetzes. Ein falsches Herz soll sich nicht an mich hängen; den Bösen, der von mir abweicht, will ich nicht kennen. Wer heimlich seinen Nächsten verleumdet, den will ich verfolgen; wessen Auge stolz ist und unersättlich das Herz, mit dem will ich nicht essen. Meine Augen sind gerichtet auf die Treuen im Lande, daß sie mitthronen mit mir. Wer auf unbeflecktem Wege wandelt, der soll mir dienen. Es soll nicht wohnen inmitten meiner Hausgenossen, wer überheblich tut. Wer unrecht redet, wird nicht recht tun in meinen Augen. In der Frühe will ich töten alle Sünder des Landes, um auszurotten aus der Stadt des Herrn alle Übeltäter.

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott. (dreimal)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

---

In den Großen Fasten am Montag, Mittwoch und Donnerstag wird hier ein Psalmenkathisma eingefügt (s. S. 761 f.).

---

## TROPARIEN

Wenn im Orthros „*Der Herr ist Gott*“ gesungen wurde, so folgt unmittelbar „*Ehre . . .*“ und das Tropar des Tages. Wenn aber „*Alleluja*“ im Orthros gesungen wurde, so folgt im 6. Ton:

L Des Morgens höre meine Stimme, mein König und Gott.

Ch Des Morgens höre meine Stimme, mein König und Gott.

Metanie.

L Neige Dein Ohr meinen Worten, Herr, erhöre mein Rufen.

Ch Des Morgens . . .

Metanie.

L Denn zu Dir flehe ich Herr; in der Frühe erhörst Du mein Beten.

Ch Des Morgens . . .

Metanie.

**L** Ehre . . .

Jetzt folgt in beiden Fällen:

**L** Jetzt . . .

Anschließend das *Theotokion*:

**Ch** Wie nennen wir dich, Gnadenerfüllte? Himmel? \*  
**Denn** du liebest uns leuchten die Sonne der Gerechtigkeit.  
\* **Paradies?** \* Denn du hast hervorgebracht die Blume der  
Unverweslichkeit. \* **Jungfrau?** \* Denn unversehrt bist du  
geblieben, Allreine. \* **Mutter?** \* Denn auf deinen heiligen  
Armen hat du getragen deinen Sohn, den Gott des Alls. \*  
Bitte Ihn, zu retten unsere Seelen.

*Psalmverse* zur Prim:

---

In der Fastenzeit werden sie verdoppelt.

---

**L** Mach gerade meine Schritte gemäß Deiner Verheißung  
und laß kein Unrecht über mich herrschen. (Ps 118,133)  
Erlöse mich von der Bedrückung der Menschen, damit ich  
Deine Gebote halte. (Ps 118,134)  
Laß Dein Angesicht leuchten über Deinem Knechte, und  
lehre mich Deine Ordnungen. (Ps 118,135)  
Es füllt sich mein Mund, o Herr, mit Deinem Lob, damit  
ich besinge Deine Herrlichkeit, den ganzen Tag Deine erha-  
bene Größe. (dreimal; Ps 70,8)

## TRISAGION UND VATER-UNSER

wie Terz, s. S. 188

## KONDAKION

Wenn im Orthros gesungen wurde „*Der Herr ist Gott*“ so folgt das Konda-  
kion des Tages, am Sonntag die Hypakoï vom laufenden Ton.

Wenn „*Alleluja*“ gesungen wurde oder wenn kein Kondakion vom Tage vorhanden ist, folgt eines der nachstehenden Troparien:

Theotokion am Montag, Dienstag und Donnerstag:

**Ch Die allruhmreiche Mutter Gottes, \* heiliger denn die heiligen Engel, \* besingen wir unaufhörlich aus Herz und Mund in Hymnen. \* Wir bekennen sie als Gottesgebälerin, \* da sie wahrhaft geboren hat Gott aus dem Fleisch, \* und sie ohn Unterlaß eintritt für unsere Seelen.**

Theotokion am Mittwoch und Freitag:

**Ch Eilends komme zuvor, ehe die Feinde uns knechten, \* jene, die Dich lästern und uns bedrohen, Christus unser Gott. \* Mache zunichte durch Dein Kreuz, die uns befeinden. \* Sie mögen erfahren die Kraft des rechten Glaubens, \* auf die Fürbitten der Gottesgebärerin, Du einzig Menschenliebender.**

Theotokion am Samstag:

**Ch Als die Erstlingsfrüchte der Natur \* bringt Dir, Herr, dem Pflanze der Schöpfung, der Erdenkreis die Gott tragenden Martyrer dar. \* Auf ihre Fürbitten bewahre in tiefem Frieden Deine Kirche \* im Hinblick auf die Gottesgebälerin, Erbarmungsvoller.**

## GEBETE ZUR PRIM

**L Kyrie eleison. (vierzigmal)**

**O Christus, unser Gott . . . (wie in der Terz S. 189)**

**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

**Ehre . . . jetzt . . .**

**Die du geehrter bist . . . (wie in der Terz S. 190)**

**Im Namen des Herrn, Vater segne!**

**P Gott sei uns gnädig und segne uns; Er lasse leuchten Sein Angesicht über uns und erbarme Sich unser (Ps 66,2)**

**V Amen.**

Ist kein Priester da:

**L Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Christus, unser Gott, erbarme Dich unser und rette uns. Amen.**

---

In der Fastenzeit wird hier eingeschoben das Gebet des heiligen Ephräm mit den Metanien (wie S. 131), Trisagion, Ehre . . . jetzt . . ., Allheilige Dreieheit . . ., Vater-Unser . . ., wie S. 46 f. und Kyrie eleison (zwölfmal).

---

Wenn ein Priester da ist, spricht er:

**P O Christus, wahrhaftes Licht, das erleuchtet und heiligt jeden Menschen, der in diese Welt kommt; das Licht Deines Antlitzes falle auf uns, damit wir darin schauen Dein unzugängliches Licht; lenke unsere Schritte zur Erfüllung Deiner Gebote, auf die Fürbitten Deiner allreinen Mutter und all Deiner Heiligen. Amen.**

---

## **ENTLASSUNG**

wie Terz, s. S. 190 f.

## ZWISCHENSTUNDE ZUR PRIM

Die Zwischenstunden wurden ursprünglich an allen Wochentagen gehalten, heute jedoch faktisch nur noch an Wochentagen der Fastenzeiten vor Weihnachten, Peter und Paul und vor der Koimesis.

### EINGANGSSEGEN

s. Terz S. 183

### PSALMODIE

L Kommt, lasset . . . (s. S. 184)

Es folgen die Psalmen 45(46); 91(92); 92(93).

### TRISAGION UND VATER-UNSER

s. S. 46 f.

### TROPARE UND KONDAKION

s. S. 177 f.

### GEBETE ZUR STUNDE

wie Prim, s. S. 179. Darauf zusätzlich:

*Gebete des hl. Basilius*

L Herr, ewiger Gott, anfangloses und nie untergehendes Licht, Bildner der ganzen Schöpfung, Quelle des Erbarmens, Meer der Güte, unergründlicher Abgrund der Menschenliebe, laß aufgehen über uns das Licht Deines Angesichtes, Herr. Laß erstrahlen in unseren Herzen die geistliche Sonne der Gerechtigkeit, erfülle unsere Seelen mit Deiner Freude und lehre uns, stets Deiner gewärtig zu sein, Deine Ratschlüsse zu verkünden, Dich zu bekennen ohne Unterlaß, Du unser Gebieter und Wohltäter. Lenke das Werk unserer Hände nach Deinem Willen; gib uns, unter Deiner Führung die Taten zu vollbringen, die Dir wohlgefallen und die Du liebst, damit wir, Unwürdige,

verherrlichen Deinen allheiligen Namen, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, eine Gottheit und eine Herrschaft. Ihr gebührt alle Herrlichkeit, Ehre und Anbetung in die Äonen. Amen.

Der Du das Licht aussendest, daß es erstrahlt, der Du die Sonne aufgehen lässest über Gerechte und Ungerechte, über Gute und über Böse, der Du die Morgenröte heraufführst und den ganzen Erdkreis erleuchtest, erleuchte auch unsere Herzen, Gebieter des Alls. Gewähre uns die Gnade, am heutigen Tag Dir wohlzugefallen. Bewahre uns vor jeder Sünde und allem bösen Tun, beschütze uns vor den Pfeilen, die am Tage schwirren und vor jeder feindlichen Macht:

Auf die Fürbitten unserer allreinen Herrin, der Gottesgebälerin, Deiner körperlosen Diener, der himmlischen Mächte und aller Heiligen, die Dir von Anbeginn gefallen haben. Denn Du bist es, der Sich unser erbarmt und uns rettet, Du unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen. .

**EINGANGSSEGEN**

**P** Gesegnet unser Gott, allezeit, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

**L** Amen.

**Ehre Dir, o Gott, Ehre Dir!**

Himmlicher König, Tröster, Du Geist der Wahrheit, allgegenwärtig und alles erfüllend, Hort der Güter und Chorführer des Lebens, komm, wohne in uns, reinige uns von jedem Fehl und rette, Gütiger, unsere Seelen.

(Entfällt zwischen Ostern und Pfingsten.)

Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche, Erbarme Dich unser. (dreimal)

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser! Reinige uns, Herr, von unseren Sünden. Vergib uns, Gebieter, unsere Vergehen. Suche heim unsere Schwächen, o Heiliger, und heile sie um Deines Namens willen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Ehre . . . jetzt . . .

Vater unser . . .

**P** Denn Dein ist das Reich . . .

**L** Amen.

Kyrie eleison. (zwölfmal)\*

Ehre . . . jetzt . . .

---

In der Zeit zwischen Ostern und Himmelfahrt wird jede Hore mit dem dreimal gesungenen Ostertropar begonnen, darauf:

**„Ehre . . . jetzt . . .“, „Allheilige Dreiheit . . .“ etc.**

---



L Kommt, lasset uns anbeten ~~und~~ Gott, unsere<sup>n</sup> König.  
Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus,  
Gott, unserem König.

Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus  
Selbst, unserem König und Gott.

Nach jedem „Kommt“ eine *Kleine Metanie*.

L Psalm 16(17): Erhöre, Herr, meine Gerechtigkeit, hab  
acht auf mein Flehen. Nimm zu Ohren mein Gebet von  
Lippen ohne Trug. Von Deinem Angesichte laß ausgehen  
mein Gericht, meine Augen laß schauen Gerechtigkeit. Du  
hast geprüft mein Herz, mich heimgesucht bei Nacht; Du  
hast durch Feuer mich erforscht und Missetat ward nicht  
erfunden an mir. Damit mein Mund nicht rede von Men-  
schenwerken, habe ich harte Wege eingehalten, um der  
Worte Deiner Lippen willen. Mach standhaft meinen Wan-  
del auf Deinen Wegen, daß meine Tritte nicht ausgleiten.  
Ich rief, weil Du mich erhörest; o Gott, neige Dein Ohr zu  
mir und erhöre meine Worte. Erzeuge Dein wunderbares  
Erbarmen, der Du rettetest, die auf Dich hoffen, von den Wi-  
dersachern Deiner Rechten. Bewahre mich, Herr, wie den  
Augapfel. Beschirme mich unter dem Schatten Deiner Flü-  
gel, vor dem Angesicht der Gottlosen, die mich quälen.  
Meine Feinde haben umringt meine Seele, verschlossen ihr  
gefühlloses Herz, überheblich redet ihr Mund. Schon ver-  
warfen sie mich und umstellten mich, ihr Trachten war,  
mich zu Boden zu werfen. Sie ergriffen mich dem Löwen  
gleich, bereit zur Jagd, gleich wie ein Junglev, der im Ver-  
borgenen lauert. Steh auf, Herr, komm ihnen zuvor, und  
wirf sie nieder; rette meine Seele vor den Gottlosen, ent-  
reiß Dein Schwert den Feinden Deiner Hand. Herr, tren-  
ne sie von ihrem Leben, von den Wenigen und vom Lande.  
Von Deinen verborgenen Schätzen ist voll ihr Bauch; sie  
haben Kinder die Fülle, und lassen ihr Übriges ihren Kin-  
dern. Ich aber will in Gerechtigkeit vor Deinem Angesicht

erscheinen, <sup>y</sup>satt werden, wenn erscheint Deine Herrlichkeit.

Psalm 24(25): Zu Dir, o Herr, erhebe ich meine Seele, mein Gott! Auf Dich vertraue ich, laß mich nicht zuschanden werden in Ewigkeit. Laß mich nicht verlacht werden von meinen Feinden; denn alle, die Deiner harren, werden nicht zuschanden. Zuschanden sollen alle werden, die eitel Böses tun. Deine Wege, Herr, zeige mir und Deine Pfade lehre mich. <sup>berühre</sup>Leite mich in Deiner Wahrheit und lehre mich; denn Du bist, o Gott, mein Erlöser. Auf Dich habe ich gehofft den ganzen Tag. Gedenke, Herr, Deines Mitleidens und Deines Erbarmens, die von Ewigkeit her sind. Der Sünden meiner Jugend und meiner Unwissenheit gedenke nicht.

<sup>vor</sup>Nach Deiner Barmherzigkeit gedenke mein, um Deiner Güte willen, Herr! Gütig und gerecht ist der Herr; <sup>da</sup>darum wird Er ein Gesetz geben, denen die auf dem Wege sündigen. Er wird führen die Sanftmütigen im Gerichte, wird lehren die Sanften Seine Wege. Alle Wege des Herrn sind Barmherzigkeit und Wahrheit denen, die Seinen Bund und Seine Zeugnisse halten. Um Deines Namens willen, Herr, sei gnädig meinen Sünden; denn ihrer sind viele. Wer ist der Mensch, der den Herrn fürchtet? Er hat ihn auf den Weg gesetzt, den er erwählen soll. Seine Seele wird <sup>in</sup>weilen im Guten und Sein Same wird erben das Land. Der Herr ist die Stärke derer, die Ihn fürchten; Seinen Bund offenbart Er ihnen. Meine Augen richten sich <sup>stets</sup>stets auf den Herrn; denn Er wird meine Füße aus dem Netze ziehen. Schau auf mich und erbarme Dich meiner; denn ich bin einsam und arm. Die Trübsale meines Herzens sind <sup>über</sup>überreich geworden; aus meinen Ängsten führe mich hinaus. Sieh an meine Demütigung und meine Mühe, und vergiß alle meine Sünden. Sieh auf meine Feinde; denn ihrer sind viele, und mit ungerechtem Hasse hassen sie mich. Bewahre meine Seele und rette mich; laß mich nicht zuschanden werden, denn ich hoffe auf Dich. Die Unschuldigen und Aufrichtigen <sup>hängen</sup>hängen mir an; denn ich harre auf Dich, Herr. Erlöse, o Gott, Israel aus all seinen Drangsalen.

Psalm 50(51): Erbarme Dich meiner, o Gott, nach Deiner großen Güte; nach der Fülle Deines Erbarmens tilge meine Verfehlung. Wasche mich rein von meiner Schuld, reinige mich von meiner Sünde. Denn ich kenne mein Vergehen und meine Sünde steht mir immerdar vor Augen. An Dir allein habe ich gesündigt, und Übles habe ich vor Dir getan, auf daß Du gerecht erscheinst in Deinen Worten und siegest, wenn Du verurteilt wirst. Siehe, in Schuld bin ich geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen. Denn Wahrheit liebest Du; das Dunkle und Verborgene Deiner Weisheit tue mir kund. Bespreng mich mit Ysop, daß ich rein werde; wasche mich, daß ich weißer werde als Schnee. Laß mich vernehmen Freude und Wonne, und aufjubeln werden meine Gebeine. Wende ab Dein Antlitz von meinen Sünden und tilge alle meine Missetaten. Schaffe mir, o Gott, ein reines Herz; und den rechten Geist erneuere in meinem Innersten. Verwirf mich nicht vor Deinem Angesicht, und nimm Deinen Heiligen Geist nicht von mir. Gib mir wieder die Wonne Deines Heils, und mit einem Wegeweisenden Geiste stärke mich. So will ich die Gesetzlosen Deine Pfade lehren; und die Gottlosen werden sich zu Dir bekehren. Erlöse mich aus Blutschuld, o Gott, Du Gott meines Heils, und meine Zunge wird jubeln ob Deiner Gerechtigkeit. Herr, tue auf meine Lippen, daß mein Mund Dein Lob verkünde. Denn Schlachtopfer begehrest Du nicht; und gäbe ich Dir Brandopfer, es gefiele Dir nicht. Ein Opfer, das Gott gefällt, ist ein zerbrochener Geist; ein reuevolles und gedemütigtes Herz wirst Du, o Gott, nicht verachten. Tue Sion Gutes nach Deinem Wohlgefallen, baue die Mauern Jerusalems auf. Dann hast Du Gefallen am Opfer der Gerechtigkeit, an Gaben und Brandopfern, dann bringt man Stiere auf Deinen Altar.

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott. (dreimal)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

In den Großen Fasten wird hier ein Psalmenkathisma eingefügt, s. S. 761 f.

## TROPARIEN

Wenn im Orthros „*Der Herr ist Gott*“ gesungen wurde, so folgt unmittelbar „*Ehre . . .*“ und das Tropol des Tages. Wenn aber „*Alleluja*“ im Orthros gesungen wurde, so folgt im 6. Ton:

**L** Herr, der Du zur dritten Stunde Deinen allheiligen Geist den Aposteln gesandt hast, \* nimm Ihn nicht von uns, Gütiger, \* sondern erneuere Ihn in uns, die wir Dich darum bitten.

**Ch** Herr, der Du zur dritten Stunde . . .

Kleine Metanie.

**L** Schaffe mir, o Gott, ein reines Herz; und den rechten Geist erneuere in meinem Innersten.

**Ch** Herr, der Du zur dritten Stunde . . .

Kleine Metanie.

**L** Verwirf mich nicht vor Deinem Angesicht, und nimm Deinen Heiligen Geist nicht von mir.

**Ch** Herr, der Du zur dritten Stunde . . .

Kleine Metanie.

**L** Ehre . . .

Nun folgt in beiden Fällen:

**L** Jetzt . . .

Anschließend das *Theotokion*:

**Ch** Gottesgebälerin, du bist der wahre Weinstock, \* der uns die Frucht des Lebens hervorgebracht hat; \* wir flehen zu dir: bitte für uns, Gebieterin, \* mit den Aposteln und allen Heiligen, \* daß unsere Seelen Erbarmen finden.

---

In der Fastenzeit Lesung des hl. Johannes Klimakos.

---

**L** Gesegnet der Herr, unser Gott, gesegnet der Herr Tag für Tag. Er leite uns auf rechten Wegen, der Gott unseres Heils, unser Gott, der Gott des Heils. (Ps 67,20.21)

## TRISAGION UND VATER-UNSER

**L** Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser. (dreimal)

Ehre . . . jetzt . . .

Allheilige Dreiheit, erbarme Dich unser; reinige uns, Herr, von unseren Sünden; vergib uns, Gebieter, unsere Vergehen; suche heim unsere Schwächen, o Heiliger, und heile sie um Deines Namens willen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Ehre . . . jetzt . . .

Vater unser . . .

**P** Denn Dein ist das Reich . . .

**V** Amen.

## KONDAKION

Wenn im Orthros gesungen wurde „*Der Herr ist Gott*“ so folgt das Kondakion des Tages, am Sonntag nach griechischem Brauch die Hypakoï vom laufenden Ton. Wenn „*Alleluja*“ gesungen wurde oder wenn kein Kondakion vom Tage vorhanden ist, folgen die nachstehenden Troparien im 8. Ton:

**Ch** Gesegnet bist Du, Christus unser Gott, \* der Du zu Allweisen die Fischer gemacht hast, \* indem Du ihnen sandtest den Heiligen Geist, \* und durch sie den Erdkreis eingefangen hast. \* Menschenliebender, Ehre Dir!

Ehre . . .

Gewähre raschen und beständigen Trost Deinen Knechten, Herr, \* da unser Geist verzagt. \* Weiche nicht von unse-

ren Seelen in der Trübsal, \* wende Dich nicht ab von unserem Herzen in Not, \* sondern komme uns immer zuvor; \* nahe Dich uns, nahe Dich, der Du überall bist, \* und wie Du allezeit mit Deinen Aposteln warst, \* so vereinige Dich mit denen, die Dich <sup>sehen</sup> <sup>ersehen</sup>, Barmherziger, \* damit Dir vereint wir lobsingen und verherrlichen Deinen allheiligen Geist.

Jetzt . . .

Theotokion:

Oh Hoffnung, Schutz und Zuflucht der Christen, \* un-  
einnehmbarer Schutzwall, sicherer Hafen der von der Mü-  
he Überwältigten, \* bist du, allreine Gottesgebälerin, \*  
da du die Welt durch deine <sup>ewige</sup> unaufhörliche Fürbitte zum Er-  
löser führst, \* gedenke auch unser, allen Lobes würdige  
Jungfrau.

## GEBETE ZUR TERZ

L Kyrie eleison. (vierzigmal)

O Christus, unser Gott, zu jeder Zeit und zu jeder Stunde  
im Himmel und auf Erden angebetet und verherrlicht. Du  
Langmütiger, Du Barmherziger, Du Huldvoller, der Du  
die Gerechten liebst und Dich der Sünder erbarmst, der Du  
alle zum Heile rufst durch die Verheißung der künftigen  
Güter. Du Selbst, o Herr, nimm die Gebete an, die wir in  
dieser Stunde Dir darbringen, und kehre unser Leben Dei-  
nen Geboten zu. Heilige unsere Seelen, reinige unsere Lei-  
ber, ordne unseren Sinn, läutere unsere Gedanken und  
bewahre uns vor jedem Ärgernis, vor Trübsal und Not; be-  
schirme uns durch Deine heiligen Engel, damit wir, durch  
ihre Schar bewacht und belehrt, zur Einigung im Glauben  
und zur Erkenntnis Deiner unaussprechlichen Herrlichkeit  
gelangen. Denn Du bist gesegnet in die Äonen der Äonen.  
Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Ehre . . . jetzt . . .

Die du geehrter bist als die Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, \* wahrhafte Gottesgebärerin, dich erheben wir.

Im Namen des Herrn, Vater segne!

P Gott sei uns gnädig und segne uns; Er lasse leuchten Sein Angesicht über uns und erbarme Sich unser. (Ps 66,2)

V Amen.

---

Ist kein Priester da:

L Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Christus, unser Gott, erbarme Dich unser und rette uns. Amen.

In der Fastenzeit wird hier eingeschoben das Gebet des heiligen Ephräm mit den Metanien (wie S. 131), Trisagion, Ehre . . . jetzt . . ., Allheilige Dreieit . . ., Vater-Unser, wie S. 46 f. und Kyrie eleison (zwölfmal).

---

Täglich aber folgt das Gebet des heiligen *Mardarios*:

L Gebieter, Gott Vater, Allherrscher; Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus; und Heiliger Geist: Eine Gottheit, eine Macht, sei mir Sünder gnädig und errette mich, Deinen unwürdigen Knecht, nach Deinem Dir wohlbekannten Rat. Denn Du bist gesegnet in die Äonen der Äonen. Amen.

## ENTLASSUNG

P Ehre Dir, Christus Gott, Du unsere Hoffnung, Ehre Dir!

Ch Ehre . . . jetzt . . .

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.  
Vater segne!

**P Christus unser wahrer Gott** (in der Osterzeit und an den Sonntagen: **der auferstanden ist von den Toten**), **auf die Fürbitte Seiner allreinen Mutter, der heiligen, ruhmreichen, allverehrten Apostel und aller Heiligen erbarme Sich unser und rette uns, denn Er ist gütig und menschenliebend.**

Wenn kein Priester anwesend ist, entfällt die Entlassung.



## ZWISCHENSTUNDE ZUR TERZ

Wie zur Prim, außer den Psalmen, von denen nun Ps 29(30), 31(32) und 60(61) gelesen werden, und den Troparen sowie dem Schlußgebet des hl. Basilus, an deren Stelle folgende Stücke treten:

### TROPARION UND KONDAKION (4. Ton:)

L Gott unserer Väter, \* der stets an uns nach Seiner Milde handelt, \* nimm nicht von uns Dein Erbarmen; \* vielmehr um ihrer Gebete willen, \* führe unser Leben in den Frieden.

Ehre . . .

Deine Martyrer, Herr unser Gott, \* haben in ihrem Kampf empfangen von Dir die Kronen der Unsterblichkeit; \* mit Deiner Kraft ausgestattet, \* haben sie die Tyrannen gestürzt und die ohnmächtige Frechheit der Dämonen zerbrochen. \* Um ihrer Gebete willen, \* Christus unser Gott, \* rette unsere Seelen!

Jetzt . . .

Der unüberwindliche Schutzwall der Christen bist du, Jungfrau Gottesgebärerin. \* Fliehen wir zu dir, bleiben wir unverletzbar; \* sündigen wir von neuem, haben wir in dir eine Fürsprecherin. \* Deshalb danken wir dir und rufen: \* Freue dich, Gnadenerfüllte, der Herr ist mit dir!

*Gebet des hl. Basilus*

L Herr, unser Gott, Du hast den Menschen Deinen Frieden gegeben und Deinen Jüngern und Aposteln die Gabe des allheiligen Geistes gesandt, und in Deiner Macht ihre Lippen geöffnet durch Feuerzungen. Öffne auch die Lippen von uns Sündern, lehre uns, wie und wofür wir beten sollen. Lenke unser Leben, Du sicherer Hafen im sturmbelegten Meer, und zeige uns den Weg, den wir beschreiten sollen. Den rechten Geist erneuere in unserem Innersten; durch Deinen Wege weisenden Geist gib Halt unseren un-

steten Gedanken. So jeden Tag geführt durch Deinen guten Geist zu dem, was heilsam ist, mögen wir gewürdigt werden, Deine Gebote zu erfüllen und immerdar eingedenk zu sein Deiner Wiederkunft in Herrlichkeit, bei der Du die Taten der Menschen prüfen wirst; gib uns die Kraft, daß wir nicht durch die verführerischen Reize dieser Welt getäuscht werden, sondern zum unaufhörlichen Genuß der kommenden Güter gelangen. Denn gesegnet bist Du und gelobt in all Deinen Heiligen in die Äonen der Äonen. Amen.

**EINGANGSSEGEN**

s. Terz S. 183

**PSALMODIE**

**L Kommt, lasset . . .**

Psalm 53(54): Gott, in Deinem Namen rette mich, und in Deiner Kraft schaffe mir Recht. Gott, erhöre mein Gebet; nimm zu Ohren die Worte meines Mundes. Denn Fremde haben sich erhoben wider mich und Gewalttätige stellen mir nach dem Leben; sie haben Gott nicht vor Augen. Denn siehe, Gott steht mir bei, und der Herr nimmt auf meine Seele. Wende ab das Böse auf meine Widersacher und in Deiner Wahrheit zerstöre sie. So will ich Dir willig opfern und Deinen Namen preisen, Herr, denn Er ist gut. Denn aus aller Drangsal hast Du mich errettet, und über meine Feinde schaut mein Auge hinweg.

Psalm 54(55): Erhöre, o Gott, mein Gebet und wende Dich nicht ab von meinem Flehen; hab acht auf mich und erhöre mich. Ich gräme mich in meinem Reden; ich bin verwirrt vor der Stimme des Feindes und vor der Bedrückung durch den Sünder. Denn sie bringen auf mich Ungerechtigkeit und im Zorn grollen sie mir. Mein Herz ist erschrocken in mir und die Furcht des Todes ist auf mich gefallen. Furcht und Zittern ist über mich gekommen und Finsternis hat mich bedeckt. Und ich sprach: Wer gibt mir Flügel wie einer Taube, daß ich fliege und ruhe? Siehe, ich floh in die Ferne und herbergte in der Wüste. Ich harre Gottes, der mich rettet aus dem Kleinmut und dem entfesselten Sturm. Stürze sie, Herr, und verwirre ihre Sprachen, denn ich habe in der Stadt Unrecht und Hader gesehen. Sie gehen Tag und Nacht auf ihren Mauern umher, und innerhalb dieser ist Frevel, Mühsal und Ungerechtigkeit. Und von ihren

Straßen weicht nicht Wucher und Trug. Ja, wenn mein Feind mir geflucht hätte, so würde ich es wohl ertragen haben; und wenn der, der mich hasset, groß wider mich gesprochen hätte, so würde ich mich vielleicht vor ihm verborgen haben. Aber du, mein Gleichgesinnter, mein Ratgeber und mein Freund, die wir zusammen süßer Gemeinschaft pflegen, im Hause Gottes einträchtig wandelten! Der Tod komme über sie, daß sie lebendig zum Hades fahren. Denn Bosheit ist in ihrer Wohnung, in ihrer Mitte. Ich aber rufe zu Gott, und der Herr wird mich erhören. Abends und morgens und mittags will ich es erzählen und ausbreiten, und Er wird erhören meine Stimme. Er wird erlösen in Frieden meine Seele von denen, die sich mir feindlich nahen; denn ihrer viele sind wider mich. Gott wird mich erhören und sie demütigen, der da ist vor den Zeiten. Denn sie ändern sich nicht und fürchten nicht Gott. Denn Er streckt aus Seine Hand zur Vergeltung. Sie entweihen Seinen Bund. Aber der Zorn Seines Angesichtes macht sie uneins, und ihre Herzen kämpfen gegen Ihn. Seine Worte sind gelinder denn Öl, aber gleichwohl Pfeile. Wirf deine Sorge auf den Herrn, und Er wird dich erhalten. Und Er wird nicht wanken lassen den Gerechten auf ewig. Du aber, o Gott, wirst sie hinabstoßen in den Brunnen des Verderbens. Die Männer des Blutes und Truges werden nicht erreichen die Hälfte ihrer Tage; ich aber, Herr, will hoffen auf Dich.

Psalm 90(91): Wer unter dem Schirm des Höchsten wohnt, wird bleiben im Schutze des Gottes des Himmels. Er wird sagen zu dem Herrn: „Meine Hilfe bist Du, meine Zuflucht, mein Gott. Auf Ihn hoffe ich.“ Denn Er befreit dich von der Falle der Jäger und vom zerstörenden Worte. Er wird dich mit Seinen Fittichen decken, und unter Seinen Flügeln schöpfst du Hoffnung. Wie ein Schild umgibt dich Seine Wahrheit. Du mußt nicht fürchten den Schrecken der Nacht, nicht den Pfeil, der am Tage fliegt, nicht die Pest, die im Finstern einherschleicht, nicht den Anfall des Teufels am Mittag. Fallen auch Tausend an dei-

ner Seite und Zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen, sondern mit deinen Augen wirst du schauen, wie den Sündern vergolten wird. Denn Du, Herr, bist meine Hoffnung. Der Allerhöchste ist deine Zuflucht. Kein Übel wird zu dir kommen und keine Plage nahen deinem Zelte. Denn Seinen Engeln hat Er deinethalben befohlen, dich zu behüten auf allen deinen Wegen. Auf den Händen werden sie dich tragen, daß nicht an einen Stein stoße dein Fuß. Auf Ottern und Vipern wirst du schreiten, und zertreten Löwen und Drachen. „Weil er auf Mich gehofft, will Ich ihn befreien, ihn beschirmen. Denn er hat erkannt Meinen Namen. Er ruft zu Mir, und Ich erhöhe ihn; Ich bin bei ihm in der Trübsal; Ich reiße ihn heraus und Ich verherrliche ihn. Mit der Fülle der Tage will Ich ihn sättigen und ihm zeigen Mein Heil.“

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott. (dreimal)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

In den Großen Fasten wird hier ein Psalmenkathisma eingefügt.

## TROPARIEN

Wenn im Orthros „*Der Herr ist Gott*“ gesungen wurde, so folgt unmittelbar „*Ehre . . .*“ und das Tropar des Tages. Wenn aber „*Alleluja*“ im Orthros gesungen wurde, so folgt im 2. Ton:

L Der Du am sechsten Tag und zur sechsten Stunde ans Kreuz genagelt hast \* die im Paradiese vermessen begangene Sünde Adams, \* zerreiße auch den Schuldbrief unserer Verfehlungen, \* Christus unser Gott, und rette uns.

Ch Der Du am sechsten Tag . . .

Kleine Metanie.

L Vernimm, o Gott, mein Gebet und übergehe nicht mein Flehen.

Ch Der Du am sechsten Tag . . .

Kleine Metanie.

**L** Ich schrie zu Gott, und der Herr hat mich erhört.  
**Ch** Der Du am sechsten Tag . . .

Kleine Metanie.

**L** Ehre . . .

Nun folgt in beiden Fällen:

**L** Jetzt . . .

Anschließend das *Theotokion*:

**Ch** Da wir von uns aus keinen freien Zutritt zu Ihm haben  
\* ob unserer vielen Sünden, \* flehe du zu dem aus dir Geborenen, \* Jungfrau Gottesgebärerin. \* Denn viel vermag die Bitte der Mutter, \* geneigt zu machen den Gebieter. \* Übergehe nicht das Flehen der Sünder, Allehrwürdige. \* Denn ein Erbarmender ist Er und mächtig, zu retten, \* der auch das Leiden um unseretwillen auf Sich nahm.

---

Während der Großen Fasten, bei der vereinigten Terz und Sext (Trithekti) wird hier ein eigenes Troparion und die Lesung des Propheten Jesaias oder, in der Hohen Woche, des Propheten Ezechiel eingefügt. Der Lesung geht voraus und ihr folgt ein Prokimenon sowie eine Lesung aus dem hl. Johannes Klimakos.

---

*Psalmverse zur Sext*

**L** Eilends komme uns zuvor Deine Barmherzigkeit; denn wir sind überaus arm geworden. Hilf uns, Gott, unser Retter, um der Herrlichkeit Deines Namens willen. Erlöse uns, Herr, und sühne unsere Sünden um Deines Namens willen.  
(Ps 78(79), 8.9)

## TRISAGION UND VATER-UNSER

Siehe Terz S. 188

## KONDAKION

Wenn im Orthros gesungen wurde „*Der Herr ist Gott*“ so folgt das Kondakion des Tages, am Sonntag nach griechischem Brauch die Hypakoï vom lau-

fenden Ton. Wenn „Alleluja“ gesungen wurde oder wenn kein Kondakion vom Tage vorhanden ist, folgen die nachstehenden Troparien im 2. Ton:

**Ch Die Erlösung hast Du vollbracht inmitten der Erde, Christus Gott. \* Deine reinen Hände hast Du am Kreuze ausgestreckt \* und alle Völker gesammelt, \* die zu Dir rufen: Herr, Ehre Dir!**

**Ehre . . .**

**Dein allreines Bild verehren wir, Gütiger, \* und bitten um die Vergebung unserer Sünden, Christus Gott; \* freiwillig wolltest Du in Deinem Fleische das Kreuz besteigen, \* um Deine Gebilde aus des Widersachers Knechtschaft zu befreien. \* Deshalb rufen wir voll Dank Dir zu: \* Mit Freude hast Du das All erfüllt, \* unser Erlöser, da Du kamst, zu erretten die Welt.**

**Jetzt . . .**

Theotokion:

**Ch Des Erbarmens stete Quelle, Gottesgebälerin, \* würdige uns deines Mitleids; \* siehe auf das Volk, das gesündigt hat, \* und erweise wie immer deine Macht. \* Denn auf dich hoffen wir und grüßen dich \* wie einst der Fürst der Körperlosen Gabriel: Freude dir!**

---

Am Mittwoch und Freitag tritt an die Stelle dieses Theotokions das folgende Stavrotheotokion im 2. Ton:

**Ch Hochverherrlicht bist du, Jungfrau Gottesgebälerin; dich preisen wir. \* Denn der Hades wurde niedergeschmettert und der Tod vernichtet \* durch das Kreuz deines Sohnes. \* Wir, die dem Tode Verfallenen, \* sind auferstanden und des Lebens gewürdigt. \* Wir haben das Paradies empfangen, \* die uranfängliche Seligkeit. \* Deshalb sagen wir Ihm Dank \* und verherrlichen als den Gewaltigen Christus, unseren Gott, \* den einzig Vielerbarmenden.**

---

## GEBETE ZUR SEXT

Diese Gebete sind die gleichen wie die der Terz (s. S. 189 f.) mit Ausnahme des Gebetes des hl. Mardarios. An dessen Stelle tritt ein Gebet des hl. Basilius des Großen:

**L** Gott und Herr der Kräfte, Erbauer aller Schöpfung, der Du durch die Barmherzigkeit Deiner beispiellosen Gnade Deinen einziggeborenen Sohn, unseren Herrn Jesus Christus, um des Heiles unseres Geschlechtes willen herabgesandt und um Seines kostbaren Kreuzes willen die Handschrift unserer Sünden zerrissen und dadurch die Fürsten und Gewalten der Finsternis gefesselt im Triumphe geführt hast: Du Selbst, huldvoller Gebieter, nimm auch von uns Sündern diese Dank- und Bittgebete an, und errette uns von jeder verderblichen und finsternen Versündigung und von allen sichtbaren und unsichtbaren Feinden, die uns zu schaden trachten. Schlage fest unser Fleisch an Deine Furcht und laß nicht sich neigen unsere Herzen zu Worten oder Gedanken der Bosheit. Laß Deine Liebe eindringen in unsere Seelen, auf daß wir allezeit zu Dir aufblicken und, durch Dein Licht geleitet, Dich, das unzugängliche und ewige Licht schauen, Dir unaufhörliche Bekenntnisse und Danksagungen emporsenden, Dir, dem anfanglosen Vater, samt Deinem einziggeborenen Sohne und Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

## ENTLASSUNG

wie in der Terz, s. S. 190 f.



## ZWISCHENSTUNDE ZUR SEXT

Wie zur Prim, außer den Psalmen, von denen nun Ps 55(56), 56(57) und 69(70) gelesen werden, und den Troparen sowie dem Schlußgebet des hl. Basilus, an deren Stelle folgende Stücke treten:

### TROPARION UND THEOTOKION (1. Ton:)

L Rette, Herr, Dein Volk \* und segne Dein Erbe; \* verleihe Deinen Gläubigen Sieg \* über ihre Widersacher, \* und behüte Deine Gemeinde mit Deinem Kreuz.

Ehre . . .

Um der Leiden Deiner Heiligen willen, \* die sie für Dich erduldet haben, \* laß Dich erbitten, Herr, \* und heile alle unsere Schmerzen, \* so flehen wir zu Dir, Menschenliebender.

Jetzt . . .

Auf die Fürbitte all Deiner Heiligen \* und der Gottesgebälerin, \* Herr, gib uns Deinen Frieden \* und Dein Erbarmen, Du einzig Mitleidvoller.

*Gebet des hl. Basilus*

wie in der Sext, s. S. 199.

## EINGANGSSEGEN

s. Terz S. 183

## PSALMODIE

L Kommt, lasset . . .

Psalm 83(84): Wie schön sind Deine Wohnungen, Du Herr der Heerscharen. Es sehnt sich und schmachtet meine Seele nach den Vorhöfen des Herrn. Mein Herz und mein Fleisch frohlocken in dem lebendigen Gott. Denn der Sperling findet sein Haus und die Turteltaube ihr Nest, wohin sie ihre Jungen legt: Deine Altäre, Herr der Heerscharen, mein König und mein Gott! Selig, die in Deinem Hause wohnen; in die Äonen der Äonen loben sie Dich. Selig der Mann, der seine Hilfe bei Dir hat! Im Tränental bereitet er in seinem Herzen Aufgänge zum Ort, den er sich gesetzt. Denn der Geber des Gesetzes gibt Seinen Segen. Sie wandeln von Kraft zu Kraft. Es offenbart sich der Gott der Götter in Sion. Herr, Gott der Heerscharen, erhöere mein Gebet; nimm es zu Ohren, o Gott Jakobs! Unser Beschirmer, schaue, Gott, sieh an das Angesicht Deines Christus. Denn besser ist ein Tag in Deinen Vorhöfen als sonst tausend. Viel lieber will ich als der Geringste im Hause meines Gottes sein, als wohnen in den Zelten der Sünder. Denn Barmherzigkeit und Wahrheit liebt Gott, der Herr; Gnade und Herrlichkeit wird geben der Herr; Er wird nicht entziehen die Güter denen, die wandeln in Unschuld. Herr der Heerscharen, selig ist der Mensch, der auf Dich hofft.

Psalm 84(85): Du hast gesegnet, Herr, Dein Land, hast weggenommen die Gefangenschaft Jakobs, nachgelassen die Missetat Deines Volkes, bedeckt all ihre Sünden, gemildert all Deinen Zorn, Dich weggewandt vom Grimm Deines Zornes. Bekehre uns, Gott, unser Retter, und wende ab Deinen Zorn von uns. Wirst Du denn immer zürnen über uns?

Oder ausdehnen Deinen Zorn von Geschlecht zu Geschlecht? Gott, wenn Du Dich zu uns wendest, belebst Du uns, und Dein Volk wird sich freuen in Dir. Zeige uns, Herr, Deine Barmherzigkeit, und Dein Heil gib uns. Ich will hören, was in mir redet Gott, der Herr; Er redet Frieden über Sein Volk und über Seine Heiligen und über die, die ihr Herz bekehren zu Ihm. Nahe ist Sein Heil denen, die Ihn fürchten, auf daß die Herrlichkeit wohne in unserem Lande. Barmherzigkeit und Wahrheit begegnen sich; Gerechtigkeit und Friede küssen sich. Die Wahrheit sproßt aus der Erde hervor und die Gerechtigkeit schaut vom Himmel herab. Denn Güte gibt der Herr, und unsere Erde gibt ihre Frucht. Gerechtigkeit wandelt vor Ihm und schreitet fort auf ihrem Weg.

Psalm 85(86): Neige, o Herr, Dein Ohr und erhöre mich; denn ich bin arm und elend. Bewahre meine Seele, denn ich bin heilig. Hilf, mein Gott, Deinem Knechte, der auf Dich hofft. Erbarme Dich meiner, o Herr, denn zu Dir rufe ich den ganzen Tag. Erfreue die Seele Deines Knechtes. Denn zu Dir, Herr, erhebe ich meine Seele. Denn Du, Herr, bist gütig und milde und von großem Erbarmen für alle, die Dich anrufen. Nimm zu Ohren, o Herr, mein Gebet, und habe acht auf die Stimme meines Flehens. Am Tage meiner Trübsal habe ich zu Dir gerufen. Denn Du erhörest mich. Keiner ist Dir gleich unter den Göttern, Herr. Und nichts ist gleich Deinen Werken. Alle Völker, die Du gemacht hast, werden kommen und vor Dir niederfallen, Herr, und verherrlichen Deinen Namen. Denn groß bist Du und tuest Wunder; Du allein bist Gott. Führe mich, Herr, auf Deinem Wege, so will ich wandeln in Deiner Wahrheit. Laß Freude finden mein Herz, daß es fürchte Deinen Namen. Ich will Dich bekennen, Herr, mein Gott, aus meinem ganzen Herzen und verherrlichen Deinen Namen in die Aonen. Denn Deine Barmherzigkeit ist groß gegen mich; Du hast erlöst meine Seele aus dem untersten Abgrund. Gott, Ungerechte erheben sich wider mich, und die Versammlung der Mächtigen stellt mir nach dem Leben. Sie

haben Dich nicht vor ihren Augen. Aber Du, Herr, mein Gott, bist barmherzig und gnädig, langmütig und von großem Erbarmen und wahrhaftig. Sieh auf mich und erbarme Dich meiner. Gib Deine Herrschaft Deinem Knechte und hilf dem Sohne Deiner Magd. Tue an mir ein Zeichen zum Guten, daß es sehen und zuschanden werden, die mich hassen. Denn Du, Herr, hilfst mir und tröstest mich. (Und nochmals:) Tue an mir ein Zeichen zum Guten, daß es sehen und zuschanden werden, die mich hassen. Denn Du, Herr, hilfst mir und tröstest mich.

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott. (dreimal)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

---

In den Großen Fasten wird hier ein Psalmenkathisma eingefügt, s. S. 761 f.

---

## TROPARIEN

Wenn im Orthros „*Der Herr ist Gott*“ gesungen wurde, so folgt unmittelbar „*Ehre . . .*“ und das Tropar des Tages. Wenn aber „*Alleluja*“ im Orthros gesungen wurde, so folgt im 8. Ton:

**L** Der Du in der neunten Stunde für uns im Fleisch den Tod gekostet hast, \* ertöte unsere fleischliche Gesinnung, \* Christus, Gott, und rette uns.

**Ch** Der Du in der neunten Stunde . . .

Kleine Metanie.

**L** Laß meine Bitte vor Dich kommen, Herr, nach Deinem Worte weise mich.

**Ch** Der Du in der neunten Stunde . . .

Kleine Metanie.

**L** Mein Flehen dringe vor Dein Angesicht; errette mich nach Deinem Wort.

**Ch** Der Du in der neunten Stunde . . .

Kleine Metanie.

**L** Ehre . . .

Nun folgt in beiden Fällen:

**L Jetzt . . .**

Anschließend das *Theotokion*:

**Ch** Der Du um unseretwillen geboren wurdest aus der Jungfrau \* und die Kreuzigung erduldet hast, Allguter, \*, der Du durch den Tod dem Tode die Rüstung genommen hast \* und die Auferweckung gezeigt als Gott, \* verachte nicht, die Du erschaffen mit Deiner Hand, \* erweise uns Deine Menschenliebe, Erbarmen. \* Nimm auf, die Dich geboren, die Gottesgebälerin, \* wenn bittend sie für uns eintritt, \* und rette, unser Erlöser, ein Volk in Verzweiflung.

---

In der Fastenzeit Lesung aus dem hl. Johannes Klimakos.

---

*Schriftverse zur Non*

**L** Gib uns nicht preis zum bittern Ende um Deines heiligen Namens willen. Löse nicht auf Deinen Bund und wende nicht ab Dein Erbarmen von uns, um Abrahams willen, Deines Geliebten, und Isaak, Deines Knechtes, und Israels, Deines Heiligen.

## TRISAGION UND VATER-UNSER

s. Terz S. 188

## KONDAKION

Wenn im Orthros gesungen wurde „*Der Herr ist Gott*“ so folgt das Kondakion des Tages, am Sonntag nach griechischem Brauch die Hypakoï vom laufenden Ton. Wenn „*Alleluja*“ gesungen wurde oder wenn kein Kondakion vom Tage vorhanden ist, folgen die nachstehenden Troparien im 8. Ton:

**Ch** Als der Schächer den am Kreuze hangenden Urheber des Lebens erblickte, \* sprach er: Wenn der mit uns Gekreuzigte nicht Gott der Fleischgewordene wäre, \* hätte die Sonne ihre Strahlen nicht verborgen \* und nicht hätte

die bebende Erde gewankt. \* Du aber, der Du alles erduldet, \* gedenke meiner, Herr, in Deinem Reiche.

Ehre . . .

Inmitten zweier Schächer erwies sich Dein Kreuz als Waagebalken der Gerechtigkeit; \* der eine Balken sank hinab in den Hades durch die Schwere der Gotteslästerung; \* der andere, der Sünden ledig, \* ward emporgehoben zur Gotteserkenntnis. \* Christus Gott, Ehre Dir.

Jetzt . . .

Stavrotheotokion:

Ch Als das Lamm und den Hirten und den Erlöser der Welt \* am Kreuze schaute, die Ihn gebär, \* sprach sie unter Tränen: \* Die Welt zwar frohlockt, da sie die Erlösung empfängt, \* mein Herz aber verzehrt sich, da es Deine Kreuzigung sieht, \* die Du für alle erduldest, mein Sohn und mein Gott.

## GEBETE ZUR NON

Diese Gebete sind die gleichen wie die der Terz (s. S. 189 f.), mit Ausnahme des Gebetes des hl. Mardarios. An dessen Stelle tritt das unten stehende Gebet des hl. Basilius. In der Weihnachts- und Apostelfastenzeit kommt vor dem Trisagion das Gebet des hl. Ephräm mit allen Metanien wie auf S. 131. Während der Großen Fasten aber wird das Ephräm-Gebet mit nur drei Metanien gehalten.

*Gebet des hl. Basilius*

L Gebieter, Herr, Jesus Christus, unser Gott, der Du langmütig bist gegen unsere Vergehen und uns bis zur gegenwärtigen Stunde geführt hast, in der Du an das lebensdigmachende Holz gehängt wurdest, dem guten Schächer aber den Eintritt ins Paradies bereitet und den Tod zerstört hast, erbarme Dich Deiner sündigen und unwürdigen Knechte. Denn wir haben gesündigt und gegen das Gesetz gehandelt; wir sind nicht würdig, unsere Augen zu erheben

und aufzuschauen zum Himmel, weil wir den Weg Deiner Gerechtigkeit verlassen haben und gewandelt sind nach dem Willen unserer Herzen. Wir flehen aber zu Deiner unermesslichen Güte: Schone uns, Herr, nach der Fülle Deines Erbarmens und rette uns, um Deines heiligen Namens willen, weil unsere Tage in Eitelkeit vergangen sind. Entreiß uns der Hand des Widersachers und vergib uns unsere Sünden und ertöte unsere fleischliche Gesinnung, auf daß wir den alten Menschen ablegen, den neuen Menschen anziehen und Dir, unserem Gebieter und Wohltäter, leben und so Deinen Geboten nachfolgen, die ewige Ruhe erlangen, darin die Seligen wohnen. Denn Du bist die wahre Freude und das Frohlocken derer, die Dich lieben, Christus, unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor sowie Deinem anfanglosen Vater und Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

---

Wurde im Orthros „Alleluja“ gesungen, so folgen die Typika, s. S. 207 ff.

---

## ENTLASSUNG

s. Terz S. 190 f.

## **TYPIKA DER FASTENZEITEN**

An das Gebet des hl. Basilus am Ende der Non schließen sich sofort die Typika an, ohne Entlassung und Eingangssegen. In der Großen Fastenzeit beginnt man mit den Seligpreisungen, in den anderen Fastenzeiten liest der Lektor vor diesen die Psalmen 102(103) und 145(146), s. S. 337 ff.

*Seligpreisungen:* (im 8. Ton)

**Ch In Deiner Königsherrschaft, Herr, gedenke unser, wenn Du kommst in Deinem Reich. (Lk 23,42)**

Dieser Kehrvers wird in der Großen Fastenzeit nach jedem Vers der Seligpreisungen wiederholt.

**Selig, die geistlich arm sind, denn ihrer ist das Himmelreich.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig die Betrübten, denn sie werden getröstet sein.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig die Sanftmütigen, denn sie werden das Land erben.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig, die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit, denn sie sollen satt werden.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig die Barmherzigen, denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig, die reinen Herzens sind, denn sie werden Gott schauen.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig die Friedensstifter, denn sie werden Kinder Gottes heißen.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig, die Verfolgung leiden um der Gerechtigkeit willen, denn ihrer ist das Reich der Himmel.**

**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Selig seid ihr, wenn die Menschen euch schmähen und verfolgen und alles Böse lügnerisch wider euch reden um Meinetwillen.**



**In Deiner Königsherrschaft . . .**

**Freuet euch und frohlocket, denn euer Lohn ist groß im Himmel. (Mt 5,1-12)**

**Ehre . . . jetzt . . .**

---

Wenn die Typika anstelle der Liturgie treten, werden hier eingefügt: das Prokimenon, die Epistel, das Alleluja und das Evangelium vom Tage.

---

**Gedenke unser, Herr,  
wenn Du kommst in Deinem Reich!**

**Gedenke unser, Gebieter,  
wenn Du kommst in Deinem Reich!**

**Gedenke unser, o Heiliger,  
wenn Du kommst in Deinem Reich!**

---

In der Großen Fastenzeit wird jeder der Verse von einer Großen Metanie begleitet.

---

## **TROPARIEN**

**Ch Der himmlische Chor singt Dir und ruft: Heilig, heilig, heilig der Herr Sabaoth. Erfüllt sind Himmel und Erde von Deiner Herrlichkeit.**

**L Nahet euch Ihm, und ihr werdet erleuchtet, und euer Angesicht wird nicht schamrot werden. (Ps 33(34),6)**

**Ch Der himmlische Chor . . .**

**L Ehre . . .**

**Ch Der Chor der Engel und Erzengel mit allen himmlischen Mächten singt Dir und ruft: Heilig, heilig, heilig, der Herr Sabaoth. Erfüllt sind Himmel und Erde von Deiner Herrlichkeit.**

**L Jetzt . . .**

## GLAUBENSBEKENNTNIS

Wenn am selben Tag die Liturgie gefeiert wird, entfällt das Symbolum.

**Ich glaube an den einen Gott . . .** (s. Apodipnon S. 216 f.)

*Bußgebet:*

**L** Laß nach, vergib, verzeihe, o Gott, unsere Verfehlungen, die freiwilligen und unfreiwilligen, in Taten oder Worten, bewußt oder unbewußt, am Tag oder in der Nacht, in Gedanken oder Gefühlen, verzeihe alles, denn Du bist gut und menschenliebend.

**Vater unser . . .**

**P** Denn Dein ist das Reich . . .

**V** Amen.

## KONDAKION

Wird ein Herrnfest gefeiert, wird dessen Kondakion gesungen. Wird das Fest eines Heiligen begangen, kommt zuerst das Kondakion des Heiligen, sodann „**Ehre . . . jetzt . . .**“ und gegebenenfalls das Kondakion des Festes. An gewöhnlichen Tagen, wenn im Orthros „**Alleluja**“ gesungen wurde, kommt zuerst das Kondakion von Christi Verklärung, dann das Kondakion des Wochentages, „**Ehre . . .**“, bei den Griechen das Entschlafenen-Kondakion vom Samstag, „**Jetzt . . .**“ und schließlich ein Theotokion.

**Ch** (7. Ton:) **Auf dem Berge wurdest Du verklärt, Christus Gott. \* Und die Jünger schauten Deine Herrlichkeit, so weit sie diese ertrugen, \* auf daß sie das freiwillige Leiden zu erkennen vermöchten, wenn sie Dich gekreuzigt sähen, \* der Welt aber verkündeten \* daß Du in Wahrheit bist der Abglanz des Vaters.**

Am Montag im 2. Ton:

**Heerführer Gottes, Liturgen göttlicher Herrlichkeit, \* der Menschen Geleiter und Führer der Körperlosen: \* das Zuträgliche erflehet für uns und das große Erbarmen, \* als der Körperlosen Heerführer.**

Am Dienstag im 2. Ton:

**Prophet Gottes und Vorläufer der Gnade, \* wir haben dein Haupt in der Erde gefunden \* wie eine hochgeweihte Rose \* und empfangen immerdar Heilung. \* Denn wiederum, wie ehemals, predigest du in der Welt Buße.**

Am Mittwoch und Freitag im 4. Ton:

**Der Du freiwillig auf das Kreuz Dich erhoben, Christus Gott, \* schenke Dein Erbarmen Deiner neuen, nach Dir genannten Gemeinde; \* stärke mit Deiner Kraft alle, die für sie Verantwortung tragen, \* gewähre Sieg über das Böse, Frieden in Deiner Gemeinschaft \* durch die Waffe des Kreuzes, des unüberwindlichen Siegeszeichens.**

Am Donnerstag im 2. Ton:

**Die getreuen und Gott verkündenden Herolde, \* die Koryphäen der Apostel hast Du aufgenommen \* zum Genuße Deiner Güter und zur Ruhe; \* denn ihre Mühen und ihren Tod hast Du angenommen über jede Fruchtspende, \* der Du allein die Herzen kennst.**

Im 4. Ton: **Heiliger von Myra, \* als wahrhafter Priester hast du dich erwiesen. \* Denn nachdem du, Ehrwürdiger, \* das Evangelium Christi erfüllt hattest, \* hast du hingegeben deine Seele für dein Volk \* und hast errettet die Unschuldigen vom Tode. \* Deshalb bist du geheiligt worden als großer Mystagoge der Gottesgnade.**

Am Samstag im 8. Ton:

**Mit den Heiligen laß ruhen, o Christus \* die Seelen Deiner Knechte und Mägde, \* wo entflieht aller Schmerz, alle Trübsal und alle Klage, \* wo Leben ist ohne Ende. Ehre . . .**

Mancherorts folgt an Wochentagen nochmals das oben stehende Kondakion für die Entschlafenen:

**Mit den Heiligen laß ruhen . . .  
Jetzt . . .**

An Samstagen wird folgendes *Theotokion* im 8. Ton gesungen:

**Als die Erstlingsfrüchte der Natur \* bringt Dir, Herr,  
dem Pflanze der Schöpfung, \* der Erdkreis die Gott tra-  
genden Martyrer dar. \* Auf ihre Fürbitten bewahre in tie-  
fem Frieden Deine Kirche \* im Hinblick auf die Gottesge-  
bälerin, Erbarmungsvoller.**

An allen anderen Wochentagen steht das folgende Theotokion im 8. Ton:

**Unüberwindlicher Schutz der Christen, \* unermüdliche  
Fürsprecherin beim Schöpfer \* verschmähe nicht den Ruf  
der bittenden Sünder. \* In deiner Güte komm uns  
zuvor durch deine Hilfe; \* denn wir flehen zu dir im  
Glauben: \* Zögere nicht, zu unserem Heil uns beizusteh-  
en. \* Denn für immer bist du der Schutz derer, die dich  
ehren.**

## **SCHLUSSGEBETE**

An Festtagen enden die Typika in folgender Weise:

**„Kyrie eleison** (vierzigmal), **Der Name des Herrn . . .**“ (dreimal), Psalm 33(34) und Entlassung.

---

An den übrigen Tagen:

**L Kyrie eleison** (vierzigmal)  
**Ehre . . . jetzt . . .**

---

In den Großen Fasten wird hier eingeschoben:

**L O Christus, unser Gott . . .** (s. Terz S. 189)

**Ehre . . . jetzt . . .**

---

Die folgenden Stücke sind in den Großen Fasten wiederum dieselben wie an gewöhnlichen Wochentagen, mit Ausnahme des Ephräm-Gebetes:

**Ch Die du geehrter bist als die Cherubim . . . (s. S. 190)**  
**Im Namen des Herrn, Vater segne!**

**P Gott sei uns gnädig und segne uns: Er lasse leuchten**  
**Sein Angesicht über uns, und erbarme Sich unser. (Ps 66,2)**  
**V Amen.**

---

Nur in den Großen Fasten:

**P Herr und Gebieter meines Lebens . . . (s. S. 54)**

---

Auch an Wochentagen:

**L Heilig ist Gott . . .**

**Ehre . . . jetzt . . .**

**Allheilige Dreiheit . . .**

**Kyrie eleison (zwölfmal)**

**Allheilige Dreiheit, wesensgleiche Macht . . . (s. Vesper S. 55)**

**Der Name des Herrn sei gesegnet von nun an bis in Ewig-**  
**keit. (dreimal)**

**Ehre . . . jetzt . . .**

Mancherorts folgt noch der Psalm 33(34).

## **ENTLASSUNG**

**D Weisheit!**

**Ch Wahrlich würdig ist es . . . (s. Vesper S. 55)**

**P Allheilige Gottesgebärerin, bitte für uns!**

**Ch Die du geehrter bist als die Cherubim . . .**

**P Ehre Dir Christus Gott, Du unsere Hoffnung, Ehre**  
**Dir!**

**Ch Ehre . . . jetzt . . .**

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.  
Vater segne!

P Christus, unser wahrer Gott . . . denn Er ist gütig und menschenliebend. (s. Vesper S. 51 f.)

V Amen.

## ZWISCHENSTUNDE ZUR NON

Wie zur Prim, außer den Psalmen, von denen nun Ps 112(113), 137(138) und 139(140) gelesen werden, und den Troparen sowie dem Schlußgebet des hl. Basilius, an deren Stelle die folgenden Stücke treten:

## TROPARIA UND THEOTOKION

L Durch Dein Kreuz hast Du die Erde erleuchtet \* und die Sünder zur Reue gerufen. \* Scheide mich nicht von Deiner Herde, Du guter Hirte. \* Vielmehr suche mich Verirrten, Gebieter. \* Zähle mich Deiner heiligen Herde bei, \* Du Erbarmer und einzig Menschenliebender.

Ehre . . .

Mit dem Schächer bekenne ich \* und rufe zu Dir, dem Allguten: \* Gedenke meiner, Herr, \* in Deinem Reiche! \* Tue an mir wie an ihm, \* der Du freiwillig auf Dich genommen hast, \* für uns zu leiden.

Jetzt . . .

Kommt alle, lasset uns besingen den, \* der für uns gekreuzigt worden ist; \* denn Maria sah Ihn am Holze und sprach: \* Selbst wenn Du das Kreuz erleidest, \* bist Du doch mein Sohn und mein Gott.

*Gebet des hl. Basilius*

wie Non, s. S. 205 f.

## *DAS KLEINE APODIPNON (KOMPLET)*

Wie der Name dies sagt, wird diese Hore nach dem Abendessen und vor dem Schlafengehen gehalten.

Eingangsseggen

Psalmodie

Kleine Doxologie

Glaubensbekenntnis

Kanon des Tages oder der Gottesgebärerin

Trisagion und Vater-Unser

Troparien

Nachtgebete

Entlassung

Gegenseitiges Vergeben und Ektenie

## EINGANGSSEGEN

s. Terz S. 183

## PSALMODIE

L Kommt, lasset . . . (s. Terz S. 184)

Psalm 50(51), s. Terz S. 186

Psalm 69(70): O Gott, komm mir zu Hilfe; Herr, eile, mir zu helfen. Es sollen sich schämen und zuschanden werden, die meiner Seele nachstellen. Es sollen zurückweichen und beschämt werden, die mir Übles wollen. Eilends sollen zurückweichen und sich schämen, die zu mir sagen: Recht so! Recht so! Aber frohlocken sollen und sich freuen über Dich alle, die Dich suchen, o Gott. Und die Dein Heil lieben, sollen immer sprechen: Groß ist der Herr! Ich aber bin arm und elend; Gott hilf mir! Mein Helfer und mein Erlöser bist Du, Herr, säume nicht.

Psalm 142(143): Herr, erhöre mein Gebet; nimm zu Ohren mein Flehen nach Deiner Wahrheit. Erhöre mich nach Deiner Gerechtigkeit und gehe nicht ins Gericht mit Deinem Knechte. Denn vor Deinem Angesichte ist kein Lebender gerecht. Der Feind verfolgt meine Seele, beugt nieder zur Erde mein Leben, versetzt mich ins Finstere wie die Toten der Welt. Und mein Geist ist in mir geängstet, mein Herz in mir verstört. Ich gedenke der alten Zeiten, ich überlege alle Deine Werke; über die Werke Deiner Hände denke ich nach. Ich breite meine Hände aus zu Dir; gleich Land ohne Wasser dürstet meine Seele nach Dir. Geschwind erhöre mich, o Herr. Mein Geist verschmachtet. Wende nicht weg Dein Angesicht von mir, daß ich nicht gleich werde denen, die in die Grube fahren. Laß mich früh Deine Barmherzigkeit hören; denn ich hoffe auf Dich. Herr, tue mir kund den Weg, worauf ich wandeln soll. Denn zu Dir erhebe ich



meine Seele. Errette mich vor meinen Feinden, o Herr. Zu Dir bin ich geflohen. Lehre mich tun nach Deinem Willen. Denn mein Gott bist Du. Dein guter Geist führe mich auf rechter Bahn. Um Deines Namens willen, Herr, belebe mich. Nach Deiner Gerechtigkeit reiße aus der Trübsal meine Seele. Und nach Deiner Barmherzigkeit zerstreue meine Feinde und vertilge alle, die meine Seele quälen. Denn ich bin Dein Knecht.

Es folgt unmittelbar:

## KLEINE DOXOLOGIE

Herrlichkeit Gott in den Höhen . . . Gewähre, Herr, in dieser Nacht uns sündlos zu bewahren . . . Dir gebühret Preis, Dir gebühret Lobgesang, Herrlichkeit gebühret Dir, dem Vater . . . Amen. (s. oben S. 118 f.)

## GLAUBENSBEKENNTNIS

L Ich glaube an den einen Gott, den Vater, den Allherrscher, Schöpfer des Himmels und der Erde, aller Sichtbaren und Unsichtbaren. Und an den einen Herrn, Jesus Christus, den Sohn Gottes, den Einziggeborenen, den aus dem Vater Gezeugten vor allen Äonen. Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater, durch den alles erschaffen ist. Der für uns Menschen und um unseres Heiles willen von den Himmeln herniedergestiegen ist und Fleisch angenommen hat aus dem Heiligen Geiste und Maria der Jungfrau und Mensch geworden ist. Der sogar für uns gekreuzigt worden ist unter Pontius Pilatus, gelitten hat und begraben worden ist und auferstanden ist am dritten Tage gemäß den Schriften. Und aufgefahren ist in die Himmel und sitzt zur Rechten des Vaters. Und wiederkommen wird in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Toten; dessen Reiches kein Ende sein wird. Und an den Geist, den Heiligen, den Herrn, den Lebensschaffenden, der vom Vater ausgeht;

der mit dem Vater und dem Sohn zugleich angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten. An die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Ich harre der Auferstehung der Toten und des Lebens des kommenden Äons. Amen.

Hier wird nun der *Kanon des Tages oder der Gottesmutter* gelesen. Dieser wird beschlossen:

**L** Wahrlich, würdig ist es, seligzupreisen dich, Gottesgebärerin, \* du allzeit hochselige und ganz unbefleckte Mutter unseres Gottes.

Die du geehrter bist . . .

## TRISAGION UND VATER-UNSER

s. Terz S. 188

## TROPARIEN

An Festtagen wird nur das Kondakion des Festes gesungen, an Samstagen die Hypakoï des Sonntags. An den anderen Tagen das Troparion des Kirchenpatrons, das Troparion aus den Minäen oder, wenn ein solches nicht vorhanden ist, die nachstehenden Troparien. Mancherorts wird am Samstagabend anstelle der Hypakoï das Kondakion vom Sonntag vorgetragen.

**Ch** (Im 4. Ton:) **Gott unserer Väter, \* der Du immer an uns handelst nach Deiner Langmut; \* nimm Dein Erbarmen nicht von uns, \* sondern um ihrer Fürbitten willen \* lenke unser Leben in Frieden.**

(Im 4. Ton:) **Geschmückt mit dem Blute Deiner Martyrer auf der ganzen Welt \* wie mit Byssus und Purpur, \* ruft Deine Kirche durch dieses Blut zu Dir, Christus Gott: \* Auf Dein Volk sende herab Deine Erbarmungen. \* Schenke Frieden Deiner Gemeinde und unseren Seelen große Gnade.**

**Ehre . . .**

(Im 8. Ton:) Mit den Heiligen laß ruhen, o Christus, \* die Seelen Deiner Knechte und Mägde, \* wo entflieht aller Schmerz, alle Trübsal und alle Klage, \* wo Leben ist ohne Ende.

Jetzt . . .

(Im 8. Ton:) Auf die Fürbitte all Deiner Heiligen und der Gottesgebälerin, \* Herr, gib uns Deinen Frieden und Dein Erbarmen, \* Du einzig Mitleidvoller.

Am Freitagabend kommen nach dem Troparion des Kirchenpatrons folgende Troparien:

(Im 2. Ton:) Apostel, Martyrer und Propheten, \* Priester, Gottselige und Gerechte \* samt den heiligen Frauen, \* die ihr schon den Kampf vollendet und den Glauben treu bewahrt habt, \* die ihr feste Zuversicht habt zum Erlöser, \* wir flehen, bittet für uns Ihn, den Gütigen, \* zu erretten unsere Seelen.

Ehre . . .

(Im 8. Ton:) Mit den Heiligen laß ruhen . . . (s. oben)

Jetzt . . .

(Im 8. Ton:) Als die Erstlingsfrüchte der Natur, \* bringt Dir, Herr, dem Pflanze der Schöpfung, \* der Erdkreis die Gott tragenden Martyrer dar. \* Auf ihre Fürbitten bewahre in tiefem Frieden \* Deine Kirche in der Gottesgebälerin, \* Erbarmungsvoller.

## NACHTGEBETE

L Kyrie eleison. (vierzigmal)

O Christus, unser Gott, zu jeder Zeit . . . (s. Terz S. 189)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Ehre . . . jetzt . . .

Die du geehrter bist als die Cherubim . . . (s. Terz S. 190)

Im Namen des Herrn, Vater segne!

P Gott sei uns gnädig . . . (s. Terz S. 190)

V Amen.

---

Ist kein Priester da:

L Auf die Gebete unserer heiligen Väter . . . (s. Terz S. 190).

---

In der Fastenzeit wird hier eingeschoben das *Gebet des hl. Ephrä*m mit den Metanien (wie S. 131), *Trisagion*, *Ehre . . .*, *jetzt . . .*, *Allheilige Dreieit . . .*, *Vater-Unser*, wie S. 46 f., und *Kyrie eleison* (zwölfmal).

---

Täglich aber folgen das *Gebet zur allheiligen Gottesgebärerin von Paul Evergetis* und das *Gebet zu unserem Herrn Jesus Christus von Antiochos von der Pande*kte. Mancherorts wird noch ein Gebet zum Schutzengel hinzugefügt:

L Unbefleckte, makellose, unversehrte, reine, unschuldvolle Jungfrau, Gottes Braut, Gebieterin, die du Gott, das Wort, den Menschen durch deine wunderbare Niederkunft vereinigt und die gefallene Natur unseres Geschlechtes den Himmlischen verbunden hast, du einzige Hoffnung der Hoffnungslosen und Hilfe der Kämpfenden, bereitwillige Schützerin derer, die zu dir eilen, und Zuflucht aller Christen! Verschmähe mich, den Sünder, nicht, den Schuldbeladenen, der mit häßlichen Gedanken, Worten und Werken sich unnütz gemacht hat, und durch Leichtsinn ein Sklave der Lüste des Lebens geworden ist. Als Mutter des menschenliebenden Gottes neige dich in deiner Menschenliebe über mich Sünder und Verlorenen und nimm an mein Flehen, das ich von unreinen Lippen dir darbringe; da du als Mutter freien Zutritt zu deinem Sohn, unserem Gebieter und Herrn, hast, flehe Ihn an, daß Er auch mir öffne das Herz Seiner Güte, mir nachsehe die unzähligen Fehler, mich zur Buße bekehre und mich treu erfüllen lasse Seine Gebote. Stehe mir bei in deinem Erbarmen, deinem Mitleid und deiner Güte. In diesem Leben sei mir gütige Schützerin und Helferin, wehre ab den Ansturm der Feinde und weise mir das Heil. Umgib in der Zeit meines Hinscheidens meine müde Seele. Vertreibe fern von ihr die finsternen Erscheinungen böser Geister. Am furchtbaren Tage des ewi-

gen Gerichtes stelle dich vor mich, daß ich errettet von der ewigen Qual, zum Erben werde der unaussprechlichen Herrlichkeit deines Sohnes, unseres Gottes. Dies möge ich erlangen, meine Herrin, allheilige Gottesgebälerin, kraft deines Eintretens für uns und deiner Hilfe, durch die Gnade und Menschenliebe deines einziggeborenen Sohnes, unseres Herrn und Gottes und Erlösers, Jesus Christus. Ihm gebühret alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, samt Seinem anfanglosen Vater und Seinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Gib, o Gebieter, uns, die wir uns nun zur Ruhe begeben, die Ruhe des Leibes und der Seele. Behüte uns vor dem dunklen Schlaf der Sünde und vor aller finsternen und nächtlichen Lust. Unterdrücke den Aufruhr des Fleisches und nimm all unseren irdischen und fleischlichen Gedanken ihre Macht. Verleihe uns, o Gott, einen wachen Geist, einen weisen Verstand, ein nüchternes Herz, einen leichten Schlaf, frei von allen teuflischen Trugbildern. Wecke uns zur Zeit des Gebetes, gestärkt in Deinen Geboten und im ungetrübten Gedanken an Deine Gerichte. Gewähre uns, Dich in der Nacht zu verherrlichen, auf daß wir besingen und loben und erheben Deinen allehrwürdigen und hehren Namen, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Weitere Gebete werden hier angefügt:

Ruhmreiche, stets jungfräuliche, gesegnete Gottesgebälerin, bringe unser Gebet vor deinen Sohn, unseren Gott, und bitte, daß Er um deinetwillen erlöse unsere Seelen.

*Gebet des hl. Joannikios*

Meine Hoffnung ist der Vater, meine Zuflucht der Sohn, mein Obdach der Heilige Geist. Allheilige Dreiheit, Ehre Dir!

## ENTLASSUNG

**P** Ehre Dir Christus Gott, Du unsere Hoffnung, Ehre Dir!

**Ch** Ehre . . . jetzt . . .

**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

**Vater segne!**

**P** Christus, unser wahrer Gott (in der Osterzeit und an den Sonntagen: **der auferstanden ist von den Toten**), auf die Fürbitte Seiner allreinen Mutter, der heiligen, ruhmreichen, allverehrten Apostel und aller Heiligen, erbarme Sich unser und rette uns, denn Er ist gütig und menschenliebend. Amen.

## GEGENSEITIGES VERGEBEN UND EKTENIE

Folgendes ist ein mehr monastischer Brauch. Der Vorsteher macht eine Große Metanie gegen die Brüder (oder Schwestern) und spricht:

**Vorsteher: Segnet mich, heilige Väter und Brüder, und verzeiht mir Sünder.**

**Alle: Gott verzeihe dir, heiliger Vater.**

Danach machen die Brüder voreinander und vor dem Vorsteher je eine Große Metanie und sagen:

**Segne mich, heiliger Vater, und verzeihe mir Sünder.**

Der Angesprochene antwortet:

**Vorsteher: Gott verzeihe dir, heiliger Vater.**

### *Ektenie*

**D** Für den Frieden der Welt lasset uns beten:

**A** Kyrie eleison.

**D** Für die gottseligen und rechtgläubigen Christen:

**A** Kyrie eleison.

D Für unseren Patriarchen N., unseren Erzbischof N.,  
für unseren Abt N. und die ganze Bruderschaft in Christus:

A Kyrie eleison.

D Für unsere abwesenden Väter und Brüder:

A Kyrie eleison.

D Für unser Volk und Land und die darin Verantwortung  
tragen:

A Kyrie eleison.

D Für die uns dienen und gedient haben:

A Kyrie eleison.

D Für die uns hassen und die uns lieben:

A Kyrie eleison.

D Für die, welche uns Unwürdigen aufgetragen haben,  
für sie zu beten:

A Kyrie eleison.

D Für die Befreiung der Gefangenen:

A Kyrie eleison.

D Für die Reisenden auf dem Wasser, auf dem Land und  
in der Luft:

A Kyrie eleison.

D Für die an Krankheiten darniederliegen:

A Kyrie eleison.

D Um gutes Gedeihen der Früchte der Erde:

A Kyrie eleison.

D Für die um des Glaubens willen Bedrängten:

A Kyrie eleison.

D Für die Angefochtenen und Suchenden:

A Kyrie eleison.

D Für alle uns vorangegangenen Väter (Mütter) und  
Brüder (Schwestern), die hier und allerorten ruhen:

A Kyrie eleison.

D Auch für uns selbst lasset uns sprechen:

A Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Vorsteher: Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Je-  
sus Christus, unser Gott, erbarme Dich unser.

# Das Große Apodipnon

Das Große Apodipnon wird in Klöstern und Gemeinden in der Nacht auf Christi Geburt, Theophanien und an bestimmten Tagen der Großen Fasten gehalten.

Es besteht aus drei Teilen, gleichsam Nokturnen:

## *I. NOKTURN*

Eingangssegens  
Psalmodie  
Lobgesang aus Jesaias und Hymnen  
Glaubensbekenntnis  
Trisagion und Vater-Unser  
Troparien  
Schlußgebete

## *II. NOKTURN*

Psalmodie  
Trisagion und Vater-Unser  
Troparien  
Schlußgebete

## *III. NOKTURN*

Psalmodie  
Doxologie  
Kanon des Tages oder der Gottesgebärerin  
Trisagion und Vater-Unser  
Troparien  
Schlußgebete  
Entlassung  
Gegenseitiges Vergeben und Ektenie



# Das Große Apodipnon

## I. NOKTURN

### EINGANGSSEGEN

s. Terz S. 183

### PSALMODIE

**L Kommt, lasset . . .** (s. Terz S. 184)

Psalmen 4,6,12 (13); dann wird eingeschoben:

**L Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott.** (dreimal)  
**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**  
**Ehre . . . jetzt . . .**

Psalmen 24(25), 30(31), 90(91).

**Ehre . . . jetzt . . .**  
**Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott.** (dreimal)  
**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**  
**Ehre . . . jetzt . . .**

---

In der ersten Woche der Großen Fasten werden Ps 69(70) und der Bußkanon des hl. *Andreas von Kreta* diesen Psalmen vorangestellt.

---

### LOBGESANG AUS JESAIAS UND HYMNEN

**Ch (Im 6. Ton:) Mit uns ist Gott. Erkenntet ihr Völker: Überwunden werdet ihr, denn mit uns ist Gott.** (mancherorts zweimal)

**L Nehmt es zu Ohren bis an die Enden der Erde,**  
**Ch denn mit uns ist Gott.**

**L Ihr Mächtigen, überwunden werdet ihr,**  
**Ch denn mit uns ist Gott.**

**L Wenn ihr wieder zu Kräften kommt; überwunden werdet ihr von neuem,**  
**Ch denn mit uns ist Gott.**

L Wenn ihr einen Rat beschließt: der Herr macht ihn  
zunichte,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Wenn ihr einen Spruch verkündet: er bleibt nicht bei  
euch,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Eure Furcht fürchten wir nicht, noch werden wir er-  
schreckt,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Den Herrn, unseren Gott, Ihn heiligen wir. Er ist  
unsere Furcht,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Wenn ich Ihm vertraue: Er wird mir zur Heiligung,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Vertraue ich Ihm: Er wird mich erretten,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Siehe, ich und meine Kinder: Gott hat sie mir gegeben,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Das Volk, das in Finsternis wandelt: es schauet ein  
großes Licht,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Die wir im Schatten des Todes wohnen: ein Licht geht  
auf über uns,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Ein Kind ist uns geboren: ein Sohn ist uns geschenkt,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Die Herrschaft ist gelegt auf Seine Schultern,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Und Sein Friede: er kennt keine Grenzen,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Und Sein Name: Engel des Großen Rates,

Ch denn mit uns ist Gott.

L Wunderbarer Rat,  
Ch denn mit uns ist Gott.

L Starker Gott, Herrscher, Friedensfürst,  
Ch denn mit uns ist Gott.

L Vater des kommenden Äons,  
Ch denn mit uns ist Gott.

L Ehre . . .  
Ch denn mit uns ist Gott.

L Jetzt . . .  
Ch denn mit uns ist Gott.

Ch Mit uns ist Gott. Erkenntet ihr Völker:  
Überwunden werdet ihr,  
denn mit uns ist Gott. (mancherorts zweimal)

*Abendtropar* 6.T (Tropar)

L Nachdem dieser Tag vergangen ist, \* danke ich Dir,  
Herr, \* und bitte: \* Gewähre mir, Erlöser, daß der Abend  
samt der Nacht ohne Sünde sei, \* und errette mich.

Ehre . . .

Nachdem dieser Tag durchwandert ist, \* verherrliche ich  
Dich, Gebieter, \* und bitte: \* Gewähre mir, Erlöser, daß  
der Abend samt der Nacht ohne Ärgernis sei, \* und erret-  
te mich.

Jetzt . . .

Nachdem dieser Tag durchschritten ist, \* lobsinge ich Dir,  
o Heiliger, \* und bitte: \* Gewähre mir, Erlöser, daß der  
Abend samt der Nacht ohne Nachstellungen sei, \* und er-  
rette mich.

*Triadischer Hymnus* (Tropar - T.)

Ch (Im 6. Ton:) Die körperlose Natur, die Cherubim, \* ver-  
herrlichen Dich in nie verstummenden Hymnen. \* Die

sechsflügeligen Wesen, die Seraphim, \* erheben Dich mit  
 nimmer ruhenden Stimmen. \* Alle Heere der Engel loben  
 Dich \* mit dreimal heiligem Gesang. \* Denn Du bist der  
 vor allem seiende Vater; \* und mit Dir ist Dein anfangs-  
 loser Sohn; \* und indem Du hervorgehen lässest den  
 gleichverehrten Geist des Lebens, \* zeigst Du die unteil-  
 bare Einheit der Dreiheit auf. \* Allheilige Jungfrau, Got-  
 tesmutter, \* und ihr Augenzeugen und Diener des Wortes,  
 \* ihr Chöre der Propheten und Martyrer alle, \* alle, die  
 ihr unsterbliches Leben habt, \* bittet inständig für uns al-  
 le, \* denn alle sind wir in Not und Gefahr, \* auf daß wir,  
 errettet von der Verderbtheit des Bösen, \* einstimmen in  
 den Gesang der Engel: \* Heiliger, heiliger, heiliger, drei-  
 mal heiliger Herr, \* erbarme Dich unser und rette uns.  
 Amen.

## GLAUBENSBEKENNTNIS

L Ich glaube an den einen Gott . . . (s. S. 216 f.)

*Anrufungen der Heiligen:*

Ch (Im 6. Ton:) **Allheilige Gebieterin, Gottesgebälerin, bitte  
 für uns Sünder.** (dreimal)

**Alle himmlischen Mächte der Engel und Erzengel, bittet  
 für uns Sünder.** (zweimal)

**Heiliger Johannes, Prophet, Vorläufer und Täufer unseres  
 Herrn Jesus Christus, bitte für uns Sünder.** (zweimal)

**Heilige, ruhmreiche Apostel, Propheten, Martyr und alle  
 Heiligen, bittet für uns Sünder.** (zweimal)

**Unsere heiligen Gott tragenden Väter, Hirten und Lehrer  
 der Ökumene, bittet für uns Sünder.** (zweimal)

(Mancherorts wird hier der Heiligen des Ortes und des Tempels gedacht)

**Unüberwindliche, unauflösliche und göttliche Kraft des  
 kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes, verlaß nicht  
 uns Sünder!** (zweimal)

**O Gott, sei gnädig uns Sündern.** (zweimal)

**Und erbarme Dich unser!**

# TRISAGION UND VATER-UNSER

s. Terz S. 188

## TROPARIEN

An Festtagen wird das Tropicarion Apolytikion des Festes gesungen. An gewöhnlichen Tagen folgen die nachstehenden Stücke:

Am Montag und Mittwoch im 2. Ton:

**Ch Erleuchte meine Augen, Christus Gott, \* daß ich nicht entschlafe in den Tod, \* damit nicht einst sage mein Feind: „Ich habe mich seiner bemächtigt“.**

**Ehre . . .**

**Sei der Beschützer meiner Seele, o Gott, \* denn ich gehe einher inmitten vieler Fallstricke; \* rette mich aus ihnen und erlöse mich, \* Allguter und Menschenliebender.**

**Jetzt . . .**

**Da wir von uns aus keinen freien Zutritt zu Ihm haben ob unserer vielen Sünden, \* flehe du zu dem aus dir Geborenen, Jungfrau Gottesgebärerin! \* Denn viel vermag die Bitte der Mutter, \* geneigt zu machen den Gebieter. \* Übergehe nicht das Flehen der Sünder, Allehrwürdige. \* Denn ein Erbarmer ist Er und mächtig zu retten, \* der auch das Leiden um unseretwillen auf Sich nahm.**

Am Dienstag und Donnerstag im 8. Ton, mancherorts an allen Tagen:

**Ch Daß meine unsichtbaren Feinde nicht schlafen, weißt Du, Herr. \* Du kennst auch die Schwächen meines unglückseligen Fleisches, mein Bildner. \* Deshalb befehle ich meinen Geist in Deine Hände. \* Bedecke mich mit den Flügeln Deiner Güte, \* auf daß ich nicht entschlafe in den Tod. \* Erleuchte die Augen meines Geistes im Genuß Deiner göttlichen Worte. \* Erwecke mich zur rechten Zeit, Dir den Lobgesang darzubringen, Du einzig Gütiger und Menschenliebender!**

L Schau auf mich und sei mir gnädig, wie Du schaust auf die, so Deinen Namen lieben. (Ps 118, 132)

Ch Wie furchtbar ist Dein Gericht, Herr! Die Engel sind versammelt; \* die Menschen werden herbeigeführt, die Bücher aufgetan, \* die Werke geprüft, die Gedanken offenbar gemacht. \* Welches Gericht wird über mich ergehen, der ich empfangen bin in Sünden? \* Wer wird mir die Flamme löschen? Wer mir die Finsternis erleuchten? \* Wenn nicht Du, Herr, Dich meiner erbarmst, Du Menschenliebender!

L Ehre . . .

Ch Tränen gib mir, o Gott, wie Du sie gabst einst jener Frau, der Sünderin. \* Würdige mich, Deine Füße zu betreten, \* die mich von dem Wege der Verführung befreit. \* Gewähre mir, Dir das Myron des Wohlgeruches darzubringen: \* ein reines, in der Buße neu erschaffenes Leben. \* Damit auch ich höre Deine ersehnte Stimme: \* Dein Glaube hat dich errettet; gehe hin in Frieden!

L Jetzt . . .

Ch (Theotokion:) Errettet werde ich in der Hoffnung, \* die nicht zuschanden werden läßt, o Gottesgebärerin. \* Ich fürchte mich nicht, da ich unter deiner Leitung stehe, All-reine. \* Umgeben von deinem Schutz wie von einem Panzer, \* werde ich meine Feinde verfolgen und verjagen. \* So rufe ich deine Hilfe an: \* Gebieterin, steh mir bei mit deinen Fürbitten! \* Und ich werde aufstehen aus dem finsternen Schlaf, \* dich zu verherrlichen in der Kraft des aus dir Fleisch gewordenen Sohnes Gottes.

## SCHLUSSGEBETE

L Kyrie eleison. (vierzigmal)

Ehre . . . jetzt . . .

Die du geehrter bist als die Cherubim . . . (s. Terz S. 190)  
Im Namen des Herrn, Vater segne!

P Auf die Gebete unserer heiligen Väter, Herr Jesus Christus, unser Gott, erbarme Dich unser und rette uns,  
L Amen.

*Gebet des hl. Basilius*

L Herr, o Herr, der Du uns errettet vor jedem Pfeil, der am Tage fliegt, errette uns auch von allem Bösen, das im Finstern schleicht. Nimm an als abendliches Opfer das Erheben unserer Hände. Würdige uns, die Nacht untadelig zu verbringen, ohne Versuchung des Bösen. Erlöse uns von aller Unruhe und Angst, die der Teufel wider uns erregt. Verleihe unseren Seelen Zerknirschung und unseren Gedanken, daß sie gedenken der Prüfung in Deinem furchtbaren und gerechten Gerichte. Schlage fest unser Fleisch an Deine Furcht und töte unser irdisches Trachten, damit wir auch in der Ruhe während des Schlafes erleuchtet werden durch die Betrachtung Deiner Gerichte. Wende ab von uns jede ungesunde Einbildung und böse Begierde. Laß uns aufstehen zur Zeit des Gebetes, uns stärken im Glauben und fortschreiten im Halten Deiner Gebote. Um der Gnade und Güte Deines einziggeborenen Sohnes willen, mit dem Du gesegnet bist, samt Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

## II. NOKTURN

### PSALMODIE

L Kommt, lasset uns . . .

Psalmen 50(51), 101(102), das Gebet Manasses, des Königs von Juda.

### TRISAGION UND VATER-UNSER

s. Terz S. 188

## TROPARIEN

An Festtagen das Kondakion vom Fest, an gewöhnlichen Tagen die folgenden Bußtroparien im 6. Ton:

Ch Erbarme Dich unser, o Herr, \* erbarme Dich unser. \* Jeder Entschuldigung bar, \* bringen wir, Sünder, Dir, Gebieter, \* dieses Gebet dar: \* Erbarme Dich unser.

Ehre . . .

Herr, erbarme Dich unser. \* Auf Dich setzen wir unser Vertrauen; \* zürne uns nicht zu sehr und gedenke nicht unserer Missetaten. \* Sondern sieh gnädig auch jetzt auf uns herab \* und erlöse uns von unseren Feinden. \* Denn Du bist unser Gott und wir sind Dein Volk. \* Alle sind wir das Werk Deiner Hände, \* und Deinen Namen rufen wir an.

Jetzt . . .

Der Barmherzigkeit Pforte öffne uns, \* gesegnete Gottesgebälerin, \* auf daß wir, die wir auf dich hoffen, \* nicht verloren gehen, \* sondern von jeder Trübsal befreit werden. \* Denn du bist die Hilfe des Christengeschlechtes.

## SCHLUSSGEBETE

wie am Ende des I. Teils, s. oben S. 229, mit der einen Ausnahme, daß an die Stelle des Gebetes des hl. Basilius das *Gebet des hl. Mardarios* tritt, s. Terz S. 190.

## III. NOKTURN

### PSALMODIE

L Kommt, lasset uns . . .

Es werden (wenn nicht bereits in Teil I vorgetragen, s. S. 224) die Psalmen 69(70) und 142(143) gelesen. Dann folgt die

### KLEINE DOXOLOGIE

wie im Kleinen Apodipnon und im Orthros, s. oben S. 118 f.



Bei Vigilien wird hier eine *Litia* mit einer *Artoklasia* eingefügt, und es folgt der Schluß wie bei der Vesper, siehe S. 42 ff.

---

wenn keine Vigilien stattfinden:

## KANON DES TAGES ODER DER GOTTESGEBÄRERIN

Dieser wird beschlossen:

**L Wahrlich, würdig ist es, seligzupreisen . . .** (s. S. 48)

## TRISAGION UND VATER-UNSER

s. Terz S. 188

## TROPARIEN

An Festtagen und an den Freitagen der Großen Fasten singt man das *Kondakion* des Tages. An den übrigen Tagen liest man Ps 150 mit folgendem Kehrsvers (im 6. Ton):

**Ch Herr der Heerscharen, sei Du mit uns! Denn außer Dir haben wir keine Hilfe in Nöten. Herr der Heerscharen, erbarme Dich unser!** (zweimal)

**L Lobet Gott in Seinen Heiligen,  
lobet Ihn in Seiner starken Feste!**  
**Ch Herr der Heerscharen . . .**

**L Lobet Ihn ob Seiner mächtigen Taten,  
lobet Ihn nach der Fülle Seiner Macht!**  
**Ch Herr der Heerscharen . . .**

**L Lobet Ihn mit dem Schall der Posaunen;  
lobet Ihn mit Psalter und Harfe!**  
**Ch Herr der Heerscharen . . .**

**L Lobet Ihn mit Handpauken und Reigen;  
lobet Ihn mit Saitenspiel und Schalmei!**  
**Ch Herr der Heerscharen . . .**

L Lobet Ihn mit klingenden Zimbeln;  
lobet Ihn mit jubelnden Zimbeln!  
Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!  
Ch Herr der Heerscharen . . .

L Lobet Gott in Seinen Heiligen;  
lobet Ihn in Seiner starken Feste!  
Ch Herr der Heerscharen, sei mit uns.

L Ehre . . .

Ch Herr, wenn wir nicht Deine Heiligen als Fürsprecher hätten \* und Deine mitleidvolle Güte, \* wie dürften wir es wagen, Erlöser, \* Dich zu lobpreisen; \* Dich, den unaufhörlich die Engel besingen, Herzenskundiger; \* erbarme Dich unserer Seelen!

L Jetzt . . .

Ch (Theotokion:) Groß ist die Menge unserer Missetaten, Gottesgebärerin. \* Zu dir fliehe ich, Allreine, der Erlösung bedürftig. \* Siehe an meine kranke Seele \* und flehe zu deinem Sohn, unserem Gott, \* daß mir gewährt werde die Vergebung des Bösen, das ich getan habe, \* du einzig Gesegnete!

Allheilige Gottesgebärerin, \* die Zeit meines Lebens hindurch verlaß mich nicht! \* Bloß menschlichem Schutz vertraue ich mich nicht an, \* sondern du selbst nimm mich auf \* und erbarme dich meiner!

All meine Hoffnung setze ich auf dich, Gottesgebärerin, \* bewahre mich unter deinem Schutz und Schirm.

## SCHLUSSGEBETE

wie am Ende des I. Teils, s. oben S. 229, samt dem Gebet des hl. Basilius, das sich allerdings nicht in allen Büchern an dieser Stelle findet. Dazu werden ferner auch hier die Nachtgebete wie am Schluß des Kleinen Apodipnons gelesen (s. S. 218 ff.).

## ENTLASSUNG

An Festtagen und am Freitag wie beim Kleinen Apodipnon, s. oben S. 221.  
An den übrigen Tagen:

**P** Ehre Dir Christus Gott, Du unsere Hoffnung, Ehre Dir!

Ch Ehre . . .

**Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.**

**Vater segne!**

**P** Friede allen! Beugen wir unsere Häupter vor dem Herrn!

**Erbarmungsreicher Gebieter, Herr Jesus Christus, unser Gott! Auf die Fürbitten unserer allreinen Herrin, der Gottesgebälerin und steten Jungfrau Maria, durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes, auf die Fürbitten der himmlischen, körperlosen Mächte, des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes, der heiligen, ruhmreichen und allverehrten Apostel, der heiligen, ruhmvollen und siegreichen Martyrer, der seligen und Gott tragenden Väter, der heiligen und gerechten Gottesahnen Joachim und Anna und aller Deiner Heiligen, nimm wohlgefällig an unser Flehen! Schenke uns die Vergebung unserer Übertretungen! Beschirme uns im Schatten Deiner Flügel! Halte fern von uns jeden Feind und Widersacher! Mache friedvoll unser Leben! Herr, erbarme Dich unser und Deiner Welt und erlöse unsere Seelen, Du Gütiger und Menschenliebender!**

## **GEGENSEITIGES VERGEBEN UND EKTENIE**

wie im Kleinen Apodipnon, wobei mancherorts noch folgendes Gebet hinzugefügt wird, das die Mönche und Nonnen jedoch vielfach nach dem Gottesdienst in ihren Zellen beten:

**Denen, die uns hassen und Unrecht zufügen, vergib, o Herr. Denen, die uns Gutes tun, tue Gutes. Unseren Brüdern und Angehörigen schenke das zum Heil Erbetene und das ewige Leben. Suche heim die Kranken und schenke ihnen Gesundung. Beschütze die auf Wasser, Land und die in der Luft Reisenden. Schenke die Vergebung der Sünden denen, die uns Gutes tun. Erbarme Dich nach Deiner großen Barmherzigkeit derer, die uns Unwürdigen aufgetra-**

gen haben, für sie zu beten. Gedenke, o Herr, unserer uns vorangegangenen Väter und Mütter, Brüder und Schwestern und laß sie dort ruhen, wo das Licht Deines Angesichtes leuchtet. Gedenke, o Herr, derer, die Früchte bringen und Gutes tun in Deinen heiligen Tempeln und gib ihnen das zum Heil Erbetene und das ewige Leben. Gedenke, o Herr, auch unser, Deiner niedrigen, sündigen und unwürdigen Knechte (Mägde), erleuchte unseren Geist mit dem Licht Deiner Erkenntnis und leite uns auf dem Weg Deiner Gebote. Auf die Fürbitten Deiner allreinen Mutter, unserer Herrin, der Gottesgebälerin und steten Jungfrau Maria, und aller Deiner Heiligen, denn Du bist gesegnet in die Äonen der Äonen. Amen.

**Das Mesonyktikon  
(Mitternachtsgebet)**

# Das Mesonyktikon

Es wird ausschließlich in Klostergemeinschaften gehalten, oft dem Orthros vorangestellt. Wir geben im folgenden nur das Schema:

## Private Gebete beim Aufstehen

### Eingangssegens

(s. S. 183)

### Psalmodie

„Kommt, lasset uns beten . . .“ (s. S. 184)

Psalm 50(51) (s. S. 186)

Dazu:

*Montag bis Freitag:* Ps 118(119) (s. S. 138 ff.)

*am Samstag:* Ps 64(65) - 69(70)

### Glaubensbekenntnis

*nur an Wochentagen* (s. S. 216 f.)

### Triadischer Kanon

vom Ton, anschließend **Troparien** nur am Sonntag (s. S. 239 ff.)

### Trisagion und

### Vater-Unser

(s. S. 46 f.)

### Troparien

*am Samstag* andere als an den übrigen *Wochentagen*.

*Am Sonntag:* **Hypakoï vom Ton** (s. S. 171 ff.)

### Gebete zur Stunde

(vgl. S. 189 f.).

*An Sonntagen* ohne Väter-Gebete; anschließend Entlassung.

*In den Großen Fasten* eingeschoben das **Gebet des hl. Ephräm** (s. S. 131).

*An Wochentagen:*

### Psalmodie

Psalmen 120(121) und 133(134)

### Trisagion und

### Vater-Unser

(wie oben)

### Troparien für die Entschlafenen

*außer an Festtagen*

### Gebete für die Entschlafenen

*außer an Festtagen*

### Entlassung

(s. S. 190 f.)

### Gegenseitiges Vergeben und Ektenie

(wie am Ende des Apodipnons, s. S. 221 f.)

A) Troparien im Anschluß an den Triadischen Kanon an Sonntagen:

Ch Würdig ist es in Wahrheit, \* zu besingen die göttliche Dreieinheit: \* den Vater ohne Anfang, Schöpfer des Alls, \* das gleichewige Wort, unaussprechlich gezeugt \* vom Vater vor allen Aonen, \* und den Heiligen Geist, \* der zeitlos vom Vater ausgeht.

Würdig ist es in Wahrheit, \* Dich zu verherrlichen, Wort Gottes, \* vor dem die Cherubim in Furcht und Zittern stehen \* und vor dem sich die himmlischen Mächte niederwerfen. \* Christus, auferstanden aus dem Grabe nach drei Tagen, \* Ihn, den Lebensspender, \* lasset uns in Ehrfurcht verherrlichen!

In würdiger Weise lasset uns alle Gott lobpreisen \* durch geistliche Gesänge, \* Ihn, den Vater und den Sohn und den göttlichen Geist, \* die eine Macht in drei Personen, \* die eine Herrschaft, das eine Königtum.

Die wesentliche Einheit \* in der Dreiheit der Personen \* wird gepriesen von allen Menschen, \* verherrlicht von allen himmlischen Mächten \* und angebetet von allen Gläubigen.

Herr, der Du thronst über den Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher bist als die Seraphim, \* unteilbare Dreiheit in der Einheit, \* wahrhafte göttliche Allmacht, \* Dich erheben wir.

Laß leuchten über mir Deine blitzenden Strahlen, \* mein Gott, Schöpfer in drei Personen, \* und zeige mir Deine lichte Wohnung \* im unvergänglichen Glanz \* Deiner unnahbaren Herrlichkeit.

Ehre . . .

Christus, den Quell des Lebens, \* der unsagbar Fleisch angenommen aus der Jungfrau, \* Ihn, lasset mit Furcht uns erheben, \* Ihn, den die Cherubim und alle himmlischen Heerscharen \* mit Furcht und Zittern verherrlichen.

Jetzt . . .

(Theotokion:) Als die Schöpfung deinen Sohn, \* allreine Jungfrau, \* auferstanden von den Toten erschaute, \* wurde sie mit unsagbarer Freude erfüllt \* und begann, Ihn gehörend zu preisen, \* dich aber überhäufte sie mit allen Ehren.

B) Troparien im Anschluß an Trisagion und Vater-Unser an Wochentagen:

Vom Montag bis einschließlich Freitag: (Ton 8)

Ch Siehe, der Bräutigam kommt inmitten der Nacht! \* Selig der Knecht, den Er wachend findet! \* Unwürdig jedoch, den Er sorglos findet! \* Siehe zu, meine Seele, daß du dem Schlaf nicht verfällst, \* damit du nicht dem Tod übergeben wirst und vom Reich ausgeschlossen. \* Sei vielmehr nüchtern und rufe: \* „Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; \* auf die Fürbitten der Gottesgebälerin erbarme Dich unser!“

Ehre . . .

Halte diesen furchtbaren Tag dir vor Augen, o meine Seele! \* Wache mit brennender Lampe, geschmückt mit glänzendem Öl! \* Denn du weißt nicht, wann die Stimme erschallt: \* „Der Bräutigam kommt!“ \* Sieh also, meine Seele, \* daß du nicht einschläfst und ausgeschlossen an die Türe zu klopfen genötigt bist \* wie die fünf törichten Jungfrauen. \* Bleib vielmehr wach, um Christus entgegenzugehen, \* ausgestattet mit reichlichem Öl, \* auf daß Er dir Einlaß gewähre in das göttliche Hochzeitsgemach Seiner Herrlichkeit!



Jetzt . . .

(Theotokion:) Dich, unbezwingbare Festung, Burg des Heils,  
\* Jungfrau Gottesgebärerin, \* bitten wir, \* mache zunichte  
die Pläne der Feinde, \* verwandle in Freude die Trauer  
deines Volkes, \* suche heim die Welt, die dein Teil ist, \*  
und stärke die Gläubigen! \* Bitte für den Frieden des  
Erdkreises; \* denn du bist unsere Hoffnung, Mutter  
Gottes.

Am Samstag: (Ton 2)

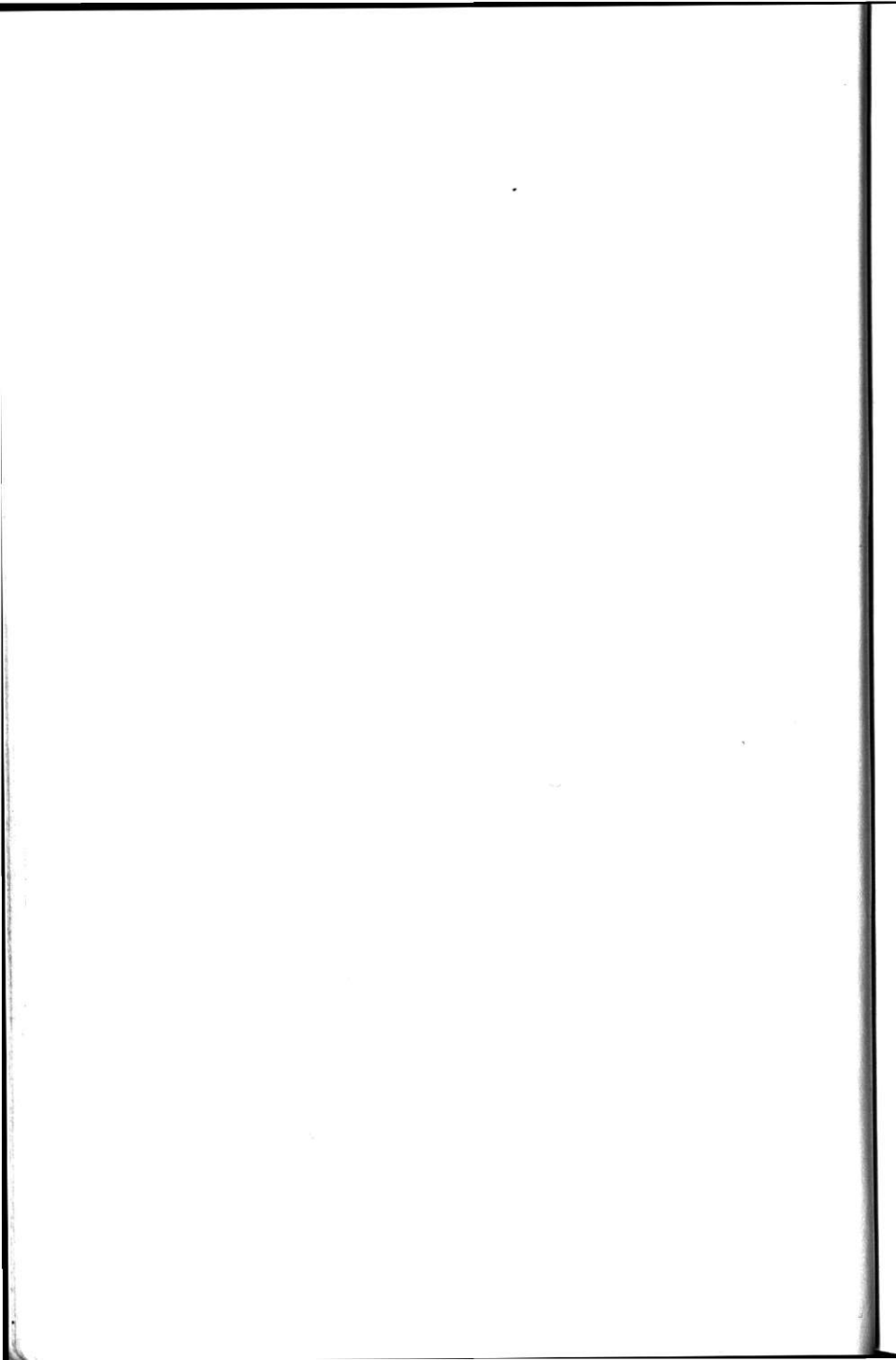
Ch Unerschaffenes Wesen, Bildner des Alls, \* öffne unsere  
Lippen, damit wir Dein Lob verkünden und rufen: \*  
„Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; \* auf die Für-  
bitten der Gottesgebärerin, erbarme Dich unser!

Ehre . . .

Die wir die himmlischen Mächte abbilden auf Erden, \*  
den Siegeshymnus bringen wir Dir dar, o Allguter: \*  
„Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; \* auf die Für-  
bitten der Gottesgebärerin, erbarme Dich unser!

Jetzt . . .

Der Du von meinem Lager und aus dem Schlafe mich er-  
weckt, \* o Herr, erleuchte meinen Geist und öffne Herz  
und Lippen mir, Dich zu preisen, heilige Dreieinheit: \*  
„Heilig, heilig, heilig bist Du, unser Gott; \* auf die Für-  
bitten der Gottesgebärerin, erbarme Dich unser!



# Die Biblischen Oden (Cantica)

Von den neun poetischen Gesängen des Alten und Neuen Testaments, die wir als „Biblische Oden“ bezeichnen, wird außer an den höchsten Feiertagen und in den Großen Fasten nur noch das Magnifikat in den Oden gesungen (s. S. 101 ff.). An den Hochfesten tritt anstelle des Magnifikats eine Reihe von Fest-Stichen zu den Troparien der Neunten Poetischen Ode, so daß die Biblischen Oden ganz wegfallen. Dagegen wird in der Zeit des *Triodions* (Große Fasten) an Wochentagen, außer Samstag, das Magnifikat als letzte von drei Biblischen Oden gesungen. Am Samstag singt man gar vier Biblische Oden; dabei gilt die Ordnung:

|                |                                            |
|----------------|--------------------------------------------|
| am Montag:     | die erste, achte und neunte Ode;           |
| am Dienstag:   | die zweite, achte und neunte Ode;          |
| am Mittwoch:   | die dritte, achte und neunte Ode;          |
| am Donnerstag: | die vierte, achte und neunte Ode;          |
| am Freitag:    | die fünfte, achte und neunte Ode;          |
| am Samstag:    | die sechste, siebte, achte und neunte Ode. |

Die neun Biblischen Oden sind: Od 1-9 (LXX)

## *1. Ode: Der Lobgesang des Mose am Roten Meer (Ex 15,1-19)*

**L** Da Mose und die Kinder Israel dem Pharao entkommen waren, sangen sie dies Lied dem Herrn und sprachen:  
**Ch** Lasset uns singen dem Herrn, denn herrlich hat Er Sich verherrlicht.

**L o Ch** Roß und Reiter warf Er ins Meer.

**V** Lasset uns singen dem Herrn, denn herrlich hat Er Sich verherrlicht.

**L** Hilfe und Schild ist Er mir geworden zum Heil. Er ist mein Gott, Ihn preise ich; der Gott meines Vaters, Ihn erhebe ich.

**V** Lasset uns singen . . .

L Der Herr entscheidet die Schlachten; „Herr“ ist Sein Name.

V Lasset uns singen . . .

L Die Wagen Pharaos und seine Streitmacht warf Er ins Meer; ins Rote Meer hat Er versenkt die Reiter, die auserlesene Truppe.

V Lasset uns singen . . .

L Die Fluten bedeckten sie; sie sanken auf den Grund wie Steine.

V Lasset uns singen . . .

L Deine Rechte, Herr, ward verherrlicht in Ihrer Kraft; Deine rechte Hand, o Herr, hat den Feind überwunden.

V Lasset uns singen . . .

L In der Fülle Deiner Hoheit wirfst Du nieder die Widersacher; Du entfesselst Deinen Grimm; er verzehrt sie wie Stoppeln.

V Lasset uns singen . . .

L Beim Schnauben Deines Zornes flohen die Wasser, die Fluten türmten sich wie ein Damm, die Wogen erstarrten in der Mitte des Meeres.

V Lasset uns singen . . .

L Der Feind hatte sich gesagt: „Ich jage nach, hole ein, verteile den Raub, meine Gier wird gesättigt; ich ziehe mein Schwert, und meine Hand wird siegen“.

V Lasset uns singen . . .

L Du aber sandtest Deinen Odem aus, und das Meer bedeckte sie; sie sanken wie Blei ins unermessliche Meer.

V Lasset uns singen . . .

L Wer ist wie Du unter den Göttern, Herr? Wer ist wie Du gepriesen in den Heiligen, herrlich in Machttaten, groß in Wundern?

V Lasset uns singen . . .

L Du strecktest Deine Rechte aus, da verschlang sie die Erde.

V Lasset uns singen . . .

L Durch Deine Gerechtigkeit hast Du geleitet dieses Dein Volk, das Du erlöst; Du beriefest es in Deiner Kraft zu Deiner heiligen Wohnstatt.

V Lasset uns singen . . .

L Die Völker hörten es und erschranken; Wehklagen ergriff die Bewohner Philistäas.

V Lasset uns singen . . .

L Damals kam Bestürzung über die Führer Edoms und die Fürsten Moabs; Zittern ergriff sie; es verzagten alle Bewohner Kanaans.

V Lasset uns singen . . .

L Es falle auf sie Furcht und Zittern! Sie mögen erstarren durch die Macht Deines Armes, während Dein Volk, Herr, hindurchzieht, ja während hindurchzieht das Volk, das Du Dir erwählt.

V Lasset uns singen . . .

L Leite sie, pflanze sie ein auf dem Berg Deines Erbteils, an dem Ort, wo Du Wohnung nimmst, o Herr, im Heiligtum, das Deine Hände bereitet.

V Lasset uns singen . . .

L Der Herr regiert auf immer und ewig!

V Lasset uns singen . . .

L Denn über das Pferd Pharaos mit seinen Wagen und Reitern, die sich ins Meer hineinwagten, hat der Herr zurückfluten lassen die Wogen der Wasser; aber die Kinder Israels zogen trockenen Fußes mitten durch das Meer.

V Lasset uns singen . . .

L Ehre . . . jetzt . . .

2. Ode: Der Lobgesang des Mose nach der Gesetzgebung  
(Dt 32, 1-43)

Die zweite Ode wird ohne Kehrvers an einem Stück rezitiert; singt man Troparien danach, so wird jedes dieser Troparien beendet mit den Worten:

*Ehre Dir, unser Gott, Ehre Dir!*

**L** Nach der Gesetzgebung erhob Mose seine Stimme und sprach:

Merk auf, Himmel denn ich will reden, und die Erde höre die Worte aus meinem Munde! Meine Weisheitssprüche mögen aufgenommen werden wie der Regen und meine Rede niederfallen wie Tau, wie Regenschauer auf den Rasen, wie Tropfen auf das Grün. Denn ich rufe den Namen des Herrn an: Gebt unserem Gott die Ehre! Gottes Werke sind Wahrheit und alle Seine Wege Gerechtigkeit. Gott ist treu; in Ihm ist kein Unrecht; gerecht und heilig ist der Herr. Gesündigt haben die, an deren Fehler Er nicht schuld ist, das verkehrte und verdrehte Geschlecht. Ist es das, was du Gott darzubringen hast, du törichtes und unweises Volk? Ist nicht Er dein Vater, der dich geschaffen; ist nicht Er es, der dich gemacht und gebildet hat? Gedenket der Tage der Vorzeit, erinnert euch der vergangenen Geschlechter! Frage deinen Vater, er wird es dir kundtun, die Ältesten werden es dir sagen: Als der Höchste die Völker verteilte und die Söhne Adams zerstreute, da setzte Er fest die Grenzen nach der Zahl der Engel Gottes. Aber des Herrn Teil wurde Jakob, Sein Volk; Israel wurde Sein Erbe. Er machte es fest in der Wüste, im brennenden Durst, im wasserlosen Land. Er umgab es und erzog es und behütete es wie Seinen Augapfel, wie ein Adler seine Brut beschützt und über seinen Jungen wacht, sie unter seinen Flügeln birgt und sie aufhebt auf seinen Rücken. Der Herr allein hat sie geführt; kein fremder Gott war bei ihnen. Er führte sie hinauf ins fruchtbare Land; Er speiste sie mit den Gewächsen der Erde. Sie genossen Honig aus den Felsen und Öl aus hartem Gestein, Butter von Kühen und Milch von Ziegen samt Fett von Lämmern und Widdern, jungen Stieren und Böcken mit dem Mark des Weizens; und den Wein, das Blut der Trauben, tranken sie.

Und Jakob aß und wurde satt, der Geliebte wurde wohlgenährt; er wurde fett und schwer und ging auseinander und vergaß Gott, der ihn geschaffen; er entfernte sich von Gott, seinem Erlöser. Sie machten Mich eifersüchtig durch fremde Götter; sie erfüllten Mich mit Bitterkeit durch ihre Verachtung. Sie opferten Dämonen und nicht Gott, Göttern, die sie nicht kannten, neuen, die aufkamen und ihren Vätern unbekannt waren. Gott, der dich erzeugt hat, hast du verlassen und vergaßest Ihn, Gott, deinen Ernährer. Dies sah der Herr und Er begann zu eifern; Er wurde aufgebracht durch die Leidenschaften Seiner Söhne und Töchter und sagte: Ich werde Mein Angesicht von ihnen abwenden und sie wissen lassen, welches ihr Ende ist; denn es ist ein verkehrtes Geschlecht; es sind Söhne ohne Glauben. Sie haben Mich eifersüchtig gemacht auf einen nichtigen Gott; sie haben Meinen Zorn geweckt mit ihren Götzen. Aber auch Ich werde sie eifersüchtig machen auf ein nichtiges Volk, durch ein geistloses Volk werde Ich sie reizen. Denn ein Feuer ist entbrannt aus Meinem Zorn; es brennt bis zum Hades hinunter; es verzehrt die Erde und was sie hervorgebracht; es entflammen die Grundfesten der Berge. Ich bringe Unheil über sie; auf sie schieße Ich Meine Pfeile. Sie werden vom Hunger verzehrt, zum Raub der Vögel und giftiger Fieber. Die Zähne wilder Tiere lasse Ich auf sie los samt der Wut der Kriechtiere der Erde. Draußen wird das Schwert sie kinderlos machen und drinnen die Furcht kommen über den Jüngling und die Jungfrau, den Säugling und den ergrauten Ältesten. Ich sagte: „Ich würde sie zerstreuen; Ich würde ihr Gedächtnis unter den Menschen auslöschen, wenn nicht der Zorn ihrer Feinde wäre, der nicht auf immer den Sieg davontragen soll, damit nicht die Gegner kommen und sagen: Unsere Hand und nicht der Herr hat dies getan! Denn dieses Volk hat das Urteilsvermögen verloren; es gebricht ihm an Verstand. Sie sind nicht fähig, dies einzusehen, werden sie in Zukunft belehrbar sein? Wie könnte ein Mensch Tausende verfolgen, und wie könnten ihrer zwei Zehntausende in die Flucht schlagen, wenn nicht Gott sie preisgäbe und der Herr sie überliefer-

te? Denn ihre Götter sind nicht wie unser Gott, und unsere Feinde sind ohne Verstand. Vom Weinstock Sodoms stammt ihr Weinstock und ihre Schosse aus Gomorrha; ihre Weintrauben sind voll bitterer Beeren; Drachengift ist ihr Wein und verderbliches Schlangengift. Ist das alles von Mir nicht zurückgehalten worden, versiegelt in Meinen Truhen? Am Tage der Vergeltung werde Ich zurückzahlen, zur Stunde, da ihr Fuß wanken wird. Denn nahe ist der Tag ihres Verderbens; unmittelbar steht euch euer Verhängnis bevor.“ Gewiß, der Herr wird richten Sein Volk und Sich erbarmen Seiner Knechte, da Er sie ohnmächtig gesehen hat, erschöpft vom Kampf, niedergeschlagen. Und der Herr wird sagen: „Wo sind ihre Götter, auf die sie vertraut haben, deren Fett vom Opfer ihr gegessen und deren Wein vom Trankopfer ihr getrunken habt? Sie mögen sich erheben, euch Hilfe bringen und Schutz bieten. Sehet, sehet: Ich allein bin Gott, und kein Gott ist außer Mir! Ich töte und mache lebendig; Ich schlage und heile; und es gibt niemanden, der aus Meiner Hand errettet. Denn Ich erhebe Meine Hand zum Himmel und schwöre mit Meiner Rechten und sage: Ich lebe in Ewigkeit! Ich werde wie einen Blitz Mein Schwert schärfen, das Gericht in Meine Hand nehmen, die Feinde richten und vergelten denen, die Mich hassen. Ich will Meine Pfeile trunken machen von Blut und Mein Schwert soll Fleisch fressen, vom Blut der Erschlagenen und Gefangenen, vom Haupt der Fürsten des Feindes. Jauchzet, ihr Himmel, mit Ihm, und alle Söhne Gottes sollen sich vor Ihm niederwerfen! Jauchzet, ihr Nationen, mit Seinem Volk, und alle Engel Gottes sollen in Ihm ihre Kraft finden! Denn das Blut Seiner Söhne rächt Er; Er schafft Recht und vergilt den Feinden. Denen, die Ihn hassen, zahlt Er zurück. Der Herr entsühnt das Land Seines Volkes.

Ehre . . . jetzt . . .



3. Ode: Das Gebet der Anna,  
der Mutter des Propheten Samuel  
(1 Sam 2,1-10)

L Als die Unfruchtbare wunderbar geboren hatte, lobte sie Gott und sprach:

Ch Heilig bist Du, Herr; mein Geist lobpreiset Dich!

L Mein Herz ist fest im Herrn, meine Stirn erhöht in meinem Gott, mein Mund tut sich weit auf wider meine Feinde; ich frohlocke in Deinem Heil.

V Heilig bist Du, Herr; mein Geist lobpreiset Dich!

L Denn niemand ist heilig wie der Herr, niemand gerecht wie unser Gott, keiner heilig außer Dir.

V Heilig bist Du . . .

L Rühmet euch nicht und redet nicht hochfahren; keine großen Worte sollen aus eurem Munde kommen! Denn der Herr ist ein Gott der Erkenntnis, ein Gott der Taten.

V Heilig bist Du . . .

L Den Bogen der Mächtigen läßt Er erschlaffen und gürtet mit Kraft die Schwachen.

V Heilig bist Du . . .

L Satten mangelt Brot, doch Hungrige können das Land brach liegen lassen. Die Unfruchtbare gebiert siebenmal, doch die Kinderreiche welkt dahin.

V Heilig bist Du . . .

L Der Herr tötet und macht lebendig, führt in den Hades und wieder herauf.

V Heilig bist Du . . .

L Der Herr macht arm und reich; Er demütigt und Er erhöht.

V Heilig bist Du . . .

L Er richtet den Geringen auf aus dem Staube; aus dem Kot erhebt Er den Armen, daß Er sie setze neben die Mächtigen des Volkes und ihnen den Thron der Herrlichkeit zum Erbe gebe.

V Heilig bist Du . . .

L Er erhört das Gebet derer, die Ihn anrufen und segnet die Jahre der Gerechten. Denn die Kraft des Menschen besteht nicht in seiner Stärke.

V Heilig bist Du . . .

L Der Herr macht ohnmächtig Seinen Widersacher; der Herr ist heilig. Der Weise rühme sich nicht seiner Weisheit, der Kräftige nicht seiner Kraft und der Reiche nicht seines Reichtums. Sondern dessen rühme sich, wer sich rühmen will, daß er versteht und erkennt den Herrn, und Recht und Gerechtigkeit mitten auf Erden übt. Der Herr ist in die Himmel hinaufgestiegen und donnert; Er selbst richtet die Gipfel der Erde; Er gibt unseren Königen Kraft und erhöht das Horn Seines Gesalbten.

V Heilig bist Du . . .

L Ehre . . . jetzt . . .

*4. Ode: Das Gebet des Propheten Habakuk  
(Hab 3,2-19)*

L Habakuk zeigt die Herabkunft des Wortes.

Ch Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Herr, ich habe von Dir gehört, und ich fürchte mich. Ich habe Deine Werke betrachtet und bin entsetzt. Inmitten zweier Lebenden wirst du erkannt; im Herbeikommen der Jahre offenbarst Du Dich; wenn die Zeit da ist, enthüllt Du Dich; im Erschrecken meiner Seele durch Deinen Zorn, erinnerst Du Dich Deiner Barmherzigkeit.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Der Herr kommt von Theman her, der Heilige vom schattigen und dichtbewaldeten Gebirge. Seine Kraft hat die Himmel bedeckt; die Erde ist voll Seines Ruhmes.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Sein Glanz ist wie das Licht; Hörner sind in Seinen Händen; festgesetzt hat Er die Kraft Seiner liebenden Stärke.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Vor Seinem Angesicht geht das Wort einher; Es tritt heraus, die Sandalen an den Füßen.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Er richtet Sich auf, und die Erde erbebt; Er schaut, und die Völker brechen zusammen. Durch Seine Gewalt zerbersten die Berge; es stürzen hin die ewigen Hügel.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Seinen ewigen Ausgang habe ich für meine Mühen gesehen. Die Zelte der Äthiopier geraten in Furcht, samt dem Lager Midians.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Ereiferst Du Dich gegen Flüsse, Herr? Geht Dein Zorn gegen Ströme oder Dein Angriff gegen Meere? Denn Du bist auf Deine Rosse gestiegen, und Dein Wagen bringt Heil.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Auf deine Zeppter wirst du deinen Bogen spannen, sagt der Herr; durch die Flüsse wird die Erde überschwemmt.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Es sehen Dich die Völker und wehklagen, wenn Du die Wasser aus seinem Wege scheuchst. Es erhebt der Abgrund seine Stimme, die Höhe ihren Gesang.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Die Sonne erstrahlt und der Mond ist in seiner Bahn: beim Licht Deiner Geschosse werden sie vergehen, beim blitzenden Glanz Deiner Waffen.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Mit Deiner Drohung machst Du die Erde mutlos, und in Deinem Zorn trittst Du die Völker nieder.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Du bist ausgegangen zum Heil Deines Volkes, zu retten Deine Gesalbten. Du verbreitest Tod unter den Häuptern der Gottlosen, Du legst sie in Ketten bis zum Hals.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L In Ekstase schlägst Du die Häupter der Mächtigen; sie werden darob verwirrt, lockern ihre Zügel wie der Arme, der im Verborgenen ißt.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Du hast Deine Rosse ins Meer gelenkt, schrecktest die Wassermassen zurück.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Ich beobachtete dies, und meine Eingeweide erbeben vom Geschrei meiner Gebete auf meinen Lippen; ein Zittern ging aus von meinem Gebein; darunter zerbrach meine Haltung. Ich werde Ruhe finden am Tag meiner Trübsal, wenn ich hinaufsteige zum Volk meiner Wohnstatt.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Dann wird der Feigenbaum keine Frucht mehr bringen, und am Weinstock wird keine Traube sein, täuschen wird der Ölbaum den, der ernten will, und die Felder werden keine Nahrung geben. Die Herden werden ausgezogen sein mangels Futter, und kein Vieh wird mehr in den Ställen sein.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Ich aber werde im Herrn frohlocken, werde mich freuen im Gott meines Heils.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Denn der Herr, mein Gott, ist meine Stärke. Er lenkt meine Füße auf die Vollendung hin. Er läßt mich steigen auf die Höhen des Sieges mit Seinem Festgesang.

V Ehre Deiner Kraft, o Herr!

L Ehre . . . jetzt . . .

5. Ode: Das Gebet des Propheten Jesaja  
(Jes 26,9-20)

L Aus dem Propheten Jesaja ein inständiges Gebet:  
Ch Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Inmitten der Nacht erwacht mein Geist zu Dir, o Gott,  
denn Licht sind Deine Gebote auf Erden. Übet Gerechtigkeit, ihr Bewohner der Erde!

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Denn der Gottlose ist gestürzt; er hat nicht gelernt,  
Gerechtigkeit zu üben auf Erden; Wahrheit wird er niemals tun;  
er werde hinweggerafft, der Gottlose, auf daß er die Herrlichkeit des Herrn nicht schaue.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Herr, Dein Arm ist erhoben, und sie haben Ihn nicht gesehen;  
sie mögen es erkennen und zuschanden werden! Der Zorn wird ergreifen ein ungehorsames Volk,  
und Feuer wird verzehren Deine Widersacher.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Herr, unser Gott, schenke uns Frieden, denn alles hast Du uns gegeben.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Herr, unser Gott, nimm uns in Besitz! Herr, außer Dir kennen wir keinen anderen Gott. Deinen Namen rufen wir an.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Die Toten werden das Leben nicht sehen, die Schatten nicht auferstehen;  
denn Du hast sie verfolgt und verderben lassen und ausgelöscht ihr Gedenken ganz und gar.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Unheil möge auf sie kommen, Herr, Unheil widerfahren denen,  
die irdischen Rühmens voll sind.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Herr, in der Trübsal gedachten wir Deiner; in der kurzen Trübsal hast Du uns heimgesucht.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Wie die Gebärende vor der Geburt in ihren Wehen schreit, so ergeht es uns, Herr, in Deinem geliebten Sohn durch Deine Furcht.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Wir haben empfangen, die Wehen ertragen, geboren. Der Geist Deines Heils kam durch uns zur Erde; aber es fielen die Bewohner der Erde.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Die Toten werden auferstehen; auferweckt werden die in den Gräbern und jubeln die auf Erden. Denn der Tau, der von Dir kommt, wird ihre Heilung sein; die Erde der Gottlosen aber wird fallen.

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Geh, mein Volk, tritt ein in deine Kammern und schließe deine Tür hinter dir zu; verbirg dich einen kleinen Augenblick, bis der Zorn des Herrn vorüber ist!

V Herr, unser Gott, schenke uns Frieden!

L Ehre . . . jetzt . . .

*6. Ode: Das Gebet des Propheten Jona  
(Jon 2,3-10)*

L Im Bauche des Fisches schrie Jona zum Herrn und sprach:

Aus meiner Not rief ich zum Herrn, meinem Gott, und Er erhörte mich; aus dem Bauch des Hades schrie ich, und Du hörtest meine Stimme.

Ch Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!

L Du warfst mich in die Tiefe der Mitte des Meeres, und die Flut umschloß mich; alle Deine Wogen und Wellen gingen über mich hin.

V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!

- L Und ich sagte: „Verstoßen bin ich aus Deinen Augen. Kann ich je wieder schauen Deinen heiligen Tempel!“
- V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!
- L Die Wasser gingen mir bis an die Seele; der letzte Abgrund umschloß mich; mein Haupt war festgehalten in den Gründen der Berge.
- V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!
- L Ich war hinabgefahren in ein Land, dessen Riegel mich für immer einschlossen. Aber aus dem Verderben zogest Du mein Leben, Herr, mein Gott.
- V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!
- L Als meine Seele in mir verzagte, gedachte ich des Herrn: „Mein Gebet möge zu Dir dringen, in Deinen heiligen Tempel!“
- V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!
- L Die der Eitelkeit und der Lüge dienen, sie werden von der Barmherzigkeit verlassen.
- V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!
- L Ich aber will mit Lobgesang und Bekenntnis Dir opfern; meine Gelübde will ich Dir zahlen, dem Herrn meines Heils.
- V Wie den Propheten Jona, errette uns, Herr!
- L Ehre . . . jetzt . . .

*7. Ode: Das Gebet der drei Jünglinge im Feuerofen  
(Dan 3,26-56)*

- L Das Gebet der drei Jünglinge, die in den Flammen des Feuerofens Gott lobten und sprachen:
- Ch Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!
- L Gesegnet bist Du, Gott unserer Väter! Gelobt und verherrlicht ist Dein Name in die Äonen!
- V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Denn gerecht bist Du in allem, was Du uns getan.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Alle Deine Werke sind rechtschaffen, Deine Wege gerade und Deine Urteile Wahrheit.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Und unverfälschten Rechtsspruch hast Du gehalten in allem, was Du über uns kommen ließest und über die heilige Stadt unserer Väter, Jerusalem. Denn dies alles hast Du in Wahrheit und Gerechtigkeit vollbracht, wegen unserer Sünden.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Ja, wir haben gesündigt in allem und Unrecht verübt, da wir uns von Dir abwandten; wir haben überaus schwer gesündigt in allem und den Geboten Deines Gesetzes nicht gehorcht.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Wir haben nicht gehalten noch getan, wie uns befohlen war, damit es uns wohlergehe.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Und nun ist alles, was Du über uns kommen ließest und alles, was Du uns getan hast, nach rechtem Gericht geschehen.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Du hast uns in die Hände unserer gesetzlosen Feinde gegeben, der Schlimmsten der Abtrünnigen, und eines ungerechten Königs, des abscheulichsten auf der ganzen Erde.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Wir aber vermögen den Mund nicht aufzutun; Schande und Schmach ist zuteil geworden Deinen Knechten und denen, die Dich anbeten.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Überliefere uns nicht auf immer, um Deines Namens willen; laß Deinen Bund nicht zunichte werden.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!



L Entziehe uns nicht Deine Gnade, um Abrahams, Deines Geliebten, Isaaks, Deines Knechtes, und Israels, Deines Heiligen, willen.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Da Du ihnen versprochen hast, zahlreich zu machen ihre Nachkommenschaft wie die Sterne des Himmels und wie der Sand an der Küste des Meeres.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Doch, Gebieter, wir sind kleiner als alle anderen Nationen. Wir sind heute vor allen erniedrigt, um unserer Sünden willen.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Und wir haben zu dieser Zeit keinen Fürsten, Propheten oder Führer mehr, noch Brandopfer, noch Ganzopfer, noch Opfergaben, noch Weihrauch, noch einen Ort, Dir die Früchte darzubringen und Gnade vor Dir zu finden.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Könnten wir doch angenommen werden mit gebrochener Seele und zerschlagenem Geiste wie Brandopfer von Widdern und Stieren und wie tausende fette Lämmer!

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L So werde unser Opfer vor Dir heute angenehm; denn es gibt keine Schmach für die, so auf Dich vertrauen und vollendet werden vor Dir.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Und nun folgen wir Dir von ganzem Herzen nach, fürchten Dich und suchen Dein Antlitz. Mache uns nicht zuschanden!

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Sondern handle an uns nach Deiner Güte, nach der Fülle Deines Erbarmens.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Und erlöse uns gemäß Deiner Wundertaten und verherrliche Deinen Namen, Herr.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Mögen gedemütigt werden alle, die Deinen Dienern Böses erzeugen; sie mögen zuschanden werden vor allen Geschlechtern; ihre Macht werde gebrochen!

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Damit sie erkennen, daß Du allein der Herr, Gott, bist, verherrlicht auf dem ganzen Erdkreis.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Und die Diener des Königs, die sie in den Ofen werfen sollten, hörten nicht auf, den Ofen zu heizen. Sie kamen heran und warfen die Drei zusammen in den Ofen. Und der Ofen war glühend, da er siebenmal stärker geheizt worden war. Die sie aber hineingeworfen hatten, waren über ihnen. Man heizte aber den Ofen von unten mit Naphta, Werg, Pech und Rebholz. Und die Flamme erhob sich 49 Ellen über den Ofen. Und sie breitete sich aus und verbrannte die Chaldäer, die um den Ofen herumstanden. Aber der Engel des Herrn stieg in den Ofen zu Azaria und seinen Gefährten, trieb die Feuersflammen aus dem Ofen und ließ inmitten des Ofens gleichsam einen frischen Wind entstehen, ein Taurieseln. Und das Feuer berührte sie gar nicht und verursachte ihnen weder Schmerzen noch Angst. Da begannen die Drei mit einer Stimme zu singen; sie lobten, verherrlichten, dankten und priesen Gott im Ofen und sprachen:

Ch ev. 3 Knaben Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter, gepriesen und hochverherrlicht in die Äonen.

Gesegnet ist Dein heiliger Name Deiner Herrlichkeit, gepriesen und hochverherrlicht in die Äonen.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

Ch Gesegnet bist Du im Tempel Deiner heiligen Herrlichkeit, besungen und hoherhaben in die Äonen.

Gesegnet bist Du auf dem Thron Deiner Herrlichkeit, besungen und hochverherrlicht in die Äonen.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

Ch Gesegnet bist Du, der Du die Abgründe erforschest und auf den Cherubim thronest, gelobt und verherrlicht in die Äonen.

Gesegnet bist Du im Firmament des Himmels, besungen und verherrlicht in die Äonen.

V Gott unserer Väter, gesegnet bist Du!

L Ehre . . . jetzt . . .

*8. Ode: Hymnus der drei Jünglinge im Feuerofen  
(Dan 3,57-88 LXX)*

Mancherorts werden die Stichen dieses Hymnus von Kindern oder drei Knaben gesungen, der Kehrsvers wie immer vom Volk.

Ch Preiset, alle Seine Werke, den Herrn und erhebet Ihn hoch, in die Äonen.

V Lobet, ihr Jünglinge, preiset, ihr Priester, du Volk, erhebe Gott, den Herrn, in die Äonen.

Ch Ihr Engel des Herrn, ihr Himmel des Herrn, preiset den Herrn und erhebet Ihn hoch, in die Äonen.

V Lobet . . .

Ch Ihr Wasser alle über den Himmeln, ihr Mächte des Herrn, preiset den Herrn . . .

V Lobet. . .

Ch Sonne und Mond, Sterne des Himmels, preiset den Herrn und erhebet Ihn hoch, in die Äonen.

V Lobet. . .

Ch Regen und Tau und alle Winde, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Feuer und Glut, Eiswind und Kälte, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Tau und Reif, Frost und Eis, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Hagel und Schnee, Nächte und Tage, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Licht und Finsternis, Blitze und Wolken, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Erde, Berge und Hügel, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Alles Gewächs auf Erden, Quellen, Meer und Flüsse, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Seeungeheuer und alles, was im Wasser sich regt, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Alle Vögel des Himmels, Vierfüßler und Tiere der Erde, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Ihr Priester und Knechte des Herrn, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Ihr Geister und Seelen der Gerechten, ihr Heiligen und Herzensdemütigen, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Apostel, Propheten, Martyrer des Herrn, preiset den Herrn . . .

V Lobet . . .

Ch Lasset uns preisen den Herrn, den Vater und den Sohn und den Heiligen Geist, und Ihn erheben hoch, in die Äonen.

V Lobet . . .

Ch Ehre . . . jetzt . . .

9. Ode: Magnifikat (Lk 1,46-55)  
und Lobgesang des Zacharias (Lk 1,68-79)

Von dieser Ode wird meistens nur noch das Magnifikat gesungen, der Lobgesang des Zacharias allenfalls ohne Zwischenvers rezitiert. Der ältere Kehrvers des Magnifikats: „*Mit unseren Hymnen lasset uns die Gottesgebälerin preisend erheben!*“ ist heute weitgehend ersetzt durch: „*Die du geehrter bist . . .*“ (s. unten); in den Poetischen Oden finden sich allerdings noch Anklänge an den älteren Kehrvers.

Ch Hochpreiset meine Seele den Herrn, und mein Geist frohlocket in Gott, meinem Heiland.

V Die du geehrter bist als die Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott, das Wort, geboren hast, \* wahrhafte Gottesgebälerin, dich erheben wir.

Ch Er hat hingesehen auf die Niedrigkeit Seiner Magd: denn siehe, von nun an werden mich seligpreisen alle Geschlechter.

V Die du geehrter bist . . .

Ch Denn Großes hat der Mächtige an mir getan, und heilig ist Sein Name, und Seine Barmherzigkeit währet von Geschlecht zu Geschlecht über die, so Ihn fürchten.

V Die du geehrter bist . . .

Ch Er hat Macht geübt mit Seinem Arm; Er hat zerstreut, die hochmütig sind in ihres Herzens Sinn.

V Die du geehrter bist . . .

Ch Er hat Gewaltige von den Thronen gestoßen und Niedrige erhöht. Hungernde hat Er mit Gütern erfüllt und Reiche läßt Er leer ausgehen.

V Die du geehrter bist . . .

Ch Er hat Sich Israels, Seines Knechtes, angenommen, zu gedenken der Barmherzigkeit, wie Er geredet hat zu unseren Vätern, zu Abraham und seiner Nachkommenschaft in die Äonen.

V Die du geehrter bist . . .

L Gesegnet der Herr, der Gott Israels; denn Er hat Sich Seines Volkes angenommen und ihm Erlösung bereitet, und hat uns aufgerichtet ein Horn des Heils in dem Hause Davids, Seines Knechtes, wie Er geredet hat durch den Mund Seiner Heiligen, der Propheten von Ewigkeit her: Erlösung von unseren Feinden und aus der Hand aller, die uns has-sen, Barmherzigkeit zu erweisen unseren Vätern und zu ge-denken Seines heiligen Bundes, des Eides, den Er Abraham, unserem Vater, geschworen hat, uns zu verleihen, daß wir erlöst aus der Hand unserer Feinde, ohne Furcht Ihm die-nen in Heiligkeit und Gerechtigkeit vor Ihm alle unsere Tage.

Und du, Kind, wirst ein Prophet des Höchsten genannt werden; denn du wirst vor dem Herrn einhergehen, Seine Wege zu bereiten, zu geben Seinem Volke Erkenntnis des Heils in der Vergebung ihrer Sünden durch das innige Er-barmen unseres Gottes, in dem uns aufgestrahlt ist der Auf-gang aus der Höhe, zu leuchten denen, die in Finsternis und Todesschatten sitzen, zu leiten unsere Füße auf den Weg des Friedens.

Ehre . . . jetzt . . .

# Vorschlag einer Kurzfassung der Vigilien für den Gemeindegottesdienst

AUS DER VESPER:

## EINGANGSSEGEN

D Erhebet euch!  
Segne, Gebieter!

P Ehre der heiligen und einwesentlichen und lebendig-  
machenden und untrennbaren Dreiheit, allezeit, jetzt und  
immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

Ch Kommt, lasset uns anbeten vor Gott, unserem König.  
Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus,  
Gott, unserem König.

Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus  
Selbst, unserem König und Gott.

Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Ihm.

(Das Wort „anbeten“ wird begleitet von einer Kleinen Metanie.)

## EINGANGSPSALM

Aus Psalm 103(104):

Ch Lobe den Herrn, meine Seele! \* O Herr, mein Gott,  
wie bist Du so groß!

L o Ch Pracht und Hoheit ist Dein Gewand, der Du in  
Licht Dich hüllst wie in ein Kleid, der den Himmel aus-  
spannt wie ein Zeltdach, der Seinen Söller zimmert über  
den Wassern, der Wolken zu Seinem Wagen macht, der ein-  
herfährt auf den Flügeln des Sturmes, der Seine Engel zu  
Winden macht und Seine Diener zur Feuersflamme, der die  
Erde auf ihre Pfeiler gegründet, daß sie nimmermehr  
wanket.

Ch O Herr, wie sind Deine Werke so groß! \* Du hast sie alle in Weisheit geschaffen.

L o Ch Die Urflut deckte sie wie ein Kleid; über den Bergen standen die Wasser. Doch sie flohen vor Deinem Schelten, vor Deines Donners Stimme wichen sie scheu. Da hoben sich die Berge, senkten sich die Täler an den Ort, den Du ihnen wiesest. Du hast eine Grenze gesetzt, die sie nicht überschreiten; sie dürfen nie wieder die Erde bedecken.

Ch O Herr, wie sind Deine Werke so groß! \* Du hast sie alle in Weisheit geschaffen!

L o Ch Die Erde ist voll Deiner Gebilde: Da ist das Meer, so groß und weit; darin wimmelt es ohne Zahl, kleine Tiere samt großen. Sie alle warten auf Dich, daß Du ihnen Speise gebest zu seiner Zeit. Wenn Du ihnen gibst, so sammeln sie; tust Du Deine Hand auf, so werden sie mit Gutem gesättigt. Wenn Du Dein Angesicht verbirgst, erschrecken sie; nimmst Du ihren Odem hin, so verschneiden sie und werden wieder zu Staub. Sendest Du Deinen Odem aus, so werden sie geschaffen und Du erneuerst das Antlitz der Erde.

Ch Die Herrlichkeit des Herrn währet ewig; \* der Herr freue Sich Seiner Werke!

L o Ch Der die Erde anblickt und sie erbebt: der die Berge anrührt, und sie rauchen. Ich will dem Herrn singen mein Leben lang, will meinem Gott spielen, so lange ich bin. Möge mein Dichten Ihm wohlgefallen; ich freue mich des Herrn.

Ch Lobe den Herrn meine Seele! \* O Herr, mein Gott, wie bist Du so groß!

(Während dieses Psalmes betet der Priester vor der Heiligen Pforte die Luzernariumsgebete.)

Ch Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

V Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott. (dreimal)



## GROSSE ODER FRIEDENSEK TENIE

P o D In Frieden lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison.

P o D Um den Frieden von oben und das Heil unserer Seelen lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Um den Frieden der ganzen Welt, um den schönen Stand der heiligen Kirchen Gottes und um die Einheit aller lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Für dieses heilige Haus und für alle, die hier mit Glauben, Demut und Gottesfurcht eintreten, lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Für unseren Patriarchen N., für unseren Erzbischof N., für die ehrwürdige Priesterschaft, den Diakonat in Christus, für den ganzen geistlichen Stand und für alles Volk, lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Für diese Gemeinde und für diese Stadt, für jede Stadt und alles Land und für die Gläubigen, die darin wohnen, lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Um günstige Witterung, um gutes Gedeihen der Früchte der Erde und um friedliche Zeiten lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Für die Reisenden und Heimatlosen, für die Kranken und Bedrängten, für die Gefangenen und um ihre Rettung lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Daß Er uns erlöse von aller Trübsal, von Zorn, Gefahr und Not, lasset . . .

V Kyrie eleison.

P o D Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade:

V Kyrie eleison.

P o D Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebälerin und steten

**Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:**

**V Dir, o Herr.**

**P Denn Dir gebühret alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater . . .**

**V Amen.**

## **PSALMODIE**

*Erste Stanze*

Aus Psalm 1:

**L o Ch Selig der Mann, der nicht wandelt im Rate der Gottlosen, noch tritt auf den Weg der Sünder, noch sitzt im Kreise der Spötter, sondern seine Lust hat am Gesetze des Herrn und über Sein Gesetz sinnt Tag und Nacht.**

**Alleluja!**<sup>1</sup>

**Der ist wie ein Baum gepflanzt an Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit und dessen Blätter nicht verwelken, und alles, was er tut, gerät ihm wohl.**

**Alleluja!**

---

<sup>1</sup> Dieses „Alleluja“ wird dort, wo ein Chor bei der Psalmodie mitwirkt, entweder während des Vortrags der Stichen durch einen Teil der Sänger mit leiser Stimme so gesungen, daß die Worte der Psalmen dennoch gut verstehbar sind, oder aber im Anschluß an die Stichen vom ganzen Chor und vom Volk als Antiphon gesungen, beide Male in der Form „Alleluja, alleluja, alleluja“. Die Stichen selbst werden an Hochfesten gesungen, wenn diese auf einen Sonntag fallen. In den Vigilien gewöhnlicher Sonntage werden sie gelesen. In den Vigilien von Festtagen, die auf einen Wochentag fallen, an dessen Vortag nicht bereits ein Fest mit Vigilien stattgefunden hat, wird das erste Antiphon (Stichos) des ersten Psalms im 8. Ton gesungen. Am Abend eines Feiertages mit Vigilien fällt die Psalmodie ganz weg, ebenso vom Heiligen Donnerstag bis zum Samstag vor dem Anti-Pascha und an den Herrnfesten, die nicht auf einen Sonntag oder Montag fallen.

Warum toben die Völker und sinnen die Nationen vergebliche Dinge! Könige der Erde stehen auf, und Mächtige ratschlagen miteinander wider den Herrn und Seinen Gesalbten.

Alleluja!

Der Herr sprach zu mir: „Mein Sohn bist Du; ich habe Dich heute gezeugt. Heische von mir, so gebe ich Dir Völker zum Erbe, die Enden der Erde zum Eigentum.“

Alleluja!

Ach Herr, warum sind so viele, die mich anfechten, so viele, die wider mich aufstehen? Viele sagen von mir: „Er hat keine Hilfe bei Gott!“

Alleluja!

Aber Du, Herr, bist mir Schild und Ehre, Du hebest mein Haupt empor. Laut rufe ich zum Herrn, und Er erhört mich von Seinem heiligen Berge.

Alleluja!

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

P Wieder und wieder in Frieden lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison.

P Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade.

V Kyrie eleison.

P Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:

V Dir, o Herr.

P Denn Dein ist die Macht, und Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit, des Vaters . . .

V Amen.

*Zweite Stanze*

Aus Psalm 4:

L o Ch Wenn ich rufe, erhöre mich, o Gott meiner Gerechtigkeit. Alleluja!

Der Du in der Trübsal mir Raum geschafft, erbarme Dich meiner und erhöre mein Gebet. Alleluja.

Aus Psalm 5:

Vernimm meine Worte, o Herr, merke auf mein Schreien. Alleluja!

Achte auf die Stimme meines Gebetes, mein König und mein Gott. Alleluja!

Aus Psalm 6:

Herr, strafe mich nicht in Deinem Zorne und züchtige mich nicht in Deinem Grimme. Alleluja!

Erbarme Dich meiner, Herr, denn ich bin elend; heile mich, Gebieter, denn meine Gebeine sind erschrocken; tief erschrocken ist meine Seele. Du aber, o Herr, wie lange . . .? Alleluja!

Ehre . . .

V Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

P Wieder und wieder in Frieden lasset . . .

V Kyrie eleison.

P Stehe bei und errette . . .

V Kyrie eleison.

P Unserer allheiligen, allreinen . . .

V Dir, o Herr!

**P** Denn ein guter und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .

**V** Amen.

*Dritte Stanze*

Aus Psalm 7:

**L o Ch** Herr, mein Gott, auf Dich habe ich meine Hoffnung gesetzt; errette mich vor allen meinen Verfolgern und erlöse mich. Alleluja!

Daß nicht zerrissen werde wie von einem Löwen meine Seele, da kein Helfer noch Retter ist. Alleluja!

Aus Psalm 8:

Herr, unser Herrscher, wie herrlich ist Dein Name in allen Landen; denn Deine Hoheit ist erhaben über die Himmel. Alleluja!

Aus dem Munde der Unmündigen und Säuglinge hast Du Dir Dein Lob bereitet, um Deiner Feinde willen, zum Schweigen zu bringen den Feind und den Rächer. Alleluja! Ehre . . .

**V** Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

Nach dem Typikon tritt hier der Diakon erstmals in Funktion:

**D** Wieder und wieder in Frieden lasset zum Herrn uns beten!

**V** Kyrie eleison.

**D** Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade:

**V** Kyrie eleison.

**D** Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den andern und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:

**V** Dir, o Herr!

**P** Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .

**V** Amen.

## LUZERNARIUMSPSALMEN

Alle Lichter werden angezündet. Der Diakon räuchert.

Aus Psalm 140(141):

**Ch** Herr, ich rufe zu Dir, erhöre mich; \* erhöre mich, o Herr! \* Herr, ich rufe zu Dir, erhöre mich! \* Vernimm die Stimme meines Flehens, \* wenn ich zu Dir rufe! \* Erhöre mich, o Herr!

**Laß** mein Gebet aufsteigen \* wie Weihrauch vor Dein Angesicht; \* das Erheben meiner Hände \* nimm als Abendopfer. \* erhöre mich, o Herr!

Aus Psalm 141(142):

**L** Laut schreie ich zum Herrn, laut flehe ich zum Herrn. Ich schütte aus vor Seinem Angesicht mein Gebet. Ich rufe zu Dir, Herr, und sage: Du bist meine Hoffnung, mein Teil im Lande der Lebenden.

**Führe** aus dem Gefängnis meine Seele, damit ich Deinen Namen bekenne! (Stichiron)

Der Chor singt das 1. Stichiron der *Luzernariumsstichiren*, wenn deren zehn gesungen werden.

**L** Die Gerechten harren mit mir, daß Du mir vergiltst. (Stichiron)

Aus Psalm 129(130):

**L** Aus der Tiefe rufe ich zu Dir, o Herr; Herr, höre meine Stimme! (Stichiron)

Der Chor singt das 1. Stichiron, wenn deren acht gesungen werden.

**L** Laß Deine Ohren merken auf mein lautes Flehen!

(Stichiron)

**Wenn Du die Sünden anrechnest, Herr, o Herr, wer kann bestehen? Doch bei Dir ist die Versöhnung.** (Stichiron)

Ch 1. Stichiron, wenn sechs gesungen werden.

**L** Um Deines Namens willen harre ich auf Dich, o Herr. Meine Seele harret auf Dein Wort; es hofft meine Seele auf den Herrn! (Stichiron)

**Von der Morgenwache bis zur Nacht, von der Morgenwache an hoffe Israel auf den Herrn!** (Stichiron)

Ch 1. Stichiron, wenn vier gesungen werden.

**L** Denn beim Herrn ist Erbarmen und reichlich Erlösung. Er selbst wird Israel erlösen aus allen seinen Sünden. (Stichiron)

Psalm 116(117):

**Lobet den Herrn alle Heiden, preiset Ihn ihr Völker alle!** (Stichiron)

**Denn mächtig waltet Sein Erbarmen über uns, und die Wahrheit des Herrn bleibt in die Äonen.** (Stichiron)

**Ehre . . .**

Doxastikon, wenn eines vorgesehen.

**Jetzt . . .**

Theotokion vom Ton oder Tag.

## **EINGANGSPROZESSION**

Die Heilige Pforte wird geöffnet. Priester und Diakon machen drei Verbeugungen vor dem Heiligen Tisch, küssen seinen oberen Rand und schreiten dann, zwei Akolythen mit einer brennenden Kerze voran, rechts um den Heiligen Tisch zur nördlichen Tür hinaus, wobei der Diakon mit dem Weihrauchfaß den beiden Akolythen folgt.

D Lasset zum Herrn uns beten!

P Des Abends und des Morgens und des Mittags loben und preisen wir Dich, danken wir Dir und beten Dich an, Gebieter des Alls, menschenliebender Herr. Laß unser Gebet aufsteigen wie Weihrauch vor Dein Angesicht und laß unsere Herzen nicht sich hinneigen zu Worten und Gedanken der Bosheit, sondern errete uns von allen, die unseren Seelen nachstellen. Denn auf Dich, Herr, o Herr, sind unsere Augen gerichtet, und auf Dich haben wir vertraut. Laß uns nicht zuschanden werden, Du, unser Gott! Denn Dir gebühret alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater . . .

D Segne, Vater, den heiligen Eingang!

P Gesegnet der Eingang in das Heilige, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

D Weisheit! Aufrecht!

## ABENDHYMNUS

V Heiteres Licht heiliger Herrlichkeit  
des unsterblichen Vaters,  
des himmlischen, des heiligen, des seligen:  
Jesus Christus.

Gekommen zum Sinken der Sonne  
schauen wir das Abendlicht  
und singen in Hymnen Gott,  
dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.  
Würdig bist Du zu allen Zeiten  
mit geziemenden Rufen  
gefeiert zu werden:  
Gottessohn, Lebenspender;  
Dich verherrlicht das All.



# LESUNGEN

## *Friedens-Segensgruß*

**D Lasset uns aufmerken!**

**P Friede allen!**

**V Und Deinem Geiste.**

## *Abend-Prokimenon*

**D Weisheit! Lasset uns aufmerken!**

Prokimenon vom Tage.

Am Samstagabend Ps 92(93), 1.2.5 im 6. Ton:

**D Der Herr ist König, mit Hoheit umkleidet!**

**Ch Der Herr ist König, mit Hoheit umkleidet!**

**D Umkleidet hat Sich der Herr, mit Macht Sich gegürtet.**

**Ch Der Herr ist . . .**

**D Du hast festgemacht das Weltall, Dein Thron wird  
nimmermehr wanken.**

**Ch Der Herr ist . . .**

**D Deinem Hause ziemet Heiligkeit, Herr, auf ewige  
Zeiten.**

**Ch Der Herr ist . . .**

**D Der Herr ist König**

**Ch mit Hoheit umkleidet!**

Prokimenon am Sonntagabend s. S. 36.

## *Alttestamentliche Lesungen*

Drei alttestamentliche Lesungen am Vorabend der Feste und zwei in der Fastenzeit.

**D Weisheit!**

**L Lesung aus dem Buche . . .**

**D Lasset uns aufmerken!**

Es folgt die Lesung.

D Lasset uns alle sprechen aus ganzem Herzen und ganzem Geiste, lasset uns sagen:

V Kyrie eleison.

D Herr, Allherrscher, Du Gott unserer Väter, wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:

V Kyrie eleison.

D Erbarme Dich unser, o Gott, nach Deiner großen Barmherzigkeit, wir bitten Dich, erhöre uns und erbarme Dich:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die gottseligen und rechtgläubigen Christen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für unseren Patriarchen N., für unseren Erzbischof N., für unsere Brüder die Priester, Priester-mönche, Diakone, Mönche und für all unsere Brüder und Schwestern in Christus:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch um Erbarmen, Leben, Frieden, Gesundheit, Rettung, Heimsuchung, Nachlaß und Verzeihung der Sünden für die Knechte und Mägde Gottes N. N. und die ein jeder im Sinne hat, für alle, die hier wohnen und weilen, insbesondere für die Brüder und Schwestern dieser Gemeinde:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die seligen Stifter dieses Gotteshauses währenden Gedenkens; für die entschlafenen Knechte und Mägde Gottes N. N., für alle uns vorangegangenen Väter und Mütter, Brüder und Schwestern, die hier und allerorten ruhen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die, welche Früchte bringen und Gutes wirken in Deinem heiligen und ehrwürdigen Tempel, für alle, die sich um seine Zierde mühen und die da singen, und für das umstehende Volk, das harret auf Dein großes und reiches Erbarmen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

P Denn ein erbarmender und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

*Abenddoxologie (Abendsegen)*

L Gewähre, Herr, diesen Abend uns sündlos zu bewahren.

Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter; und gelobt und verherrlicht ist Dein Name in die Äonen. Amen.

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, die wir Deiner harren.

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Gesegnet bist Du, Gebieter, unterweise mich in Deinen Ordnungen.

Gesegnet bist Du, o Heiliger, erleuchte mich durch Deine Ordnungen.

Herr, Dein Erbarmen bleibt in die Äonen; verachte nicht das Werk Deiner Hände.

Dir gebühret Preis, Dir gebühret Lobgesang, Herrlichkeit gebühret Dir, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

*Bitt-Ektenie*

D Lasset das Abendgebet zum Herrn uns vollenden

V Kyrie eleison.

D Stehe bei und errette, erbarme Dich und bewahre uns, o Gott, in Deiner Gnade.

V Kyrie eleison.

D Daß der ganze Abend und die Nacht vollkommen seien, heilig, in Frieden und ohne Sünde, lasset vom Herrn uns erflehen:

V Gewähre, o Herr.

D Einen Engel des Friedens, einen treuen Geleiter, einen Wächter für unsere Seelen und Leiber, lasset vom Herrn uns erfliehen:

V Gewähre, o Herr.

D Vergebung und Nachlaß unserer Sünden und Verfehlungen lasset vom Herrn uns erfliehen:

V Gewähre, o Herr.

D Das Schöne und Heilsame für unsere Seelen und Frieden für die Welt lasset vom Herrn uns erfliehen:

V Gewähre, o Herr.

D Die übrige Zeit unseres Lebens in Frieden und Buße zu vollenden, lasset vom Herrn uns erfliehen:

V Gewähre, o Herr.

D Ein christliches, friedliches Ende unseres Lebens ohne Schmerz und ohne Schande und ein gutes Bestehen vor dem furchtbaren Richterstuhl Christi lasset vom Herrn uns erfliehen:

V Gewähre, o Herr.

D Unserer allheiligen, allreinen, über alles gesegneten und ruhmreichen Herrin, der Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria mit allen Heiligen eingedenk, lasset uns einer den anderen und uns selbst und unser ganzes Leben Christus Gott befehlen:

V Dir, o Herr.

P Denn ein guter und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

#### *Hauptbeugungsgebet*

P Friede allen.

V Und Deinem Geiste.

D Beugen wir unsere Häupter vor dem Herrn.

V Dir, o Herr.

P Denn die Herrschaft Deines Reiches ist gesegnet und verherrlicht, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen

Geistes, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.  
V Amen.

## LITIA

Priester, Diakon mit Rauchfaß, voran zwei Lichtträger, begeben sich in den Narthex. Der Diakon beräuchert die Ikonen, Priester, Chor und Volk. Der Chor singt die *Litia-Gesänge*.

D Rette, o Gott, Dein Volk und segne Dein Erbe. Suche heim Deine Welt in Gnade und Barmherzigkeit. Richte auf die Stirn Deiner Christen und sende auf uns herab Dein reiches Erbarmen.

Auf die Fürbitten der allheiligen Gottesgebälerin und aller Heiligen, flehen wir Dich an, Herr, reich an Erbarmen; Herr erhöre uns, die wir Sünder sind und Dich bitten: Erbarme Dich unser.

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für unseren Patriarchen N., für unseren Erzbischof N., für all unsere Brüder und Schwestern in Christus und für jede christliche Seele, die in Trübsal und Mühen nach Gottes Hilfe und Gnade verlangt. Wir beten um Schutz für dieses heilige Haus und die darin anbeten, um Frieden und die Sicherheit für die ganze Welt, um den schönen Stand der heiligen Kirchen Gottes, um Heil und Hilfe für unsere Väter und Mütter, Brüder und Schwestern. Wir beten für die Kranken und Leidenden. Wir beten um Ruhe, Erquickung, seliges Gedenken, Vergebung der Sünden für alle unsere im Glauben vorangegangenen Väter und Mütter, Brüder und Schwestern, die hier und allerorten ruhen. Wir beten um die Befreiung der Gefangenen und Gefolterten. Wir beten für all unsere Brüder und Schwestern und ihren Dienst, für alle, die in dieser Gemeinde dienen und gedient haben, auch für die jetzt abwesenden Gemeindeglieder. Für sie alle lasset uns sagen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für die, welche in unserem Volk Verantwortung tragen, für alle, die regieren und in der Öffentlichkeit stehen:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch für diese Gemeinde, für diese Stadt, für jede Stadt und alles Land, damit sie bewahrt werden vor Hungersnot, Seuchen, Erdbeben, Überschwemmungen, Feuer und Krieg; daß unser guter und menschenliebender Gott uns gnädig sei und nach Seinem Wohlgefallen fern von uns halte jeden gegen uns gerichteten Zorn und uns befreie von Seiner gerechten Strafe und Sich unser erbarme:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Wir beten auch, daß Gott, der Herr, die Bitten von uns Sündern erhöere und sich unser erbarme:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gegebenenfalls wird hier noch namentlich lebender und verstorbener Brüder und Schwestern gedacht.

P Erhöre uns, Gott, unser Erlöser, Du Hoffnung aller bis an die Enden der Erde und all derer, die auf dem hohen Meere sind, der Du gnädig bist allen, sei auch uns gnädig, Gebieter, ob unserer Sünden, und erbarme Dich unser.

(Ekphones:) Denn ein barmherziger und menschenliebender Gott bist Du, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .

V Amen.

#### *Hauptbeugungsgebet*

P Friede allen!

V Und Deinem Geiste.

P Beugen wir unsere Häupter vor dem Herrn.

V Dir, o Herr.

P Gebieter, reich an Erbarmen, Herr Jesus Christus, unser Gott:

Auf die Fürbitten der allreinen Gottesgebärerin und steten Jungfrau Maria, durch die Kraft des kostbaren und lebendigmachenden Kreuzes, auf die Fürbitte der himmlischen, körperlosen Mächte, des ehrwürdigen und ruhmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes, der heiligen ruhmreichen, allverehrten Apostel, der ruhmvollen und

siegreichen Martyrer, der seligen Gott tragenden Väter, der heiligen und gerechten Gottesahnen, Joachim und Anna, des heiligen N. (Patrons der Kirche und des Ortes), der (des) heiligen N. N. (Heilige vom Tage), deren Gedächtnis wir heute begehen, und aller Heiligen: nimm auf unsere Bitte, schenke uns die Vergebung unserer Übertretungen, bedecke uns mit dem Schatten Deiner Flügel, treibe hinweg von uns jeden Feind und Widersacher, gib Frieden in unser Leben, Herr, erbarme Dich unser und Deiner Welt, und erlöse unsere Seelen, Du Gütiger und Menschenliebender.

V Amen.

## APOSTICHA

Am Vorabend gewöhnlicher Sonntage Ps 92,1.5:

Ch *Apostichon Anastasimon vom Ton,*

L Der Herr ist König, mit Hoheit umkleidet!  
Umkleidet hat Sich der Herr, mit Macht Sich gegürtet!

Ch *1. der Alphabetischen Aposticha,*

L Du hast festgemacht das Weltall, Dein Thron wird  
nimmermehr wanken.

Ch *2. der Alphabetischen Aposticha,*

L Deinem Hause ziemet Heiligkeit, Herr, auf ewige  
Zeiten.

Ch *3. der Alphabetischen Aposticha,*

L Ehre . . .

Ch *Doxastikon aus den Minäen*

L Jetzt . . .

Festtage haben eigene Stichen und Stichiren; an Wochentagen Ps 122(123), 1-2 und 3.

## ENTLASSUNG

*Lobgesang des Symeon:*

Ch Nun entlässest Du, Herr,  
nach Deinem Worte Deinen Knecht in Frieden.  
Denn meine Augen haben geschaut Dein Heil,  
das Du bereitet hast vor aller Völker Angesicht,  
das Licht zur Offenbarung den Heiden,  
das Licht zur Verherrlichung Deines Volkes Isarel.

L Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser. (dreimal)

Ehre . . . jetzt . . .

Allheilige Dreiheit . . .

Kyrie eleison. (dreimal)

Ehre . . . jetzt . . .

Ch Vater unser, Du in den Himmeln, \* geheiligt werde  
Dein Name; \* Dein Reich komme; \* Dein Wille geschehe  
wie im Himmel so auf Erden; \* unser tägliches Brot gib  
uns heute; \* und vergib uns unsere Schulden, \* wie auch  
wir vergeben unseren Schuldigern; und führe uns nicht in  
Versuchung, \* sondern erlöse uns von dem Bösen.

P Denn Dein ist das Reich . . .

V Amen.

## APOLYTIKION

*Tagestroparion* und *Theotokion* aus dem Oktoich, dazu gegebenenfalls eines aus den Minäen und das Theotokion. An Hochfesten das Festtropar, das dreimal gesungen wird. An Fasttagen s. S. 53 ff. Am Samstagabend:



**Ch Gottesgebälerin, Jungfrau, freue dich; \* gnadenerfüllte Maria, der Herr ist mit dir! \* Gesegnete unter den Frauen! \* Gesegnet deines Schoßes Frucht, \* die du geboren hast den Heiland unserer Seelen! (dreimal)**

## **ARTOKLASIA**

Finden Vigilien statt, beräuchert nun der Diakon einen zum Zweck der Brotsegnung (Artoklasia) im Kirchenschiff aufgestellten Tisch, auf dem sich ein Gefäß mit fünf Broten, Wein, Öl, Weizenkörnern und drei brennenden Kerzen befindet.

**D Lasset zum Herrn uns beten.**

**V Kyrie eleison.**

**P Herr, Jesus Christus, der Du gesegnet hast die fünf Brote in der Wüste und fünftausend gespeist, segne Du Selbst auch diese Brote, den Weizen, den Wein und das Öl und mehre sie in diesem heiligen Tempel und Deiner ganzen Welt und heilige die davon genießenden Gläubigen. Denn Du bist es, der alles segnet und heiligt, Christus unser Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor samt Deinem anfanglosen Vater und Deinem allheiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt und immerdar . . .**

**V Amen.** (Die Brote werden zerschnitten.)

## **SCHLUSSEGEN**

**Ch Der Name des Herrn sei gesegnet von nun an bis in Ewigkeit. (dreimal)**

**P Der Segen des Herrn komme über euch durch Seine Gnade und Menschenliebe, allezeit, jetzt . . .**

**V Amen.**

Von Ostersonntag bis Christi Himmelfahrt: Ostertropar.

Beginn des

## **NÄCHTLICHEN PSALMENGEBETES**

mit dem

### **HEXAPSALM**

**L Herrlichkeit Gott in den Höhen und auf Erden Friede  
und den Menschen Sein Wohlgefallen. (dreimal)**

**Herr, tue auf meine Lippen, daß mein Mund Dein Lob ver-  
künde! (zweimal)**

Psalm 3:

Ach, Herr, warum sind so viele, die mich anfechten, so viele, die wider mich aufstehen? Viele sagen von mir: „Er hat keine Hilfe bei Gott“. Aber Du, Herr, bist mir Schild und Ehre, Du hebest mein Haupt empor. Laut rufe ich zum Herrn, und Er erhört mich von Seinem heiligen Berge. Ich lag und schlief; nun bin ich erwacht, denn der Herr stützt mich. Ich fürchte mich nicht vor viel tausenden Volkes, die sich rings wider mich lagern. Stehe auf, o Herr, hilf mir, mein Gott! Denn Du zerschlägst all meinen Feinden die Backen, der Gottlosen Zähne zerschmetterst Du. Beim Herrn ist die Hilfe. Dein Segen über Deinem Volke!

x Ich lag und schlief; nun bin ich erwacht, denn der Herr stützt mich.

Psalm 37:

Herr, strafe mich nicht in Deinem Zorne und züchtige mich nicht in Deinem Grimme. Denn Deine Pfeile haben mich getroffen, und Deine Hand ist auf mich herabgefahren. Nichts Gesundes ist an meinem Fleische ob Deines Grolls, nichts Heiles ist an meinen Gebeinen ob meiner Sünde. Denn meine Missetaten gehen über mein Haupt, wie eine schwere Last erdrücken sie mich. Es riechen und eitern meine Wunden ob meiner Torheit. Ich bin ge-

krümmt und tief gebeugt, den ganzen Tag gehe ich trauernd einher. Denn meine Lenden sind voll Brandes und nichts Heiles ist an meinem Fleische. Ich bin gepeinigt und gar sehr gedemütigt; ich stöhne vor Unruhe meines Herzens. Herr, all mein Verlangen liegt offen vor Dir, und mein Seufzen ist Dir nicht verborgen. Mein Herz pocht heftig, meine Kraft hat mich verlassen; auch das Licht meiner Augen ist dahin. Meine Freunde und Gefährten stehen abseits von mir, und meine Nächsten halten sich ferne. Die mir nach dem Leben trachten, legen Schlingen, und die mein Unheil suchen, beschließen Verderben und sinnend auf Arglist den ganzen Tag. Ich aber bin wie ein Tauber, ohne Gehör und wie ein Stummer, der seinen Mund nicht auf tut. Ich bin geworden wie einer, der nicht hört und in dessen Mund keine Erwiderung ist. Denn Deiner harre ich, Herr, Du wirst mich erhören, o Herr, mein Gott. Ich spreche: „Daß sich nur nicht freuen meine Feinde über mich und wider mich großtun, wenn mein Fuß wankt“. Denn ich bin bereit, gezeißelt zu werden, und mein Schmerz verläßt mich nie. Ich bekenne meine Schuld und sorge mich ob meiner Sünde. Aber meine Feinde leben und sind mächtig, und derer, die mich hassen ohne Grund, sind viele. Die mir Gutes mit Bösem vergelten, verurteilen mich, weil ich dem Guten nachjage. Verlaß mich nicht, o Herr! Mein Gott, sei mir nicht ferne! Eile mir zu helfen, o Herr, mein Heil!

x Verlaß mich nicht, o Herr! Mein Gott, sei mir nicht ferne! Eile mir zu helfen, o Herr, mein Heil!

Psaln 62:

O Gott, mein Gott, frühe wache ich zu Dir; meine Seele dürstet nach Dir. Mein Leib schmachtet nach Dir wie dürres, lechzendes Land ohne Wasser. So habe ich Dich geschaut im Heiligtum, habe gesehen Deine Macht und Herrlichkeit. Denn Deine Gnade ist besser als das Leben; meine Lippen sollen Dich preisen. So will ich Dich loben mein Leben lang, will in Deinem Namen meine Hände erheben. Gleichwie an Mark und Fett ersättigte sich meine

Seele, und mit jauchzenden Lippen lobpreise mein Mund, wenn ich Deiner auf meinem Lager gedenke, in Nachtwachen über Dich sinne. Denn Du bist meine Hilfe geworden, und unter dem Schatten Deiner Flügel frohlocke ich. Meine Seele hängt an Dir, Deine Rechte hält mich fest. Sie aber, die mir vergebens nach dem Leben trachten, werden in die Tiefe der Erde hinabfahren. Sie werden dem Schwerte dahingegeben, die Beute der Schakale werden sie. Doch der König wird sich Gottes freuen, alle, die bei ihm schwören, werden sich rühmen; denn den Lügern wird der Mund gestopft.

x In Nachtwachen sinne ich über Dich. Denn Du bist meine Hilfe geworden, und unter dem Schatten Deiner Flügel frohlocke ich. Meine Seele hängt an Dir, Deine Rechte hält mich fest.

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Ehre . . . jetzt . . .

Psalm 87:

O Herr, Du Gott meines Heils, ich rufe um Hilfe bei Tage und schreie des Nachts vor Dir. Laß mein Gebet vor Dich kommen, neige Dein Ohr zu meinem Flehen, Herr! Denn meine Seele ist mit Unheil gesättigt und mein Leben dem Totenreich nahe. Schon zähle ich zu denen, die zur Grube fahren; ich bin geworden wie ein Mensch ohne Hilfe, entlassen zu den Toten, den Erschlagenen gleich, die im Grabe schlafen, derer Du nicht mehr gedenkst, und die von Deiner hilfreichen Hand geschieden sind. Man brachte mich in die unterste Grube, in Finsternis und Schatten des Todes. Schwer lastet Dein Grimm auf mir, all Deine Wogen gehen über mich hin. Meine Freunde hast Du mir entfremdet, hast mich ihnen zum Abscheu gemacht. Ich bin ausgeliefert und habe keinen Ausweg. Meine Augen erlöschen vor

Elend. Ich rufe Dich an, o Herr, den ganzen Tag. Ich strecke meine Hand aus nach Dir. Wirst Du an den Toten Wunder tun? Werden Ärzte sie auferwecken, daß sie Dich preisen? Wird Deine Barmherzigkeit im Grabe verkündigt und Deine Treue im Abgrund? Werden Deine Wunder in der Finsternis kund, Deine Gerechtigkeit im Lande des Vergessens? Darum schreie ich zu Dir, o Herr, und lasse am frühen Morgen mein Gebet vor Dich kommen. Warum, Herr, verstößest Du meine Seele, verbirgst Dein Antlitz vor mir? Arm bin ich und mühselig von Jugend auf, erhöht und doch gedemütigt und betrübt. Dein Zorn geht über mich hin, Deine Schrecknisse vernichten mich. Sie umfluten mich wie Wasser den ganzen Tag; sie umringen mich allzumal. Den Freund und Gefährten hast Du mir entfremdet, mein Vertrauter ist die Finsternis.

x O Herr, Du Gott meines Heils, ich rufe um Hilfe bei Tage und schreie des Nachts vor Dir. Laß mein Gebet vor Dich kommen, neige Dein Ohr zu meinem Flehen, Herr!

Psaln 102:

Lobe den Herrn, meine Seele, und alles, was in mir ist, Seinen heiligen Namen! Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiß nicht, was Er dir Gutes getan! Der dir all deine Schuld vergibt und alle deine Gebrechen heilt, der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönt mit Gnade und Barmherzigkeit, der mit Gutem dein Verlangen stillt, daß deine Jugend sich erneuert gleich dem Adler. Taten des Heils vollbringt der Herr und schafft Recht allen Unterdrückten. Er tat Mose Seine Wege kund, den Kindern Israel Seinen Willen. Barmherzig und gnädig ist der Herr, langmütig und reich an Güte. Er hadert nicht mit uns nach unseren Sünden und vergilt uns nicht nach unseren Vergehen. Denn so hoch der Himmel über der Erde ist, so hoch ist Seine Gnade über denen, so Ihn fürchten. So fern der Aufgang ist vom Niedergang, so fern tut Er unsere Übertretungen von uns. Wie sich ein Vater über seine Kinder erbarmt, so erbarmt Sich der Herr über die, so Ihn

fürchten. Denn Er weiß, was für Geschöpfe wir sind, Er denkt daran, daß wir Staub sind. Des Menschen Tage sind wie das Gras; er blüht wie die Blume des Feldes: wenn der Wind darüber geht, so ist sie dahin, und ihre Stätte weiß nichts mehr von ihr. Aber die Gnade des Herrn ist von Ewigkeit her über denen, so Ihn fürchten. Und Seine Gerechtigkeit ist über den Kindeskindern, über denen, die Seinen Bund bewahren und Seiner Gebote gedenken durch die Tat. Der Herr hat Seinen Thron im Himmel bereitet, und Seine Königsherrschaft gebietet über das All. Lobet den Herrn, all Seine Engel, ihr Mächtigen und Starken, die ihr Sein Wort vollbringt und Seine Stimme hört. Lobet den Herrn, all Seine Mächte, ihr Seine Diener, die ihr Seinen Willen erfüllt! Lobet den Herrn, all Seine Werke, an allen Orten Seiner Herrschaft! Lobe den Herrn, meine Seele!

x An allen Orten Seiner Herrschaft, lobe den Herrn meine Seele!

Psalm 142:

O Herr, höre auf mein Gebet, vernimm mein Flehen in Deiner Treue, in Deiner Gerechtigkeit erhöre mich! Gehe nicht ins Gericht mit Deinem Knecht; denn kein Lebender ist vor Dir gerecht. Der Feind trachtet mir nach dem Leben; er beugt mich zu Boden. Er legt mich in Finsternis gleich ewig Toten. Mein Geist in mir will verzagen, mein Herz erstarrt mir in der Brust. Ich gedenke vergangener Tage, ich sinne nach über all Dein Tun und erwäge das Werk Deiner Hände. Ich breite meine Hände aus zu Dir; meine Seele ist vor Dir wie lechzendes Land. Erhöre mich bald, o Herr, mein Geist verläßt mich. Verbirg Dein Angesicht nicht vor mir, daß ich nicht denen gleich werde, die zur Grube fahren! Laß mich frühe Deine Gnade hören, denn ich hoffe auf Dich. Tue mir kund, o Herr, den Weg, den ich gehen soll, denn zu Dir erhebe ich meine Seele. Errette mich vor meinen Feinden, o Herr! Zu Dir nehme ich meine Zuflucht. Lehre mich Deinen Willen tun, denn Du bist mein Gott; Dein guter Geist führe mich auf ebener

Bahn. Um Deines Namens willen, Herr, erhältst Du mich.  
In Deiner Treue führst Du meine Seele aus der Not. In Deiner Gnade zerstörst Du meine Feinde und vernichtest alle, die mich bedrängen; denn ich bin Dein Knecht.

x In Deiner Gerechtigkeit erhöere mich! Gehe nicht ins Gericht mit Deinem Knechte. Dein guter Geist führe mich auf ebener Bahn! (dreimal)

Ehre . . . jetzt . . .

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

Unsere Hoffnung, Ehre Dir!

aus der Großen Ektenie:

P In Frieden lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison.

P Denn Dir gebühret alle Herrlichkeit und Ehre und Anbetung, dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen.

V Amen.

## TROPARIEN

*Feierliches Tropar:*

D Der Herr ist Gott und ist uns erschienen; gesegnet, der da kommt im Namen des Herrn!

Ch Der Herr ist Gott und ist uns erschienen; gesegnet, der da kommt im Namen des Herrn!

D Bekennt den Herrn, rufet an Seinen heiligen Namen!

Ch Der Herr ist Gott . . .

D Umringen mich alle Völker, im Namen des Herrn nehme ich Rache.

Ch Der Herr ist Gott . . .

D Von dem Herrn ist das gewirkt; und es ist ein Wunder in unseren Augen.

Ch Der Herr ist Gott . . .

An gewöhnlichen Tagen ohne Heiligengedächtnis und an Wochentagen in den Fasten singt man „Alleluja“ mit Stichen aus Jes 26, s. S. 132 ff.  
An Samstagen „Alleluja“ für die Entschlafenen, s. S. 137 ff.

*Sonntags- oder Festtropar:*

**Ehre . . .** (Wiederholung des Tropars oder *zweites Tropar*)

**Jetzt . . .** (*Theotokion*; an Hochfesten Festtropar zum drittenmal)

## PSALMODIE

Ev. *Psalmenkathisma* mit *Kleiner Synaptie*; darauf *Sedalen*,  
s. dazu S. 81 f.

## POLYELEOS

An Hochfesten wird hier die Festikone auf ein Pult ins Kirchenschiff getragen und inzensiert und mit Blumen geschmückt. Alle tragen brennende Kerzen in den Händen. Währenddessen:

aus Psalm 134:

**L** Lobet den Namen des Herrn, lobet ihr Diener des  
Herrn, die ihr steht im Hause des Herrn, in den Vorhöfen  
des Hauses unseres Gottes! Lobet den Herrn, denn der  
Herr ist gütig, lobsinget Seinem Namen, denn dies ist  
schön. Denn Jakob erwählte Sich der Herr, Israel zu Sei-  
nem Eigentum. Gepriesen sei der Herr von Sion her, Er,  
der in Jerusalem wohnt.

aus Psalm 135:

**L** Danket dem Herrn: Er ist freundlich,  
**Ch** denn ewig währet Sein Erbarmen.

**L** Danket dem Gott aller Götter,  
**Ch** denn ewig . . .

**L** Danket dem Herrn aller Herren,  
**Ch** denn ewig . . .

**L** Ihm, der die Erstgeburt schlug in Ägypten,  
**Ch** denn ewig . . .



L und Israel aus seiner Mitte führte hinaus,  
Ch denn ewig . . .

L mit starker Hand und ausgestrecktem Arm,  
Ch denn ewig . . .

L Ihm, der das Schilfmeer zerteilte,  
Ch denn ewig . . .

L und Israel mitten hindurchziehen ließ,  
Ch denn ewig . . .

L Ihm, der Sein Volk durch die Wüste führte,  
Ch denn ewig . . .

L Ihm, der große Könige schlug,  
Ch denn ewig . . .

L und ihr Land zum Erbe gab,  
Ch denn ewig . . .

L zum Erbe Israel, Seinem Knechte,  
Ch denn ewig . . .

L In unserer Niedrigkeit gedachte unser der Herr,  
Ch denn ewig . . .

L Danket dem Herrn des Himmels,  
Ch denn ewig . . .

L Danket dem Herrn aller Herren,  
Ch denn ewig . . .

An Festen der Gottesgebärerin Psalm 44(45), s. S. 88 f., an den drei letzten  
Vorfastensonntagen Psalm 136(137), s. S. 89 f.

An hohen Festtagen:  
Nach russischem Brauch: *Velicanie*

An Sonntagen im 5. Ton:

## AUFERSTEHUNGS-EVLOGITARIA

Ch Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Die Versammlung der Engel war erstaunt, \* Dich zu sehen, Erlöser, \* den im Totenreich Geglaubten, \* der Du die Gewalt des Todes gebrochen \* und mit Dir Selbst Adam auferweckt \* und aus dem Hades alle befreit hast.

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

„Was mischt ihr den Balsam \* mitleidsvoll mit Tränen, ihr Jüngerinnen?“ \* rief der im Grabe blitzende Engel den Myrrhenträgerinnen zu: \* „Ihr sehet das Grab und erkennt: \* Der Erlöser ist auferstanden aus dem Grabe!“

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Am frühen Morgen eilten die Myrrhenträgerinnen \* wehklagend zu Deinem Grabe. \* Es trat aber der Engel vor sie hin und sprach: \* „Die Zeit des Klagens ist vorüber, weinet nicht, \* vielmehr die Auferstehung verkündet den Aposteln!“

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen.

Die myrrhentragenden Frauen, die mit Balsam kamen zu Deinem Grabe, Erlöser, \* wurden vom Engel laut angerufen, \* der zu ihnen sprach: \* „Was glaubt ihr unter den Toten den Lebenden? \* Denn als Gott ist Er auferstanden aus dem Grabe!“

Ehre . . .

*Triadikon:* Wir beten an den Vater \* und den Sohn und den Heiligen Geist: \* die Heilige Dreiheit in einem Wesen, \* mit den Seraphim rufen wir: \* Heilig, heilig, heilig bist Du, o Herr!

Jetzt . . .

*Theotokion:* Den Lebensspender hast du geboren \* und Adam befreit von der Sünde, o Jungfrau. \* Freude aber hast Du Eva gegen Trübsal getauscht. \* Lenke uns hin zu dem, der das Leben hervorströmen läßt, \* dem aus dir Fleisch gewordenen Gott und Menschen.

Alleluja, alleluja, alleluja. Ehre Dir, o Gott! (dreimal)

**P** Wieder und wieder in Frieden lasset zum Herrn uns beten:

**V** Kyrie eleison.

**P** Denn gesegnet ist Dein Name und verherrlicht Dein Reich, des Vaters . . .

**V** Amen.

*Drittes Poetisches Kathisma; an Sonntagen:*

## **HYPAKOI**

(s. S. 171 f.)

An Sonntagen drei Antiphona der

## **STUFENGESÄNGE (ANAVATHMI)**

mit 3-4 Stichira; nach dem zweiten „*Ehre . . .*“ vor dem letzten „*Jetzt . . .*“; an Hochfesten nur das folgende Antiphon im 4. Ton:

**Ch — Von meiner Jugend auf  
haben viele Leiden mich bedrängt;  
Du Selbst, Erlöser, beschütze und erlöse mich!**

**— Die ihr Sion hasset,  
ihr möget zu Schanden werden vor dem Herrn!  
Denn ihr verdorrt wie Gras vor der Feuersglut!**

**Ehre . . . jetzt . . .**

**— Durch den Heiligen Geist wird jede Seele belebt,  
und gereinigt erhebt sie sich,  
erleuchtet durch das Mysterium der Dreifachen Einheit.**

## ERSTES PROKIMENON VOR DEM MORGENEVANGELIUM

Es wird vom Ton oder Fest genommen und im Wechsel zwischen Diakon und Chor vorgetragen: der Diakon beginnt mit dem ersten Vers, der Chor wiederholt diesen; der Diakon singt den zweiten Vers, der Chor wiederholt den ersten; der Diakon wiederholt die erste Hälfte des ersten Verses; der Chor ergänzt den Schluß des ersten Verses.

*Kleine Ektenie:*

D Lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison.

P Denn heilig bist Du, unser Gott, und ruhest im Heiligen, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .

V Amen.

## ZWEITES PROKIMENON VOR DEM MORGENEVANGELIUM

im 2. Ton:

D Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!

Ch Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!

D Lobet den Herrn im Heiligen, lobet Ihn in der Wohnstätte Seiner Macht!

Ch Alles, was Odem hat . . .

D Alles, was Odem hat,

Ch Lobe den Herrn!

## LESUNG DES MORGENEVANGELIUMS

D Damit wir gewürdigt werden, zu hören das heilige Evangelium, lasset zum Herrn uns beten:

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

D Weisheit! Aufrecht!

Lasset uns hören das heilige Evangelium!

**P Friede allen!**

**V Und deinem Geiste!**

**P Lesung aus dem heiligen Evangelium nach . . .**

**D Lasset uns aufmerken!**

**V Ehre Dir, Herr, Ehre Dir!**

Der Priester liest das Morgenevangelium; nach der Lesung:

**V Ehre Dir, Herr, Ehre Dir!**

*Auferstehungs-Hymnus:*

**V o Ch Die Auferstehung Christi haben wir geschaut, \*  
so lasset uns anbeten den heiligen Herrn Jesus, \*  
der allein ohne Sünde ist. \***

**Vor Deinem Kreuze fallen wir nieder, o Christus, \*  
und Deine heilige Auferstehung besingen  
und verherrlichen wir. \***

**Denn Du bist unser Gott, \*  
außer Dir kennen wir keinen anderen. \***

**Deinen Namen rufen wir an. \***

**Kommt, all ihr Gläubigen, \*  
lasset uns anbeten die heilige Auferstehung Christi. \***

**Denn siehe, durch das Kreuz  
ist Freude gekommen in die ganze Welt. \***

**Allezeit lobsingen wir dem Herrn  
und preisen Seine Auferstehung. \***

**Er hat die Kreuzigung erlitten \*  
und den Tod durch den Tod zertreten.**

## **PSALM 50**

*Verehrung des hl. Evangeliums und der Festikone. Während des Psalms trägt der Priester das Evangelium aus dem Altarraum in die Mitte der Kirche auf ein Pult neben der Artoklasia. Die Gläubigen treten der Reihe nach herzu, küssen die Festikone und das Evangelium, werden vom Priester in Kreuzform auf die Stirne gesalbt, küssen die Hand des Priesters und erhalten von den in der Artoklasia gesegneten Gaben.*

Ch o L Erbarme Dich meiner, o Gott, nach Deiner großen Güte; nach der Fülle Deines Erbarmens tilge meine Verfehlung.

Wasche mich rein von meiner Schuld, reinige mich von meiner Sünde.

Denn ich kenne mein Vergehen und meine Sünde steht mir immerdar vor Augen.

An Dir allein habe ich gesündigt, und Übles habe ich vor Dir getan, auf daß Du gerecht erscheinst in Deinen Worten und siegest, wenn Du verurteilt wirst.

Siehe, in Schuld bin ich geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen.

Denn Wahrheit liebest Du; das Dunkle und Verborgene Deiner Weisheit tue mir kund.

Besprenge mich mit Ysop, daß ich rein werde; wasche mich, daß ich weißer werde als Schnee.

Laß mich vernehmen Freude und Wonne, und aufjubeln werden meine Gebeine.

Wende ab Dein Angesicht von meinen Sünden, und tilge alle meine Missetaten.

Schaffe mir, o Gott, ein reines Herz; und den rechten Geist erneuere in meinem Innersten.

Verwirf mich nicht vor Deinem Angesicht, und nimm Deinen Heiligen Geist nicht von mir.

Gib mir wieder die Wonne Deines Heils, und mit einem Wege weisenden Geiste stärke mich.

So will ich die Gesetzlosen Deine Pfade lehren; und die Gottlosen werden sich zu Dir bekehren.

Erlöse mich aus Blutschuld, o Gott, Du Gott meines Heils, und meine Zunge wird jubeln ob Deiner Gerechtigkeit.

**Herr, tue auf meine Lippen, daß mein Mund Dein Lob verkünde.**

**Denn Schlachtopfer begehrest Du nicht; und gäbe ich Dir Brandopfer, es gefiele Dir nicht.**

**Ein Opfer, das Gott gefällt, ist ein zerbrochener Geist; ein reuevolles und gedemütigtes Herz wirst Du, o Gott, nicht verachten.**

**Tue Sion Gutes nach Deinem Wohlgefallen, baue die Mauern Jerusalems auf.**

**Dann hast Du Gefallen am Opfer der Gerechtigkeit, an Gaben und Brandopfern, dann bringt man Stiere auf Deinen Altar.**

Daran schließen sich folgende Stichiren:

**L    Ehre . . .**

(Text vom Fest; an Sonntagen Ton des Oktoichs, 2. Ton:)

**Ch Auf der Apostel Fürbitten,  
Erbarmer, tilge die Menge meiner Frevel!**

(Vorfasten- und Fastenzeit, 8. Ton:)

**Der Buße Pforte öffne mir, Lebensspender, \*  
denn frühmorgens erhebt sich  
zu Deinem Tempel hin mein Geist, \*  
der trägt den befleckten Tempel meines Leibes. \*  
Gib Reinheit, Mitleidiger, durch Dein großes Erbarmen.**

**L    Jetzt . . .**

(Text vom Fest; an Sonntagen Ton des Oktoichs, 2. Ton:)

**Ch Auf der Gottesmutter Fürbitten,  
Erbarmer, tilge die Menge meiner Frevel!**

(Vorfasten- und Fastenzeit, 8. Ton:)

Öffne mir die Pforte des Heils, Gottesgebälerin, \*  
denn mit schändlichen Sünden  
habe ich meine Seele befleckt, \*  
da leichten Sinnes ich meines ganzes Leben vergeudet. \*  
Durch deine Fürbitten befreie mich von aller Unreinheit.

L o Ch (6. Ton:) Erbarme Dich meiner, o Gott,  
nach Deiner großen Güte;  
nach der Fülle Deines Erbarmens  
tilge meine Verfehlung.

(Text vom Fest; oder wie an Sonntagen, 6. Ton:)

Ch Auferstanden aus dem Grabe,  
wie Er vorhergesagt,  
hat Jesus uns gegeben das ewige Leben  
und das große Erbarmen.

(Vorfasten- und Fastenzeit, 6. Ton:)

Die Menge meiner Missetaten sehe ich, Armseliger, ein.  
Ich schaudere vor dem furchtbaren Tag des Gerichtes,  
aber ich fasse Mut, wenn ich auf Dein Erbarmen blicke,  
und rufe Dir wie David zu:  
Erbarme Dich meiner, o Gott,  
nach Deiner großen Güte!

*Feierliches Gebet:*

D Rette, o Gott, Dein Volk und segne Dein Erbe! Suche  
heim Deine Welt in Gnade und Barmherzigkeit. Richte auf  
die Stirn Deiner Christen und sende auf uns herab Dein  
großes Erbarmen. Auf die Fürbitten der allheiligen Gottes-  
gebälerin und aller Heiligen, flehen wir Dich an, Herr,  
reich an Erbarmen. Herr erhöre uns, die wir Sünder sind  
und Dich bitten: Erbarme Dich unser!

V Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

P Durch das Mitleid, das Erbarmen und die Menschen-



liebe Deines einziggeborenen Sohnes, mit dem Du gesegnet bist, samt Deinem heiligen und guten und lebendigmachenden Geiste, jetzt . . .

V Amen.

## ODEN

*Kanones der Oden* durch Ch und L vorgetragen.

Nach der 3. Ode: *Kleine Ektenie*

D Wieder und wieder . . .

V Kyrie eleison.

P Denn Du bist unser Gott und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .

V Amen.

Nach der 6. Ode: *Kleine Ektenie*

D Wieder und wieder . . .

V Kyrie eleison.

P Denn Du bist der König des Friedens und der Erlöser unserer Seelen und Dir senden wir die Verherrlichung empor, dem Vater . . .

V Amen.

*Kondakion* und *Ikos* vom Fest oder Sonntag.

Es folgen die 7. und 8. Ode; nach der 8. Ode:

D In Hymnen ehren und erheben wir die Gottesgebälerin und Mutter des Lichtes.

*Magnifikat:*

Ch Hochpreiset meine Seele den Herrn, und mein Geist frohlocket in Gott meinem Heiland.

Die du geehrter bist als die Cherubim \* und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, \* die du unversehrt Gott,

das Wort, geboren hast, \* wahrhafte Gottesgebärerin, dich erheben wir.

Ch Er hat hingesehen auf die Niedrigkeit seiner Magd: denn siehe, von nun an werden mich seligpreisen alle Geschlechter.

Die du geehrter bist . . .

Denn Großes hat der Mächtige an mir getan, und heilig ist Sein Name, und Seine Barmherzigkeit währet von Geschlecht zu Geschlecht über die, so Ihn fürchten.

Die du geehrter bist . . .

Er hat Macht geübt mit Seinem Arm; Er hat zerstreut, die hochmütig sind in ihres Herzens Sinn.

Die du geehrter bist . . .

Er hat Gewaltige von den Thronen gestoßen und Niedrige erhöht. Hungernde hat Er mit Gütern erfüllt und Reiche läßt Er leer ausgehen.

Die du geehrter bist . . .

Er hat Sich Israels, Seines Knechtes angenommen, zu gedenken der Barmherzigkeit, wie Er geredet hat zu unseren Vätern, zu Abraham und Seiner Nachkommenschaft in die Äonen.

Die du geehrter bist . . .

Es folgt die 9. Ode; danach

*Kleine Ektenie*

D Wieder und wieder . . . (s. oben S. 29)

V Kyrie eleison.

P Denn Dich rühmen alle Kräfte der Himmel, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, . . .

## EXAPOSTILARION

Am Vorabend von Sonntagen Auferstehungs-Exapostilarion vom Ton (S. 160 ff.) eingeleitet durch:

**D Heilig der Herr, unser Gott!**

**Ch Heilig der Herr, unser Gott!**

**D Ja, heilig der Herr, unser Gott!**

**Ch Heilig der Herr, unser Gott!**

**D Über allen Völkern ist unser Gott!**

**Ch Heilig der Herr, unser Gott!**

An Festen eigene Exapostilaria: Große Fasten: *Photagogika*.

---

## ENTLASSUNG

(falls die Nachtruhe den Dienst hier unterbricht)

**P Ehre Dir, Christus, unser Gott, Du unsere Hoffnung,  
Ehre Dir! (s. S. 128 ff.)**

---

## MORGENLOB (LAUDES)

---

am Morgen vor der Liturgie:

### EINGANGSSEGEN:

**D Erhebet euch!**

**Segne, Gebieter!**

**P Ehre der heiligen und einwesentlichen und lebendig-  
machenden und untrennbaren Dreiheit, allezeit, jetzt und  
immerdar . . .**

**V Amen.**

**Ch Kommt, lasset uns anbeten vor Gott, unserem König.  
Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus  
Gott, unserem König.**

**Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Christus  
Selbst, unserem König und Gott.**

**Kommt, lasset uns anbeten und niederfallen vor Ihm.**

---

sonst ohne Überleitung die

## **LAUDESPSALMEN:**

**Ch Aller Odem lobe den Herrn. Lobet den Herrn in den  
Himmeln, lobet Ihn in den Höhen. Dir gebührt Lobge-  
sang, o Gott.**

**Lobet Ihn all Seine Engel, lobet Ihn, all Seine Heerscharen,  
Dir gebührt Lobgesang, o Gott.**

Aus Psalm 149:

**L Singet dem Herrn ein neues Lied,  
Sein Lob erschalle in der Versammlung der Heiligen!**

Bei 10,8,6 Laudesstichiren hier das erste.

Aus Psalm 150:

**L Lobet Gott in Seinen Heiligen,  
lobet Ihn in Seiner starken Feste!  
Lobet Ihn ob Seiner mächtigen Taten,  
lobet Ihn nach der Fülle Seiner Macht!**

Bei 4 Laudesstichiren hier das erste.

**L Lobet Ihn mit dem Schall der Posaunen;  
lobet Ihn mit Psalter und Harfe!  
Lobet Ihn mit Handpauken und Reigen,  
Lobet Ihn mit Saitenspiel und Schalmel!  
Lobet Ihn mit klingenden Zimbeln,  
lobet Ihn mit jubelnden Zimbeln!  
Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!**

Bei 10 Stichiren Wiederholung gemäß Typikon, bei 8 Stichiren, wenn keine Stichiren aus Minäen, wie folgt, sonst s. S. 115 f.

Aus Psalm 9 (10):

**L Stehe auf, Herr, mein Gott, erhebe Deine Hand!  
Vergiß nicht der Elenden auf immer!**

**Ich will dem Herrn danken von ganzem Herzen, will alle  
Deine Wunder erzählen!**

**L Ehre . . .**

Wenn vorgeschrieben *Doxastikon*; an Sonntagen *Eothinon*.

**L Jetzt . . .**

*Theotokion*, an Festen Eigentext, an Sonntagen:

**Ch Allgesegnete Jungfrau Gottesgebärerin, \* aus dir hat  
Fleisch angenommen, der den Hades gefesselt, \* Adam zu-  
rückgerufen, den Fluch getilgt, \* Eva befreit, den Tod ge-  
tötet \* und uns das Leben geschenkt. \* Ihn preisen wir in  
Hymnen und rufen: \* Gesegnet bist du, Christus unser  
Gott, \* dem es also gefiel. Ehre Dir!**

## GROSSE DOXOLOGIE

**P Ehre Dir, der Du zeigst das Licht!**

**Ch Herrlichkeit Gott in den Höhen und auf Erden Friede  
den Menschen Sein Wohlgefallen!**

**Dich loben wir, Dich segnen wir, Dich beten wir an, Dich  
verherrlichen wir, Dir danken wir ob Deiner großen Herr-  
lichkeit.**

**Herr, himmlischer König, Vater Gott, Allherrscher; Herr,  
einziggeborener Sohn, Jesus Christus, und Heiliger Geist.**

**Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, der Du hinweg-  
trägst die Sünde der Welt; erbarme Dich unser, der Du hin-  
wegträgst die Sünden der Welt!**

**Nimm auf unser Flehen, der Du sitzt zur Rechten des Va-  
ters, und erbarme Dich unser.**

Denn Du allein bist der Heilige, Du allein der Herr, Jesus Christus, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

Ich will Dich segnen Tag für Tag und loben Deinen Namen auf ewig und in die Äonen der Äonen. Amen.

Gewähre, Herr, an diesem Tag uns sündlos zu bewahren.

Gesegnet bist Du, Herr, Gott unserer Väter; und gelobt und verherrlicht ist Dein Name in die Äonen. Amen.

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, die wir Deiner harren.

Gesegnet bist Du, Herr, lehre mich Deine Ordnungen!

(dreimal)

Herr, Du bist unsere Zuflucht von Geschlecht zu Geschlecht. Ich sage: Herr, erbarme Dich meiner; heile meine Seele, denn gegen Dich habe ich gesündigt.

Herr, ich flüchte zu Dir; lehre mich Deinen Willen tun; denn Du bist mein Gott.

Denn bei Dir ist die Quelle des Lebens, und in Deinem Lichte schauen wir das Licht.

Breite aus Dein Erbarmen über alle, die Dich kennen.

Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche.

Erbarme Dich unser. (dreimal)

Ehre dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste, jetzt und immerdar und in die Äonen der Äonen. Amen.

Heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser!

und mit lauterer Stimme:

Heilig ist Gott, heilig der Starke, heilig der Unsterbliche. Erbarme Dich unser!

An Festtagen: *Festtropar*.

An Sonntagen: das *Troparion anastasimon*, das bei den Griechen immer im 2. Ton gesungen wird, und zwar an den Sonntagen des 1., 3., 5., 7. Tones: „*Auferstanden . . .*“, an den Sonntagen des 2., 4., 6., 8. Tones: „*Heute . . .*“. Anders der russische Brauch:

## TROPARION ANASTASIMON

An den Sonntagen des 1., <sup>2. 3. 4.</sup>~~3., 5., 7.~~ Tones: Ton 4

**Ch Heute ward der Welt Heil. \* Dem aus dem Grabe Er-  
standenen, \* dem Anführer des Lebens, \* lasset uns sin-  
gen. \* Er hat entmachtet den Tod durch den Tod \* und  
den Sieg uns gegeben \* und das große Erbarmen!**

An den Sonntagen des <sup>5. 6. 7.</sup>~~2., 4., 6., 8.~~ Tones: Ton 8

**Ch Auferstanden aus dem Grabe, \* hast Du die Ketten des  
Hades gesprengt, \* aufgehoben das Todesurteil über uns,  
Herr, \* und aus den Fallstricken des Feindes uns befreit.  
\* Du bist Deinen Aposteln erschienen \* und hast sie aus-  
gesandt zur Verkündigung \* und durch sie dem Erdkreis  
Deinen Frieden geschenkt, \* Du einzig Vielerbarmender!**

---

Hier beginnt unmittelbar die *Liturgie*:

**P Gesegnet das Reich des Vaters und des Sohnes und des  
Heiligen Geistes . . .**

---

Falls die Liturgie nicht an die Vigilfeier anschließt, sondern die Nachtruhe  
dazwischen liegt, folgen nun:

**DRINGENDE EKTENIE** (s. S. 121 f.)

**BITT-EKTENIE** (s. S. 122 f.)

**HAUPTBEUGUNGSGEBET** (s. S. 123 f.)

**ENTLASSUNG** (s. S. 127 ff.)

---